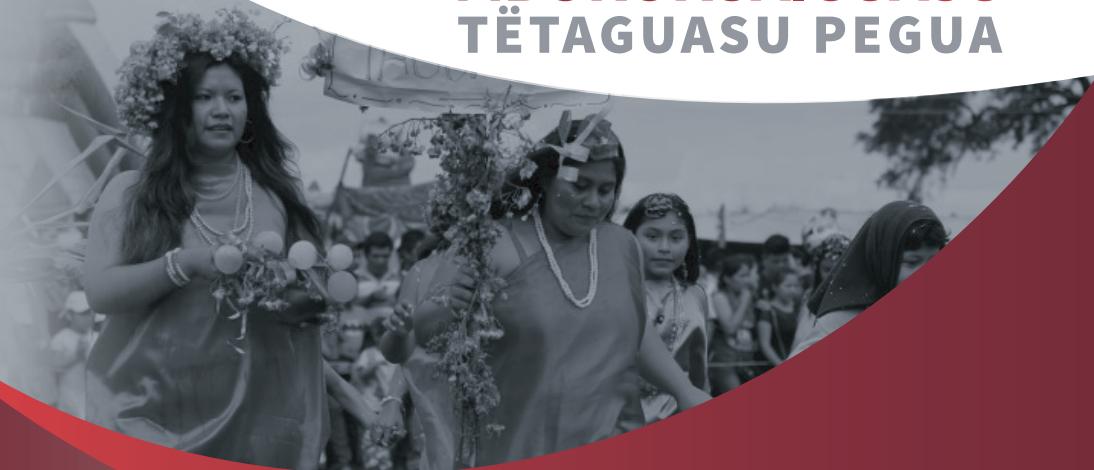




**TRIBUNAL CONSTITUCIONAL
PLURINACIONAL DE BOLIVIA**
SECRETARÍA TÉCNICA Y DESCOLONIZACIÓN

CONSTITUCIÓN POLÍTICA DEL ESTADO

**MBOROKUAIGUASU
TËTAGUASU PEGUA**



**CASTELLANO
GUARANÍ**

**KARAI ÑEE
GUARANÍ**

**EDICIÓN
2023**



TRIBUNAL CONSTITUCIONAL PLURINACIONAL DE BOLIVIA
Secretaría Técnica y Descolonización

CASTELLANO - GUARANÍ

CONSTITUCIÓN POLÍTICA DEL ESTADO

MBOROKUAIGUASU TETAGUASU PEGUA

CASTELLANO GUARANÍ-KARAIÑEE GUARANÍ



TRIBUNAL CONSTITUCIONAL PLURINACIONAL DE BOLIVIA

MSc. Paul Enrique Franco Zamora

PRESIDENTE DEL TRIBUNAL CONSTITUCIONAL PLURINACIONAL DE BOLIVIA

AUTORIZACIÓN Y PUBLICACIÓN OFICIAL:

Ministerio de la Presidencia a través de la Gaceta Oficial del Estado Plurinacional de Bolivia

EDICIÓN Y PUBLICACIÓN INSTITUCIONAL:

Tribunal Constitucional Plurinacional

CERTIFICACION DE TRADUCCIÓN Y VALIDACIÓN:

Instituto Plurinacional de Estudio de Lenguas y Culturas (IPELC)

DEPÓSITO LEGAL:

3-1-34-16 PO

Derechos Reservados por Ley

DISEÑO E IMPRESIÓN:

IMAG Servicios Gráficos

DATOS INSTITUCIONALES:

Tribunal Constitucional Plurinacional
Sede Central Sucre

Dirección: Avenida del Maestro N° 300

Teléfono piloto: (591-4) 64-40455

Fax Presidencia: (591-4) 64-21871

Fax Secretaría General: (591-4) 64-12683

E-mail: tcp@tcpbolivia.bo

Web: www.tcpbolivia.bo

Sucre - Bolivia
2023

PRESENTACIÓN



MSc. Paul Enrique Franco Zamora
PRESIDENTE
TRIBUNAL CONSTITUCIONAL PLURINACIONAL DE BOLIVIA

En el catálogo de deberes constitucionales reconocidos a las bolivianas y los bolivianos, queda establecida la necesidad de conocer, cumplir y hacer cumplir la Constitución y las leyes. La lectura y comprensión de la Constitución Política del Estado (CPE) es una exigencia previa para garantizar el respeto de los derechos fundamentales y protegerse las garantías jurisdiccionales, sin embargo, la socialización de su contenido exhorta al Tribunal Constitucional Plurinacional (TCP) de Bolivia a gestionar el acercamiento de la justicia, a través de la traducción del texto constitucional a los idiomas oficiales del Estado.

Basta recordar que, el espíritu de la propia CPE concede, entre los derechos de las Naciones y Pueblos Indígena Originario Campesinos, el gozo a su idioma, debiendo la traducción de la principal norma jurídica patria convertirse en un medio efectivo para la conservación de las diferentes lenguas. Como parte de las tareas legislativas que coadyuvan a este propósito, la Ley General de Derechos y Políticas Lingüísticas o Ley Nº 269 de 2 de agosto de 2012, ha precisado que las entidades del territorio nacional deben cumplir una serie de obligaciones institucionales con el objeto de implementar los derechos lingüísticos individuales y colectivos de los habitantes del Estado Plurinacional de Bolivia, compromiso que el TCP desempeña estrictamente en el marco de lo contemplado por la Ley Fundamental, los Tratados y Convenios Internacionales y disposiciones legales en vigencia.

El sustento de la traducción ofrecida en el presente documento que contiene la CONSTITUCIÓN POLÍTICA DEL ESTADO en los idiomas oficiales, viene acompañada del artículo 5, numeral 3, de la citada Ley N° 269 cual instituye, a título de derechos lingüísticos individuales, la explicación de deberes y derechos a toda persona, empleando -a este fin- su idioma materno de forma oral y escrita. Cumpliendo su rol institucional de máximo defensor de la CPE, el TCP demuestra la sujeción de sus atribuciones a una planificación lingüística, toda vez que el desarrollo de los idiomas oficiales, también es retroalimentado desde el ámbito y ejercicio de la administración de justicia constitucional.

Finalmente, las condiciones académicas y de pedagogía legal en las que se difunde esta contribución literaria, proveniente de la jurisdicción constitucional boliviana, ofrecen un diálogo intercultural incluyente, además, la riqueza lingüística de su texto permitirá el acceso a una justicia plural, pronta y oportuna de la población boliviana y, en específico, de las Naciones y Pueblos Indígena Originario Campesinos.

PRÓLOGO



MSc. Karem Lorena Gallardo Sejas

MAGISTRADA

**RESPONSABLE DE LA SECRETARÍA TÉCNICA Y DESCOLONIZACIÓN
TRIBUNAL CONSTITUCIONAL PLURINACIONAL DE BOLIVIA**

A través de éste valioso material, se me ha concedido el privilegio de referirme a la muestra del verdadero propósito y voluntad institucional del Tribunal Constitucional Plurinacional impulsada por la Secretaría Técnica y Descolonización, para exponer en los idiomas y lenguas con reconocimiento constitucional; no sólo, una nueva presentación de la Norma Fundamental del Estado Plurinacional de Bolivia, sino el esfuerzo conjunto materializado, fruto de alianzas estratégicas que han sido realizadas por éste Alto Tribunal, para ingresar a través de su lectura y comprensión a desentrañar las nociones elementales de los fundamentos que encierran cada uno de los artículos que componen la Constitución Política del Estado, llegando así, por supuesto a nuestras Naciones y Pueblos Indígenas Originarios Campesinos.

Se hace necesario no limitarse a expresar los principios que sustentan el Catálogo de Derechos Fundamentales de las y los Bolivianos; sino mostrar el espíritu de la Norma Fundamental e intención de cada nominación de los derechos fundamentales y garantías constitucionales, aproximando al lector o lectora al entendimiento y concepción de la igualdad jerárquica de la que gozan y su directa aplicabilidad, pretendiendo que sea comprendida desde cada una de las perspectivas de nuestras naciones y pueblos indígenas originarios campesinos en sus distintas lenguas e idiomas.

La misión que se ha impuesto la Secretaría Técnica y Descolonización, es concretizar trabajos no estáticos sino de evolución, habiendo sido la presente publicación idealizada para lograr el conocimiento de los derechos fundamentales establecidos en la Constitución Política del Estado, particularmente para que los principales actores y destinatarios, la comprendan sin necesidad de realizar especiales esfuerzos, esperando conseguir la homogeneidad de conocimientos de la más importante compilación de normas del Estado Plurinacional de Bolivia, como lo es la Constitución Política del Estado.

Las finalidades que sencillamente fueron expuestas, determinan la naturaleza y contenido del presente material; pretendiendo como ejemplo de audacia avanzar materialmente hacia las Naciones y Pueblos Indígenas Originarios Campesinos, logrando transmitirles sin dificultades y en su idioma y/o lengua, lo dispuesto y en lo esencial, el alcance y contenido de la tantas veces nombrada Constitución Política del Estado.

En ese marco debemos concebir a la presente publicación, como fuente inagotable de aprendizaje dentro la pluralidad de nuestro Estado Plurinacional de Bolivia.

TRIBUNAL CONSTITUCIONAL PLURINACIONAL DE BOLIVIA



**MSc. Paul Enrique Franco Zamora
PRESIDENTE**

CONFORMACIÓN DE SALAS DEL TRIBUNAL CONSTITUCIONAL PLURINACIONAL

SALA PRIMERA



MSc. Georgina Amusquivar Moller
MAGISTRADA
ORURO



MSc. Julia Elizabeth Cornejo Gallardo
MAGISTRADA
TARIJA

SALA SEGUNDA



MSc. Carlos Alberto Calderón Medrano
MAGISTRADO
SANTA CRUZ



MSc. Brigida Celia Vargas Barañado
MAGISTRADA
LA PAZ

SALA TERCERA



MSc. Karem Lorena Gallardo Sejas
MAGISTRADA
COCHABAMBA



Dr. Petronilo Flores Condori
MAGISTRADO
POTOSÍ

SALA CUARTA ESPECIALIZADA



Gonzalo Miguel Hurtado Zamorano

MAGISTRADO

BENI



René Yván Espada Navía

MAGISTRADO

PANDO

SALA PLENA

MAGISTRADOS DEL TRIBUNAL CONSTITUCIONAL PLURINACIONAL DE BOLIVIA



De izquierda a derecha: Gonzalo Miguel Hurtado Zamorano, Magistrado por el departamento de Beni; MSc. Carlos Alberto Calderón Medrano, Magistrado por el departamento de Santa Cruz; MSc. Karem Lorena Gallardo Sejas, Magistrada por el departamento de Cochabamba; MSc. Georgina Amusquivar Moller, Magistrada por el departamento de Oruro; MSc. Paul Enrique Franco Zamora, Magistrado por el departamento de Chuquisaca; MSc. Brigida Celia Vargas Barañado, Magistrada por el departamento de La Paz; MSc. Julia Elizabeth Cornejo Gallardo, Magistrada por el departamento de Tarija; Dr. Petronilo Flores Condori, Magistrado por el departamento de Potosí y René Yván Espada Navía, Magistrado por el departamento de Pando.

RESOLUCIÓN ADMINISTRATIVA N° 004/2018

La Paz, 5 de abril de 2018

VISTOS Y CONSIDERANDO:

Que el inciso m) del Artículo 22 del Decreto Supremo N° 29894 de 7 de febrero de 2009, de Organización del Órgano Ejecutivo, determina que el Ministro de la Presidencia tiene la atribución de actuar como custodio y mantener el archivo de Leyes, Decretos y Resoluciones Supremas.

Que el parágrafo IV del Artículo 123 del precitado Decreto Supremo establece que el Director General de Asuntos Jurídicos del Ministerio de la Presidencia, tendrá bajo dependencia funcional a la Gaceta Oficial de Bolivia, como Unidad Desconcentrada, para atender la edición y publicación oficial de la normativa emitida por el Órgano Ejecutivo.

Que el Artículo Primero de la Ley de 17 de diciembre de 1956, encomienda a la Gaceta Oficial de Bolivia, el registro de las Leyes, Decretos y Resoluciones Supremas que promulgue el Poder Ejecutivo de la Nación, actualmente denominado Órgano Ejecutivo.

Que el Artículo 2 del Decreto Supremo N° 5642 de 21 de noviembre de 1960, señala: "Los materiales publicados en la Gaceta, tendrán validez de cita oficial, para todos los efectos legales especialmente para el cómputo de términos judiciales y administrativos".

Que el Artículo 47 del Decreto Supremo N° 27113 de 23 de julio de 2003, Reglamento a la Ley N° 2341, establece que los actos administrativos generales expresados en Leyes, Decretos Supremos, Decretos Presidenciales, Resoluciones Supremas, Resoluciones Prefecturales y las relativas a la Propiedad Intelectual, se publicarán en la Gaceta Oficial de Bolivia.

Que el Artículo 2 del Decreto Supremo N° 29384 de 19 de diciembre de 2007, establece que el procedimiento para la publicación de textos legales será aprobado mediante Resolución Ministerial emitida por el Ministro de la Presidencia.

Que mediante Resolución Ministerial N° 039/11 de 11 de marzo de 2011, se aprueba el "Procedimiento para la Autorización de Publicación Oficial de Textos Legales" en Anexo, y se instruye a la Gaceta Oficial de Bolivia su promoción, implantación y aplicación.

Que señala el Anexo de la R.M. N° 039/11 "Procedimiento para la Autorización de Publicación Oficial de Textos Legales", en su Cláusula Primera incisos b) y c), que la Gaceta Oficial de Bolivia procederá a la revisión de la autenticidad del texto a ser publicado con el texto original registrado en archivo a su cargo, emitiendo Resolución Administrativa que apruebe y autorice la publicación.

Que el parágrafo II del ARTÍCULO QUINTO del Anexo de la precitada Resolución Ministerial, establece que la autorización de publicación oficial, responde a la normativa



publicada por la Gaceta Oficial de Bolivia, por lo que el texto que contenga citas legales, comentarios y análisis particulares, son de responsabilidad única y exclusiva del solicitante.

Que mediante la Nota CITE: TCP-DESP-PRES-PFC 0247/2018, con fecha de recepción 4 de abril de 2018, emitido por el Presidente del Tribunal Constitucional Plurinacional, solicitando se autorice publicar la **Constitución Política del Estado, Ley N° 027 “Ley del Tribunal Constitucional Plurinacional”** y la **Ley N° 254 “Código Procesal Constitucional”**, adjuntado para tal efecto la Boleta de Depósito correspondiente al pago realizado.

Que por Informe - Publicación GOB/SIS N° 04/2018 de 5 de abril de 2018, elaborado por el Encargado de Sistemas de la Gaceta Oficial de Bolivia, concluyó que se realizó el trabajo de verificación y compatibilización del texto íntegro de la normativa a publicarse, evidenciando que no existen observaciones.

Que el Informe Legal GOB N° 010/2018 de 5 de abril de 2018, la Técnico Legal, concluyó que la entidad solicitante, ha cumplido con las formalidades establecidas en el Anexo de la Resolución Ministerial N° 039/11 “Procedimiento para Autorización de Publicación Oficial de Textos Legales” y al no existir óbice legal alguno, recomendó la publicación del texto normativo citado en cumplimiento a lo establecido en el inciso c) del Artículo Primero del Anexo R.M 039/11, citado precedentemente.

POR TANTO:

La Dirección de la Gaceta Oficial de Bolivia, en ejercicio de sus facultades y atribuciones establecidas en la normativa vigente,

RESUELVE:

PRIMERO.- Autorizar al Tribunal Constitucional Plurinacional, la publicación oficial de la **Constitución Política del Estado, Ley N° 027 “Ley del Tribunal Constitucional Plurinacional”** y la **Ley N° 254 “Código Procesal Constitucional”**.

SEGUNDO.- La publicación que realice la entidad solicitante, consignará en recuadro y en lugar visible el texto: “LA LEY DE 17 DE DICIEMBRE DE 1956 Y LOS DECRETOS SUPREMOS N° 27466 Y N° 27113 HAN ENCOMENDADO A LA GACETA OFICIAL DE BOLIVIA, EL REGISTRO Y PUBLICACIÓN DE TODOS LOS TEXTOS PROMULGADOS Y APROBADOS POR EL PODER EJECUTIVO, ACTUAL ÓRGANO EJECUTIVO, POR LO QUE LA PRESENTE PUBLICACIÓN, NO SUSTITUYE A LA REALIZADA POR LA GACETA OFICIAL DE BOLIVIA”; ello en cumplimiento del inciso d) de la Cláusula Primera del Anexo a la Resolución Ministerial N° 039/11.

TERCERO.- La entidad solicitante, tiene la obligación de entregar tres (3) ejemplares de los textos publicados a la Gaceta Oficial de Bolivia, para fines de registro y archivo institucional, en cumplimiento del inciso f) de la Cláusula Primera del Anexo a la Resolución Ministerial N° 039/11.




GACETA OFICIAL
ESTADO PLURINACIONAL DE BOLIVIA
MINISTERIO DE LA PRESIDENCIA

CUARTO.- El formato de edición que utilice la entidad solicitante en la publicación oficial del texto autorizado, debe sujetarse a la prueba de galera aprobada, de acuerdo a la normativa vigente y conforme al anexo adjunto que forma parte integrante e indivisible de la presente Resolución Administrativa.

QUINTO.- Se aprueba el Informe - Publicación GOB/SIS N° 04/2018, de 5 de abril de 2018 elaborado por el Encargado de Sistemas y el Informe Legal GOB N° 010/2018, de 5 de abril de 2018 elaborado por la Técnico Legal, ambos de la Gaceta Oficial de Bolivia, que forman parte integrante e indivisible de la presente Resolución Administrativa.

Registrese, comuníquese, archívese.

MSc. Gonzalo Omar Rivas Váveros
DIRECTOR o.i.
GACETA OFICIAL DE BOLIVIA
MINISTERIO DE LA PRESIDENCIA



GORVqphf
cc: Arch



ESTADO PLURINACIONAL DE BOLIVIA
MINISTERIO DE EDUCACIÓN
INSTITUTO PLURINACIONAL DE ESTUDIO DE LENGUAS Y CULTURAS



- Afromboliviano
- Araona
- Aymara
- Baure
- Bésiro
- Canichana
- Cavineño
- Cayubaba
- Chácobo
- Chimame
- Ese Eja
- Guarani
- Guarasu'we
- Gwarayu
- Itonama
- Leco
- Machajuyai
- Kallawaya
- Machimiri
- Maropa
- Mojeño
- Trinitario
- Mojeño
- Ignaciiano
- Moré
- Moretén
- Movíma
- Pacawara
- Puquina
- Quechua
- Sirionó
- Tacana
- Tapiete
- Teromona
- Uru-Chipayo
- Weenhayek
- Yaminawa
- Yuki
- Yuracaré
- Zamuco

Santa Cruz de la Sierra. 12 de julio de 2021
CITE: IPELC/NOT/ N°155/2021

Señor:
Dr. Paul Franco Zamora
PRESIDENTE
TRIBUNAL CONSTITUCIONAL PLURINACIONAL
SUCRE.

Ref. PROCESO DE VALIDACION

De mi mayor consideración:

En el marco de las competencias otorgadas por la Ley, en atención a la solicitud realizada por el Presidente del Tribunal Constitucional Plurinacional (TCP), el Instituto Plurinacional de Estudio de Lenguas y Culturas (IPELC) ha trabajado desde gestiones anteriores el proceso de **TRADUCCION** y **VALIDACION** de la Constitución Política del Estado Plurinacional de Bolivia en Lengua Indígena Originaria **GUARANI**.

Por intermedio del Director General Ejecutivo del IPELC, **CERTIFICA** que fue realizado considerando los aspectos técnicos, teóricos y legales establecidos en la Resolución Ministerial N° 599/2011 de 12 de octubre de 2011 que aprueba los documentos de normalización de las Lenguas Aymara Quechua y Guarani.

En consecuencia, el Instituto Plurinacional de Estudio de Lengua y Cultura –IPELC, en su condición de entidad responsable de establecer políticas y lineamientos para el desarrollo de acciones orientadas a la recuperación, revitalización, fortalecimiento y desarrollo de las lenguas y culturas, manifiesta que la traducción que corresponde al original **APROBADO** de la versión castellana a la Lengua Indígena Originaria Guarani.

Con este motivo saludos a usted.

Atentamente.



C.C. Arch
IPELC

Walter Gutiérrez Mena
DIRECTOR GENERAL EJECUTIVO
INSTITUTO PLURINACIONAL DE ESTUDIO DE
LENGUAS Y CULTURAS

ÍNDICE

PRESENTACIÓN	5
PRÓLOGO	6
PREÁMBULO	24

PRIMERA PARTE

TÍTULO I	
BASES FUNDAMENTALES DEL ESTADO	27
CAPÍTULO PRIMERO	
MODELO DE ESTADO	27
CAPÍTULO SEGUNDO	
PRINCIPIOS, VALORES Y FINES DEL ESTADO	28
CAPÍTULO TERCERO	
SISTEMA DE GOBIERNO	30
TÍTULO II	
DERECHOS FUNDAMENTALES Y GARANTÍAS	31
CAPÍTULO PRIMERO	
DISPOSICIONES GENERALES	31
CAPÍTULO SEGUNDO	
DERECHOS FUNDAMENTALES	33
CAPÍTULO TERCERO	
DERECHOS CIVILES Y POLÍTICOS	35
SECCIÓN I	
DERECHOS CIVILES	35
SECCIÓN II	
DERECHOS POLÍTICOS	38
CAPÍTULO CUARTO	
DERECHOS DE LAS NACIONES Y PUEBLOS INDÍGENA	
ORIGINARIO CAMPESINOS	39
CAPÍTULO QUINTO	
DERECHOS SOCIALES Y ECONÓMICOS	42
SECCIÓN I	
DERECHO AL MEDIO AMBIENTE	42
SECCIÓN II	
DERECHO A LA SALUD Y A LA SEGURIDAD SOCIAL	42
SECCIÓN III	
DERECHO AL TRABAJO Y AL EMPLEO	45
SECCIÓN IV	
DERECHO A LA PROPIEDAD	50
SECCIÓN V	
DERECHOS DE LA NIÑEZ, ADOLESCENCIA Y JUVENTUD	50

ÍNDICE

PRESENTACIÓN	5
PRÓLOGO	6
PREÁMBULO	24

PRIMERA PARTE

JESEGUA I	
BASES FUNDAMENTALES DEL ESTADO	27
PAÜA METEIA	
KERAIRAKO OÏ TĒTAGUASU VAE	27
PAÜAPO MOKOIA	
PRINCIPIOS, VALORES, Y FINES DEL ESTADO	28
PAÜAPO MBOAPIA	
SISTEMA DE GOBIERNO	30
JESEGUA II	
DERECHOS FUNDAMENTALES Y GARANTÍAS	31
PAÜAPO METEIA	
DISPOSICIONES GENERALES	31
PAÜAPO MOKOIA	
DERECHOS FUNDAMENTALES	33
PAÜAPO MBOAPIA	
DERECHOS CIVILES Y POLÍTICOS	35
PAÜAPO JAÍ I	
DERECHOS CIVILES	35
PAÜAPO JAÍ II	
DERECHOS POLÍTICOS	38
PAÜAPO IRUNDIA	
DERECHOS DE LAS NACIONES Y PUEBLOS INDÍGENA	
ORIGINARIO CAMPESINOS	39
PAÜAPO PANDEPOA	
DERECHOS SOCIALES Y ECONÓMICOS	42
PAÜAPO JAÍ I	
DERECHO AL MEDIO AMBIENTE	42
PAÜAPO JAÍ II	
DERECHO A LA SALUD Y A LA SEGURIDAD SOCIAL	42
PAÜAPO JAÍ III	
DERECHO AL TRABAJO Y AL EMPLEO	45
PAÜAPO JAÍ IV	
DERECHO A LA PROPIEDAD	50
PAÜAPO JAÍ	
DERECHOS DE LA NIÑEZ, ADOLESCENCIA Y JUVENTUD	50

SECCIÓN VI		PAÜAPO JAÍ	
DERECHOS DE LAS FAMILIAS	52	DERECHOS DE LAS FAMILIAS	52
SECCIÓN VII		PAÜAPO JAÍ VII	
DERECHOS DE LAS PERSONAS ADULTAS MAYORES ..	53	DERECHOS DE LAS PERSONAS ADULTAS MAYORES...	53
SECCIÓN VIII		PAÜAPO JAÍ VIII	
DERECHOS DE LAS PERSONAS CON DISCAPACIDAD ..	54	DERECHOS DE LAS PERSONAS CON DISCAPACIDAD..	54
SECCIÓN IX		PAÜAPO JAÍ IX	
DERECHOS DE LAS PERSONAS		DERECHOS DE LAS PERSONA	
PRIVADAS DE LIBERTAD	55	PRIVADAS DE LIBERTAD	55
SECCIÓN X		PAÜAPO JAÍ X	
DERECHOS DE LAS USUARIAS Y		DERECHOS DE LAS USUARIAS Y	
LOS USUARIOS Y DE LAS CONSUMIDORAS		LOS USUARIOS Y DE LAS CONSUMIDORAS	
Y LOS CONSUMIDORES	5656	
CAPÍTULO SEXTO		PAÜAPO OVAÁ	
EDUCACIÓN, INTERCULTURALIDAD		EDUCACIÓN, INTERCULTURALIDAD	
Y DERECHOS CULTURALES	56	Y DERECHOS CULTURALES	56
SECCIÓN I		PAÜAPO JAÍ I	
EDUCACIÓN	56	EDUCACIÓN.....	56
SECCIÓN II		PAÜAPO JAÍ II	
EDUCACIÓN SUPERIOR	61	EDUCACIÓN SUPERIOR	61
SECCIÓN III		PAÜAPO JAÍ III	
CULTURAS	64	CULTURAS	64
SECCIÓN IV		PAÜAPO JAÍ IV	
CIENCIA, TECNOLOGÍA E INVESTIGACIÓN	66	CIENCIA, TECNOLOGÍA E INVESTIGACIÓN	66
SECCIÓN V		PAÜAPO JAÍ V	
DEPORTE Y RECREACIÓN	66	DEPORTE Y RECREACIÓN	66
CAPÍTULO SÉPTIMO		PAÜAPO CHIUA	
COMUNICACIÓN SOCIAL.....	67	COMUNICACIÓN SOCIAL	67
TÍTULO III		JESEGUA III	
DEBERES	68	DEBERES	68
TÍTULO IV		JESEGUA IV	
GARANTÍAS JURISDICCIONALES Y ACCIONES DE		GARANTÍAS JURISDICCIONALES Y ACCIONES DE	
DEFENSA.....	69	DEFENSA	69
CAPÍTULO PRIMERO		PAÜAPO METEIA	
GARANTÍAS JURISDICCIONALES	69	GARANTÍAS JURISDICCIONALES	69
CAPÍTULO SEGUNDO		PAÜAPO MOKOIA	
ACCIONES DE DEFENSA.....	73	ACCIONES DE DEFENSA.....	73
SECCIÓN I		PAÜAPO JAÍ I	
ACCIÓN DE LIBERTAD	73	ACCIÓN DE LIBERTAD	73
SECCIÓN II		PAÜAPO JAÍ II	
ACCIÓN DE AMPARO CONSTITUCIONAL.....	75	ACCIÓN DE AMPARO CONSTITUCIONAL.....	75
SECCIÓN III		PAÜAPO JAÍ III	
ACCIÓN DE PROTECCIÓN DE PRIVACIDAD	76	ACCIÓN DE PROTECCIÓN DE PRIVACIDAD.....	76
SECCIÓN IV		PAÜAPO JAÍ IV	
ACCIÓN DE INCONSTITUCIONALIDAD.....	77	ACCIÓN DE INCONSTITUCIONALIDAD.....	77
SECCIÓN V		PAÜAPO JAÍ V	
ACCIÓN DE CUMPLIMIENTO	77	ACCIÓN DE CUMPLIMIENTO	77

SECCIÓN VI		PAÜAPO JAI VI	
ACCIÓN POPULAR	78	ACCIÓN POPULAR	78
CAPÍTULO TERCERO		PAÜAPO MBOAPIA	
ESTADOS DE EXCEPCIÓN	79	ESTADO DE EXCEPCIÓN	79
TÍTULO V		JESEGUA V	
NACIONALIDAD Y CIUDADANÍA	80	NACIONALIDAD Y CIUDADANÍA	80
CÁPITULO I		PAÜAPO I	
NACIONALIDAD	80	NACIONALIDAD	80
CÁPITULO II		PAÜAPO II	
CIUDADANÍA	82	CIUDADANÍA	82

SEGUNDA PARTE

TÍTULO I	
ÓRGANO LEGISLATIVO	83
CAPÍTULO PRIMERO	
COMPOSICIÓN Y ATRIBUCIONES DE LA ASAMBLEA LEGISLATIVA PLURINACIONAL	83
CAPÍTULO SEGUNDO	
PROCEDIMIENTO LEGISLATIVO	93
TÍTULO II	
ÓRGANO EJECUTIVO	95
CAPÍTULO PRIMERO	
COMPOSICIÓN Y ATRIBUCIONES DEL ÓRGANO EJECUTIVO	95
SECCIÓN I	
DISPOSICIÓN GENERAL	95
SECCIÓN II	
PRESIDENCIA Y VICEPRESIDENCIA DEL ESTADO	96
SECCIÓN III	
MINISTERIOS DE ESTADO	100
TÍTULO III	
ÓRGANO JUDICIAL Y TRIBUNAL CONSTITUCIONAL PLURINACIONAL	102
CAPÍTULO PRIMERO	
DISPOSICIONES GENERALES	102
CAPÍTULO SEGUNDO	
JURISDICCIÓN ORDINARIA	103
SECCIÓN I	
TRIBUNAL SUPREMO DE JUSTICIA	103
CAPÍTULO TERCERO	
JURISDICCIÓN AGROAMBIENTAL	106
CAPÍTULO CUARTO	
JURISDICCIÓN INDÍGENA ORIGINARIA CAMPESINA	107

SEGUNDA PARTE

JESEGUA I	
ÓRGANO LEGISLATIVO	83
PAÜAPO METEIA	
COMPOSICIÓN Y ATRIBUCIONES DE LA ASAMBLEA LEGISLATIVA PLURINACIONAL	83
PAÜAPO MOKOIA	
PROCEDIMIENTO LEGISLATIVO	93
JESEGUA II	
ÓRGANO EJECUTIVO	95
PAÜAPO METEIA	
COMPOSICIÓN Y ATRIBUCIONES DEL ÓRGANO EJECUTIVO	95
PAÜAPO JAI I	
DISPOSICIÓN GENERAL	95
PAÜAPO JAI II	
PRESIDENCIA Y VICEPRESIDENCIA DEL ESTADO	96
PAÜAPO JAI III	
MINISTERIOS DE ESTADO	100
JESEGUA III	
ÓRGANO JUDICIAL Y TRIBUNAL CONSTITUCIONAL PLURINACIONAL	102
PAÜAPO METEIA	
DISPOSICIONES GENERALES	102
PAÜAPO MOKOIA	
JURISDICCIÓN ORDINARIA	103
PAÜAPO JAI I	
TRIBUNAL SUPREMO DE JUSTICIA	103
PAÜAPO MBOAPIA	
JURISDICCIÓN AGROAMBIENTAL	106
PAÜAPO IRUNDIA	
JURISDICCIÓN INDÍGENA ORIGINARIA CAMPESINA	107

CAPÍTULO QUINTO		PAÜAPO PANDEPOA	
CONSEJO DE LA MAGISTRATURA.....	109	CONSEJO DE LA MAGISTRATURA.....	109
CAPÍTULO SEXTO		PAÜAPO OVAÁ	
TRIBUNAL CONSTITUCIONAL PLURINACIONAL	110	TRIBUNAL CONSTITUCIONAL PLURINACIONAL	110
TÍTULO IV		JESEGUA IV	
ÓRGANO ELECTORAL	114	ÓRGANO ELECTORAL	114
CAPÍTULO PRIMERO		PAÜAPO METEIA	
ÓRGANO ELECTORAL PLURINACIONAL.....	114	ÓRGANO ELECTORAL PLURINACIONAL.....	114
CAPÍTULO SEGUNDO		PAÜAPO MOKOIA	
REPRESENTACIÓN POLÍTICA.....	115	REPRESENTACIÓN POLÍTICA.....	115
TÍTULO V		JESEGUA V	
FUNCIONES DE CONTROL, DE DEFENSA DE LA SOCIEDAD Y DE DEFENSA DEL ESTADO	117	FUNCIONES DE CONTROL, DE DEFENSA DE LA SOCIEDAD Y DE DEFENSA DEL ESTADO	117
CAPÍTULO PRIMERO		PAÜAPO METEIA	
FUNCIÓN DE CONTROL.....	117	FUNCIÓN DE CONTROL.....	117
SECCIÓN I		PAÜAPO JAI I	
CONTRALORÍA GENERAL DEL ESTADO	117	CONTRALORÍA GENERAL DEL ESTADO	117
CAPÍTULO SEGUNDO		PAÜAPO MOKOIA	
FUNCIÓN DE DEFENSA DE LA SOCIEDAD	118	FUNCIÓN DE DEFENSA DE LA SOCIEDAD	118
SECCIÓN I		PAÜAPO JAI I	
DEFENSORÍA DEL PUEBLO	118	DEFENSORÍA DEL PUEBLO	118
SECCIÓN II		PAÜAPO JAI II	
MINISTERIO PÚBLICO	121	MINISTERIO PÚBLICO	121
CAPÍTULO TERCERO		PAÜAPO MBOAPIA	
FUNCIÓN DE DEFENSA DEL ESTADO	122	FUNCIÓN DE DEFENSA DEL ESTADO	122
SECCIÓN I		PAÜAPO JAI I	
PROCURADURÍA GENERAL DEL ESTADO	122	PROCURADURÍA GENERAL DEL ESTADO	122
CAPÍTULO CUARTO		PAÜAPO IRUNDIA	
SERVIDORAS PÚBLICAS Y		SERVIDORAS PÚBLICAS Y	
SERVIDORES PÚBLICOS.....	124	SERVIDORES PÚBLICOS.....	124
TÍTULO VI		JESEGUA VI	
PARTICIPACIÓN Y CONTROL SOCIAL	128	PARTICIPACIÓN Y CONTROL SOCIAL	128
TÍTULO VII		JESEGUA VII	
FUERZAS ARMADAS Y POLICÍA BOLIVIANA.....	129	FUERZAS ARMADAS Y POLICÍA NACIONAL.....	129
CAPÍTULO PRIMERO		PAÜAPO METEIA	
FUERZAS ARMADAS	129	FUERZAS ARMADAS	129
CAPÍTULO SEGUNDO		PAÜAPO MOKOIA	
POLICÍA BOLIVIANA.....	131	POLICÍA BOLIVIANA.....	131
TÍTULO VIII		JESEGUA VIII	
RELACIONES INTERNACIONALES, FRONTERAS, INTEGRACIÓN Y REIVINDICACIÓN MARÍTIMA	132	RELACIONES INTERNACIONALES, FRONTERAS, INTEGRACIÓN Y REIVINDICACIÓN MARÍTIMA	132
CAPÍTULO PRIMERO		PAÜAPO METEIA	
RELACIONES INTERNACIONALES	132	RELACIONES INTERNACIONALES	132
CAPÍTULO SEGUNDO		PAÜAPO MOKOIA	
FRONTERAS DEL ESTADO	134	FRONTERAS DEL ESTADO	134
CAPÍTULO TERCERO		PAÜAPO MBOAPIA	
INTEGRACIÓN.....	136	INTEGRACIÓN	136

CAPÍTULO CUARTO	
REIVINDICACIÓN MARÍTIMA.....	136

PAÜAPO IRUNDIA	
REIVINDICACIÓN MARÍTIMA.....	136

TERCERA PARTE

TÍTULO I	
ORGANIZACIÓN TERRITORIAL DEL ESTADO	137
CAPÍTULO PRIMERO	
DISPOSICIONES GENERALES	137
CAPÍTULO SEGUNDO	
AUTONOMÍA DEPARTAMENTAL	139
CAPÍTULO TERCERO	
AUTONOMÍA REGIONAL.....	139
CAPÍTULO CUARTO	
AUTONOMÍA MUNICIPAL.....	141
CAPÍTULO QUINTO	
ÓRGANOS EJECUTIVOS DE LOS GOBIERNOS	
AUTÓNOMOS.....	141
CAPÍTULO SEXTO	
ÓRGANOS LEGISLATIVOS, DELIBERATIVOS	
Y FISCALIZADORES DE LOS	
GOBIERNOS AUTÓNOMOS	142
CAPÍTULO SÉPTIMO	
AUTONOMÍA INDÍGENA ORIGINARIA CAMPESINA.....	143
CAPÍTULO OCTAVO	
DISTRIBUCIÓN DE COMPETENCIAS	146

TERCERA PARTE

JESEGUA I	
ORGANIZACIÓN TERRITORIAL DEL ESTADO	137
PAÜAPO METEIA	
DISPOSICIONES GENERALES	137
PAÜAPO MOKOIA	
AUTONOMÍA DEPARTAMENTAL	139
PAÜAPO MBOAPIA	
AUTONOMÍA REGIONAL.....	139
PAÜAPO IRUNDIA	
AUTONOMÍA MUNICIPAL.....	141
PAÜAPO PANDEPOA	
ÓRGANOS EJECUTIVOS DE LOS	
GOBIERNOS AUTÓNOMOS	141
PAÜAPO OVAÁ	
ÓRGANOS LEGISLATIVOS, DELIBERATIVOS	
Y FISCALIZADORES DE LOS	
GOBIERNOS AUTÓNOMOS	142
PAÜAPO CHIUA	
AUTONOMÍA INDÍGENA ORIGINARIA CAMPESINA.....	143
PAÜAPO JURIA	
DISTRIBUCIÓN DE COMPETENCIAS	146

CUARTA PARTE

TÍTULO I	
ORGANIZACIÓN ECONÓMICA DEL ESTADO	163
CAPÍTULO PRIMERO	
DISPOSICIONES GENERALES	163
CAPÍTULO SEGUNDO	
FUNCIÓN DEL ESTADO EN LA ECONOMÍA.....	167
CAPÍTULO TERCERO	
POLÍTICAS ECONÓMICAS.....	168
SECCIÓN I	
POLÍTICA FISCAL.....	170
SECCIÓN II	
POLÍTICA MONETARIA	172
SECCIÓN III	
POLÍTICA FINANCIERA.....	174

CUARTA PARTE

JESEGUA I	
ORGANIZACIÓN ECONÓMICA DEL ESTADO	163
PAÜAPO METEIA	
DISPOSICIONES GENERALES	163
PAÜAPO MOKOIA	
FUNCIÓN DEL ESTADO EN LA ECONOMÍA.....	167
PAÜAPO MBOAPIA	
POLÍTICAS ECONÓMICAS.....	168
PAÜAPO JAÍ I	
POLÍTICA FISCAL.....	170
PAÜAPO JAÍ II	
POLÍTICA MONETARIA	172
PAÜAPO JAÍ III	
POLÍTICA FINANCIERA.....	174

SECCIÓN IV	
POLÍTICAS SECTORIALES.....	175
CAPÍTULO CUARTO	
BIENES Y RECURSOS DEL ESTADO	
Y SU DISTRIBUCIÓN	177
TÍTULO II	
MEDIO AMBIENTE, RECURSOS NATURALES,	
TIERRA Y TERRITORIO	179
CAPÍTULO PRIMERO	
MEDIO AMBIENTE.....	179
CAPÍTULO SEGUNDO	
RECURSOS NATURALES.....	180
CAPÍTULO TERCERO	
HIDROCARBUROS.....	184
CAPÍTULO CUARTO	
MINERÍA Y METALURGIA.....	187
CAPÍTULO QUINTO	
RECURSOS HÍDRICOS.....	189
CAPÍTULO SEXTO	
ENERGÍA.....	191
CAPÍTULO SÉPTIMO	
BIODIVERSIDAD, COCA, ÁREAS	
PROTEGIDAS Y RECURSOS FORESTALES.....	192
SECCIÓN I	
BIODIVERSIDAD	192
SECCIÓN II	
COCA.....	193
SECCIÓN III	
ÁREAS PROTEGIDAS.....	193
SECCIÓN IV	
RECURSOS FORESTALES.....	194
CAPÍTULO OCTAVO	
AMAZONÍA.....	195
CAPÍTULO NOVENO	
TIERRA Y TERRITORIO	196
TÍTULO III	
DESARROLLO RURAL INTEGRAL SUSTENTABLE	200

QUINTA PARTE

TÍTULO ÚNICO	
PRIMACÍA Y REFORMA DE LA CONSTITUCIÓN.....	204
DISPOSICIONES TRANSITORIAS.....	205
DISPOSICIÓN ABROGATORIA.....	208
DISPOSICIÓN FINAL.....	208

PAÜAPO JAÑ IV	
POLÍTICAS SECTORIALES.....	175
PAÜAPO IRUNDIA	
BIENES Y RECURSOS DEL ESTADO	
Y SU DISTRIBUCIÓN	177
JESEGUA II1	
MEDIO AMBIENTE, RECURSOS NATURALES,	
TIERRA Y TERRITORIO	179
PAÜAPO METEIA	
MEDIO AMBIENTE.....	179
PAÜAPO MOKOIA	
RECURSOS NATURALES.....	180
JESEGUA MBOAPIA	
HIDROCARBUROS.....	184
PAÜAPO IRUNDIA	
MINERÍA Y METALURGIA.....	187
PAÜAPO PANDEPOA	
RECURSOS HÍDRICOS.....	189
PAÜAPO OVAA	
ENERGÍA.....	191
PAÜAPO CHIUA	
BIODIVERSIDAD, COCA, ÁREAS	
PROTEGIDAS, Y RECURSOS FORESTALES.....	192
PAÜAPO JAÑ I	
BIODIVERSIDAD	192
PAÜAPO JAÑ II	
COCA.....	193
PAÜAPO JAÑ III	
ÁREAS PROTEGIDAS.....	193
PAÜAPO JAÑ IV	
RECURSOS FORESTALES.....	194
PAÜAPO JURIA	
AMAZONÍA.....	195
PAÜAPO CHAUA	
TIERRA Y TERRITORIO	196
JESEGUA III	
DESARROLLO RURAL INTEGRAL SUSTENTABLE	200

QUINTA PARTE

JESEGUA JAEÑO VA	
PRIMACÍA Y REFORMA DE LA CONSTITUCIÓN	204
DISPOSICIONES TRANSITORIAS.....	205
DISPOSICIÓN ABROGATORIA.....	208
DISPOSICIÓN FINAL.....	208

CONSTITUCIÓN POLÍTICA DEL ESTADO

Aprobada en el Referéndum de 25 de enero de 2009
y promulgada el 7 de febrero de 2009

MOROKUAIGUASU ÑANERËTAGUASU PEGUA

Oyejiu Referendun pe pandepo mokoi
payandepo yasipi ara mokoi eta sau pe jare
oyekuauka siu ara yasi oreti mokoi eta sau
pe.

PREÁMBULO

En tiempos inmemoriales se erigieron montañas, se desplazaron ríos, se formaron lagos. Nuestra amazonia, nuestro chaco, nuestro altiplano y nuestros llanos y valles se cubrieron de verdores y flores. Poblamos esta sagrada Madre Tierra con rostros diferentes, y comprendimos desde entonces la pluralidad vigente de todas las cosas y nuestra diversidad como seres y culturas. Así conformamos nuestros pueblos, y jamás comprendimos el racismo hasta que lo sufrimos desde los funestos tiempos de la colonia.

El pueblo boliviano, de composición plural, desde la profundidad de la historia, inspirado en las luchas del pasado, en la sublevación indígena anticolonial, en la independencia, en las luchas populares de liberación, en las marchas indígenas, sociales y sindicales, en las guerras del agua y de octubre, en las luchas por la tierra y territorio, y con la memoria de nuestros mártires, construimos un nuevo Estado.

Un Estado basado en el respeto e igualdad entre todos, con principios de soberanía, dignidad, complementariedad, solidaridad, armonía y equidad en la distribución y redistribución del producto social, donde predomine la búsqueda del vivir bien; con respeto a la pluralidad económica, social, jurídica, política y cultural de los habitantes de esta tierra; en convivencia colectiva con acceso al agua, trabajo, educación, salud y vivienda para todos.

Dejamos en el pasado el Estado colonial, republicano y neoliberal. Asumimos el reto histórico de construir colectivamente el Estado Unitario Social de Derecho Plurinacional Comunitario, que integra y articula los propósitos de avanzar hacia una Bolivia democrática, productiva, portadora e inspiradora de la paz, comprometida con el desarrollo integral y con la libre determinación de los pueblos.

PREÁMBULO

Arakae yave oiko ivití reta, eyeapo iaka reta jare tororomba reta. Yande Amazonia, yande Chaco, yande Altiplano jare yande Llano jare valle reta, opaete jovi jare ipotí kavi yae. Jeta yayeaya yaiko kua yandeyari pe, yanderova reta oyoavi reve, jokuae jekopegua oasa iopotague yenderekó rupi. Jukurai yaiko tênta rupi. Jare mbaeti yaikua ñañomotarei yepetei ndipo yaiporara arakae colonia guive.

Bolivia pegua reta, yayeaya yaiko vae, jukuraiko arakae guive, yandembaendua ñoraro oasaguere, maemegua jare teko raiti karai reta ndie yeyora pegua, jukuraiñovi oguata matí yae indígena reta, sindicato pegua reta, oasa ñoraro i regua jare octubre regua, ñoraro yande ivi jare têntaguasu re, yayembombaendua reve arakae yave oteko rai yandere vae reta re, ñamopua ipiáu Têntaguasu.

Mopeti Têntaguasu yomboete oyovake opaete pegua, yanderekó rupi, yandeñi pegua, yombori pegua, yaiko kavi, mbaeyekou reta ñanoi vae oyemboyaota oyovake opaete pegua, jukuai mopetiñavo yaekata yaiko kavi vaera; yayomboete reve económico, social, jupigue rupi, política jare ñanderekó rupi opaete kuae ivi pe yaiko vae reta; yerovia jeta vea ndive ñanoi vaera i, mbaravíki, yemboe, teko roisa jare o opaete peguara.

Taikuema yaesa jokuae Têntaguasu colonial, republicano jare neocolonial. Añave yandepope öi kuae yayapo vaera opaete reve Têntaguasu, Unitario, Social Isimbi pegua Plurinacional Comunitario, yayeaya ñai vaera jokope jukurai yaje vaera tenonde Bolivia democrática kóti, mbaeyekou jeta reve, guínoi reve yembongeta yerovia pegua, omae jare yaja vaera tenonde jare Tênta guasu reta oiko vaera oikatu rupi.

Nosotros, mujeres y hombres, de la Asamblea Constituyente y con el poder originario del pueblo, manifestamos nuestro compromiso con la unidad e integridad del país.

Cumpliendo el mandato de nuestros pueblos, con la fortaleza de nuestra Pachamama y gracias a Dios, refundamos Bolivia.

Honor y gloria a los mártires de la gesta constituyente y liberadora, que han hecho posible esta nueva historia.

Yande, cuña reta jare kuimbae reta, Asamblea Constituyente rupi, jare mbaepuere originario Tënta guasu omee vae rupi, rogüirokuavee jare romoerakua yaiko vaera opaete vae mopeti ramiño kuae Tëntaguasu pe.

Esa jukurai mborokuai omee Tënta guasu reta kuae mirata yandeyari omee vae ndive jare yasoropai Tëmpa pe, esa oyeapo piau Bolivia.

Yemboete jare yerovia jokuae guiraja tenonde constituyente yeyora pegua, jukuraiñovi oyapo kuae ipiau arakae pegua vae.

**PRESIDENTE CONSTITUCIONAL DE LA
REPÚBLICA**

Por cuanto, el Pueblo Boliviano a través del Referéndum de fecha 25 de enero de 2009, ha aprobado el proyecto de Constitución Política del Estado, presentado al H. Congreso Nacional por la Asamblea Constituyente el 15 de diciembre de 2007 con los ajustes establecidos por el H. Congreso Nacional. Por la voluntad del soberano se proclama la siguiente:

CONSTITUCIÓN POLÍTICA DEL ESTADO

**MBURUVISAGUSU CONSTITUCIONAL
TĒTAGUASU PEGUA**

Jokuae ramo, opaete Bolivia pe yaiko vae reta Referendun rupi ara pandepo mokoi payandepo araipi pe mokoi eta sau arasa pe, oyeapokavi mbaiu Mborokuiguasu Tētaguasu pegua, oñeme Congreso Nacional Asamblea Constituyente pe pandepo mopeti payandepo araete mokoi eta siu pe oyeapokavireve H. Congreso Nacional pe. Esa tēta reta jukuari oipotaramo jare jei kurai:

MOROKUAIGUASU ÑANERĒTAGUASU PEGUA

PRIMERA PARTE

TÍTULO I

BASES FUNDAMENTALES DEL ESTADO

CAPÍTULO PRIMERO

MODELO DE ESTADO

ARTÍCULO 1

Bolivia se constituye en un Estado Unitario Social de Derecho Plurinacional Comunitario, libre, independiente, soberano, democrático, intercultural, descentralizado y con autonomías. Bolivia se funda en la pluralidad y el pluralismo político, económico, jurídico, cultural y lingüístico, dentro del proceso integrador del país.

ARTÍCULO 2

Dada la existencia precolonial de las naciones y pueblos indígena originario campesinos y su dominio ancestral sobre sus territorios, se garantiza su libre determinación en el marco de la unidad del Estado, que consiste en su derecho a la autonomía, al autogobierno, a su cultura, al reconocimiento de sus instituciones y a la consolidación de sus entidades territoriales, conforme a esta Constitución y la ley.

ARTÍCULO 3

La nación boliviana está conformada por la totalidad de las bolivianas y los bolivianos, las naciones y pueblos indígena originario campesinos, y las comunidades interculturales y afrobolivianas que en conjunto constituyen el pueblo boliviano.

ARTÍCULO 4

El Estado respeta y garantiza la libertad de religión y de creencias espirituales, de acuerdo con sus cosmovisiones. El Estado es independiente de la religión.

JESEGUA I

BASES FUNDAMENTALES DEL ESTADO

PAÜA METEIA

KERÄIRAKO OÏ TĒTAGUASU VAE

MBOROKUAI JA 1

Mborivia oï yandeve meteiramiño Tētaguasu opaete pegua Mbaepuere kia reta peguara jeta yandereko ambue vae jare yayomboati yaiko vae, yeyora reve, yandeiño yaiko, yemongeta opaete ndive, yaiko yandeiño mbaeti yandeya. Mborivia oïko opaete oyeaya yaiko vae reta re, jare jeta mbaiu reta, ñanoi vae mbae mbae yaja vaerä tenonde, jupigue rupi, ñandereko pe, jare ñaneñee reta pe, opaete yaya vaerä yaiko kuae Tētaguasu pe.

MBOROKUAI JAI 2

Opaete arakae guive yaiko vae reta ndei ou mbove karai reta yande ivi pe vae, opaete tēta reta mati ani kaa rupi oiko vae, ani jokuae oiko aëño oiko vae reta, jare arakae guive oiko iviguasu pe vae reta, chupeguja jaeko oyemboete vaerä jeko reta yaiko vaerä metei ramiño kuae Tētaguasu pe, mbaepuere jaeiño oguata vaerä jare oyangareko vaerä iyé, omaeta jeko re, oyemboeteta iyemboati reta, jare oñeñono kavita ivi chupe reta, kuae mborokuai guasu jei rami.

MBOROKUAI JAI 3

Kuae Tētaguasu pe oï ko opaeti kuña jare kuimbae reta jare tēta reta mati ani kaa rupi oï vae reta, tēta reta jeko oyopara vae reta jare afromboriviaigua reta opete omopua kuae tētaguasu Mborivia.

MBOROKUAI JA 4

Tētaguasu omboete jare oyemoingeä oipotague mboroguirovia reta, kianunga ñavo oipota ani iyemongeta rupi jei rami. Tētaguasu mbaeti oyemoinge oipotagüe mboroguirovia pe.

ARTÍCULO 5

- I. Son idiomas oficiales del Estado el castellano y todos los idiomas de las naciones y pueblos indígena originario campesinos, que son el aymara, araona, baure, bésiro, canichana, cavineño, cayubaba, chácobo, chimán, ese ejja, guaraní, guarasu'we, guarayu, itonama, leco, machajuyai-kallawaya, machineri, maropa, mojeño-trinitario, mojeño-ignaciano, moré, moseten, movima, pacawara, puquina, quechua, sirionó, tacana, tapiete, toromona, uru-chipayo, weenhayek, yaminawa, yuki, yuracaré y zamuco.
- II. El Gobierno plurinacional y los gobiernos departamentales deben utilizar al menos dos idiomas oficiales. Uno de ellos debe ser el castellano, y el otro se decidirá tomando en cuenta el uso, la conveniencia, las circunstancias, las necesidades y preferencias de la población en su totalidad o del territorio en cuestión. Los demás gobiernos autónomos deben utilizar los idiomas propios de su territorio, y uno de ellos debe ser el castellano.

ARTÍCULO 6

- I. Sucre es la Capital de Bolivia.
- II. Los símbolos del Estado son la bandera tricolor rojo, amarillo y verde; el himno boliviano; el escudo de armas; la wiphala; la escarapela; la flor de la kantuta y la flor del patujú.

CAPÍTULO SEGUNDO**PRINCIPIOS, VALORES Y FINES DEL ESTADO****ARTÍCULO 7**

La soberanía reside en el pueblo boliviano, se ejerce de forma directa y delegada. De ellaemanan, por delegación, las funciones y atribuciones de los órganos del poder público; es inalienable e imprescriptible.

MBOROKUAI JAI 5

- I. Tētaguasu pegua ñee reta jaeko karai ñee jare opaete ñee reta mati, ani kaa rupi oiko vae reta iñee, jaeko, aymara, araona, baure, bésiro, canichana, cavineño, cayubaba, chácobo, chimán, ese ejja, guaraní, guarasu'we, guarayu, itonama, leco, machajuyai-callawaya, machineri, moropa, mojeño-trinitario, mojeño-ignaciano, moré, moseten, movima, pacawara, puquina, quechua, sirionó, tacana, tapiete, toromona, uru-chipayo, weenhayek, yaminagua, yuki, yuracaré jare zamuco.
- II. Mburuvichaguasu Mborivia pegua jare Tētaguasu pegua reta ipuere oyemongeta mokoi ñee pe, metei jaeko karai ñee jare iru ñee oipotague oyeporu jeta yae jokuae Tētaguasu pe vae. Iru tēta jaeiño oiko vae reta oiporuta jokopegua ñee jare karai ñee.

MBOROKUAI JAÍ 6

- I. Sucre jaeko ñanereta guasu Bolivia iyipi.
- II. Yande maepira reta jaeko bandera güinoi mboapi ipiravae, pintavae, iyuvae jare jovivae, ñaneñemongoiguasu, yepiika mboka pegua, yande mandera jeta ipira vae, äkairu jesiva regua, kantuta ipoti, jare patujú ipoti.

PAÜAPO MOKOIA**PRINCIPIOS, VALORES, Y FINES DEL ESTADO****MBOROKUAI JAÍ 7**

Mbaepuere oiko tēta reta re, ipuere oporoparavo ani ipuerevi oyapo iru vae rupi, kuaegüi oë yeokuai reta mbaravíki órgano reta mbaepuere güinoi vaerä, ngaraa kia ipuere yendepoepi jare opambae vae jare arakae regua.

ARTÍCULO 8

- I. El Estado asume y promueve como principios ético-morales de la sociedad plural: ama qhilla, ama llulla, ama suwa (no seas flojo, no seas mentiroso ni seas ladrón), suma qamaña (vivir bien), ñandereko (vida armoniosa), teko kavi (vida buena), ivi maraëi (tierra sin mal) y qhapaj ñan (camino o vida noble).
- II. El Estado se sustenta en los valores de unidad, igualdad, inclusión, dignidad, libertad, solidaridad, reciprocidad, respeto, complementariedad, armonía, transparencia, equilibrio, igualdad de oportunidades, equidad social y de género en la participación, bienestar común, responsabilidad, justicia social, distribución y redistribución de los productos y bienes sociales, para vivir bien.

ARTÍCULO 9

Son fines y funciones esenciales del Estado, además de los que establece la Constitución y la ley:

1. Constituir una sociedad justa y armoniosa, cimentada en la descolonización, sin discriminación ni explotación, con plena justicia social, para consolidar las identidades plurinacionales.
2. Garantizar el bienestar, el desarrollo, la seguridad y la protección e igual dignidad de las personas, las naciones, los pueblos y las comunidades, y fomentar el respeto mutuo y el diálogo intracultural, intercultural y plurilingüe.
3. Reafirmar y consolidar la unidad del país, y preservar como patrimonio histórico y humano la diversidad plurinacional.
4. Garantizar el cumplimiento de los principios, valores, derechos y deberes reconocidos y consagrados en esta Constitución.
5. Garantizar el acceso de las personas a la educación, a la salud y al trabajo.

MBOROKUAI JAÑ 8

- I. Tētaguasu guiraja tenonde mborokuai reta iyipi rami opaete juri rupi yaiko vaerä, kuae reta jaeko: ani ndeaki, ani ndeapu, ani nemonda, yaiko kavi, ñandereko, teko kavi, ivi maraëi, jare tape ikavi vae.
- II. Tētaguasu ipirata oï metei rami yaiko vae re, oyovake, opaete reve, yayemboeteuka, yeyora, yoparareko, yoparareko pavë, yomboete, ñemoiru, mbiakatu reve, ñemoesäka, ñejää oyovake opaete pe, oyovake pavë mbaravíki pegua, opaete reve oyovake, kuimbae jare kuña ndive, ñemometei añetete, jupigue opaete pegua, yemboyao jare yemboyaoye, yaiko kavi vaerä.

MBOROKUAI JAÑ 9

Tētaguasu iparavíki ani yeokuai güinoi vae jaeko:

1. Oyapota opaete kianunga ñavo reta pe yaiko vaerä jupi rupi, jare viakatu reve, yaipoepi reve añaive teko oiko vae, ñañomotarei mbae reve, yeokuua jasikatu vae mbae reve, jupigue opaete kia reta pegua, yaikua kavi vaerä jeta jare oyeaya yaiko vae reta.
2. Opaete vae yaiko kavi vaerä, yajata tenonde, yeangareko opaete kia reta pegua, tëta, jare tëta reta, moatagätu jare mboromboete kianunga ñavo pe, jare yemongeta oï vaerä opaete ndive.
3. Güirokuavë jare omogüirakua Tētaguasu meteiramino oï vae, oñovatu mbaeyekou yandembae arakae vae reta, jare kia reta opa yayeaya yaiko vae.
4. Oyemboeteuka vaerä yemongeta iyipi reta, ikavi reta vae, tekomboe jare mborokuai reta, oyekuatia oï Mborokuaguasu pe vae.
5. Opaete vae ipuereta güinoi, yemboe, teko roïsa, jare mbaravíki.

6. Promover y garantizar el aprovechamiento responsable y planificado de los recursos naturales, e impulsar su industrialización, a través del desarrollo y del fortalecimiento de la base productiva en sus diferentes dimensiones y niveles, así como la conservación del medio ambiente, para el bienestar de las generaciones actuales y futuras.

ARTÍCULO 10

- I. Bolivia es un Estado pacifista, que promueve la cultura de la paz y el derecho a la paz, así como la cooperación entre los pueblos de la región y del mundo, a fin de contribuir al conocimiento mutuo, al desarrollo equitativo y a la promoción de la interculturalidad, con pleno respeto a la soberanía de los estados.
- II. Bolivia rechaza toda guerra de agresión como instrumento de solución a los diferendos y conflictos entre estados y se reserva el derecho a la legítima defensa en caso de agresión que comprometa la independencia y la integridad del Estado.
- III. Se prohíbe la instalación de bases militares extranjeras en territorio boliviano.

CAPÍTULO TERCERO SISTEMA DE GOBIERNO

ARTÍCULO 11

- I. La República de Bolivia adopta para su gobierno la forma democrática participativa, representativa y comunitaria, con equivalencia de condiciones entre hombres y mujeres.
- II. La democracia se ejerce de las siguientes formas, que serán desarrolladas por la ley:
 1. Directa y participativa, por medio del referendo, la iniciativa legislativa ciudadana, la revocatoria de mandato, la asamblea, el cabildo y la consulta previa.

6. Nemoatagätu jare oyeporu kavi vaerä mbaeyekou reta ivi pegua, jokoraiñovi oyereraja vaerä tenonde ikavi rupi opaño mbae mbae reta, yambotuicha vaerä tenonde oipotagüe mbaraviki rupi, oyeangareko reve ivi yaiko pipe vae ñanemuña reta outa vae peguara.

MBOROKUAI JAÍ 10

- I. Mborivia jaeko tētaguasu jeko kavi yae vae, oyangareko mbaepuere yerovia pegua re, jokoraiñovi yombori iru tēta reta ndive, jare Tētaguasu reta kuae iviguasu pegua reta ndive, oyombori yaikua kavi vaerä, opareve yaja vaerä tenonde ñamoerakua vaerä jeta yaiko vae reta, yamboeteukata yandeíño ñaneretaguasu.
- II. Mborivia, oipotaä ñorarö, jare kuae rupi oyeapokatu vaerä teko pochi reta, oime yave Tētaguasu reta güinoi, erei katu oime yave ñoraro güinoi mbaepuere oyepti vaerä jovaicho retagui ani iru Tētaguasu retagui.
- III. Ipueretaä oñemee oñemoeta vaerä sundaro iru Tētaguasu pegua reta pe kuae yande iviguasu japipe.

PAÜAPO MBOAPIA SISTEMA DE GOBIERNO

MBOROKUAI JAÍ 11

- I. Tētaguasu Mborivia juvichara oiparavo opaete oiko kuae pe vae reta, yemboati rupi oyemboete reve opaete kuña jare kuimbae reta.
- II. Yemongeta reta eyeapota ko, yeokuai jei rami:
 1. Oyeyapotako opaete vae ndive, jare yeparanduguasu rupi, ipuerevi yemongeta rupi tēta jembiokuai reta jei yave, ani oipotague kia reta jei yave, tēta iyemboati, ani marandu ndei mbae oyeyapo yave

- Las asambleas y cabildos tendrán carácter deliberativo conforme a Ley.
2. Representativa, por medio de la elección de representantes por voto universal, directo y secreto, conforme a Ley.
 3. Comunitaria, por medio de la elección, designación o nominación de autoridades y representantes por normas y procedimientos propios de las naciones y pueblos indígena originario campesinos, entre otros, conforme a Ley.

ARTÍCULO 12

- I. El Estado se organiza y estructura su poder público a través de los órganos Legislativo, Ejecutivo, Judicial y Electoral. La organización del Estado está fundamentada en la independencia, separación, coordinación y cooperación de estos órganos.
- II. Son funciones estatales la de Control, la de Defensa de la Sociedad y la de Defensa del Estado.
- III. Las funciones de los órganos públicos no pueden ser reunidas en un solo órgano ni son delegables entre sí.

TÍTULO II

DERECHOS FUNDAMENTALES Y GARANTÍAS

CAPÍTULO PRIMERO

DISPOSICIONES GENERALES

ARTÍCULO 13

- I. Los derechos reconocidos por esta Constitución son inviolables, universales, interdependientes, indivisibles y progresivos. El Estado tiene el deber de promoverlos, protegerlos y respetarlos.

- rupi. Yemboati guasu reta jei yave jare tēta iyemboati, kuae reta rupi oyeapota yemongeta Mborokuai guasu jei rami.
2. Mburivicha reta yaiparavo vaerä yamombotako jare metei ñavo yaikuata kiare rako vae. Ngaraa yandemboeboe, Mborokuiguasu jei rami.
 3. Tēta mati ani ñana rupi oiko vae reta ipuerevi oiparavo mburuvicha reta jae reta ipororokuai jeia rupi aniramo jeko rupi kavi, Mborokuiguasu jei rami.

MBOROKUAI JAI 12

- I. Tētaguasu oyemboi oï jare güïnoi mbaepuere opaete kia reta re, jae reta ko, Mborokuai Simbika lyapoa, mburuvicha mbaravíkire omae jare oyangareko vae, Mburuvicha mbaravíki lyapoa, jare Mburuvicha Yeparavo lyapoa re, Tētaguasu ipiräta jare oyemboi oï jaeiño, kue mbaepuere reta mbaeti oyea oï, jaeiñoma oyombori kavi yaeta reta.
- II. Ñaneretagusu iparavíki jaeko oyangareko, oepi vaerä Ñanereta guasu jare oiko pipe vae reta.
- III. Mbaravíki oyapo kuae tētaguasu pe vae reta, ngaraa ipuere oyemboati metei vae peño ani ngaraa omee mbaepuere oyoupiño.

JESEGUA II

DERECHOS FUNDAMENTALES Y GARANTÍAS

PAÜAPO METEIA

DISPOSICIONES GENERALES

MBOROKUAI JAI 13

- I. Opaete tekomboe reta ñanoi vae omboete Mborokuiguasu, oipota rupi ngaraa kia ipuere oyuvanga jese, echa jaeiño eteí ko, meteiño ko, jare okuakua ojo tenonde kotí. Tētaguasu iparavíki jaeko omombeu, oyangareko jare omboetuka vaerä.

- II. Los derechos que proclama esta Constitución no serán entendidos como negación de otros derechos no enunciados.
- III. La clasificación de los derechos establecida en esta Constitución no determina jerarquía alguna ni superioridad de unos derechos sobre otros.
- IV. Los tratados y convenios internacionales ratificados por la Asamblea Legislativa Plurinacional, que reconocen los derechos humanos y que prohíben su limitación en los Estados de Excepción prevalecen en el orden interno. Los derechos y deberes consagrados en esta Constitución se interpretarán de conformidad con los Tratados internacionales de derechos humanos ratificados por Bolivia.

ARTÍCULO 14

- I. Todo ser humano tiene personalidad y capacidad jurídica con arreglo a las leyes y goza de los derechos reconocidos por esta Constitución, sin distinción alguna.
- II. El Estado prohíbe y sanciona toda forma de discriminación fundada en razón de sexo, color, edad, orientación sexual, identidad de género, origen, cultura, nacionalidad, ciudadanía, idioma, credo religioso, ideología, filiación política o filosófica, estado civil, condición económica o social, tipo de ocupación, grado de instrucción, discapacidad, embarazo, u otras que tengan por objetivo o resultado anular o menoscabar el reconocimiento, goce o ejercicio, en condiciones de igualdad, de los derechos de toda persona.
- III. El Estado garantiza a todas las personas y colectividades, sin discriminación alguna, el libre y eficaz ejercicio de los derechos establecidos en esta Constitución, las leyes y los tratados internacionales de derechos humanos.
- IV. En el ejercicio de los derechos, nadie será obligado a hacer lo que la Constitución y las leyes no manden, ni a privarse de lo que éstas no prohíban.

- II. Mborokuiguasu omboete mbaepure oyekuatia oï vae jokoraiñovi ïru mbaeti oyekuatia oï vae reta.
- III. Mbaepure reta oyeparavo oï Mborokuiguasu pe vae oyovake yae ko, mbaeti tuicha ani michi ïru mbaepure reta gui.
- IV. Yemongeta reta tuicha vae iru Tētaguasu pegua, jare Mborokuai Simbika reta iyangarekore oipapa yave ojota ko tenonde kuae mbaepure opaete pegua. Opaete vae omboeteta ko oime yave teko kia nunga Tētaguasu pe yave, Mbaepure jare yeokuai reta oyekuatia mborokuai guasu pe vae re, oyembongetata ko jese ïru Tētaguasu reta ndive, kuae Mborivia pe oyeapo vae.

MBOROKUAI JAÍ 14

- I. Opaete kianunga reta güinoi tekombœ oyekuauka vaerä jupigüe rupi mborokuai reta jei rami, Mborokuiguasu omboete opaete kia reta ñemotarei mbae reve.
- II. Tētaguasu oipotaä ñañomotarei, yekura, yeangao reta, kuimbae, kuña rupi, ñanepíra rupi, yakuakua vae rupi, yemboe, yandereko rupi, yande ipi rupi, ketigua vae rupi, kiapagua vae, naneñee rupi, mboroguirovia, yemongeta, kia ndive vae, yaikokatu rupi, mbaraviki, ñaikomegüa, ipurua rupi a ni ïru maenunga yekura reta, érei opaete yayovake yaiko vae reta.
- III. Tētaguasu oyapokauta kianunga reta ani jeta vae pe, yaiko vaera ñomotarei mbae reve, yandeiño jare añetete rupi yamboete vaerä tekombœ reta Mborokuiguasu jei rami, jokoraiñovi Mborokuiguasu ïru ikatu kotigua reta pe jei rami.
- IV. Tekombœ reta oyeporu yave, ngaraa kia ipuere oyapoka Mborokuai guasu jei mbae reve jokoraiñovi yandepuereä yayapo mbaeti oyekuatia oï vae.

- V. Las leyes bolivianas se aplican a todas las personas, naturales o jurídicas, bolivianas o extranjeras, en el territorio boliviano.
- VI. Las extranjeras y los extranjeros en el territorio boliviano tienen los derechos y deben cumplir los deberes establecidos en la Constitución, salvo las restricciones que ésta contenga.

CAPÍTULO SEGUNDO

DERECHOS FUNDAMENTALES

ARTÍCULO 15

- I. Toda persona tiene derecho a la vida y a la integridad física, psicológica y sexual. Nadie será torturado, ni sufrirá tratos crueles, inhumanos, degradantes o humillantes. No existe la pena de muerte.
- II. Todas las personas, en particular las mujeres, tienen derecho a no sufrir violencia física, sexual o psicológica, tanto en la familia como en la sociedad.
- III. El Estado adoptará las medidas necesarias para prevenir, eliminar y sancionar la violencia de género y generacional, así como toda acción u omisión que tenga por objeto degradar la condición humana, causar muerte, dolor y sufrimiento físico, sexual o psicológico, tanto en el ámbito público como privado.
- IV. Ninguna persona podrá ser sometida a desaparición forzada por causa o circunstancia alguna.
- V. Ninguna persona podrá ser sometida a servidumbre ni esclavitud. Se prohíbe la trata y tráfico de personas.

ARTÍCULO 16

- I. Toda persona tiene derecho al agua y a la alimentación.

- V. Mborokuaguasu Mborivia pegua opaete vae ko omboeteta, jare kianunga reta omopüa yemboati vae jare jaenungavi oyemboati oï Mborivia iivi japipe pe vae.
- VI. Iru Tētaguasu pegua reta oiko kuae iviguasu pe vae güinoi opate tekombœ reta jare yeokuai oyapo vaerä Mborokuaguasu jei rami, ërei katu omboeteta oime yave yeopia kuae mborokuai pe.

PAÜAPO MOKOIA

DERECHOS FUNDAMENTALES

MBOROKUAI JAÍ 15

- I. Opaete vae güinoi tekombœ tekove güinoi vaerä jare jetere oyangareko vaerä, iyemongeta jare kia ndive oyapo vaerä jete oipota vae. Ngaraa kia oiporara ñenupa ani yuvanga ikavi mbae vae. Jokoraiñovi yemobaravete. Añave mbaetima yandepuere yayoyuka.
- II. Opaete vae, ërei kuña reta güinoiko tekombœ aguiye vaerama oiporara ñenupa, iyemongeta rupi, jëta pe, ani ramo oikoape.
- III. Tētaguasu, güinoeta tekombœ yeangareko pegua jare agüiyeara oiporara kuña jare kuimbae oiko vae, jare ñemuña outa vae. Ani oipotague teko ikavi mbae reta ipuere oyapo mano vae, tembirorara jete rupi, yembongeta rupi, jukuraiñovi publico jare privado reta rupi.
- IV. Mbaeti kia ipuere okañiño mbae nuga jekopegua.
- V. Ngaraa etei kia ipuere osiriveiño, oyeokuaiño. Mbaetita kia reta ipuere yayuvanga ani ñamee.

MBOROKUAI JAÍ 16

- I. Opaete vae güinoi tekombœ i jare tembiu güinoi vaerä.

- II. El Estado tiene la obligación de garantizar la seguridad alimentaria, a través de una alimentación sana, adecuada y suficiente para toda la población.

ARTÍCULO 17

Toda persona tiene derecho a recibir educación en todos los niveles de manera universal, productiva, gratuita, integral e intercultural, sin discriminación.

ARTÍCULO 18

- I. Todas las personas tienen derecho a la salud.
- II. El Estado garantiza la inclusión y el acceso a la salud de todas las personas, sin exclusión ni discriminación alguna.
- III. El sistema único de salud será universal, gratuito, equitativo, intracultural, intercultural, participativo, con calidad, calidez y control social. El sistema se basa en los principios de solidaridad, eficiencia y corresponsabilidad y se desarrolla mediante políticas públicas en todos los niveles de gobierno.

ARTÍCULO 19

- I. Toda persona tiene derecho a un hábitat y vivienda adecuada, que dignifiquen la vida familiar y comunitaria.
- II. El Estado, en todos sus niveles de gobierno, promoverá planes de vivienda de interés social, mediante sistemas adecuados de financiamiento, basándose en los principios de solidaridad y equidad. Estos planes se destinarán preferentemente a familias de escasos recursos, a grupos menos favorecidos y al área rural.

ARTÍCULO 20

- I. Toda persona tiene derecho al acceso universal y equitativo a los servicios básicos de agua

- II. Tētaguasu ngaraako omboataka tembiu jeta rupi, ikavigue jare opaete pegua.

MBOROKUAI JAI 17

Opaete vae güinoi tekombœ oyemboe vaerä oipotaguere, omoñemuña reve mbaraviki, jepimbaevae, opaete pegua mbaeti reve oiko ñemotarëi.

MBOROKUAI JAI 18

- I. Opaete vae güinoi tekombœ teko roïsa regua.
- II. Tētaguasu oyapotako opaete vae güinoi vaerä teko roïsa, oeya mbae reve kia ikatu pe jare ñañomotarëi mbae reve.
- III. Teko roïsa oikotako opaete pegua meteiramiño, jepimbae, oyovake, opaete kia reta yaiko kuae ivi pe vae, opaete vae ñamaeta jese, ikavigue rupi, jare opaete yayangarekota jese. Yemongeta Teko roïsa jaeko opaete pegua, yoparareko ndive, ikavi vae, yayembiapota opaete vae jese jare jokoraioyerajata tenonde mbaiu ikavigue rupi jare mburivicha oporombori oïa rupi.

MBOROKUAI JAI 19

- I. Opaete vae güinoi tekombœ güinoi vaera jeta jare joo ikavi güe vae, agüiye vaerä kia mbae jei chupe jétara ani têta reta.
- II. Tētaguasu, opaete iparavikia renda rupi güirajata jare oyapokata o reta, kuae omboepita korepoti pe mboki jare oyomborimborita, yemongeta jei rami, oyovake oyomborita opaete vae. Kuae yupavo o regua opate paravete reta vae peguara, jare mbaetiete mbae güinoi vae jare mati ani ñana rupi oiko vae reta pegua.

MBOROKUAI JAI 20

- I. Opaete vae güinoi tekombœ oyovake yeporu reta ikavigue vae i ikavigue, i ikiagüe ivigü rupi

CONSTITUCIÓN POLÍTICA DEL ESTADO

- potable, alcantarillado, electricidad, gas domiciliario, postal y telecomunicaciones.
- II. Es responsabilidad del Estado, en todos sus niveles de gobierno, la provisión de los servicios básicos a través de entidades públicas, mixtas, cooperativas o comunitarias. En los casos de electricidad, gas domiciliario y telecomunicaciones se podrá prestar el servicio mediante contratos con la empresa privada. La provisión de servicios debe responder a los criterios de universalidad, responsabilidad, accesibilidad, continuidad, calidad, eficiencia, eficacia, tarifas equitativas y cobertura necesaria; con participación y control social.
- III. El acceso al agua y alcantarillado constituyen derechos humanos, no son objeto de concesión ni privatización y están sujetos a régimen de licencias y registros, conforme a ley.

CAPÍTULO TERCERO

DERECHOS CIVILES Y POLÍTICOS

SECCIÓN I

DERECHOS CIVILES

ARTÍCULO 21

Las bolivianas y los bolivianos tienen los siguientes derechos:

1. A la autoidentificación cultural.
2. A la privacidad, intimidad, honra, honor, propia imagen y dignidad.
3. A la libertad de pensamiento, espiritualidad, religión y culto, expresados en forma individual o colectiva, tanto en público como en privado, con fines lícitos.
4. A la libertad de reunión y asociación, en forma pública y privada, con fines lícitos.

MBOROKUAIGUASU TĒTAGUASU PEGUA

oyembombo vae, tembipe omee vae, ivitu-tata o oñavo pe, tupapire reta jare yemongeta rape.

- II. Tētaguasu iparavíki jaeko, oipota rupi mbaravíki mburuvicha oyapoa rupi, oime vaerä yeporu ikavigue vae mbaravíki renda reta rupi oyeaeya vae rupi, oñomoiru omopüa korepoti renda vae rupi, ani tēta yomboati rupi. Tembipe omee vae, ivitu-tata jare yemongeta rape, kuae reta ipuere oyapo tembikuatia ikavigüe rupi jare oñemee mbaravíki tuicha vae iyapoa reta pe. Kuae mbaeporu oñemeeta yemongeta jei rami oyeapota oñemae reve opaete re.
- III. Ñanoita i jare i ikiague ojo ivigüi rupi vae, kuae retako jae yande mbaepuere ñanoi vae, kuae mbaravíki reta ngaraa oñemee, ani oyemboasa kia ipope, oyangareko vaerä jese, echa oyekuatia oí Tētaguasu jee re mborokuai jei rami.

PAÜAPO MBOAPIA

DERECHOS CIVILES Y POLÍTICOS

PAÜAPO JAI I

DERECHOS CIVILES

MBOROKUAI JAI 21

Opaete kuña jare kuimbae reta Mborivia pegua güïnoi tekomboe vae jae ko:

1. Oyekuaukata maenunga tēta pegua ko jae vae.
2. Jaeiñio oikuata iyegua, oyemboeteukata jae jeko rupi jare oipota rami.
3. Ipiayemongeta vaerä, iporogüirovia jare iporomboete oipota rami, iporogüirovia jaeiñope ani jeta vae ipite pe. Mborokuai jei rami.
4. Ipuere oyomboati jare oñomoiru mbaravíki pe, opaete kia reta ndive oñemongana mbae reve.

5. A expresar y difundir libremente pensamientos u opiniones por cualquier medio de comunicación, de forma oral, escrita o visual, individual o colectiva.
6. A acceder a la información, interpretarla, analizarla y comunicarla libremente, de manera individual o colectiva.
7. A la libertad de residencia, permanencia y circulación en todo el territorio boliviano, que incluye la salida e ingreso del país.

ARTÍCULO 22

La dignidad y la libertad de la persona son inviolables. Respetarlas y protegerlas es deber primordial del Estado.

ARTÍCULO 23

- I. Toda persona tiene derecho a la libertad y seguridad personal. La libertad personal sólo podrá ser restringida en los límites señalados por la ley, para asegurar el descubrimiento de la verdad histórica en la actuación de las instancias jurisdiccionales.
- II. Se evitará la imposición a los adolescentes de medidas privativas de libertad. Todo adolescente que se encuentre privado de libertad recibirá atención preferente por parte de las autoridades judiciales, administrativas y policiales. Éstas deberán asegurar en todo momento el respeto a su dignidad y la reserva de su identidad. La detención deberá cumplirse en recintos distintos de los asignados para los adultos, teniendo en cuenta las necesidades propias de su edad.
- III. Nadie podrá ser detenido, aprehendido o privado de su libertad, salvo en los casos y según las formas establecidas por la ley. La ejecución del mandamiento requerirá que éste emane de autoridad competente y que sea emitido por escrito.
- IV. Toda persona que sea encontrada en delito flagrante podrá ser aprehendida por cualquier otra

5. Omoerakuäta iyemongeta oipota rupi, ñee renduka rupi, ani iñee petei, opaete vae jovake, jaeño pe ani jeta vae ndive.
6. Oimevi tekombœ yaikua vaerä iopotague yemongeta reta, ñamoesäka reve jare ñamoerakuäta yemboavai mbae reve yandeiño jae ramíñovi jeta vae ndie.
7. Ñanoita ñanereta renda jare yandepuere oipota rupi yaja kuae iviguasu Mborivia japipe, jokoraiñovi yandepuere ñae jare yayerova ye.

MBOROKUAI JAÍ 22

Añetete jare yeyora rupi oikovae re ngaraa kia ipuere oyuvanga oyemboetetako, jare oyeangareko kavitako jese jae kuae Tētaguasus iparavíki.

MBOROKUAI JAÍ 23

- I. Opaete vae güinoi tekombœ yeyora jare yeangareko pegua. Jaeñoma kuae reta ipuere oyeopia ani oiko mborokuai jei yave, yaikua vaerä añetete mbae oasague vae mburuvicha reta jovai.
- II. Michiae, tairusu reta ngaraa oyepií jare yayokendaiño. Opaete oyepií vae reta mburuvicha teko simbika reta iyapoa, jare jemimonde jovi vae reta, omae kavita ko jese. Omboete reve jare ngarávi omombeu jee kianunga reta pe. Kuae reta ngarávi oí ani oyeokenda okuakua vae reta ipitepe michiae jekopegua.
- III. Ngaraa kia reta ipuere oyepiíño ani oyeokenda. Ipuere Oyepií mborokuai jei yave oyepií vaerä jeitako metei mburuvicha jokuae teko pegua jare kuatia rupi.
- IV. Opaete kia reta oñevae imonda oí yave, oipotague kia reta ipuere oyepií mbaeti reve

persona, aun sin mandamiento. El único objeto de la aprehensión será su conducción ante autoridad judicial competente, quien deberá resolver su situación jurídica en el plazo máximo de veinticuatro horas.

- V. En el momento en que una persona sea privada de su libertad, será informada de los motivos por los que se procede a su detención, así como de la denuncia o querella formulada en su contra.
- VI. Los responsables de los centros de reclusión deberán llevar el registro de personas privadas de libertad. No recibirán a ninguna persona sin copiar en su registro el mandamiento correspondiente. Su incumplimiento dará lugar al procesamiento y sanciones que señale la ley.

ARTÍCULO 24

Toda persona tiene derecho a la petición de manera individual o colectiva, sea oral o escrita, y a la obtención de respuesta formal y pronta. Para el ejercicio de este derecho no se exigirá más requisito que la identificación del peticionario.

ARTÍCULO 25

- I. Toda persona tiene derecho a la inviolabilidad de su domicilio y al secreto de las comunicaciones privadas en todas sus formas, salvo autorización judicial.
- II. Son inviolables la correspondencia, los papeles privados y las manifestaciones privadas contenidas en cualquier soporte, éstos no podrán ser incautados salvo en los casos determinados por la ley para la investigación penal, en virtud de orden escrita y motivada de autoridad judicial competente.
- III. Ni la autoridad pública, ni persona u organismo alguno podrán interceptar conversaciones o comunicaciones privadas mediante instalación que las controle o centralice.
- IV. La información y prueba obtenidas con violación de correspondencia y comunicaciones en cualquiera de sus formas no producirán efecto legal.

mborokuai. Jare oyererajata metei mburuvicha jovai, jae omaeta jeko jare oikuata keräi oyapota vae, mokoipa irundi ara jai pe.

- V. Kia reta oyepií rupive oyemombeuta chupe mbae jekopegua ko oyepií vae, ani kiako oñeapo jese vae.
- VI. Tembiipií riru iyangarekoa reta omoapitata opaete oyepií vae reta jee, jare ngaraa etei omaeñio oike oyepií vae kuatia mbae. Echa mbaeti yave omoapita tee reta ipuere oike ñeapo pe mborokuai jei rami.

MBOROKUAI JAÍ 24

Opaete vae güinoi tekombœ oiporu vaerä jaeiñó pe ani jeta vae ndive, iñee peteí ani tupapire rupi, jare oikuaya vaerä aramoete pegua. Mbaepuere jei ko jaeiñoma etei omombeuta jee jokuae oiporu oí vae.

MBOROKUAI JAÍ 25

- I. Opaete vae güinoi tekombœ agüiye vaerä kia oikeiñó joo pe, ani kia ndive imiari oipotagüe re vae, ipuere oyeapo metei mburuvicha jei yave.
- II. Mbaeti kia ipuere ojäaiñó tupapire ambue vae, ani iru kuatia oipotagüe reta, ngaraavi oñepiroiñó kia güi, erëi katu ipuere oyeapo kuae mborokua jei yave, ani oime yave teko kaviä, kuatia rupi metei mburuvicha ipuere oiporu ikirëi oikuua yave mbae regua.
- III. Mburuvicha reta, ani iru yemboati pegua reta, ipueratäa oyopia ani oyeapisaka kia imiari vae re.
- IV. Maenunga miari reta, kuatia ani märrata rupi oñevae vae reta mbaeti ikavi maenunga ñeapo pegüara.

SECCIÓN II

DERECHOS POLÍTICOS

ARTÍCULO 26

- I. Todas las ciudadanas y los ciudadanos tienen derecho a participar libremente en la formación, ejercicio y control del poder político, directamente o por medio de sus representantes, y de manera individual o colectiva. La participación será equitativa y en igualdad de condiciones entre hombres y mujeres.
- II. El derecho a la participación comprende:
 1. La organización con fines de participación política, conforme a la Constitución y a la ley.
 2. El sufragio, mediante voto igual, universal, directo, individual, secreto, libre y obligatorio, escrutado públicamente. El sufragio se ejercerá a partir de los dieciocho años cumplidos.
 3. Donde se practique la democracia comunitaria, los procesos electorales se ejercerán según normas y procedimientos propios, supervisados por el Órgano Electoral, siempre y cuando el acto electoral no esté sujeto al voto igual, universal, directo, secreto, libre y obligatorio.
 4. La elección, designación y nominación directa de los representantes de las naciones y pueblos indígena originario campesinos, de acuerdo con sus normas y procedimientos propios.
 5. La fiscalización de los actos de la función pública.

ARTÍCULO 27

- I. Las bolivianas y los bolivianos residentes en el exterior tienen derecho a participar en las elecciones a la Presidencia y Vicepresidencia del Estado, y en las demás señaladas por la

PAÜAPO JAI II

DERECHOS POLÍTICOS

MBOROKUAI JAI 26

- I. Opaete kuña jare kuimbae reta güinoi tekombœ oyemboe vaerä, mbaepuere jare oyemoinge vaerä oiko tēta ruvicha, guinoi tekombœ oike vaerä, jare kia ojo vaerä jae jee re, ipuere ojo jaeiño ani jeta vae ndive. Kuae oipota oyovake kuña jare kuimbae pegüara.
- II. Tekombœ yaike vaerä kuaepe jae ko:
 1. Ñamopuata yemboati jokoräi yaike vaerä yamoyuvanga tee mburuvicharä oiko vaerä, Mborokuiguasu jei rami.
 2. Yaiparavota mburuvicha reta yamombo jese vae rupi, yandeiño, kia oikuaa mbae reve, ñaneateë mbae reve, kuae yeparavo oyeapota jeta vea ipite pe. Oporoparavota kianunga reta oipiti yave pañandepo juri arasa guive.
 3. Kianunga tēta reta ipuere oiparavota mburuvicha jae reta jeko rupiño, érei katu omaeta jese Mburuvicha reta yeparavo pegua, kuae oyeapotako mbaeti yave yeparavo yorereraja iru tēta pe rami.
 4. Tēta reta mati ani kaa rupi öiko vae oiparavota juvicha jae reta jeko rupiño.
 5. Oyeangarekota opaete mbaravíki reta oyeapo vae re.

MBOROKUAI JAI 27

- I. Kuña jare kuimbae reta keti rupi ani iru tētaguasu pe oiko vae güinoi tekombœ oiparavota vaerä mburuvichaguasu jare mburuvicha jaikuegua Tētagegua, jokoraiñozi

CONSTITUCIÓN POLÍTICA DEL ESTADO

ley. El derecho se ejercerá a través del registro y empadronamiento realizado por el Órgano Electoral.

- II. Las extranjeras y los extranjeros residentes en Bolivia tienen derecho a sufragar en las elecciones municipales, conforme a la ley, aplicando principios de reciprocidad internacional.

ARTÍCULO 28

El ejercicio de los derechos políticos se suspende en los siguientes casos, previa sentencia ejecutoriada mientras la pena no haya sido cumplida:

1. Por tomar armas y prestar servicio en fuerzas armadas enemigas en tiempos de guerra.
2. Por defraudación de recursos públicos.
3. Por traición a la patria.

ARTÍCULO 29

- I. Se reconoce a las extranjeras y los extranjeros el derecho a pedir y recibir asilo o refugio por persecución política o ideológica, de conformidad con las leyes y los tratados internacionales.
- II. Toda persona a quien se haya otorgado en Bolivia asilo o refugio no será expulsada o entregada a un país donde su vida, integridad, seguridad o libertad peligren. El Estado atenderá de manera positiva, humanitaria y expedita las solicitudes de reunificación familiar que se presenten por padres o hijos asilados o refugiados.

CAPÍTULO CUARTO

DERECHOS DE LAS NACIONES Y PUEBLOS INDÍGENA ORIGINARIO CAMPESINOS

ARTÍCULO 30

- I. Es nación y pueblo indígena originario campesino toda la colectividad humana que comparta identidad cultural, idioma, tradición histórica, instituciones, territorialidad y cosmovisión, cuya

MBOROKUAIGUASU TĒTAGUASU PEGUA

íru reta mborokuai jei rami. Ërei katu jee oyekuatiata Mburuvicha yeparavo pegua iparavikia pe.

- II. Íru tētaguasu pegua reta, oiko kuae pe vae reta ipuere oiparavo mburuvicha yaikoa pegua, mborokuai jei rami, oyemboete reve yemongeta yembori pegua íru Tētaguasu ndive oí vae.

MBOROKUAI JA1 28

Ngara kia ipuere oike mburuvicharä, oime yave ñeapo güinoi, jare mbaeti yave omboete jokuae tembiporara güinoi vae.

1. Tovaicho pe ikavita vae, oime yave oiko ñoräo.
2. Oñomi yave korepoti ani íru mbaeyekou Tētaguasu pegua re oyembombae yave.
3. Tētaguasu ombotaví yave.

MBOROKUAI JA1 29

- I. Kuña jare kuimbae ketigua íru tētaguasu pegua reta ipuere oiporu oñepiyo vaerä, jétaigua reta omoña yave iyemongeta jekopeguia, mborokuai jei rami jare íru Tētaguasu iporokuai reta jei rami.
- II. Opaete osi vae iru Tētaguasu pegua jare oike Mborivia pe vae, ngara oñemee íru Tētaguasu ipope oime yave mbae ikavi mbae vae ipuere oasa jae ndive jéta pe yave. Tētaguasu oipararekota ipuere vaerä oiko ani gueru imichiae reta.

PAÜAPO IRUNDIA

DERECHOS DE LAS NACIONES Y PUEBLOS INDÍGENA ORIGINARIO CAMPESINOS

MBOROKUAI JA1 30

- I. Jaeko teta iya reta oikoñomai vae opaete yogüireko metei rami vae, jeko rupi, ñee rupi, arakae teko oasague vae rupi, iyemboati reta,

existencia es anterior a la invasión colonial española.

- II. En el marco de la unidad del Estado y de acuerdo con esta Constitución las naciones y pueblos indígena originario campesinos gozan de los siguientes derechos:
1. A existir libremente.
 2. A su identidad cultural, creencia religiosa, espiritualidades, prácticas y costumbres, y a su propia cosmovisión.
 3. A que la identidad cultural de cada uno de sus miembros, si así lo desea, se inscriba junto a la ciudadanía boliviana en su cédula de identidad, pasaporte u otros documentos de identificación con validez legal.
 4. A la libre determinación y territorialidad.
 5. A que sus instituciones sean parte de la estructura general del Estado.
 6. A la titulación colectiva de tierras y territorios.
 7. A la protección de sus lugares sagrados.
 8. A crear y administrar sistemas, medios y redes de comunicación propios.
 9. A que sus saberes y conocimientos tradicionales, su medicina tradicional, sus idiomas, sus rituales y sus símbolos y vestimentas sean valorados, respetados y promocionados.
 10. A vivir en un medio ambiente sano, con manejo y aprovechamiento adecuado de los ecosistemas.
 11. A la propiedad intelectual colectiva de sus saberes, ciencias y conocimientos, así como a su valoración, uso, promoción y desarrollo.
 12. A una educación intracultural, intercultural y plurilingüe en todo el sistema educativo.

iviguasu jare iyemongeta reta rupi yoguireko vae, jare ndei ou mbove karai espaigua reta.

- II. Metei ramiño yaiko vaerä kuae Tētaguasu pe, jare mborokuai jei rami tēta reta oikoñomai vae imbaepuere reta jae ko:
1. Yaiko vaerä yeyora rupi.
 2. Güinoita jare oyekauakata, iporoguirovia, mbae mboete oipotagüe re, tembiapo, jare jeko jae iyemongeta rami.
 3. Oyekauakata iñemuña reta ndive, jokorai oipota yave, ipuere oyekuatia Mboriviaigüara itupapire iyeequa rupi, tupapire iru Tētaguasu pe yaja vae pegua jare güinoita tupapire ikavitako vae.
 4. Oikota jae oipota rami, jare oiparavota iviguasu kiaepe oiko vaerä.
 5. Iyemboati reta oïta Tētaguasu iyemboati japipe.
 6. Güinoita iviguasu regua tupapire jeta vae pegua.
 7. Yeangareko mbae ikavi vae renda re.
 8. Oyapo jare oyangarekota ñeerenduka jae reta imbaeí re.
 9. Arakua arakae vae, moa ivira pegua, iñee, iyerurere jare imöerakua reta, temimonde reta, opaete kuae oyemboeteta, oyekauakata, jare oyemombeuta oipota rupi.
 10. Oikota ivi ikavigüe pe, oiporuta jare oyangarekota mbaeyukou kaa pe oï vae reta re.
 11. Iyarakua, jare iyemboe oyemboeteta, jembiporu reta, oñemoaita oipota rupi jare oyerarajata tenonde.
 12. Yemboe oipotague yaiko pegua, jare jeko rupi, oñemeeta jeta ñee pe opaete yemboe renda rupi.

CONSTITUCIÓN POLÍTICA DEL ESTADO

13. Al sistema de salud universal y gratuito que respete su cosmovisión y prácticas tradicionales.
 14. Al ejercicio de sus sistemas políticos, jurídicos y económicos acorde a su cosmovisión.
 15. A ser consultados mediante procedimientos apropiados, y en particular a través de sus instituciones, cada vez que se prevean medidas legislativas o administrativas susceptibles de afectarles. En este marco, se respetará y garantizará el derecho a la consulta previa obligatoria, realizada por el Estado, de buena fe y concertada, respecto a la explotación de los recursos naturales no renovables en el territorio que habitan.
 16. A la participación en los beneficios de la explotación de los recursos naturales en sus territorios.
 17. A la gestión territorial indígena autónoma, y al uso y aprovechamiento exclusivo de los recursos naturales renovables existentes en su territorio sin perjuicio de los derechos legítimamente adquiridos por terceros.
 18. A la participación en los órganos e instituciones del Estado.
- III. El Estado garantiza, respeta y protege los derechos de las naciones y pueblos indígena originario campesinos consagrados en esta Constitución y la ley.

ARTÍCULO 31

- I. Las naciones y pueblos indígena originarios en peligro de extinción, en situación de aislamiento voluntario y no contactados, serán protegidos y respetados en sus formas de vida individual y colectiva.
- II. Las naciones y pueblos indígenas en aislamiento y no contactados gozan del derecho a mantenerse en esa condición, a la delimitación y consolidación legal del territorio que ocupan y habitan.

MBOROKUAIGUASU TĒTAGUASU PEGUA

13. Teko roisa opaete pegua jepimbae, yamboete reve jeko jare ivira moa reta oipuru vae.
14. Oiko vaerä mburuvichara, teko simbi vae, jare iru korepoti reta, jae oipota rami.
15. Oyeparandu kavita chupe oime yave mbae oyeapota ani maenunga mborokuai jaekavipotaa chupe yave. Kuae jekopegu yamboeteta aňetete pegua kuae marandu oyapo Tētaguasu vae, yemongeta ikavigue rupi, yaiporu kavi vaerä mbaeyekou jae reta iivi pe oí vae.
16. Oiporu vaerä mbaeyekou oňerenoe iivi reta pe öi vae.
17. Kaa rupi ani mati rupi iwigasu pe oiko vae reta, ciporuta mbaeyekou oyepoepi vae reta iivi pe öi vae, jare jokoraiňovi oyekouta kia reta oiko jokope vae.
18. Oike vaerä oipota rupi Tētaguasu iparavikia renda ani iru rupi.

- III. Tētaguasu omboete tekomboe reta tēta reta oikoňomai tenonde rupi vae mborokuai guasu jei rami.
- III. Tētaguasu omboete tekomboe reta tēta reta oikoňomai tenonde rupi vae mborokuai guasu jei rami.

MBOROKUAI JAI 31

- I. Tēta reta oikoňomai tenonde rupi opatama okaňi vae, mbaeti iru tēta reta ndive oyea vae, oyeepita jare oyemboeteta jeko reta meteiňavo ani jeta ndive vae.
- II. Tēta oikoňomai reta vae, mbaeti oyea kia ndive vae, jokoraiňo ko oikota jae reta oipota rami, jare oyeyapo katuta tupapire iivi regua chupe reta.

ARTÍCULO 32

El pueblo afroboliviano goza, en todo lo que corresponda, de los derechos económicos, sociales, políticos y culturales reconocidos en la Constitución para las naciones y pueblos indígena originario campesinos.

CAPÍTULO QUINTO**DERECHOS SOCIALES Y ECONÓMICOS****SECCIÓN I****DERECHO AL MEDIO AMBIENTE****ARTÍCULO 33**

Las personas tienen derecho a un medio ambiente saludable, protegido y equilibrado. El ejercicio de este derecho debe permitir a los individuos y colectividades de las presentes y futuras generaciones, además de otros seres vivos, desarrollarse de manera normal y permanente.

ARTÍCULO 34

Cualquier persona, a título individual o en representación de una colectividad, está facultada para ejercitarse las acciones legales en defensa del derecho al medio ambiente, sin perjuicio de la obligación de las instituciones públicas de actuar de oficio frente a los atentados contra el medio ambiente.

SECCIÓN II**DERECHO A LA SALUD Y A LA SEGURIDAD SOCIAL****ARTÍCULO 35**

I. El Estado, en todos sus niveles, protegerá el derecho a la salud, promoviendo políticas públicas orientadas a mejorar la calidad de vida, el bienestar colectivo y el acceso gratuito de la población a los servicios de salud.

MBOROKUAI JAI 32

Tēta afromboriviaigua güinoi tekombœ, korepoti reta pegua, oiko retavae pegua, mburuvicha pegua, jare teko reta pegua, güinoi opeaete oikoñomai tēta reta vae rami.

PAÜAPO PANDEPOA**DERECHOS SOCIALES Y ECONÓMICOS****PAÜAPO JAI I****DERECHO AL MEDIO AMBIENTE****MBOROKUAI JAI 33**

Opeaete kia reta güinoi tekombœ oiko kavi vaerä mbae renda ikavi vae pe, oyeangarekota jese, kuae tekombœ güinoita meteñavó ani jeta vae reta, añave oiko vae reta, jare ñemuña reta outa vae, jokoraiñovi íru mbae oikove vae jokope oiko vae reta.

MBOROKUAI JAI 34

Oipotague kia reta, jaeiñó pe ani jeta vae jee re, ipuere oñeapo mburuvicha reta pe oepi vaerä íví yaiko pipe vae, mbaeti jei reve imiari jokuae tenonde oyangareko jese vaepe, echa kuae oepita kia reta güi aguiye vaerama omombaerasi íví jae oiko pipe vae.

PAÜAPO JAI II**DERECHO A LA SALUD Y A LA SEGURIDAD SOCIAL****MBOROKUAI JAI 35**

I. Tētaguasu, oipota rupi oepita tekombœ tekoroísa pegua, güirajata tenonde mbaiu opeaete mbaravíki reta ndive, jokorai yaiko kavi vaerä opeaete vae, jare oiko vaerä ñepoano jepimbae tekoroísa pegua.

- II. El sistema de salud es único e incluye a la medicina tradicional de las naciones y pueblos indígena originario campesinos.

ARTÍCULO 36

- I. El Estado garantizará el acceso al seguro universal de salud.
- II. El Estado controlará el ejercicio de los servicios públicos y privados de salud, y lo regulará mediante la ley.

ARTÍCULO 37

El Estado tiene la obligación indeclinable de garantizar y sostener el derecho a la salud, que se constituye en una función suprema y primera responsabilidad financiera. Se priorizará la promoción de la salud y la prevención de las enfermedades.

ARTÍCULO 38

- I. Los bienes y servicios públicos de salud son propiedad del Estado, y no podrán ser privatizados ni concesionados.
- II. Los servicios de salud serán prestados de forma ininterrumpida.

ARTÍCULO 39

- I. El Estado garantizará el servicio de salud público y reconoce el servicio de salud privado; regulará y vigilará la atención de calidad a través de auditorías médicas sostenibles que evalúen el trabajo de su personal, la infraestructura y el equipamiento, de acuerdo con la ley.
- II. La ley sancionará las acciones u omisiones negligentes en el ejercicio de la práctica médica.

ARTÍCULO 40

El Estado garantizará la participación de la población organizada en la toma de decisiones, y en la gestión de todo el sistema público de salud.

- II. Tekoroisa meteiñoko, ërei katu ipuerevi yaiporu moa ivira pegua, tēta oikoñomai vae reta oiporu vae.

MBOROKUAI JA1 36

- I. Tētaguasu, omeeta opaete pe güinoi vaerä teko roisa.
- II. Tētaguasu, oyangarekota opaete mbaravíki jare yeokuai opaete imbae vaere jare metei ani mboviño iya vae reta oyapo teko roisa vae, omaeta jese mborokuai rupi.

MBOROKUAI JA1 37

Tētaguasu iparavíki jae ko oyangareko opaete re güinoi vaerä teko roisa, kuae oyemotenondeta jare oimeta korepoti pipeguära. Oyemotenondeta teko roisa agüiye vaerä oiko mbaerasi.

MBOROKUAI JA1 38

- I. Tembiporu reta teko roisa pegua Tētaguasu imbae ko, ngaraa oñemee metei vaepeño ani mbovi reta ipo peño, jokoraiñovi ngaraa oyemboasa ambuae vae reta ipope oyangareko jese vaerä.
- II. Kuae mbaravíki teko roisa pegua oputuu mbae ko.

MBOROKUAI JA1 39

- I. Tētaguasu jei omee vaerä yeokuai teko roisa pegua opaete pegua, jare teko roisa oiko katu vae reta pegua, oñono kavita jare oyangarekota jese oime vaerä ñepoano ikavigüe vae, ojäatavi Oporopoano vae reta iparavíki, O jare tembiporu mborokuai jei rami.
- II. Mborokuai guasu oiporaraukata oporopoano vae reta pe mbaeti yave iparavíki oyapo kavi.

MBOROKUAI JA1 40

Tētaguasu, jei opaete tēta reta pe, jae reta oikua vaerä keräita ko oguata teko roisa opaete pegua vae.

ARTÍCULO 41

- I. El Estado garantizará el acceso de la población a los medicamentos.
- II. El Estado priorizará los medicamentos genéricos a través del fomento de su producción interna y, en su caso, determinará su importación.
- III. El derecho a acceder a los medicamentos no podrá ser restringido por los derechos de propiedad intelectual y comercialización, y contemplará estándares de calidad y primera generación.

ARTÍCULO 42

- I. Es responsabilidad del Estado promover y garantizar el respeto, uso, investigación y práctica de la medicina tradicional, rescatando los conocimientos y prácticas ancestrales desde el pensamiento y valores de todas las naciones y pueblos indígena originario campesinos.
- II. La promoción de la medicina tradicional incorporará el registro de medicamentos naturales y de sus principios activos, así como la protección de su conocimiento como propiedad intelectual, histórica, cultural, y como patrimonio de las naciones y pueblos indígena originario campesinos.
- III. La ley regulará el ejercicio de la medicina tradicional y garantizará la calidad de su servicio.

ARTÍCULO 43

La ley regulará las donaciones o trasplantes de células, tejidos u órganos bajo los principios de humanidad, solidaridad, oportunidad, gratuidad y eficiencia.

ARTÍCULO 44

- I. Ninguna persona será sometida a intervención quirúrgica, examen médico o de laboratorio sin su consentimiento o el de terceros legalmente autorizados, salvo peligro inminente de su vida.

MBOROKUAI JAÍ 41

- I. Tētaguasu, oyapokautako oime vaerä moa opaete pegua.
- II. Tētaguasu, ombotenondeta oyeporu vaerä moa reta kuae pei oyeapo vae, érei güiramoi oata ani mbaeti yave, ipuere gueru iru Tētaguasu güi.
- III. Oime tekombœ güinoi opaete kia reta ogua vaerä moa, oyemboeteta jokuae iyapoa jare imeea reta, omee vaerä moa reta ikavi güe jare ipiau vae.

MBOROKUAI JAÍ 42

- I. Tētaguasu iparavíki jaeko, omoërakua jare oyemboeteuka vaerä, oyeporu vaerä, yemboe kavi, jare ñepoano oiko jokua moa reta arakae güive yaiporu vae, jare yaiporu ye vaerä arakae vae arakua reta, mirata reta, tēta oikoñomai reta vae güinoi vae.
- II. Oyemboteuta oipota rupi moa ivira pegua arakae güive oyeporu vae reta, oyekuatiata jare mbae pegua ikavi vae, oyeangarekota jare oyemboeteta iyapoa, jare arakae güive kuae teko oiko vae, kuae ko tēta reta oikoñomai vae reta imbae.
- III. Mborokuai guasu jeita keräitako oyeporu jare oyeangareko kuae moa arakae güive oiko vaere.

MBOROKUAI JAÍ 43

Mborokuiguasu, jeita keräi oñekitii imbaerasi vae reta oñepoano vaerä, oñemae reve yoai re, yombori, oyovake, oiko vaerä jepimbae jare ikavigüe vae.

MBOROKUAI JAÍ 44

- I. Ngaraa kia ñatei reve oyeapo yemboe jesegua, ani oñekitika, érei iru ipuere oñemoe jese vae guinoi yave yeokuai imbaerasi vae gui, ipuere oyeapo mborokuai rupi, ani jeitetema oï yaveoyereroasa vaerä jekove.

- II. Ninguna persona será sometida a experimentos científicos sin su consentimiento.

ARTÍCULO 45

- I. Todas las bolivianas y los bolivianos tienen derecho a acceder a la seguridad social.
- II. La seguridad social se presta bajo los principios de universalidad, integralidad, equidad, solidaridad, unidad de gestión, economía, oportunidad, interculturalidad y eficacia. Su dirección y administración corresponde al Estado, con control y participación social.
- III. El régimen de seguridad social cubre atención por enfermedad, epidemias y enfermedades catastróficas; maternidad y paternidad; riesgos profesionales, laborales y riesgos por labores de campo; discapacidad y necesidades especiales; desempleo y pérdida de empleo; orfandad, invalidez, viudez, vejez y muerte; vivienda, asignaciones familiares y otras previsiones sociales.
- IV. El Estado garantiza el derecho a la jubilación, con carácter universal, solidario y equitativo.
- V. Las mujeres tienen derecho a la maternidad segura, con una visión y práctica intercultural; gozarán de especial asistencia y protección del Estado durante el embarazo, parto y en los períodos prenatal y posnatal.
- VI. Los servicios de seguridad social pública no podrán ser privatizados ni concesionados.

SECCIÓN III

DERECHO AL TRABAJO Y AL EMPLEO

ARTÍCULO 46

- I. Toda persona tiene derecho:

- II. Ngaraa kia re ipuere oyemboe oyeparandu mbae reve chupe.

MBOROKUAI JAI 45

- I. Opaete kuña jare kuimbae Mboriviaigua reta güïnoi tekombœ anetete ñepoano jare teko roisa pegua.
- II. Ñepoano teko roisa pegua oyeporuta oñemae reve, oiko vaera opaete pegua, kuña jare kuimbae pegua, kuea mbaravíkí oyeapota moperitiramiño opaete pegua, ngarájepi mbaté, opaete oyeaya yaiko vae pegua, jare ikavi güe vae. Kuae mbaravíkí guirajata jare yeangareko jese Tëtaguasu opaete kia reta peguara.
- III. Kuae yeporu añetete teko roisa pegua, oiko oipotague mbaerasi pegua, temporara pegua, maemegua pegua, kuña yekuaku pegua, jare kuimbae pe oñemeeta mbae michiae rai peguära, mbae oasa mbearero reta iparavíkia rupi yave pegua, kaa pe susere yave pegua, ipuere mbae oparavíkia vae pegua: iparavíkia mbae pegua, omokaríñi iparavíkia vae, třei, ipuere mbae, ime ani jembireko mbae pegua, tiaro ani ndesi pegua, jare mano pegua, o pegua, ñemuña reta pegua, ani iru mbae mbae opaete pegua.
- IV. Tëtaguasu omee tekombœ kia reta oeya vaerä iparavíkí indechima yave jare oyembopitá chupe kuae ko yombori oyovake opaete pegua.
- V. Kuña reta güïnoi tekombœ oyekuaku kavi vaerä, omae reve iru teko reta re; Tëtaguasu oyangareko kavita jese ipurua oï yave, oyekuaku yave, jare opama oyekuaku yave.
- VI. Yeporu reta ñepoano pegua ani teko roïsa pegua ngaraa oñemee oikokatu vae reta ani kia reta ipo pe.

PAÜAPO JAI III

DERECHO AL TRABAJO Y AL EMPLEO

MBOROKUAI JAI 46

- I. Opaete kianunga reta güïnoi tekombœ:

1. Al trabajo digno, con seguridad industrial, higiene y salud ocupacional, sin discriminación, y con remuneración o salario justo, equitativo y satisfactorio, que le asegure para sí y su familia una existencia digna.
 2. A una fuente laboral estable, en condiciones equitativas y satisfactorias.
- II. El Estado protegerá el ejercicio del trabajo en todas sus formas.
- III. Se prohíbe toda forma de trabajo forzoso u otro modo análogo de explotación que obligue a una persona a realizar labores sin su consentimiento y justa retribución.

ARTÍCULO 47

- I. Toda persona tiene derecho a dedicarse al comercio, la industria o a cualquier actividad económica lícita, en condiciones que no perjudiquen al bien colectivo.
- II. Las trabajadoras y los trabajadores de pequeñas unidades productivas urbanas o rurales, por cuenta propia, y gremialistas en general, gozarán por parte del Estado de un régimen de protección especial, mediante una política de intercambio comercial equitativo y de precios justos para sus productos, así como la asignación preferente de recursos económicos financieros para incentivar su producción.
- III. El Estado protegerá, fomentará y fortalecerá las formas comunitarias de producción.

ARTÍCULO 48

- I. Las disposiciones sociales y laborales son de cumplimiento obligatorio.
- II. Las normas laborales se interpretarán y aplicarán bajo los principios de protección de las trabajadoras y de los trabajadores como principal fuerza productiva de la sociedad; de primacía de la relación laboral; de continuidad y estabilidad laboral; de no discriminación y de

1. Mbaravíki ikavi vae, añetetepeguia, ikia mbae jare teko roisa ndive, ñomotärei mbae reve, oyemboepi kavita chupe, oyovake, iyeupe guära, jare jetära reta peguära jokoräi oiko kavi vaerä reta.
 2. Guinoita metei mbaravíki ikavi yae vae, jare ima pegua
- II. Tētaguasu oyangarekota oipotague mbaravíki reta oyeapo vae re.
- III. Ngaraama oiko mbaravíki ipoi vae, ani oasaete oyeokuai vae, jare mbaravíki mirata rupi vae, kia ipuere oyapo mbaravíki jare oipota yave jare jepi kavi vae

MBOROKUAI JAI 47

- I. Opaete kianunga reta güinoi tekombœ omaemee vaerä oipota rupi, mbae oyapo vaerä mborokuai pe jei rami, érei kuae ikavitako opaete pegua.
- II. Opaete kuña jare kuimbae reta oyomboatiati oparavíki vae, Tētaguasu oepita oipotague güi, oimeta yupavo mbaravíki pegua jepi kavi vaerä jembiapo reta, jokoräiñovi oñemeeta korepoti chupe reta ojo vaerä tenonde.
- III. Tētaguasu oyangarekota, oepita jare omomiratata oime íru mbaravíki oyapo vae reta.

MBOROKUAI JAI 48

- I. Opaete kianunga reta güinoi yeokuai oyapo vaerä oipotagüe mbaravíki.
- II. Mborokuai mbaravíki pegua öi ko oyangareko jare oepi vaerä kuña jare kuimbae oparavíki vae reta, echa jae reta iparavíki ikaviko opaete vae pe, oyemotenondeta mbaravíki; ima pegua jare ngaraa kia oyemombo iparavikia güi,

inversión de la prueba a favor de la trabajadora y del trabajador.

- III. Los derechos y beneficios reconocidos en favor de las trabajadoras y los trabajadores no pueden renunciarse, y son nulas las convenciones contrarias o que tiendan a burlar sus efectos.
- IV. Los salarios o sueldos devengados, derechos laborales, beneficios sociales y aportes a la seguridad social no pagados tienen privilegio y preferencia sobre cualquier otra acreencia, y son inembargables e imprescriptibles.
- V. El Estado promoverá la incorporación de las mujeres al trabajo y garantizará la misma remuneración que a los hombres por un trabajo de igual valor, tanto en el ámbito público como en el privado.
- VI. Las mujeres no podrán ser discriminadas o despedidas por su estado civil, situación de embarazo, edad, rasgos físicos o número de hijas o hijos. Se garantiza la inamovilidad laboral de las mujeres en estado de embarazo, y de los progenitores, hasta que la hija o el hijo cumpla un año de edad.
- VII. El Estado garantizará la incorporación de las jóvenes y los jóvenes en el sistema productivo, de acuerdo con su capacitación y formación.

ARTÍCULO 49

- I. Se reconoce el derecho a la negociación colectiva.
- II. La ley regulará las relaciones laborales relativas a contratos y convenios colectivos; salarios mínimos generales, sectoriales e incrementos salariales; reincorporación; descansos remunerados y feriados; cómputo de antigüedad, jornada laboral, horas extra, recargo nocturno, dominicales; aguinaldos, bonos, primas u otros sistemas de participación en las utilidades de la empresa; indemnizaciones y desahucios; maternidad laboral; capacitación y formación profesional, y otros derechos sociales.

ngaraamavi oiko ñomotarei oikota yembori korepoti rupi oparavíki vae reta peguära.

- III. Oparavíki vae reta, kuña jare kuimbae güinoi tekombœ oipí vaerä mbota reta, opaete kuae reta oñemetai chupe. Ngaraa kia ipuere ombotavi ani oyuvanga jese.
- IV. Oyemboepi iparavíki re chupe vae, tekombœ mbaravíki pegua, jare mbaeyekou pegua, jare korepoti oñovatugue oñemeeta chupe, jare teko roisa pegua oyemotenondeta kuae ngaraa oñemee kia ipo pe, kuae ko opambaema.
- V. Tētaguasu güirajata tenonde kuña reta oparavíki jare oyemboepi vaerä chupe oyovake kuimbae reta rami, ipuere opaete vae imbae pe oparavíki yave aniramo metei iyavaepeño oparavíki yave.
- VI. Kuña reta ngaraa oñemotarei jare oyembombo iparavíkia güi, ipurua jekopegua, pichii, iarasa rupi, ani imembí jeta jekopegua. Mborokuai jeiko aniara oyembombo kuña reta ipurua jekopegua iparavíkia güi, jokoraiñovi tuu ngaraa oyembombo michia rai oipiti regua metei arasa.
- VII. Tētaguasu oyapokauta tairusu reta oike vaerä oparavíki ipoki jare yemboe güinoi rupi.

MBOROKUAI JAÍ 49

- I. Oñemee kia reta pe tekombœ oyapo vaerä yemongeta kavi jeta vae ndive.
- II. Mborokuai oñonokavita kuatia reta mbaravíki pegua, yemboepi michi vae opaete pegua, yemboepi oyeupi vaerä, okeyee vaerä, mbutuu pegua, yepapa imama oiko vae pegua, arajai oparavíki pegua, pítu rupi oparavíki vae, aratu pegua, arasa yapipe oyemboepi mokoyee vae pegua jare iru reta; oí vaerä yemboyao mbaravíki reta jeta oyemboepi korepoti yave pegua; kuña oyekuaku pegua, yemboe, jare oikatu kavita mbae oyapo, jare iru tekombœ reta mbaravíki pegua.

- III. El Estado protegerá la estabilidad laboral. Se prohíbe el despido injustificado y toda forma de acoso laboral. La ley determinará las sanciones correspondientes.

ARTÍCULO 50

El Estado, mediante tribunales y organismos administrativos especializados, resolverá todos los conflictos emergentes de las relaciones laborales entre empleadores y trabajadores, incluidos los de la seguridad industrial y los de la seguridad social.

ARTÍCULO 51

- I. Todas las trabajadoras y los trabajadores tienen derecho a organizarse en sindicatos de acuerdo con la ley.
- II. El Estado respetará los principios sindicales de unidad, democracia sindical, pluralismo político, autosostenimiento, solidaridad e internacionalismo.
- III. Se reconoce y garantiza la sindicalización como medio de defensa, representación, asistencia, educación y cultura de las trabajadoras y los trabajadores del campo y de la ciudad.
- IV. El Estado respetará la independencia ideológica y organizativa de los sindicatos. Los sindicatos gozarán de personalidad jurídica por el solo hecho de organizarse y ser reconocidos por sus entidades matrices.
- V. El patrimonio tangible e intangible de las organizaciones sindicales es inviolable, inembargable e indelegable.
- VI. Las dirigentes y los dirigentes sindicales gozan de fuero sindical, no se les despedirá hasta un año después de la finalización de su gestión y no se les disminuirán sus derechos sociales, ni se les someterá a persecución ni privación de libertad por actos realizados en el cumplimiento de su labor sindical.

- III. Tētaguasu oyangarekota mbaravíki oiko vaerä ìma pegua, ngaraa kia oyemombo jeko mbae reve, ngaraavi ñemoerákua oiko kuña reta ndive. Mborokuai omeeta jare jeita mbaeko oyeyapota oime yave kuae teko reta oyekua.

MBOROKUAI JAÍ 50

Tētaguasu imborika reta jare oyangareko vae reta rupi, oñonokavita opaete mbae teko reta oasa mbaravíki pe vae, oasa oparavíki vae jare oporomombaravíki vae ndive yave, jokoraiñovi oimeta mbaravikia renda pe yeangareko teko roisa pegua.

MBOROKUAI JAÍ 51

- I. Opaete kuña jare kuimbae oparavíki vae reta güinoi tekombœ omopua vaerä iyemboati, mborokuai jei rami.
- II. Tētaguasu omboeteta oparavíki vae reta iyemboati iyemongeta meteiramiño oï pegua, yeyora pe oï vaerä iyemboati, iparavíki jeta vae pegua, jaeiño oyangareko iye pegua, yembori pegua, jare oyekuauka vaerä, iru Tētaguasu koti.
- III. Oyekua jare oyeangarekota oparavíki vae reta iyemboati re, jaeko oï oporoepi vaerä, yemboe jare teko mbaravíki, tēta mati rupi oï vae reta jare karai rēta pe oiko vae reta.
- IV. Tētaguasu omboeteta iyemongeta reta jare oparavíki vae reta iyemboati. Oparavíkivae reta iyemboati reta güinoita itupapire jesegua, oyemboati metei rami mbae jeko pegua, jare ipiräta oparavíki vae reta re.
- V. Mbaeyekou oparavíki vae reta iyemboati guinoi vae ngara oñemee jare oyemboasa kia ipope.
- VI. Kuña jare kuimbae oparavíki vae reta iyemboati ruvicha, guinoi yekou jaeko mbaetita oparavíki oï ramboeve mburuvichara, ngaraa oñepiro iparavíki chugüi metei arasama oasa yave, ngaraa vi ogueyi chugüi iru mbaeyekou reta oñemee chupe vae, ngaraa oñeapo jese vae ani oyeaikue muña, ngaraa ayeokenda kuae mbaravíki oyapo jeko pegua.

- VII. Las trabajadoras y los trabajadores por cuenta propia tienen el derecho a organizarse para la defensa de sus intereses.

ARTÍCULO 52

- I. Se reconoce y garantiza el derecho a la libre asociación empresarial.
- II. El Estado garantizará el reconocimiento de la personalidad jurídica de las asociaciones empresariales, así como las formas democráticas organizativas empresariales, de acuerdo con sus propios estatutos.
- III. El Estado reconoce las instituciones de capacitación de las organizaciones empresariales.
- IV. El patrimonio de las organizaciones empresariales, tangible e intangible, es inviolable e inembargable.

ARTÍCULO 53

Se garantiza el derecho a la huelga como el ejercicio de la facultad legal de las trabajadoras y los trabajadores de suspender labores para la defensa de sus derechos, de acuerdo con la ley.

ARTÍCULO 54

- I. Es obligación del Estado establecer políticas de empleo que eviten la desocupación y la subocupación, con la finalidad de crear, mantener y generar condiciones que garanticen a las trabajadoras y los trabajadores posibilidades de ocupación laboral digna y de remuneración justa.
- II. Es deber del Estado y de la sociedad la protección y defensa del aparato industrial y de los servicios estatales.
- III. Las trabajadoras y los trabajadores, en defensa de sus fuentes de trabajo y en resguardo del interés social podrán, de acuerdo con la ley,

- VII. Kuña jare kuimbae reta opravíki jaeiño vae güínoi tekombœ omopua vaerä iyemboati jokoräi oyepi mbae mbae reta güi.

MBOROKUAI JAI 52

- I. Yaikua jare yamboete oipotague yemboati mbaravíki tuicha vae pegua.
- II. Tētaguasu omomiratata, jare omeetupapire mbaravíki tuicha vae iyapoa reta pe, yaparavo rupi yemboati oyapo mbaravíkiarenda iya reta vae, imborokuai raimi reta jei rami.
- III. Tētaguasu omboete yemboerenda mbaravíki tuicha vae reta iyapoa imbae.
- IV. Mbaeyekou mbaravíki tuicha vae iyapoa güínoi vae, yaecha jare yaecha mbae ngaraa marátu oiko, jare oñemee iru vae ipope.

MBOROKUAI JAI 53

Oyemboeteta oyemombita yave mbaravíki reta oyapo oparavíki vae reta, echa jae ko tekombœ oparavíki vae reta güínoi vae, jokorai jei mborokuai. Jaeramiñovi oparavíki vae reta ipuere oeya iparavíki mbovi ara pegua mbae ikavi vae jeko pegua, mborokuai jei rami.

MBOROKUAI JAI 54

- I. Tētaguasu iparavíki jae ko oyapo vaerä keräi mbaravíki ojo vaerä tenonde, agüiyera oata mbaravíki, oiko kavi vaerä kuña jare kuimbae oparavíki vae reta, oyemboepi kavi chupe reve.
- II. Tētaguasu iparavíki jae ko oyangareko jare oepi vaerä opea vae, mbaravíki renda tuicha vae rupi oí vae reta, jare iru yepor oñemee vae reta.
- III. Kuña jare kuimbae oparavíki vae reta, oepi vaerä iparavíki renda jare iru mbae reta, mborokuai jei rami, ipuere oyombori omopuaye mbaravíki

reactivar y reorganizar empresas en proceso de quiebra, concurso o liquidación, cerradas o abandonadas de forma injustificada, y conformarán empresas comunitarias o sociales. El Estado podrá coadyuvar a la acción de las trabajadoras y los trabajadores.

ARTÍCULO 55

El sistema cooperativo se sustenta en los principios de solidaridad, igualdad, reciprocidad, equidad en la distribución, finalidad social, y no lucro de sus asociados. El Estado fomentará y regulará la organización de cooperativas mediante la ley.

SECCIÓN IV

DERECHO A LA PROPIEDAD

ARTÍCULO 56

- I. Toda persona tiene derecho a la propiedad privada individual o colectiva, siempre que ésta cumpla una función social.
- II. Se garantiza la propiedad privada siempre que el uso que se haga de ella no sea perjudicial al interés colectivo.
- III. Se garantiza el derecho a la sucesión hereditaria.

ARTÍCULO 57

La expropiación se impondrá por causa de necesidad o utilidad pública, calificada conforme con la ley y previa indemnización justa. La propiedad inmueble urbana no está sujeta a reversión.

SECCIÓN V

DERECHOS DE LA NIÑEZ, ADOLESCENCIA Y JUVENTUD

ARTÍCULO 58

Se considera niña, niño o adolescente a toda persona menor de edad. Las niñas, niños y adolescentes son titulares de los derechos reconocidos en la Constitución, con los límites establecidos en ésta, y

renda opaete vae ndive jokuae mbaravíki renda okañi pegua oí vae. Omopuata mbravikiarenda tēta reta rupi opaete pegua. Tētaguasu omborita oparavíki vae reta jokuae mbaravíki renda pegua reta.

MBOROKUAI JAÍ 55

Cooperativa iyembongeta jae ko oí yombori pegua, oyovake opaete pegua, yemboyao kavi pegua, opaete pegua jare ngaraa oyemboikokatu iru vae jee re, Tētaguasu oyangarekota jare jeita keräi oguata vaerä cooperativa reta mborokuai rupi.

PAÜAPO JAÍ IV

DERECHO A LA PROPIEDAD

MBOROKUAI JAÍ 56

- I. Opaete kia reta güinoi tekombœ güinoi vaerä ivi jae imbaeñio, jaeiñio pe, ani jeta vae ndive èrei katu oñemeeta mbaravíki jokuae ivi pe.
- II. Oyemboeteta ivi meteivaeñio imbae vae oyeporu kavi vae, èrei ngaraa oyeporu kia jeta vae reta güirokomegua vaerä.
- III. Oyemboete tekombœ oyemboasa vaerä mbaeyekou ñemuña reta pe.

MBOROKUAI JAÍ 57

Kianunga reta güi oñepirota iivi, kuae ikavita opaete vae pe yave, mborokuai jei rami oyemboepi kavi reve iya pe.

PAÜAPO JAÍ V

DERECHOS DE LA NIÑEZ, ADOLESCENCIA Y JUVENTUD

MBOROKUAI JAÍ 58

Jae ko kuñatai rai jare kunumi, ani tairusu reta, ndei okuakua vae, kuae reta ko oimema güinoi tekombœ mborokuai jei rami, jokorai jei yandeve mborkuaiguasu, okuakua kavi vaerä, oyemombeuta

de los derechos específicos inherentes a su proceso de desarrollo; a su identidad étnica, sociocultural, de género y generacional; y a la satisfacción de sus necesidades, intereses y aspiraciones.

ARTÍCULO 59

- I. Toda niña, niño y adolescente tiene derecho a su desarrollo integral.
- II. Toda niña, niño y adolescente tiene derecho a vivir y a crecer en el seno de su familia de origen o adoptiva. Cuando ello no sea posible, o sea contrario a su interés superior, tendrá derecho a una familia sustituta, de conformidad con la ley.
- III. Todas las niñas, niños y adolescentes, sin distinción de su origen, tienen iguales derechos y deberes respecto a sus progenitores. La discriminación entre hijos por parte de los progenitores será sancionada por la ley.
- IV. Toda niña, niño y adolescente tiene derecho a la identidad y la filiación respecto a sus progenitores. Cuando no se conozcan los progenitores, utilizarán el apellido convencional elegido por la persona responsable de su cuidado.
- V. El Estado y la sociedad garantizarán la protección, promoción y activa participación de las jóvenes y los jóvenes en el desarrollo productivo, político, social, económico y cultural, sin discriminación alguna, de acuerdo con la ley.

ARTÍCULO 60

Es deber del Estado, la sociedad y la familia garantizar la prioridad del interés superior de la niña, niño y adolescente, que comprende la preeminencia de sus derechos, la primacía en recibir protección y socorro en cualquier circunstancia, la prioridad en la atención de los servicios públicos y privados, y el acceso a una administración de justicia pronta, oportuna y con asistencia de personal especializado.

MBOROKUAI JAI 59

- I. Opaete michiae kuañatai rai, kunumi ani tairusu reta güinoi tekombœ okuakua kavi vaerä.
- II. Opaete michiae kuañatai rai, kunumi ani tairusu reta güinoi tekombœ oiko jare okuakua kavi vaerä ichi jare tuu reta ndive ani ombokuakua vae ndive. Mbaeti yave kuae reta ipuere oyeka jëtarara, mborokuai jei rami.
- III. Opaete michiae kuañatai, kunumi ani tairusu oñemae mbae reve keti gui ko ou vae, oyovakeño güinoi tekombœ tuu reta. Michiae reta ngaraa omotarëi tuu reta, echa kuae teko oyapo yave oñemeeta tembimborara chupe mborokuai jei rami.
- IV. Opaete michiae kuañatai rai, kunumi ani tairusu reta güinoi tekombœ, güinoi vaerä jee jare güirajata tu reta jee yoapi. Mbaeti yave yaikua kia tai vae ko ipuere güiraja kia jee yoapi jei yave jokuae michiae iyangarekoia
- V. Tëtaguasu jare opaete kia reta jeiko oyangereko vaerä jese reta, tairusu reta oiketa oyapo mbaravíki tëta ojo vaerä tenonde, mbaravíki yupavo pe, korepoti regua pe, jare teko reta ñomotarëi mbae reve, mborokuai jei rami.

MBOROKUAI JA 60

Tëtaguasu jare opaete kia reta iparavíki jaeko omotenondeta yeangareko kuñatai rai, kunumi, jare tairusu vae reta omboeteukata itekombœ reta, guinoita yeangareko, yombori oipotagüe tëtaguasu jare oiko katu vae reta gui, jare güinoita teko jupigüe vae, jare omborita kia yarakua katu yae vae.

ARTÍCULO 61

- I. Se prohíbe y sanciona toda forma de violencia contra las niñas, niños y adolescentes, tanto en la familia como en la sociedad.
- II. Se prohíbe el trabajo forzado y la explotación infantil. Las actividades que realicen las niñas, niños y adolescentes en el marco familiar y social estarán orientadas a su formación integral como ciudadanas y ciudadanos, y tendrán una función formativa. Sus derechos, garantías y mecanismos institucionales de protección serán objeto de regulación especial.

SECCIÓN VI**DERECHOS DE LAS FAMILIAS****ARTÍCULO 62**

El Estado reconoce y protege a las familias como el núcleo fundamental de la sociedad, y garantizará las condiciones sociales y económicas necesarias para su desarrollo integral. Todos sus integrantes tienen igualdad de derechos, obligaciones y oportunidades.

ARTÍCULO 63

- I. El matrimonio entre una mujer y un hombre se constituye por vínculos jurídicos y se basa en la igualdad de derechos y deberes de los cónyuges.
- II. Las uniones libres o de hecho que reúnan condiciones de estabilidad y singularidad, y sean mantenidas entre una mujer y un hombre sin impedimento legal, producirán los mismos efectos que el matrimonio civil, tanto en las relaciones personales y patrimoniales de los convivientes como en lo que respecta a las hijas e hijos adoptados o nacidos de aquéllas.

MBOROKUAI JAI 61

- I. Oyeopia jare oyeporaraukata oipotague teko ikavi mbae oyeapo michiae kuañatai rai, kunumi ani tairusu reta pe, jétara reta jare kianunga reta ngaraavi oyapo kuae teko.
- II. Oyeopia mbaravíki ipoi jare yeokuai jepimbae oyapo vae michiae reta vae. Mbaravíki oyapo michiae kuañatai, kunumi ani tairusu reta, jétara reta jare kia reta ipitepe ikavita chupe oiko kavi vaerä, jokorai oikatu vaerä oparavíki. Itekomboe reta guinoi vae oyeangarekota jese, kuae yeokuai reta oïkavita mborokuai rupi.

PAÜAPO JAI VI**DERECHOS DE LAS FAMILIAS****MBOROKUAI JAI 62**

Tētaguasu oikua jare oyangareko tēta reta re, echa jese ko ipiráta opaete vae, jare jei opaete kia reta pe guinoi vaerä ikorepoti kuakuá ikavi vae jokoräi okuakua kavi vaerä. Opaete iñemuña reta güinoi oyovake tekombœ, yeokuai jare oï ndaivita chupe reta oipotagüe mbaravíki.

MBOROKUAI JAI 63

- I. Kuña kuimbae ndive oyogüireko tupapire rupi vae jae reta ko oyapo jupigüe vae, jare oyovake güinoi tekombœ yeokuai, ñoguñoi ramo metei ramiño.
- II. Oyogüirekoíño vae jare imama oiko vae reta, oyovake ko tupapire rupi omenda vae ramiño, jae ramiño imisia reta ani jembimbokuakua reta.

ARTÍCULO 64

- I. Los cónyuges o convivientes tienen el deber de atender, en igualdad de condiciones y mediante el esfuerzo común, el mantenimiento y responsabilidad del hogar, la educación y formación integral de las hijas e hijos mientras sean menores o tengan alguna discapacidad.
- II. El Estado protegerá y asistirá a quienes sean responsables de las familias en el ejercicio de sus obligaciones.

ARTÍCULO 65

En virtud del interés superior de las niñas, niños y adolescentes y de su derecho a la identidad, la presunción de filiación se hará valer por indicación de la madre o el padre. Esta presunción será válida salvo prueba en contrario a cargo de quien niegue la filiación. En caso de que la prueba niegue la presunción, los gastos incurridos corresponderán a quien haya indicado la filiación.

ARTÍCULO 66

Se garantiza a las mujeres y a los hombres el ejercicio de sus derechos sexuales y sus derechos reproductivos.

SECCIÓN VII**DERECHOS DE LAS PERSONAS ADULTAS MAYORES****ARTÍCULO 67**

- I. Además de los derechos reconocidos en esta Constitución, todas las personas adultas mayores tienen derecho a una vejez digna, con calidad y calidez humana.
- II. El Estado proveerá una renta vitalicia de vejez, en el marco del sistema de seguridad social integral, de acuerdo con la ley.

MBOROKUAI JAI 64

- I. Oyogürekoiño vae reta oyovake oyangareko kavita imichiae reta re, omoemimondet, omboekata jéta pe, michiae oiko ramboeve, jare oipoanoukata imbaerasi yave.
- II. Tētaguasu oyangarekota jare omborita opaete tētara iporerekua vae jare oyapo kuae mbaravíki kavi vae.

MBOROKUAI JAI 65

Yeokuai tuicha vae jaeko oyeangareko vaerä michiae jare tairusu reta re, güinoi vaerä jee, jokoraiñovi ichi ipuere jei maenunga tee yoapi güiraja vaerä. Ërei katu tuu oikuaku jare oyapoka mbae nunga oikua kavi vaerä yave, oë yave, jare jei ambuevae ko, jokuae kuimbae ipuere oñeapo kuña re omaemboepi vaerä.

MBOROKUAI JAI 66

Oyemboeteta tekombae kuña jare kuimbae reta güinoi vae, oyapo vaerä jete oipota vae. Jare oñemuña vaerä.

PAÜAPO JAI VII**DERECHOS DE LAS PERSONAS ADULTAS MAYORES****MBOROKUAI JAI 67**

- I. Mborokuaiquasu omboete tekombae reta güinoi ndechi jare tñaro reta vae, okuakua kavi jare oiko kavi vaerä.
- II. Tētaguasu jei omee vaerä korepoti yasi ñavo okuakua vae reta pe, mborokuai jei rami.

ARTÍCULO 68

- I. El Estado adoptará políticas públicas para la protección, atención, recreación, descanso y ocupación social de las personas adultas mayores, de acuerdo con sus capacidades y posibilidades.
- II. Se prohíbe y sanciona toda forma de maltrato, abandono, violencia y discriminación a las personas adultas mayores.

ARTÍCULO 69

Los Beneméritos de la Patria merecerán gratitud y respeto de las instituciones públicas, privadas y de la población en general, serán considerados héroes y defensores de Bolivia y recibirán del Estado una pensión vitalicia, de acuerdo con la ley.

SECCIÓN VIII**DERECHOS DE LAS PERSONAS CON DISCAPACIDAD****ARTÍCULO 70**

Toda persona con discapacidad goza de los siguientes derechos:

1. A ser protegido por su familia y por el Estado.
2. A una educación y salud integral gratuita.
3. A la comunicación en lenguaje alternativo.
4. A trabajar en condiciones adecuadas, de acuerdo a sus posibilidades y capacidades, con una remuneración justa que le asegure una vida digna.
5. Al desarrollo de sus potencialidades individuales.

ARTÍCULO 71

- I. Se prohibirá y sancionará cualquier tipo de discriminación, maltrato, violencia y explotación a toda persona con discapacidad.
- II. El Estado adoptará medidas de acción positiva para promover la efectiva integración de las personas con discapacidad en el ámbito

MBOROKUAI JAI 68

- I. Tētaguasu güñoita mbaiu opaete vae yeangareko pegua, pia katu pegua, mbuu pegua, jare mbaravíki pegua okuakua vae reta pegua oyapo vaerä ipueregue rupi.
- II. Oyeopia jare oyeporaraukata oime yave ndechi ani tiaro oiporara maenunga yuvanga, yembombo, ani oyeya jaeiño oiko vae, ñemotarei rupi oiko reta yave.

MBOROKUAI JAI 69

Ndechi reta ojo ñoräro pe vae omboeteta opaete ati mbaravíki reta, jare oiko katuvae reta imbaravíkirenda, jare opaetei oiko kianunga vae reta, echa jae retako tuichague oepi ñaneretaguasu Mborivia jare oipita Tētaguasu güi korepoti ima regua, mborokuai jei rami.

PAÜAPO JAI VIII**DERECHOS DE LAS PERSONAS CON DISCAPACIDAD****MBOROKUAI JAI 70**

Opaete kianunga reta jetekomeguä vae itekomboe reta jae ko:

1. Oyangarekota jese jétara reta jare Tētaguasu.
2. Güñoita yemboe jare teko roisa jepimbae.
3. Oyemongeta vaerä iru ñee pe.
4. Güñoita mbaravíki ikavigüe oyapota ipueregue rupi, jepi kavita chupe jokorai oiko kavi vaerä.
5. Oyapota ipueregue jare ipoki jesegüe vae.

MBOROKUAI JAI 71

- I. Oyeopia jare oyeporaraukata oipotagüe ñemotarei, teko kavimbae, ñenupa jare yeokuai oasaete oyapo kia reta vae, ipuere mbae reve.
- II. Tētaguasu güñoeta mborokuai ikavi vae jare jokoropi oyererajata tenonde jetekomeguä vae

CONSTITUCIÓN POLÍTICA DEL ESTADO

productivo, económico, político, social y cultural, sin discriminación alguna.

- III. El Estado generará las condiciones que permitan el desarrollo de las potencialidades individuales de las personas con discapacidad.

ARTÍCULO 72

El Estado garantizará a las personas con discapacidad los servicios integrales de prevención y rehabilitación, así como otros beneficios que se establezcan en la ley.

SECCIÓN IX

DERECHOS DE LAS PERSONAS PRIVADAS DE LIBERTAD

ARTÍCULO 73

- I. Toda persona sometida a cualquier forma de privación de libertad será tratada con el debido respeto a la dignidad humana.
- II. Todas las personas privadas de libertad tienen derecho a comunicarse libremente con su defensor, intérprete, familiares y personas allegadas. Se prohíbe la incomunicación. Toda limitación a la comunicación sólo podrá tener lugar en el marco de investigaciones por comisión de delitos, y durará el tiempo máximo de veinticuatro horas.

ARTÍCULO 74

- I. Es responsabilidad del Estado la reinserción social de las personas privadas de libertad, velar por el respeto de sus derechos, y su retención y custodia en un ambiente adecuado, de acuerdo a la clasificación, naturaleza y gravedad del delito, así como la edad y el sexo de las personas retenidas.
- II. Las personas privadas de libertad tendrán la oportunidad de trabajar y estudiar en los centros penitenciarios.

MBOROKUAI GUASU TĒTAGUASU PEGUA

reta oïvi mbaravíki pe, korepoti regua, oiko iyivi rupi vae jare teko reta ñemotarei mbae reve.

- III. Tētaguasu oyapota mbaiu ojo vaerä tenonde oipotagüe mbaravíki reta oyapo vaerä jetekomeguä vae reta.

MBOROKUAI JAI 72

Tētaguasu jei opaete jetekomeguä reta pe, yeporu oipotagüe pegua jare okuera vaerä imbaerasi güi, jare iru yombori reta mborokuai pe oï vae.

PAÜAPO JAI IX

DERECHOS DE LAS PERSONAS PRIVADAS DE LIBERTAD

MBOROKUAI JAI 73

- I. Opaete kia reta oyepi oipotagüe jekopegua vaeoyererajata yemboete rupi.
- II. Opaete kia reta oyepi yave güinoi tekombœ oyemongeta vaerä oepi oï vae ndive, jétara jare karai ñee oikatu kavi vae ndive. Ngaraa kia imiari mbae oiko, érei ipuere oyeopia chugüi maenunga teko ikavi mbae oyapo yave. Jaeñoma ipuere oyeokenda mokoipa irundi araja.

MBOROKUAI JAI 74

- I. Tētaguasu iparavíki jae ko, oepi vaerä jeko kavi mbae reta, jare oñono kavita oiko ye vaerä tēta reta ipite pe, oyemboeteta itekombœ reta jare jokuae tembipii riru ikavitako, oñemae reve iarasa re ani kuña ko ani kuimbae vae ko.
- II. Kianunga reta oyepi vae ipuere oparavíki jare oyemboe jokuae tembipii riru pe.

SECCIÓN X**DERECHOS DE LAS USUARIAS Y LOS USUARIOS Y DE LAS CONSUMIDORAS Y LOS CONSUMIDORES****ARTÍCULO 75**

Las usuarias y los usuarios y las consumidoras y los consumidores gozan de los siguientes derechos:

1. Al suministro de alimentos, fármacos y productos en general, en condiciones de inocuidad, calidad, y cantidad disponible adecuada y suficiente, con prestación eficiente y oportuna del suministro.
2. A la información fidedigna sobre las características y contenidos de los productos que consuman y servicios que utilicen.

ARTÍCULO 76

- I. El Estado garantiza el acceso a un sistema de transporte integral en sus diversas modalidades. La ley determinará que el sistema de transporte sea eficiente y eficaz, y que genere beneficios a los usuarios y a los proveedores.
- II. No podrán existir controles aduaneros, retenes ni puestos de control de ninguna naturaleza en el territorio boliviano, con excepción de los que hayan sido creados por la ley.

CAPÍTULO SEXTO**EDUCACIÓN, INTERCULTURALIDAD Y DERECHOS CULTURALES****SECCIÓN I****EDUCACIÓN****ARTÍCULO 77**

- I. La educación constituye una función suprema y primera responsabilidad financiera del Estado, que tiene la obligación indeclinable de sostenerla, garantizarla y gestionarla.

PAÜAPO JAÍ X**DERECHOS DE LAS USUARIAS Y LOS USUARIOS Y DE LAS CONSUMIDORAS Y LOS CONSUMIDORES****MBOROKUAI JAÍ 75**

Oiporu jare ombaegua vae reta, itekomboe reta:

1. Guinoi vaerä tembiu, moa reta jare iřu mbae mbae reta. Ikavi rupi, ikavi güe vae jare jeta rupi güinoi ndaivi jare kia oipota yave omees vaerä imambae pegua.
2. Yaikuakavita mbae ko güinoi yau vae reta jare mbaepe ani keräi ko oyeapo vae.

MBOROKUAI JAÍ 76

- I. Tētaguasu jei oime vaerä oipotague pe yaguata vaerä, mborokuai jeita keräi yaiporu vaerä jare keräi guataka iya reta oyekouta jese.
- II. Mbaetitama oí yeangareko tētaguasu iívi japipe ani oíye iřu tärakera reta añave oí vae reta güi, jaéño oyeyapogue reta mborokuai jei rami vae.

PAÜAPO OVAA**EDUCACIÓN, INTERCULTURALIDAD Y DERECHOS CULTURALES****PAÜAPO JAÍ I****EDUCACIÓN****MBOROKUAI JAÍ 77**

- I. Yemboe jae ko tenondegua yeokuai güinoi Tētaguasu vae jare oimeta korepoti pipenguara, kuae oyeokota, jare omomiratata ojo vaerä tenonde.

- II. El Estado y la sociedad tienen tuición plena sobre el sistema educativo, que comprende la educación regular, la alternativa y especial, y la educación superior de formación profesional. El sistema educativo desarrolla sus procesos sobre la base de criterios de armonía y coordinación.
- III. El sistema educativo está compuesto por las instituciones educativas fiscales, instituciones educativas privadas y de convenio.

ARTÍCULO 78

- I. La educación es unitaria, pública, universal, democrática, participativa, comunitaria, descolonizadora y de calidad.
- II. La educación es intracultural, intercultural y plurilingüe en todo el sistema educativo.
- III. El sistema educativo se fundamenta en una educación abierta, humanista, científica, técnica y tecnológica, productiva, territorial, teórica y práctica, liberadora y revolucionaria, crítica y solidaria.
- IV. El Estado garantiza la educación vocacional y la enseñanza técnica humanística, para hombres y mujeres, relacionada con la vida, el trabajo y el desarrollo productivo.

ARTÍCULO 79

La educación fomentará el civismo, el diálogo intercultural y los valores ético morales. Los valores incorporarán la equidad de género, la no diferencia de roles, la no violencia y la vigencia plena de los derechos humanos.

ARTÍCULO 80

- I. La educación tendrá como objetivo la formación integral de las personas y el fortalecimiento de la conciencia social crítica en la vida y para la vida. La educación estará orientada a la formación individual y colectiva; al desarrollo de

- II. Tētaguasu jare opaeta kianunga reta güinoi tekombœ omae vaerä yemboe re, yopara, ikavi yae vae, jare yemboe tuicha vaerä mbaerero pegua. Ipöra katu jare yayombori reve.
- III. Yemboerenda reta jae ko, yemboerenda jepimbae vae reta, yemboe renda oyemboepi vae reta, jare yemboerenda pai reta imbae.

MBOROKUAI JAI 78

- I. Yemboe metei ramiñoko, jepimbae vae jare opaete pegua, tēta reta imbae, oïta opaete kia reta pegua, oyepoepita jare ikavigüe vae.
- II. Yemboe oï oyeapo vaerä ñandereko rupi, jeta vae iñee pe, oñemeeta opaete yemboe renda rupi.
- III. Yemboe oïko opaetepeguia, yandereguia, arakua regua, yaikatu kavi vaerä, yemboe ipiauta, yaikatu reve yaparaviki, iviguasu pe, yaikuata jare yayapota yayomborireve oiko vaerä yejora opaete vae pe.
- IV. Tētaguasu jeiko yemboe opaete pegua jare yaikua kavi vaerä, yandeyeegua, mbaera yaipotavae, kuimbae jare kuña peguära, oyapo vaerä jeko rupi jokorai mbaraviki ojo vaerä tenonde.

MBOROKUAI JAI 79

Yemboe omee yomboete ñandereko re, yemongeta opaete yaiko vae reta ndive jare yamboete yande reko ndive. Jokoräi omeetavi kuimbae jare kuña oyovake, mbaetita oyoaví tembiapo reta jare ngaraavi yayuvanga oyoe, yamboeteta tekombœ reta metei ñavo ñanoi vae.

MBOROKUAI JAI 80

- I. Yemboe oïko oipotague kia reta peguära, yarakua kavi jare teko reta re oikua kavita. Yemboe oïko metei ñavo pegua jare jeta vae pegua, jororäi ñaño ñokuaita arakua pe,

competencias, aptitudes y habilidades físicas e intelectuales que vincule la teoría con la práctica productiva; a la conservación y protección del medio ambiente, la biodiversidad y el territorio para el vivir bien. Su regulación y cumplimiento serán establecidos por la ley.

- II. La educación contribuirá al fortalecimiento de la unidad e identidad de todas y todos como parte del Estado Plurinacional, así como a la identidad y desarrollo cultural de los miembros de cada nación o pueblo indígena originario campesino, y al entendimiento y enriquecimiento intercultural dentro del Estado.

ARTÍCULO 81

- I. La educación es obligatoria hasta el bachillerato.
- II. La educación fiscal es gratuita en todos sus niveles hasta el superior.
- III. A la culminación de los estudios del nivel secundario se otorgará el diploma de bachiller, con carácter gratuito e inmediato.

ARTÍCULO 82

- I. El Estado garantizará el acceso a la educación y la permanencia de todas las ciudadanas y los ciudadanos en condiciones de plena igualdad.
- II. El Estado apoyará con prioridad a los estudiantes con menos posibilidades económicas para que accedan a los diferentes niveles del sistema educativo, mediante recursos económicos, programas de alimentación, vestimenta, transporte, material escolar; y en áreas dispersas, con residencias estudiantiles, de acuerdo con la ley.
- III. Se estimulará con becas a estudiantes de excelente aprovechamiento en todos los niveles del sistema educativo. Toda niña, niño y adolescente con talento natural destacado tiene derecho a ser atendido educativamente con métodos de formación y aprendizaje que le permitan el mayor desarrollo de sus aptitudes y destrezas.

yemongeta rupi jare yayapo mbaravíki vae rupi, yaechaukata arakua rupi jare mbaravíki rupi, yayangareko reve iví yaiko pipe vae, yaiko kavi vaerä. Mborokuai jeita keräi oyeangareko vaerä jese.

- II. Yemboe rupi ñamomiratata yaiko vaerä metei rami, yaikua vaerä yande reta jae ko opaete kuae Tētaguasu pegua vae, jokoraiñovi ñanoi tekombœ ñañemuña jare yaikuaa vaerä yandereko reta regua, tēta iyaiñomai oiko vae reta, yaikua kavita yandereko reta re kuae Tētaguasu japipe jaiko vae reta.

MBOROKUAI JAÍ 81

- I. Yemboe oyeyapotaiko oyemboapi regua yemboe yipi.
- II. Yemboe tētaguasu omea vae jepimbae ko opa oyemboapi regua yemboerendaguasu pe.
- III. Opa yave oyemboapi yemboe, oñemeeta jipi veiño jepimbae rupi tupapire yemboe omboapi regua.

MBOROKUAI JAÍ 82

- I. Tētaguasu jei omeeta opaete kia reta pe yemboe, jare oyovaketa opaete pegua.
- II. Tētaguasu omborita oipotague oyemboe vae reta mbaeti güinoi korepoti oyemboe vaerä vae, korepoti pe, tembiu pe, temimonde pe, kamiu pe ojo vaerä oyemboe, tupapire pe, jare mbombirí güi ou vae reta, mborokuai jei rami.
- III. Oñemeeta opaete mbaembae oyekovara mbae reve oyemboe vae ikaviyae ojo vae pe. Opaete michia, kuñatai rai, kunumi, jare tairusu reta, oikatu yae vae reta güinoi tekombœ oyemboe vaerä jae oipotagüere jokoräi ojota tenondeiyarakua pe.

ARTÍCULO 83

Se reconoce y garantiza la participación social, la participación comunitaria y de los padres de familia en el sistema educativo, mediante organismos representativos en todos los niveles del Estado y en las naciones y pueblos indígena originario campesinos. Su composición y atribuciones estarán establecidas en la ley.

ARTÍCULO 84

El Estado y la sociedad tienen el deber de erradicar el analfabetismo a través de programas acordes con la realidad cultural y lingüística de la población.

ARTÍCULO 85

El Estado promoverá y garantizará la educación permanente de niñas, niños y adolescentes con discapacidad, o con talentos extraordinarios en el aprendizaje, bajo la misma estructura, principios y valores del sistema educativo, y establecerá una organización y desarrollo curricular especial.

ARTÍCULO 86

En los centros educativos se reconocerá y garantizará la libertad de conciencia y de fe y de la enseñanza de religión, así como la espiritualidad de las naciones y pueblos indígena originario campesinos, y se fomentará el respeto y la convivencia mutua entre las personas con diversas opciones religiosas, sin imposición dogmática. En estos centros no se discriminará en la aceptación y permanencia de las alumnas y los alumnos por su opción religiosa.

ARTÍCULO 87

Se reconoce y respeta el funcionamiento de unidades educativas de convenio con fines de servicio social, con acceso libre y sin fines de lucro, que deberán funcionar bajo la tutición de las autoridades públicas, respetando el derecho de administración de entidades religiosas sobre dichas unidades educativas, sin perjuicio de lo establecido en disposiciones nacionales, y se regirán por las mismas normas, políticas, planes y programas del sistema educativo.

MBOROKUAI JAÍ 83

Oyekua jare oikota opaete kia reta pe, oï jare oyangareko vaerä yemboe re tēta jare michia tuu reta, jare mbaravíki renda Tētaguasu güinoi vae rupi, jare oikoñomai tēta iyara reta vae. Jae reta oïta jare iparavíki reta oyekuata mborokuai rupi.

MBOROKUAI JAÍ 84

Tētaguasu jare opaete kia reta iparavíki jaeko opa vaerä oikatumbae ombaeukatia jare öjaa tupapire vae reta.

MBOROKUAI JAÍ 85

Tētaguasu güirajata tenonde jare oikota yemboe ima pëqua, michia kuñatai, kunumi, tairusu vae pe, jare imbaerasi ani oikatu kavyiae mbae oyapo vae pe yemboe oï rami, oimeta yupavo oyereraja vaerä tenonde meteiramiño, yemboe jare oyeapota yupavo nesiro ikaviye vae oyeyapo vaerä yemboe jese.

MBOROKUAI JAÍ 86

Yemboerenda rupi oyemboeteta opaete mborogüirovia jare yemboe mbaere yarovia vae pegua, jokoraiñovi moromboete tēta reta oikoñomai vae jeko reta re, jare oyererajata tenonde yomboete opaete kia reta iporogüirovia mbaere vae. Ngaraa kia yamboeboe mbae re güirovia vaerä. Kuae yemboe renda reta ngaraa oyopia yemboe chugüi iporogüirovia jeko pegua.

MBOROKUAI JAÍ 87

Oyekua jare oyemboete yemboerenda pai reta imbae ikavi mbae oyapo ramo opaete pe ngara oikokatu jese ramo, kuae mbaravikita re omaeta mburuvicha tētaguasu pegua reta, oyemboeteta pai reta oyangareko kuae yemboe renda reta re vae, kuae oguatata mborokuai jei rami, jare mbaíu yemboe pegua jei rami.

ARTÍCULO 88

- I. Se reconoce y respeta el funcionamiento de unidades educativas privadas, en todos los niveles y modalidades, éstas se regirán por las políticas, planes, programas y autoridades del sistema educativo. El Estado garantiza su funcionamiento previa verificación de las condiciones y cumplimiento de los requisitos establecidos por la ley.
- II. Se respeta el derecho de las madres y padres a elegir la educación que convenga para sus hijas e hijos.

ARTÍCULO 89

El seguimiento, la medición, evaluación y acreditación de la calidad educativa en todo el sistema educativo, estará a cargo de una institución pública, técnica especializada, independiente del Ministerio del ramo. Su composición y funcionamiento será determinado por la ley.

ARTÍCULO 90

- I. El Estado reconocerá la vigencia de institutos de formación humanística, técnica y tecnológica, en los niveles medio y superior, previo cumplimiento de las condiciones y requisitos establecidos en la ley.
- II. El Estado promoverá la formación técnica, tecnológica, productiva, artística y lingüística, a través de institutos técnicos.
- III. El Estado, a través del sistema educativo, promoverá la creación y organización de programas educativos a distancia y populares no escolarizados, con el objetivo de elevar el nivel cultural y desarrollar la conciencia plurinacional del pueblo.

MBOROKUAI JAÍ 88

- I. Oyekua jare oyemboete oiko katu vae reta yemboerenda reta oyapo jare oipotagüe ñeja rupi vae, kuae oguatata mbaravíki, yupavo, yupavo jaí rupi, jokoraiñovi mburivicha yemboe pegua reta. Tētaguasu jei oparavíki vaerä kuae yemboerenda reta, èrei tenonde oñemaeta jese güinoi rako opaete mbae mbae oyeporu vae.
- II. Oyemboete michia tuu reta oiparavo yemboereanda imichia reta pe vae.

MBOROKUAI JAÍ 89

Yemboe oñeaata jare oyangarekota, kuae mbaravíki oyapota, metei mbaravíki iyapoa ikavigue vae, oï teeta Moromboerendañesiroa Arakuarendarupi güi. Jokope oïta vae jare mbaravíki oyekuata metei mborokuai rupi.

MBOROKUAI JAÍ 90

- I. Tētaguasu omboeteta yemboe renda yande yeegua, ikavi yae vae, jare mbaepokiapo pegua, tuicha katu pegua jare tuicha vae, èrei güinoita opaetei mbae mbae oyeporu vae reta, mborokuai jei rami.
- II. Tētaguasu güirajata tenonde yemboe ikaviyae vae, mbaepokiapo pegua, mbaravíki, ipoki mbae omopirävae pegua, jare ñee reta pegua, yemboerenda tuicha katu ikaviyae vae reta rupi.
- III. Tētaguasu güirajata tenonde yemboe reta mombiri rupi ñeerenduka rupi opaete pegua, mbaeti oyemboe vae pegua, yemongeta jae ko yambokavi vaerä yanderekó jare yaikua kavi vaerä opaete tēta reta yaiko vae.

SECCIÓN II

EDUCACIÓN SUPERIOR

ARTÍCULO 91

- I. La educación superior desarrolla procesos de formación profesional, de generación y divulgación de conocimientos orientados al desarrollo integral de la sociedad, para lo cual tomará en cuenta los conocimientos universales y los saberes colectivos de las naciones y pueblos indígena originario campesinos.
- II. La educación superior es intracultural, intercultural y plurilingüe, y tiene por misión la formación integral de recursos humanos con alta calificación y competencia profesional; desarrollar procesos de investigación científica para resolver problemas de la base productiva y de su entorno social; promover políticas de extensión e interacción social para fortalecer la diversidad científica, cultural y lingüística; participar junto a su pueblo en todos los procesos de liberación social, para construir una sociedad con mayor equidad y justicia social.
- III. La educación superior está conformada por las universidades, las escuelas superiores de formación docente, y los institutos técnicos, tecnológicos y artísticos, fiscales y privados.

ARTÍCULO 92

- I. Las universidades públicas son autónomas e iguales en jerarquía. La autonomía consiste en la libre administración de sus recursos; el nombramiento de sus autoridades, su personal docente y administrativo; la elaboración y aprobación de sus estatutos, planes de estudio y presupuestos anuales; y la aceptación de legados y donaciones, así como la celebración de contratos, para realizar sus fines y sostener y perfeccionar sus institutos y facultades. Las universidades públicas podrán negociar empréstitos con garantía de sus bienes y recursos, previa aprobación legislativa.

PAÜAPO JA II

EDUCACIÓN SUPERIOR

MBOROKUAI JA 91

- I. Yemboe tuicha vae oiko oime vaerä ñanojupi reta, ñaneñemuña rupi jare kuae reta omoaita arakuaa reta opaete kia reta okuakua vaerä, jokuae jeko pegua yaikuata arakuaa tiucha vae, jare yandeipi reta iyarakua.
- II. Yemboe tuicha vae opaete tēta reta pegua ko, jare jeta vae ñee pegua, kuae ko jae güiraja vaerä yemboe oipotagüe kia reta peguära, iyemboe ivate vae, yemboe oeka oipoano vaerä temiti imbaerasi kia reta güinoi vae, oñemoaita kuae mbaiu yemboe tuichague oipota rupi, yandereko rupi jare ñee rupi, opaete vae yayapota mbaravíki yeyora pegua. Opaete vae oyovake yaiko vaerä jare jupigüe rupi.
- III. Yemboe tuicha vae reta, oiko yemboerendaguasu reta pe, oporomboe vae iyemboerendaguasu, jare yemboerenda tuicha katu ikavi yae vae reta pe, ipoki vaerä reta pe, oyemboepi mbae vae pe jare oyemboepi vae reta pe.

MBOROKUAI JA 92

- I. Yemboerendaguasu reta jaeiño ko oñeangareko iyee èrei katu kuae reta opaete oyovake, jaeiño oikua keräi oiporu vaerä ikorepoti, oiparavo juvicha reta, oporomboe vae reta, oyangareko mbaravíki vae reta, oikuatia jare omboeteukata imborokuai reta, mbaiu yemboe pegua, jare korepoti metei arasa pegua, oipita mbota reta, jare kuatia mbaravíki pegua jokorai oguata kavi vaerä yemboerendaguasu. Yemboerendaguasu reta ipuere oekí korepoti mbia re imbaeyekou reta jare ikorepoti re, èrei tenonde jeitako chupe mburuvicha reta oyapo mborokuai ñanerètaguasu pe vae.

- II. Las universidades públicas constituirán, en ejercicio de su autonomía, la Universidad Boliviana, que coordinará y programará sus fines y funciones mediante un organismo central, de acuerdo con un plan de desarrollo universitario.
- III. Las universidades públicas estarán autorizadas para extender diplomas académicos y títulos profesionales con validez en todo el Estado.

ARTÍCULO 93

- I. Las universidades públicas serán obligatoria y suficientemente subvencionadas por el Estado, independientemente de sus recursos departamentales, municipales y propios, creados o por crearse.
- II. Las universidades públicas, en el marco de sus estatutos, establecerán los mecanismos de participación social de carácter consultivo, de coordinación y asesoramiento.
- III. Las universidades públicas establecerán mecanismos de rendición de cuentas y transparencia en el uso de sus recursos, a través de la presentación de estados financieros a la Asamblea Plurinacional Legislativa, a la Contraloría General y al Órgano Ejecutivo.
- IV. Las universidades públicas, en el marco de sus estatutos, establecerán programas de desconcentración académica y de interculturalidad, de acuerdo a las necesidades del Estado y de las naciones y pueblos indígena originario campesinos.
- V. El Estado, en coordinación con las universidades públicas, promoverá en áreas rurales la creación y el funcionamiento de universidades e institutos comunitarios pluriculturales, asegurando la participación social. La apertura y funcionamiento de dichas universidades responderá a las necesidades del fortalecimiento productivo de la región, en función de sus potencialidades.

- II. Yemboerendaguasu oyemboepi mbae vae reta jaño ko oyangarekota iyee, yemboerendaguasu reta Mborivia pegua, oyapopavëta, oikuatiapavëta metei rami iparaviki reta, opaete yemboerendaguasu reta peguara.
- III. Yemboerendaguasu oyemboepi mbae vae pegua reta pe oñemee tekombœ omee vaerä tupapire reta ikavita kuae Tētaguasu pe vae.

MBOROKUAI JAI 93

- I. Yemboerendaguasu reta oyemboepi mbae vae reta oikotako, Tētaguasu omboritako jeta rupi. Ngaraa omae oimera güinoi korepoti Tētaguasu iyemboayao omee chupe vaere ani omeet kuae oíape chupe vae re, jare jae imbaeí ani iru kотigu oike vae.
- II. Yemboerendaguasu oyemboepi mbae vae reta, jeirami imborokuai reta, oekata keräi ipuere oí vaerä jokope kia reta oporombori pave vaerä.
- III. Yemboerendaguasu oyemboepi mbae vae reta güinoita keräi oikuauka vaerä korepoti oiporugue jare jësakareve Mburuvicha reta mborokuai oyapo vae pe, Mburuvicha reta korepoti re omae vae pe jare Tētaguasu ruvicha reta pe.
- IV. Yemboerendaguasu oyemboepi mbae vae reta jeirami imborokuai güinoita yemongeta yemboe tëta reta rupi omöäi vaerä oata kerupirupivae pe jare Tëta oikoñomai vae reta pe.
- V. Tētaguasu, oyomborita Yemboerendaguasu oyemboepi mbae vae reta ndive oime vaerä yemboerendaguasu tëta reta mati rupi oí vae pe jare oí vaerä yemboerenda tuichakatu vae oñemaereve jetavae reta re. Kuae yemboerendaguasu oyemboepi mbae vae reta, oítako oipoano vaerä maenunga yemboavai jare oguata vaerä jae reta jeko rupi.

ARTÍCULO 94

- I. Las universidades privadas se regirán por las políticas, planes, programas y autoridades del sistema educativo. Su funcionamiento será autorizado mediante decreto supremo, previa verificación del cumplimiento de las condiciones y requisitos establecidos por la ley.
- II. Las universidades privadas estarán autorizadas para expedir diplomas académicos. Los títulos profesionales con validez en todo el país serán otorgados por el Estado.
- III. En las universidades privadas, para la obtención de los diplomas académicos en todas las modalidades de titulación, se conformarán tribunales examinadores, que estarán integrados por docentes titulares, nombrados por las universidades públicas, en las condiciones establecidas por la ley. El Estado no subvencionará a las universidades privadas.

ARTÍCULO 95

- I. Las universidades deberán crear y sostener centros interculturales de formación y capacitación técnica y cultural, de acceso libre al pueblo, en concordancia con los principios y fines del sistema educativo.
- II. Las universidades deberán implementar programas para la recuperación, preservación, desarrollo, aprendizaje y divulgación de las diferentes lenguas de las naciones y pueblos indígena originario campesinos.
- III. Las universidades promoverán centros de generación de unidades productivas, en coordinación con las iniciativas productivas comunitarias, públicas y privadas.

ARTÍCULO 96

- I. Es responsabilidad del Estado la formación y capacitación docente para el magisterio público, a través de escuelas superiores de formación.

MBOROKUAI JAI 94

- I. Yemboerendaguasu oyemboepi vae reta oguatata jei rami yeokuai jare mbaui reta, mburuvicha yemboe pegua reta iyemongeta rupi. Omboipi vaerä oparavíki jeita chupe yeokuai pe jesegua ërei güinoita opaete mbaembae reta oyeporu vae, mborokuai jei rami.
- II. Yemboerendaguasu oyemboepi vae reta güïnoi tekombœ omee vaerä tupapire yemboe oyemboapi vae regua. Ërei tupapire mbae rero vae regua omeeta Tëtaguasus.
- III. Yemboerendaguasu oyemboepi vae reta, omee vaerä tupapire oimetako jupia vae oporomboe vae reta ndive, iometa jokope ërei yemboerenda oyemboepi vae pegua, jare yemboerenda oyemboepi mbae pegua, mborokuai jei rami. Tëtaguasu omeetaä korepoti yemboerendaguasu oyemboepi vae reta pe.

MBOROKUAI JAI 95

- I. Yemboerendaguasu reta ipuere güïnoi yemboerenda teko reta yaikua vaerä yemboe ikavigüe teko regua, oikeiñota oyemboe tëta reta, jare jae reta jeko rupi, jare mbaui yemboe jeigüe rupi.
- II. Yemboerendaguasu reta güïnoita yemongeta oyereruyee vaerä jare oyereja tenonde yemboe jare omoäi vaerä oipota rupi oipotagüe ñee, tëta oikoñomai arakaguive vae reta iñee.
- III. Yemboerendaguasu reta oñonota yemboerenda mbaravíki pegua, jare tëta reta ndive oyomborimborita oparavíki iyemongeta rupi, opaetevae pegua jare meteovaeño iya vae reta ndive.

MBOROKUAI JAI 96

- I. Tëtaguasu iparavíki jaeko omboeuka vaerä oporomboe yemboerenda oyemboepi mbae vae rupi oparavíki vae reta yemborendaguasu rupi,

La formación de docentes será única, fiscal, gratuita, intracultural, intercultural, plurilingüe, científica y productiva, y se desarrollará con compromiso social y vocación de servicio.

- II. Los docentes del magisterio deberán participar en procesos de actualización y capacitación pedagógica continua.
- III. Se garantiza la carrera docente y la inamovilidad del personal docente del magisterio, conforme con la ley. Los docentes gozarán de un salario digno.

ARTÍCULO 97

La formación post-gradual en sus diferentes niveles tendrá como misión fundamental la cualificación de profesionales en diferentes áreas, a través de procesos de investigación científica y generación de conocimientos vinculados con la realidad, para coadyuvar con el desarrollo integral de la sociedad. La formación post-gradual será coordinada por una instancia conformada por las universidades del sistema educativo, de acuerdo con la ley.

SECCIÓN III

CULTURAS

ARTÍCULO 98

- I. La diversidad cultural constituye la base esencial del Estado Plurinacional Comunitario. La interculturalidad es el instrumento para la cohesión y la convivencia armónica y equilibrada entre todos los pueblos y naciones. La interculturalidad tendrá lugar con respeto a las diferencias y en igualdad de condiciones.
- II. El Estado asumirá como fortaleza la existencia de culturas indígena originario campesinas, depositarias de saberes, conocimientos, valores, espiritualidades y cosmovisiones.
- III. Será responsabilidad fundamental del Estado preservar, desarrollar, proteger y difundir las culturas existentes en el país.

yemboe meteiño, opaetevae pegua, jepimbae, ñandereko rupi jeta ñee pe, yembieka pe, mbaravíki pegua jare jokoräi ojota tenonde, ikavi vaerä opaete pe.

- II. Oporomboevae reta oyemboeaveita tenonde koti.
- III. Oyapota vae jaeko oyemboete vaerä oporomboe vae reta iparavíkiarenda, mborokuai jei rami. Oporomboevae reta pe oyemboepi kavita.

MBOROKUAI JAÍ 97

Oporomboevae reta taikue rupi ipuereye oyemboe oipotagüe re, jokorai omoíru vaerä iyarakua oipotague pegua, oyemboeta täta iyarakuaete vaerä, jayave oimeta ipiau yemboe jokoräi ojo vaerä tenonde opaete vae. Yemboe taikue rupi oyeapo vae eñemaeta jese kia nunga yemboerendaguasu ndive, mborokuai jei rami.

PAÜAPO JAÍ III

CULTURAS

MBOROKUAI JAÍ 98

- I. Yayeaya yaiko vae reta jese ko oyepiñ oï Tētaguasu, yandereko reta rupi ikavi yaiko opaete tēta reta, kuae yandereko oyeaya vae opareve oyomboete jokoräi yaiko vaerä metei rami.
- II. Tētaguasu omomirata kuae oikoñomai tenonde rupi vae reta jeko, echa jaeko güñoi arakua, mirata, mborogüirovia jare mbaíu arakae güñve oiko vae.
- III. Tētaguasu iparavíki tenondeguja jaeko, yeangareko ojo vaerä tenonde, oyekuauka vaerä oipota rupi Tētaguasu japié.

ARTÍCULO 99

- I. El patrimonio cultural del pueblo boliviano es inalienable, inembargable e imprescriptible. Los recursos económicos que generen se regularán por la ley, para atender prioritariamente a su conservación, preservación y promoción.
- II. El Estado garantizará el registro, protección, restauración, recuperación, revitalización, enriquecimiento, promoción y difusión de su patrimonio cultural, de acuerdo con la ley.
- III. La riqueza natural, arqueológica, paleontológica, histórica, documental, y la procedente del culto religioso y del folklore, es patrimonio cultural del pueblo boliviano, de acuerdo con la ley.

ARTÍCULO 100

- I. Es patrimonio de las naciones y pueblos indígena originario campesinos las cosmovisiones, los mitos, la historia oral, las danzas, las prácticas culturales, los conocimientos y las tecnologías tradicionales. Este patrimonio forma parte de la expresión e identidad del Estado.
- II. El Estado protegerá los saberes y los conocimientos mediante el registro de la propiedad intelectual que salvaguarde los derechos intangibles de las naciones y pueblos indígena originario campesinas y las comunidades interculturales y afrobolivianas.

ARTÍCULO 101

Las manifestaciones del arte y las industrias populares, en su componente intangible, gozarán de especial protección del Estado. Asimismo, disfrutarán de esta protección los sitios y actividades declarados patrimonio cultural de la humanidad, en su componente tangible e intangible.

ARTÍCULO 102

El Estado registrará y protegerá la propiedad intelectual, individual y colectiva de las obras y descubrimientos de los autores, artistas,

MBOROKUAI JAI 99

- I. Mbaeyekou teko reta pegua opaete vae tēta Mborivia pegua reta imbaeko, ngaraa oñemee, oyemboyao jare ima pegua. Korepoti kuae re oike vae, mborokuai jeita keräi oyeporu vaerä, ikavita oyeangareko vaerä jese jare oyekuauka vaerä oipota rupi.
- II. Tētaguasu jei omoapita vaerä, oyangarekota jese, oñono kavyeta, ombokavita, ombogüerata jare omoaita oipota rupi mbaeyekou teko pegua, mborokuai jei rami.
- III. Mbaeyekou ivi pegua, arakaeñomai vae, kaguë, arakae oiko vae, tembikuatia reta, jare keti güi ou maemboete güinoi Mborivia pegua reta vae, mborokuai jei rami.

MBOROKUAI JAI 100

- I. Mbaeyekou tēta oikoñomai araguivema vae reta imbae jare arakua reta arakae guive güinoi vae, arakae oasagüe vae, arakae ñee pegua, tairari reta, teko reta, arakua reta, jare mbaepokiapo arakae vae reta. Kuae reta jae ko yandereko jare yandekuauka Tētaguasu pe vae.
- II. Tētaguasu oyangarekota arakua reta re, jare oyekuatiata vae, jare iyapoa re, echa kuae jaeko tēta reta oikoñomai rakaguivema vae jare afromboriviaigua imbae.

MBOROKUAI JAI 101

Maenunga reta jeräkua vae, jeta vae jembiapo reta, oyekua vae, Tētaguasu oyangarekota jese. Jokoraiñovi oyeangarekota jokuae mbaeyekou arakae vae reta re, jare opaete ivi pe yaiko vae reta imbae, oyechá vae, jare oyekua mbae.

MBOROKUAI JAI 102

Tētaguasu omboguapita tee reta jare oyangarekota kuae arakua rupi oyeapovae re, jaeiñó petei oyeapovae re, jare jetavae ndive oyeapovae re, kuatia iyapovae,

compositores, inventores y científicos, en las condiciones que determine la ley.

ipokivae reta, oñonokavivae reta, güinoevae reta jare tuichavae rupi oyemboevae reta, mborokuai jei rami

SECCIÓN IV

CIENCIA, TECNOLOGÍA E INVESTIGACIÓN

ARTÍCULO 103

- I. El Estado garantizará el desarrollo de la ciencia y la investigación científica, técnica y tecnológica en beneficio del interés general. Se destinarán los recursos necesarios y se creará el sistema estatal de ciencia y tecnología.
- II. El Estado asumirá como política la implementación de estrategias para incorporar el conocimiento y aplicación de nuevas tecnologías de información y comunicación.
- III. El Estado, las universidades, las empresas productivas y de servicio públicas y privadas, y las naciones y pueblos indígena originario campesinos, desarrollarán y coordinarán procesos de investigación, innovación, promoción, divulgación, aplicación y transferencia de ciencia y tecnología para fortalecer la base productiva e impulsar el desarrollo integral de la sociedad, de acuerdo con la ley.

PAÜAPO JAI IV

CIENCIA, TECNOLOGÍA E INVESTIGACIÓN

MBOROKUAI JAI 103

- I. Tētaguasu jei ojo vaerä tenonde arakua jare yemboe tuichavae, ikaviyae vae, jare mbaepoki ikavi vaerä opaete vae pe. Oñemeeta korepoti jokuae peguára. Oime vaerä yemboe arakua jare mbaepoki Tētaguasu pegua.
- II. Tētaguasu güinoita yupavo omee vaerä tembiporu mbaravíki pegua jare arakua ipiau pegua yaikua kavi vaerä yemongeta reta.
- III. Tētaguasu, yemboerendaguasu reta, mbaravíki iyapoa opaete pegua vae jare meteño iya vae pegua reta jare tēta oikoñomai arakae guive vae reta, güirajata tenonde, oyapo päveta yemboe arakuaa jare yepoepi, oikuaukata, omoäita, omboembiapota, jare yaikuata arakua yemboe rupi, jare mbaepokiapo rupi oñemomirata vaerä oipota güe mbaravíki oipotagüe pegua, jokoräi opaete ojo vaerä tenonde kianunga reta, mborokuai jei rami.

SECCIÓN V

DEPORTE Y RECREACIÓN

ARTÍCULO 104

Toda persona tiene derecho al deporte, a la cultura física y a la recreación. El Estado garantiza el acceso al deporte sin distinción de género, idioma, religión, orientación política, ubicación territorial, pertenencia social, cultural o de cualquier otra índole.

ARTÍCULO 105

El Estado promoverá, mediante políticas de educación, recreación y salud pública, el desarrollo de la cultura física y de la práctica deportiva en sus niveles

PAÜAPO JAI V

DEPORTE Y RECREACION

MBOROKUAI JAI 104

Opaete kia reta güinoi tekombroe yuvanga pegua, jare teko viakatu pegua. Tētaguasu jei opaete vae pe yuvanga oko vaerä ñemotarëi mbae reve, kuña, Kuimbae rupi, ñee, mborogüirovia, yemongeta, kia ivi pegua, mbae tēta pegua, jeko rupi, ani iru mbae reta jekopegua.

MBOROKUAI JAI 105

Tētaguasu güirajata tenonde yupavo rupi yemboe, viakatu pegua, teko roïsa pegua, ojota tenonde

preventivo, recreativo, formativo y competitivo, con especial atención a las personas con discapacidad. El Estado garantizará los medios y los recursos económicos necesarios para su efectividad.

CAPÍTULO SÉPTIMO

COMUNICACIÓN SOCIAL

ARTÍCULO 106

- I. El Estado garantiza el derecho a la comunicación y el derecho a la información.
- II. El Estado garantiza a las bolivianas y los bolivianos el derecho a la libertad de expresión, de opinión y de información, a la rectificación y a la réplica, y el derecho a emitir libremente las ideas por cualquier medio de difusión, sin censura previa.
- III. El Estado garantiza a las trabajadoras y los trabajadores de la prensa, la libertad de expresión, el derecho a la comunicación y a la información.
- IV. Se reconoce la cláusula de conciencia de los trabajadores de la información.

ARTÍCULO 107

- I. Los medios de comunicación social deberán contribuir a la promoción de los valores éticos, morales y cívicos de las diferentes culturas del país, con la producción y difusión de programas educativos plurilingües y en lenguaje alternativo para discapacitados.
- II. La información y las opiniones emitidas a través de los medios de comunicación social deben respetar los principios de veracidad y responsabilidad. Estos principios se ejercerán mediante las normas de ética y de autorregulación de las organizaciones de periodistas y medios de comunicación y su ley.

teko yanderete pegua, yuvanga oipotagüe pegua, yeangareko pegua, oyeapoye pegua, oñerenoe pegua, jare ñoñokuai pegua. Jare yembort ikavigüe kia ipuere mbae vae reta pe. Tētaguasu jei omee vaerä korepoti oiko vaerä kuae yemongeta.

PAÜAPO CHIUA

COMUNICACIÓN SOCIAL

MBOROKUAI JAÍ 106

- I. Tētaguasu jei omboete vaerä tekomboe yayemongeta vaerä jare yaikuauka vaerä yemongeta reta.
- II. Tētaguasu jei kuña jare kuimbae Mborivia pegua reta pe, tekomboe oyemongeta vaerä, miari reta, jare yaikua vaerä yemongeta, ipuere omboaikuereye, jare tekomboe omoerákua vaerä iyemongeta oipotagüe rupi, ngaraa kia reta jei mbae chupe.
- III. Tētaguasu jei kuña jare kuimbae reta oparavíki ñemoerákua rupi vae pe, oyemongeta vaerä, imiari vaerä jare oikuauka vaerä yemongeta reta.
- IV. Oyemboeteta oparavíki ñemoerákua pe vae reta iyemongeta.

MBOROKUAI JAÍ 107

- I. Ñeerenduka reta oporomborita ko oyemboete vaerä tekomboe reta, tekoipi, teko kavi jare teko yaikua vae reta, oipotagüe teko reta Tētaguasu pegua, oyererajata tenonde mbaravíki jare oñemoaita mbaui yemboe opaete ñee pe, jare iñee mbae reta pegua.
- II. Yemongeta reta oyendu ñeerenduka rupi vae, oyemboeteta iyípi añetete rupi. Kuae yemongeta iyípi oyeapota mborokuai rupi, tekoipi jare oyapo kavi reve iparavíki reta iyemboati, jare ñeerenduka reta iya ndive iporokuai jei rami.

- III. Los medios de comunicación social no podrán conformar, de manera directa o indirecta, monopolios u oligopolios.
- IV. El Estado apoyará la creación de medios de comunicación comunitarios en igualdad de condiciones y oportunidades.

TÍTULO III DEBERES

ARTÍCULO 108

Son deberes de las bolivianas y los bolivianos:

1. Conocer, cumplir y hacer cumplir la Constitución y las leyes.
2. Conocer, respetar y promover los derechos reconocidos en la Constitución.
3. Promover y difundir la práctica de los valores y principios que proclama la Constitución.
4. Defender, promover y contribuir al derecho a la paz y fomentar la cultura de paz.
5. Trabajar, según su capacidad física e intelectual, en actividades lícitas y socialmente útiles.
6. Formarse en el sistema educativo hasta el bachillerato.
7. Tributar en proporción a su capacidad económica, conforme con la ley.
8. Denunciar y combatir todos los actos de corrupción.
9. Asistir, alimentar y educar a las hijas e hijos.
10. Asistir, proteger y socorrer a sus ascendientes.
11. Socorrer con todo el apoyo necesario, en casos de desastres naturales y otras contingencias.
12. Prestar el servicio militar, obligatorio para los varones.
13. Defender la unidad, la soberanía y la integridad territorial de Bolivia, y respetar sus símbolos y valores.

- III. Ñerenduka reta iya reta ngara ipuere oyemombae jae retaño kuae mbaravíki re.
- IV. Tētaguasu omeeta yomborí tēta reta pe oime vaerä ñeerenduka oyovake jare opaete ñanoi vaerä.

JESEGUA III DEBERES

MBOROKUAI JAÍ 108

Kuña jare kuimbae iparavíki jae ko:

1. Oikua, oyapo jare oyapoukata mborokuai guasu jei vae.
2. Oikua, omboete jare oikuaukata tekombœ reta tembiokuai guasu pe oï vae.
3. Oikuaukata oipota rupi teko kavi iyipí reta mborokuai guasu jei rami.
4. Yaepita, oyekaukata jare oyemborita yaiko kavi vaerä, jokoräi aveiño yaiko vaerä.
5. Yaparavíkita, yandepuera rupi, arakua rupi, mbaravíki ikavigue pe, ikavita kia reta pe vae pe.
6. Oyemboeta omboapi regua iyemboe yemboerendape.
7. Yamboepita Tētaguasu pe, oipiti yandevea rupi, mborokuai jei rami.
8. Oyemombeuta jare ngaraa oiko monda reta.
9. Yayangarekota, yamongaruta jare yamboe kata ñane michiae reta.
10. Yayangareketo jare yamborita ñane rētara reta.
11. Yaporomborita oipotague rupi, oasa yave maemegua ani iru mbae mbae reta.
12. Kuimbae reta ojo sundarora.
13. Yaepita metei rami yaiko vae, Tētaguasu iivi jare yamboeteta yandekauaka vae reta jare ñanderekó reta.

14. Resguardar, defender y proteger el patrimonio natural, económico y cultural de Bolivia.
15. Proteger y defender los recursos naturales y contribuir a su uso sustentable, para preservar los derechos de las futuras generaciones.
16. Proteger y defender un medio ambiente adecuado para el desarrollo de los seres vivos.

TÍTULO IV

GARANTÍAS JURISDICCIONALES Y ACCIONES DE DEFENSA

CAPÍTULO PRIMERO

GARANTÍAS JURISDICCIONALES

ARTÍCULO 109

- I. Todos los derechos reconocidos en la Constitución son directamente aplicables y gozan de iguales garantías para su protección.
- II. Los derechos y sus garantías sólo podrán ser regulados por la ley.

ARTÍCULO 110

- I. Las personas que vulneren derechos constitucionales quedan sujetas a la jurisdicción y competencia de las autoridades bolivianas.
- II. La vulneración de los derechos constitucionales hace responsables a sus autores intelectuales y materiales.
- III. Los atentados contra la seguridad personal hacen responsables a sus autores inmediatos, sin que pueda servirles de excusa el haberlos cometido por orden superior.

ARTÍCULO 111

Los delitos de genocidio, de lesa humanidad, de traición a la patria, crímenes de guerra son imprescriptibles.

14. Yaepita, yayangarekota yande mbaeyekou reta, korepoti jare yanderekó Tētaguasu pegua re.
15. Yayangarekota jare yaepita mbaeyekou ivi pegua reta, jare mbaepuere guinoi ñeneñemuña reta vae.
16. Yayangarekota jare yaepita ivi yaiko pipevae, okuakua kavi vaerä opaete oiko japipe vae reta.

JESEGUA IV

GARANTÍAS JURISDICCIONALES Y ACCIONES DE DEFENSA

PAÜAPO METEIA

GARANTÍAS JURISDICCIONALES

MBOROKUAI JAI 109

- I. Opaete tekombœ reta oï Mborokuaguasu pe vae, oï ko oyeporu jare oyeeipi vaerä oyovake rupi.
- II. Tekombœ reta añetete vae mborokuaguasu rupiño oñonokavita.

MBOROKUAI JAI 110

- I. Kianungañavo omboeteä tekombœ reta mborokuaguasu pe oï vae, ojota mburuvicha teko ombosimbii vae reta ipo pe.
- II. Kianungañavo omboeteä tekombœ reta mborokuaguasu pe jei vae, jaeñoko ko oiporarata.
- III. Kia reta oipota japicha oyuka vae, jaeñoko omboepita, ngaraa omboya juvicha omboe mboe vae re.

MBOROKUAI JAI 111

Mano jare yeyska reta, ñoraro pe ombori tobaicho vae kuae teko kavi mbae reta okaniamako.

ARTÍCULO 112

Los delitos cometidos por servidores públicos que atenten contra el patrimonio del Estado y causen grave daño económico, son imprescriptibles y no admiten régimen de inmunidad.

ARTÍCULO 113

- I. La vulneración de los derechos concede a las víctimas el derecho a la indemnización, reparación y resarcimiento de daños y perjuicios en forma oportuna.
- II. En caso de que el Estado sea condenado a la reparación patrimonial de daños y perjuicios, deberá interponer la acción de repetición contra la autoridad o servidor público responsable de la acción u omisión que provocó el daño.

ARTÍCULO 114

- I. Queda prohibida toda forma de tortura, desaparición, confinamiento, coacción, exacción o cualquier forma de violencia física o moral. Las servidoras públicas y los servidores públicos o las autoridades públicas que las apliquen, instiguen o consentan, serán destituidas y destituidos, sin perjuicio de las sanciones determinadas por la ley.
- II. Las declaraciones, acciones u omisiones obtenidas o realizadas mediante el empleo de tortura, coacción, exacción o cualquier forma de violencia, son nulas de pleno derecho.

ARTÍCULO 115

- I. Toda persona será protegida oportuna y efectivamente por los jueces y tribunales en el ejercicio de sus derechos e intereses legítimos.
- II. El Estado garantiza el derecho al debido proceso, a la defensa y a una justicia plural, pronta, oportuna, gratuita, transparente y sin dilaciones.

MBOROKUAI JAÍ 112

Oparavíki tētaguasu peguära vae reta oyapo yave teko ikavimbae vae Tētaguasu koti jare korepoti oiporu kaviä yave vae, kuae nunga teko reta mbaetima oasa.

MBOROKUAI JAÍ 113

- I. Kia oyuvanga yave tekombœ reta re omboepita jokuae oiporara vae pe, jare aramoete pegua.
- II. Erëi Tētaguasu omboemboepita yave, oñeapota jokuae mburuvicha ani oparavíki vae re oyapokaviä iparavíki jekopeguia.

MBOROKUAI JAÍ 114

- I. Ngarama oiko oipotagüe, ñenüpa, okañi vae, mati oyemondo vae, maenunga tembiporara ani oipotague ñenupa. Kuña ani kuimbae oparavíki tētaguasu peguära vae, omaeñi jare kuae nunga yuvanga re, oyemombota iparavíki güi mborokuai jei rami.
- II. Opaete yemombeu reta mirata rupi ani tekoasi rupi oyeapo yave kuae nunga ikaviäetei ko.

MBOROKUAI JAÍ 115

- I. Opaete kianunga reta re oyangareko kavita ko mburuvicha reta, omboete reve itekombœ reta güinoi vae.
- II. Tētaguasu omee opaete kia reta pe oyeepi vaerä, teko jupigue rupi, jare imaa pegua, jepimbae, jesäka rupi jare imambae pegua vae.

ARTÍCULO 116

- I. Se garantiza la presunción de inocencia. Durante el proceso, en caso de duda sobre la norma aplicable, regirá la más favorable al imputado o procesado.
- II. Cualquier sanción debe fundarse en una ley anterior al hecho punible.

ARTÍCULO 117

- I. Ninguna persona puede ser condenada sin haber sido oída y juzgada previamente en un debido proceso. Nadie sufrirá sanción penal que no haya sido impuesta por autoridad judicial competente en sentencia ejecutoriada.
- II. Nadie será procesado ni condenado más de una vez por el mismo hecho. La rehabilitación en sus derechos restringidos será inmediata al cumplimiento de su condena.
- III. No se impondrá sanción privativa de libertad por deudas u obligaciones patrimoniales, excepto en los casos establecidos por la ley.

ARTÍCULO 118

- I. Está prohibida la infamia, la muerte civil y el confinamiento.
- II. La máxima sanción penal será de treinta años de privación de libertad, sin derecho a indulto.
- III. El cumplimiento de las sanciones privativas de libertad y las medidas de seguridad están orientadas a la educación, habilitación e inserción social de los condenados, con respeto a sus derechos.

ARTÍCULO 119

- I. Las partes en conflicto gozarán de igualdad de oportunidades para ejercer durante el proceso las facultades y los derechos que les asistan, sea por la vía ordinaria o por la indígena originaria campesina.
- II. Toda persona tiene derecho inviolable a la defensa. El Estado proporcionará a las personas denunciadas o imputadas una defensora o un

MBOROKUAI JA 116

- I. Oyayapota vae jaeko ngaraa kia re oyemboyaiño teko, kia oñeapo jese ramboeve, ndei oñemae kavi mborokuai jei vae re, teko iyapoa pe oñemeeta tembiporara ovevii yae vae.
- II. Oipotague mbaemboepi reta tembiporara jeko pegua oyeapota ko mborokuai tenonde oë kuae teko güi vae jei rami.

MBOROKUAI JA 117

- I. Ngaraa kia ipuere yamboekoiño ndei reve yaendu iyemongeta jare ngaraavi omaemboepi ndei jei mbove metei mburuvicha jokuae ñeapo pegua.
- II. Ngaraa kia ipuere oiporara mokoije metei teko vae, itekomboe reta oñemeeta chupe opa omboepi jeko rupive.
- III. Ngaraa kia yayokendauka ipia korepoti re vae, ani ñiru mbaeyekou reta re, ñrei katu ipuere oyeapo mborokuai jei yave.

MBOROKUAI JA 118

- I. Mbaeti yandepuere yamboyaiño kia re teko, ani ñamotareika opaete pe, ani oyembombo jare ojo mati oiko.
- II. Kia jeko vae reta oyeokendata mboapipa arasa, ngaraama keti oñeapo mbaetima itekomboe ramo.
- III. Kuae tembiporara oñemee jaeko, iyarakuaa vaerä aniarama oyapo ikavi mbae vae jare oyerova ani oikoyee vaerä teta pe opaete vae ndive, oyemboete reve itemkomboe reta.

MBOROKUAI JA 119

- I. Teko iyapoa reta oyavake rupi oï oyeepi vaerä, oï ramboeve ñeaope echa meteiñavo güinoi tekomboe, ipuere oyeyapo katu reta, karai jeko rupi ani oikoñomai arakae guive reta jeko rupi.
- II. Opaete kia reta güinoi itemboe yemboete pegua. Tētaguasu omeeta metei oikua kavi vae oepi

defensor gratuito, en los casos en que éstas no cuenten con los recursos económicos necesarios.

ARTÍCULO 120

- I. Toda persona tiene derecho a ser oída por una autoridad jurisdiccional competente, independiente e imparcial, y no podrá ser juzgada por comisiones especiales ni sometida a otras autoridades jurisdiccionales que las establecidas con anterioridad al hecho de la causa.
- II. Toda persona sometida a proceso debe ser juzgada en su idioma; excepcionalmente, de manera obligatoria, deberá ser asistida por traductora, traductor o intérprete.

ARTÍCULO 121

- I. En materia penal, ninguna persona podrá ser obligada a declarar contra sí misma, ni contra sus parientes consanguíneos hasta el cuarto grado o sus afines hasta el segundo grado. El derecho de guardar silencio no será considerado como indicio de culpabilidad.
- II. La víctima en un proceso penal podrá intervenir de acuerdo con la ley, y tendrá derecho a ser oída antes de cada decisión judicial. En caso de no contar con los recursos económicos necesarios, deberá ser asistida gratuitamente por una abogada o abogado asignado por el Estado.

ARTÍCULO 122

Son nulos los actos de las personas que usurpan funciones que no les competen, así como los actos de las que ejercen jurisdicción o potestad que no emane de la ley.

ARTÍCULO 123

La ley sólo dispone para lo venidero y no tendrá efecto retroactivo, excepto en materia laboral, cuando lo determine expresamente a favor de las trabajadoras y de los trabajadores; en materia penal, cuando beneficie a la imputada o al imputado; en materia de corrupción, para investigar, procesar y sancionar

vaerä jepimbae jeko vae reta mbaeti yave ipuere oyemboepi.

MBOROKUAI JAÍ 120

- I. Opaete kia reta güinoi tekombœ mburuvicha jokuae teko pegua oyeapisaka vaerä jese, jokuae mburuvicha ngaraa metei vaeño oiparareko, jare ngaraavi omae iru mburuvicha ikotña kotigua jese, kuae teko oechata mburuvicha jae rarii oikua vae pe.
- II. Opaete teko iyapoa reta jae iñeepeiteño oyemongetata, ani ipuerevi ombori kia jei vaerä karai iñee pe.

MBOROKUAI JAÍ 121

- I. Teko iyapokavia pe, ngaraa kia ipuere imiari iyee mirata rupi ani jétara reta koti. Kianunga yave mbaeti ipuere imiari, kuae mbaeti oipota jei jaeko teko iyapoa.
- II. Teko iyapoa oiporara vae ipuereä oyepi mborokuai jei rami yave, güinoi tekombœ mburuvicha reta oyeapisaka vaerä jese. Mbaeti yave güinoi korepoti oyepi vaerä, Tétagusu omboriukata jepimbae metei jupia kuare vae ndive.

MBOROKUAI JAÍ 122

Ikavitaä etei tembiapo reta kia jeere oyeapoyave, mbaeti yave güinoi jokuae yeokuai, ani mborokuai güi oëmbae vae.

MBOROKUAI JAÍ 123

Mborokuaguasu ikaviko tenonde peguäraño jare mbaeti jaikue koti ojope érei katu ikavi mbaravíki oyeapo vae peguära, oparavíki vae reta oepi vaerä. Teko oyapo kavikae pegua, jare oyepi yave jeko vae, mbaeti reve oyapo teko, ipuere yaikua kavi vaerä, jare oyekovara vaerä jokuae oparavíki vae pe,

los delitos cometidos por servidores públicos contra los intereses del Estado; y en el resto de los casos señalados por la Constitución.

ARTÍCULO 124

- I. Comete delito de traición a la patria la boliviana o el boliviano que incurra en los siguientes hechos:
 1. Que tome armas contra su país, se ponga al servicio de estados extranjeros participantes, o entre en complicidad con el enemigo, en caso de guerra internacional contra Bolivia.
 2. Que viole el régimen constitucional de recursos naturales.
 3. Que atente contra la unidad del país.
- II. Este delito merecerá la máxima sanción penal.

CAPÍTULO SEGUNDO

ACCIONES DE DEFENSA

SECCIÓN I

ACCIÓN DE LIBERTAD

ARTÍCULO 125

Toda persona que considere que su vida está en peligro, que es ilegalmente perseguida, o que es indebidamente procesada o privada de libertad personal, podrá interponer Acción de Libertad y acudir, de manera oral o escrita, por sí o por cualquiera a su nombre y sin ninguna formalidad procesal, ante cualquier juez o tribunal competente en materia penal, y solicitará que se guarde tutela a su vida, cese la persecución indebida, se restablezcan las formalidades legales o se restituya su derecho a la libertad.

ARTÍCULO 126

- I. La autoridad judicial señalará de inmediato día y hora de la audiencia pública, la cual tendrá lugar dentro de las veinticuatro horas de interpuesta la

oyapo ko kuae teko ikavimbae Tētaguasu koti, jare iru mbae mbae reta mborokuai jei vae.

MBOROKUAI JAÍ 124

- I. Opaete kuña jare kuimbae reta ombotavi Tētaguasu ñoraro pe vae, jae reta oyapo güinoi kuae teko reta:
 1. Mboka oiporu jëta koti vae, iru Tētaguasu ambue pei oyeokuai yave, ani oñemoiru tovaicho ndive vae, ñoraro öi Tētagusu koti yave.
 2. Mborokuai mbaeyekouguasu angarekoia pegua jeivae oyapo mbae vae
 3. Ikirëi omboyao Tētaguasu vae
- II. Kuae teko oyapo vae, oiporarata ima pegua.

PAÜAPO MOKOIA

ACCIONES DE DEFENSA

PAÜAPO JAÍ I

ACCIÓN DE LIBERTAD

MBOROKUAI JAÍ 125

Opaete kia reta oikua maratuta oiko yave, yemomburu ani oyepi jeko mbae reve, ipuere oyapo keräi oëye vaerä, ipuere oikuatia ani oñeepeño, jokoraiñovi iru vae ipuere oyapo jee re, mburuvicha teko jupigue oyapo vae reta jovai, jare oyapo katuvaes, oiporuta agüiye vaerä maratu oiko, agüiye vaerama kia omomburu jare jokorai oikoye vaerä yejora pe.

MBOROKUAI JAÍ 126

- I. Mburuvicha jupi vae iyapoa omombeuta mbae ara jare arajai pe oimeta oyeyapo katu vae, kuae oyeapota ndei mokoipa irundi arajai oasa mbove,

acción, y dispondrá que la persona accionante sea conducida a su presencia o acudirá al lugar de la detención. Con dicha orden se practicará la citación, personal o por cédula, a la autoridad o a la persona denunciada, orden que será obedecida sin observación ni excusa, tanto por la autoridad o la persona denunciada como por los encargados de las cárceles o lugares de detención, sin que éstos, una vez citados, puedan desobedecer.

- II. En ningún caso podrá suspenderse la audiencia. En ausencia del demandado, por inasistencia o abandono, se llevará a efecto en su rebeldía.
- III. Conocidos los antecedentes y oídas las alegaciones, la autoridad judicial, obligatoriamente y bajo responsabilidad, dictará sentencia en la misma audiencia. La sentencia podrá ordenar la tutela de la vida, la restitución del derecho a la libertad, la reparación de los defectos legales, el cese de la persecución indebida o la remisión del caso al juez competente. En todos los casos, las partes quedarán notificadas con la lectura de la sentencia.
- IV. El fallo judicial será ejecutado inmediatamente. Sin perjuicio de ello, la decisión se elevará en revisión, de oficio, ante el Tribunal Constitucional Plurinacional, en el plazo de las veinticuatro horas siguientes a su emisión.

ARTÍCULO 127

- I. Los servidores públicos o personas particulares que resistan las decisiones judiciales en los casos previstos por esta acción, serán remitidos por orden de la autoridad que conoció de la acción ante el Ministerio Público para su procesamiento penal por atentado contra las garantías constitucionales.
- II. La autoridad judicial que no proceda conforme con lo dispuesto por este artículo quedará sujeta a sanción, de acuerdo con la Constitución y la ley.

jaema jae jeita oyereru vaerä jovai, ani ipuere ojo jokuae yepia renda pe. Oyemomaranduta tupapire rupi teko iyapoa jare mburuvicha, kuae oyeapo yave ngaraama kia omeeyemboavai oï vaerä jokope. Jokoraiñovi yeokenda renda iyangareko reta, kuae reta oyapotai mborokuai jei vae.

- II. Oyeyapo kavi vaerä teko ngara oyeyayee iřu ara pegua, mbaeti oï teko iyapoa ani oeya jekopegua. Kuae oyeapotai ipiapochi jekopegua
- III. Opa yave mburuvicha jupi vae oyeapisaka yemombeu reta re, jokopeño voi güñoeta keräira teko vae, kuae ipuere jei oyemee chupe vaerä yeyora, opata yemomburu, oyemboepita ñeapo regua, ërei katu jokopevoi oñejäata mbaera oasata kuae teko iyapoa reta ndive vae.
- IV. Mburuvicha jei vae jokopeñovoi oyepota, ngaraama kia ipuere omboakuereye omae jese vaerä jaeñoma oyemondota kuae Mburuvichaguasu reta teko oyapo katuvas kuae ñanerëtaguapegua pe, ndei mokoipa irundi arajai oasa mbove.

MBOROKUAI JAI 127

- I. Oparaviki tētaguasu peguära vae ani kia reta mabeti yave oyapo mburuvicha jei vae oyemboasata mburuvicha jae räri oikua kuae teko vae pe jaeko ministerio público ipope, iporomboeteä jeko pegua jare tekombœ omboeteä jeko pegua.
- II. Mburuvicha tekosimbika oyapoä mborokuai jei vae yave kuaere ipuere oñeapo vae, mborokuiguasu jei rami.

SECCIÓN II

ACCIÓN DE AMPARO CONSTITUCIONAL

ARTÍCULO 128

La Acción de Amparo Constitucional tendrá lugar contra actos u omisiones ilegales o indebidos de los servidores públicos, o de persona individual o colectiva, que restrinjan, supriman o amenacen restringir o suprimir los derechos reconocidos por la Constitución y la ley.

ARTÍCULO 129

- I. La Acción de Amparo Constitucional se interpondrá por la persona que se crea afectada, por otra a su nombre con poder suficiente o por la autoridad correspondiente de acuerdo con la Constitución, ante cualquier juez o tribunal competente, siempre que no exista otro medio o recurso legal para la protección inmediata de los derechos y garantías restringidos, suprimidos o amenazados.
- II. La Acción de Amparo Constitucional podrá interponerse en el plazo máximo de seis meses, computable a partir de la comisión de la vulneración alegada o de notificada la última decisión administrativa o judicial.
- III. La autoridad o persona demandada será citada en la forma prevista para la Acción de Libertad, con el objeto de que preste información y presente, en su caso, los actuados concernientes al hecho denunciado, en el plazo máximo de cuarenta y ocho horas desde la presentación de la Acción.
- IV. La resolución final se pronunciará en audiencia pública inmediatamente recibida la información de la autoridad o persona demandada y, a falta de ésta, lo hará sobre la base de la prueba que ofrezca la persona accionante. La autoridad judicial examinará la competencia de la servidora pública o del servidor público o de la persona demandada y, en caso de encontrar cierta y efectiva la demanda, concederá el amparo solicitado. La decisión que se pronuncie se elevará, de oficio, en revisión ante el Tribunal Constitucional Plurinacional en el plazo de las veinticuatro horas siguientes a la emisión del fallo.

PAÜAPO JAI II

ACCIÓN DE AMPARO CONSTITUCIONAL

MBOROKUAI JAI 128

Yeepi mborokuai rupivae jaeko öi, oyapo ani oyapo mbae teko opaete oparavíki vae reta pegua, ani kia jaeiño ani jeta vae pegua, omboeteä tekombœ vae jare oporombomburu vae pegua, omboete mbae tekombœ mborokuaguasu jei rami.

MBOROKUAI JAI 129

- I. Yeepi mborokuai rupivae oyapo ko kia oime oiporara mænunga jasí katu vae yave, ipuerevi íru ani metei mburuvicha oyapo jae jee re, mborokuai guasu jei rami, oipotague mburuvicha jupi vae iyapoa jovai, mbaeti yave íru ñeapo järeä vae, mbaepuere oyeepi pegua ani íru yemomburu pegua.
- II. Yeepi mborokuai rupivae ipuere oyeapo ndei ova yasia oasa ramboeve, oyeapo ani oyemombeu oyaganreko ani oyapo katu vae güive.
- III. Mburuvicha ani ñeapope oï vae reta oyemomaranduta jupivoi Oeka Yeyora peguära, omee vae iyembongeta reta, teko oyekua oï vae jekopeguá ndei irundi payandepo juri hora oasa ramboeve.
- IV. Yemongeta oyemboapita opa yave oyeendu kia reta iñee ani mburuvicha ñeapope oï vae güi, mbaeti yave kuae reta oï, yemongeta oyemboapita oñeapo vae jeigüe reño. Mburuvicha tekosimbika omaeta yemongeta oime ani mbaeti teko güinoi jokuae oyeokuai tētaguasu peguära pe vae yave, oñevae jupiko oyeapo ñeapo yave oñemeeta Yeepi oyeporu vae. Kuae yemongeta oyeapo vae oyemondota omae jese vaerä Mburuvichaguasu reta teko oyapo katuvae kuae ñanerëtaguasu pegua pe ndei mokoipa irundi arajai oasa mbove.

- V. La decisión final que conceda la Acción de Amparo Constitucional será ejecutada inmediatamente y sin observación. En caso de resistencia se procederá de acuerdo con lo señalado en la Acción de Libertad. La autoridad judicial que no proceda conforme con lo dispuesto por este artículo, quedará sujeta a las sanciones previstas por la ley.

SECCIÓN III

ACCIÓN DE PROTECCIÓN DE PRIVACIDAD

ARTÍCULO 130

- I. Toda persona individual o colectiva que crea estar indebida o ilegalmente impedida de conocer, objetar u obtener la eliminación o rectificación de los datos registrados por cualquier medio físico, electrónico, magnético o informático, en archivos o bancos de datos públicos o privados, o que afecten a su derecho fundamental a la intimidad y privacidad personal o familiar, o a su propia imagen, honra y reputación, podrá interponer la Acción de Protección de Privacidad.
- II. La Acción de Protección de Privacidad no procederá para levantar el secreto en materia de prensa.

ARTÍCULO 131

- I. La Acción de Protección de Privacidad tendrá lugar de acuerdo con el procedimiento previsto para la acción de Amparo Constitucional.
- II. Si el tribunal o juez competente declara procedente la acción, ordenará la revelación, eliminación o rectificación de los datos cuyo registro fue impugnado.
- III. La decisión se elevará, de oficio, en revisión ante el Tribunal Constitucional Plurinacional en el plazo de las veinticuatro horas siguientes a la emisión del fallo, sin que por ello se suspenda su ejecución.

- V. Teko jepia tēguasupegua opa yave, jaemaitei oyapota kia mbae jei reve, jare mbaeti yave oyemboete teko Yeyora pegua jei vae oyapotai ko. Mburuvicha mbaeti yave oyapo tembikuatia jei rami oñemeeta tembiporara chupe mborokuai jei rami.

PAÜAPO JAI III

ACCIÓN DE PROTECCIÓN DE PRIVACIDAD

MBOROKUAI JAI 130

- I. Opaete kia jaeiño ani jeta vae ndie oikua yave mbae iyegua, oyemboai, oñeñono kavi oyekuatiagüe oipotagüe rupi, tembiporu ani tupapire pe, ani korepoti oñeñovatua reta tētaguas imbae ani imbaeä reta rupi yave, kia ani tētara reta, oecha yave itekomboe jaekaviä oï ipuere güiraja metei Mbaeapo Oyeepitee vaerä.
- II. Mbaeapo Oyeepitee vaerä mbaeti ipuere oikuauka yemongeta oñeomi oï ñeemoerákua pe vae.

MBOROKUAI JAI 131

- I. Mbaeapo Oyeepitee vaerä oyeapotako teko opaete jokuae Yeipi tētaguas peguape jei rami.
- II. Teko oyapo kature omaevae ani teko imbosimbia jei yave jaekaviyae kuae, jeita yaikua vaerä oñeomi oï vae, ipuere oyemboai ani oñeñono kaviye jokuae oïkavimbae.
- III. Kuae yemogeta oyemboasata Mburuvicha Tekosimbika reta Tētaguas pegua ipope ndei mokoipa irundi arajai oasa mbove, kuae mbaeti oipota jei oyeyata jokopeño.

- IV. La decisión final que conceda la Acción de Protección de Privacidad será ejecutada inmediatamente y sin observación. En caso de resistencia se procederá de acuerdo con lo señalado en la Acción de Libertad. La autoridad judicial que no proceda conforme con lo dispuesto por este artículo quedará sujeta a las sanciones previstas por la ley.

SECCIÓN IV

ACCIÓN DE INCONSTITUCIONALIDAD

ARTÍCULO 132

Toda persona individual o colectiva afectada por una norma jurídica contraria a la Constitución tendrá derecho a presentar la Acción de Inconstitucionalidad, de acuerdo con los procedimientos establecidos por la ley.

ARTÍCULO 133

La sentencia que declare la inconstitucionalidad de una ley, decreto o cualquier género de resolución no judicial, hace inaplicable la norma impugnada y surte plenos efectos respecto a todos.

SECCIÓN V

ACCIÓN DE CUMPLIMIENTO

ARTÍCULO 134

- La Acción de Cumplimiento procederá en caso de incumplimiento de disposiciones constitucionales o de la ley por parte de servidores públicos, con el objeto de garantizar la ejecución de la norma omitida.
- La acción se interpondrá por la persona individual o colectiva afectada, o por otra a su nombre con poder suficiente, ante juez o tribunal competente, y se tramitará de la misma forma que la Acción de Amparo Constitucional.

- IV. Opa yave yemongeta Mbaeapo Oyeepitee vaerä iyapi jaenomai oyererajata tenonde kia mbae jei mbae reve. Oime yave maenunga yemboavai oyeapotai ko Teko Yeyora regua jei rami. Mburuvicha reta oyapoä yeokuai jei vae yave oñemeeta tembiporara chupe mborokuai jei rami.

PAÜAPO JAÍ IV

ACCIÓN DE INCONSTITUCIONALIDAD

MBOROKUAI JAÍ 132

Opaete kia jaeiño ani jeta vae reta oecha ikaviä mbae oasa ikoti oï reta yave ipuere güräja tenonde Teko Jupimbae oyeyapo vae, mborokuai jei rami.

MBOROKUAI JAÍ 133

Metei yemongeta jei yave jupimbae vae kuae mborokuai, mborokuai rai kuae regua etei ani oipotagüe yeokuai oë vae ani yemongeta reta teko iyapo kavia, mbaetima jokuae mborokuai ikavi iru reta ipitepe.

PAÜAPO JAÍ V

ACCIÓN DE CUMPLIMIENTO

MBOROKUAI JAÍ 134

- Teko oyemboapi regua vae oyereraja tenonde mbaeti yave oyeapo mborokuai jei vae, oyeokuai tētaguasu pe vae reta yave, oyemboete vaerä jokuae mborokuai jei vae.
- Teko ipuere oyereraja tenonde kia jaeiño ani jeta vae reta oecha mbae jaekaviä teko ikoti reta yave, ipuerevi iru vae oyapo jae reta jee re, jupia vae ani tekosimbika reta jovai, kuae oyeapota Yeipi Tētaguasu pegua pe ramiño.

- III. La resolución final se pronunciará en audiencia pública, inmediatamente recibida la información de la autoridad demandada y, a falta de ésta, lo hará sobre la base de la prueba que ofrezca el demandante. La autoridad judicial examinará los antecedentes y, si encuentra cierta y efectiva la demanda, declarará procedente la acción y ordenará el cumplimiento inmediato del deber omitido.
- IV. La decisión se elevará, de oficio, en revisión ante el Tribunal Constitucional Plurinacional en el plazo de las veinticuatro horas siguientes a la emisión del fallo, sin que por ello se suspenda su ejecución.
- V. La decisión final que conceda la Acción de Cumplimiento será ejecutada inmediatamente y sin observación. En caso de resistencia, se procederá de acuerdo con lo señalado en la Acción de Libertad. La autoridad judicial que no proceda conforme con lo dispuesto por este artículo quedará sujeta a las sanciones previstas por la ley.

SECCIÓN VI

ACCIÓN POPULAR

ARTÍCULO 135

La Acción Popular procederá contra todo acto u omisión de las autoridades o de personas individuales o colectivas que violen o amenacen con violar derechos e intereses colectivos, relacionados con el patrimonio, el espacio, la seguridad y salubridad pública, el medio ambiente y otros de similar naturaleza reconocidos por esta Constitución.

ARTÍCULO 136

- I. La Acción Popular podrá interponerse durante el tiempo que subsista la vulneración o la amenaza a los derechos e intereses colectivos. Para interponer esta acción no será necesario agotar la vía judicial o administrativa que pueda existir.

- III. Yemongeta iyapi oñejäata, opa yave oyeapisaka teko iya reta iyemongetare jare mburuvicha reta güi, mbaeti yave kuae reta oï, oyemboapita oñeapo vae iyembongeta reño, mburuvicha omaeta jese jare jae jeita oasa ko kuae teko vae, jokopeño voi jeita oyemboete vaerä jokuae mborokuai oyemboete mbae oï vae.
- IV. Kuae yemongeta iyapi oyemboasata omae vaerä jese Mburuvicha Tekosimbika reta Tētaguasu pegua, mokoipa irundi arajai pe iyapi guire kuae yemongeta, kuae mbaeti oipota jei oyeya vaerä jokopeño.
- V. Teko oyemboapi iyapi oyererajata tenonde kia mbae jei reve, kuae oime yave yemboavai mburuvicha tekosimbika oyapota Teko Yeyora pegua ramiño, mburuvicha mbaeti yave oyapo yeokuai jei rami oñemeeta tembiporara chupe, mborokua jeirami.

PAÜAPO JAI VI

ACCIÓN POPULAR

MBOROKUAI JAI 135

Mbae oyeyapota opaete pe vae ojota tenonde opaete kia jaeiño, jeta vae ani mburuvicha reta oyapo ani oyapoä vae reta kotti, oipota ani omboeteä jeta vae reta itekomboe yave, mbaeyekou reta, jëta, ara, añetete pegua, teko roïsa tētaguasu omeé vae pegua, ivi yaiko pipe vae, jare iru reta mbaeyekou oikua mborokuai guasu vae.

MBOROKUAI JAI 136

- I. Mbae oyeyapota opaete pe vae oyeraja tenonde mbaeti yave jeta vae reta itekomboe oyemboeteä ani oyembomburu yave, kuae oyeapota oñearo mbae reve tekosimbika rupi ani tekore iyapo kavia re omae vae oime pegua.

- II. Podrá interponer esta acción cualquier persona, a título individual o en representación de una colectividad y, con carácter obligatorio, el Ministerio Público y el Defensor del Pueblo, cuando por el ejercicio de sus funciones tengan conocimiento de estos actos. Se aplicará el procedimiento de la Acción de Amparo Constitucional.

CAPÍTULO TERCERO

ESTADOS DE EXCEPCIÓN

ARTÍCULO 137

En caso de peligro para la seguridad del Estado, amenaza externa, conmoción interna o desastre natural, la Presidenta o el Presidente del Estado tendrá la potestad de declarar el estado de excepción, en todo o en la parte del territorio donde fuera necesario. La declaración del estado de excepción no podrá en ningún caso suspender las garantías de los derechos, ni los derechos fundamentales, el derecho al debido proceso, el derecho a la información y los derechos de las personas privadas de libertad.

ARTÍCULO 138

- I. La vigencia de la declaración del estado de excepción dependerá de la aprobación posterior de la Asamblea Legislativa Plurinacional, que tendrá lugar apenas las circunstancias lo permitan y, en todo caso, dentro de las siguientes setenta y dos horas a la declaración del estado de excepción. La aprobación de la declaración indicará las facultades conferidas y guardará estricta relación y proporción con el caso de necesidad atendida por el estado de excepción. Los derechos consagrados en la Constitución no quedarán en general suspendidos por la declaración del estado de excepción.
- II. Una vez finalizado el estado de excepción, no podrá declararse otro estado de excepción dentro del siguiente año, salvo autorización legislativa previa.

- II. Oipotagüe kianunga reta ipuere güiraja tenonde, jaeiñopetei ani ipuerevi jeta vae reta ndive oyapo íru vae jeere, Mburuvicha opaete vae pgua jare tēta Oepi vaerä vae oiku kuaregua yave. Ipuere oyeapo Teko Oyeepi vae jei ramiño.

PAÜAPO MBOAPIA

ESTADOS DE EXCEPCIÓN

MBOROKUAI JAI 137

Oime yave teko ikavimbae vae oyendu Tētaguasu koti, yembomburu, ani maemeguä, mburuvicha guasu jare jaikuega ipuere omomarandu opaete oï ndaivi vaerä opaete vae oipotaguepegua ívi japipe oiko vae reta. Maemegua oiko vae mbaeti oipota jei yayapo vaerä yande yaipotague, jekuaeño yamboeteta tekombœ reta, ñeapo kavi rupi yaikua kavi reve, tekombœ yemongeta reta yaikua vaerä, jare oyepiï oï vae reta itekombœ.

MBOROKUAI JAI 138

- I. Oiko, jare yaike vaerä kuae teko ikavi mbae pe Mburuvicha mborokuai oyapo vae reta güñoetako mborokuai jesegua, mboapí ara peño teko oyemboipi güive, oeki rupive yaikuata mbae mbae ko oyeapota vae oï ramboeve kuae teko. Tekombœ reta mborokuai guasu pe oï vae ngaraa oyeya jokopeño kuae teko jekopegua.
- II. Opa yave kuae teko oasa, ngaraa ipuere oikoye íru, jokua arasa outa vae pe ërei katu ipuereye Mburuvicha reta mborokuai oyapo vae jei yave.

ARTÍCULO 139

- I. El Ejecutivo rendirá cuentas a la Asamblea Legislativa Plurinacional de los motivos que dieron lugar a la declaración del estado de excepción, así como del uso que haya hecho de las facultades conferidas por la Constitución y la ley.
- II. Quienes violen los derechos establecidos en esta Constitución serán objeto de proceso penal por atentado contra los derechos.
- III. Los estados de excepción serán regulados por la ley.

ARTÍCULO 140

- I. Ni la Asamblea Legislativa Plurinacional, ni ningún otro órgano o institución, ni asociación o reunión popular de ninguna clase, podrán conceder a órgano o persona alguna facultades extraordinarias diferentes a las establecidas en esta Constitución.
- II. No podrá acumularse el Poder Público, ni otorgarse supremacía por la que los derechos y garantías reconocidos en esta Constitución queden a merced de órgano o persona alguna.
- III. La reforma de la Constitución no podrá iniciarse mientras esté vigente un estado de excepción.

TÍTULO V**NACIONALIDAD Y CIUDADANÍA****CAPÍTULO I****NACIONALIDAD****ARTÍCULO 141**

- I. La nacionalidad boliviana se adquiere por nacimiento o por naturalización. Son bolivianas y bolivianos por nacimiento, las personas nacidas en el territorio boliviano, con excepción de las hijas y los hijos de personal extranjero en misión diplomática; y las personas nacidas

MBOROKUAI JAÍ 139

- I. Mburivichaguasu oikuaukata Mburuvicha reta mborokuai oyapovaepe mbae jekopegua kooyereraja tenonde kuae yemongeta, jokoraiñovi mbae mbae ko oyeporu oï vaerä kuae mborokuiguasu jei rami.
- II. Kianunga ñavo mbaeti yave omboete tekombœ mborokuiguasu jei vae, ipuere oike ñeapo pe tekombœ omboeteä jekopegua.
- III. Kuae teko kavimbae reta re oñemaeta mborokuiguasu jei rupi.

MBOROKUAI JAÍ 140

- I. Mbaeti ipuere Mburuvicha mborokuai oyapo vae reta, ani iru Mburuvicha reta, atí mbaravíki oyapo vae reta, yemboati reta jeta vae, ani oipotague reta, ngaraa etei oñemee tekombœ tuicha vae mborokuiguasu jei vaegüi.
- II. Ngaraa mbaepuere güinoi metei vaeño, ani opaete vae iarambo rupi, mbaepuere jare yeangareko reta omboete mborokuai guasu vae, ngaraa oñemee iru yemboatipe ani kia ipope.
- III. Mbaetita ipuere oyepoepi mborokuai reta oyekuatia oï vae jekuaño teko oï ramboeve.

JESEGUA V**NACIONALIDAD Y CIUDADANÍA****PAÜAPO I****NACIONALIDAD****MBOROKUAI JAÍ 141**

- I. Mboriviaiguara yaiko vaerä, yaatako kuae pe ani yayeapo kuaeiguara, kuña jare kuimbae oa kuae iviguasu pe vae, mbaeti kuae pe oike mburuvicha ikotíagui ou vae reta imichia, jare

en el extranjero, de madre boliviana o de padre boliviano.

ARTÍCULO 142

- I. Podrán adquirir la nacionalidad boliviana por naturalización las extranjeras y los extranjeros en situación legal, con más de tres años de residencia ininterrumpida en el país bajo supervisión del Estado, que manifiesten expresamente su voluntad de obtener la nacionalidad boliviana y cumplan con los requisitos establecidos en la ley.
- II. El tiempo de residencia se reducirá a dos años en el caso de extranjeras y extranjeros que se encuentren en una de las situaciones siguientes:
 1. Que tengan cónyuge boliviana o boliviano, hijas bolivianas o hijos bolivianos o padres sustitutos bolivianos. Las ciudadanas extranjeras o los ciudadanos extranjeros que adquieran la ciudadanía por matrimonio con ciudadanas bolivianas o ciudadanos bolivianos no la perderán en caso de viudez o divorcio.
 2. Que presten el servicio militar en Bolivia a la edad requerida y de acuerdo con la ley.
 3. Que, por su servicio al país, obtengan la nacionalidad boliviana concedida por la Asamblea Legislativa Plurinacional.
- III. El tiempo de residencia para la obtención de la nacionalidad podrá ser modificado cuando existan, a título de reciprocidad, convenios con otros estados, prioritariamente latinoamericanos.

ARTÍCULO 143

- I. Las bolivianas y los bolivianos que contraigan matrimonio con ciudadanas extranjeras o ciudadanos extranjeros no perderán su nacionalidad de origen. La nacionalidad boliviana tampoco se perderá por adquirir una ciudadanía extranjera.

kia reta oa ikatu koti vae yepetei ndipo ichi reta Mborivia pegua.

MBOROKUAI JAI 142

- I. Íru Tētaguasu pegua reta ipuere oyeapo kuaeigura, oike ikavi rupi vae, mboapi arasa oiko kuaepe vae reta, Tētaguasu oyangareko jese reve jare jeita ikirëi ko oiko kuaeigura yave, jare güinoita opaete mbae mbae reta oyeporu vae mborokuai jei rami.
- II. Íru Tētaguasu pegua reta güinoita mokoi arasa öi yave kuae teko reta pe:
 1. Güinoita jembireko, ime, tayi ani tai, ani tuurä oyeapo kuaeigua vae. Jokoraiñovi kuña ani kuimbae reta omenda kuaeigua ndie vae. Oyombombo ani omano imenda íru yave jekuaeño jae kuae ivi pegua.
 2. Ani kuae Tētaguasu pe oike sundarora, mborokuai jei rami yave.
 3. Ani kia yave oyapo mbaraviki kuae Tētaguasu pe vae, Mburuvicha reta mborokuai iyapoa omeeta chupe oiko vaerä kuaeigura.
- III. Ipuere oyepoepi kuri kuaeiguarä oyeyapo vae retarä oime yemongeta ikavigue oyeapo íru Tentaguasu reta ndive yave, oyemotenondeta Latinoamericaigua reta peguarä.

MBOROKUAI JAI 143

- I. Kuña jare kuimbae reta omenda íru Tētagusu pegua ndive yave ngaraa kuae jeko pegua oeya jae kuaeigura vae. Jokoraiñovi ngaraa ñamokañi yepeti yayeapo íru Tētagusu pegua yave.

- II. Las extranjeras o los extranjeros que adquieran la nacionalidad boliviana no serán obligados a renunciar a su nacionalidad de origen.

CAPÍTULO II

CIUDADANÍA

ARTÍCULO 144

- I. Son ciudadanas y ciudadanos todas las bolivianas y todos los bolivianos, y ejercerán su ciudadanía a partir de los 18 años de edad, cualesquiera sean sus niveles de instrucción, ocupación o renta.
- II. La ciudadanía consiste:
 1. En concurrir como elector o elegible a la formación y al ejercicio de funciones en los órganos del poder público, y
 2. En el derecho a ejercer funciones públicas sin otro requisito que la idoneidad, salvo las excepciones establecidas en la Ley
- III. Los derechos de ciudadanía se suspenden por las causales y en la forma prevista en el artículo 28 de esta Constitución.

- II. Iru Tētaguasu pegua reta omenda yave kuaeigua ndive, ngaraa kuae jeko pegua yaeyauka chupe ketigua ko jae vae.

PAÜAPO II

CIUDADANÍA

MBOROKUAI JAÍ 144

- I. Opaete kuña jare kuimbae kuaeigua reta jaeko güinoi payandepo juri arasa vae reta, oyemboe ani oyemboe mbae, oparavíki ani oparavíki mbae reta.
- II. Yaiko vaerä kuaeiguarda jaeko:
 1. Yaiparavota ani yayeparavoukata, mburuvicharä yayeokuai vaerä ñanerētaguasure, jare
 2. Yaparavíki vaerä tētaguasu pe, mabeti reve oyeporu iru mbae reta jaeñoetema, yaechaukata yande reko kavi, anivi iru mbae oyeporu vae mborokuai jei rami.
- III. Tekomboe ñanoi kuaeigua pegua vae ipuere ñamokañi mborokuaimi jaí 28 kuae Mborokuai guasupe jei vae yayapo yave.

SEGUNDA PARTE

TÍTULO I	JESEGUA I
ÓRGANO LEGISLATIVO	ÓRGANO LEGISLATIVO
CAPÍTULO PRIMERO	PAÜAPO METEIA
COMPOSICIÓN Y ATRIBUCIONES DE LA ASAMBLEA LEGISLATIVA PLURINACIONAL	COMPOSICIÓN Y ATRIBUCIONES DE LA ASAMBLEA LEGISLATIVA PLURINACIONAL

ARTÍCULO 145

La Asamblea Legislativa Plurinacional está compuesta por dos cámaras, la Cámara de Diputados y la Cámara de Senadores, y es la única con facultad de aprobar y sancionar leyes que rigen para todo el territorio boliviano.

ARTÍCULO 146

- I. La Cámara de Diputados estará conformada por 130 miembros.
- II. En cada Departamento, se eligen la mitad de los Diputados en circunscripciones uninominales. La otra mitad se elige en circunscripciones plurinominales departamentales, de las listas encabezadas por los candidatos a Presidente, Vicepresidente y Senadores de la República.
- III. Los Diputados son elegidos en votación universal, directa y secreta. En las circunscripciones uninominales por simple mayoría de sufragios. En las circunscripciones plurinominales mediante el sistema de representación que establece la ley.
- IV. El número de Diputados debe reflejar la votación proporcional obtenida por cada partido, agrupación ciudadana o pueblo indígena.
- V. La distribución del total de escaños entre los departamentos se determinará por el Órgano Electoral en base al número de habitantes de cada uno de ellos, de acuerdo al último Censo Nacional, de acuerdo a la Ley. Por equidad la ley asignará un número de escaños mínimo a los

MBOROKUAI JAI 145

Mburuvicha reta Mborokuai oyapo Tētaguasupe vae öi mokoi yemboyao ndive, Diputado reta, jare Senadore reta, kuae retaño ipuere oyapo mborokuai reta opaete ivi Mborivia pe yaiko vae reta peguära.

MBOROKUAI JAI 146

- I. Diputado reta oíape öita ko 130 mburuvicha reta.
- II. Opaete Tētaguasu reta rupi oyeparavo ko mbite Diputado tēta yemboyao reta rupi, jare iru mbite oyeparavoko, Mburuvichaguasu jare Jaikuegua peguara ndive jare senador reta ndive.
- III. Diputado reta oyeparavo yamombo jese vae rupi, jare oikua mbaereve kia reta. Tēta yemboyao ñavo rupi oporomoamiri kia jeta rupi omombo jesevae. Jare iru jaeko kuae mburuvichaguasurá oporomoamiri yave oike vae, mborokuiguasu jei rami.
- IV. Diputado reta öi vaerä oñemaeta ko mbae nunga yemboati ndive ojotavae, mbaeti yave kia iñaka oyoupiño oyapo yemboati, ani tēta reta arakae oikoñomai vae reta jeta omombo jese rupiño.
- V. Yeparavo re Omaevae retako omeeta mbovi oikota vaerä Tētaguasu reta rupi, omae reve mbovi rako oiko jokope vae re, yepapaguasu jare Mborokuai jei rami. Oyovaketa Tētaguasu michi güinoi kia reta vae pe, oñemeeta oiporavo

departamentos con menor población y menor grado de desarrollo económico. Si la distribución de escaños para cualquier departamento resultare impar, se dará preferencia a la asignación de escaños uninominales.

- VI. Las circunscripciones uninominales deben tener continuidad geográfica, afinidad y continuidad territorial, no trascender los límites de cada departamento y basarse en criterios de población y extensión territorial. El Órgano Electoral delimitará las circunscripciones uninominales.
- VII. Las circunscripciones especiales indígena originario campesinas, se regirán por el principio de densidad poblacional en cada departamento. No deberán trascender los límites departamentales. Se establecerán solamente en el área rural, y en aquellos departamentos en los que estos pueblos y naciones indígena originario campesinos constituyan una minoría poblacional. El Órgano Electoral determinará las circunscripciones especiales. Estas circunscripciones forman parte del número total de diputados.

ARTÍCULO 147

- I. En la elección de asambleístas se garantizará la igual participación de hombres y mujeres.
- II. En la elección de asambleístas se garantizará la participación proporcional de las naciones y pueblos indígena originario campesinos.
- III. La ley determinará las circunscripciones especiales indígena originario campesinas, donde no deberán ser considerados como criterios condicionales la densidad poblacional, ni la continuidad geográfica.

ARTÍCULO 148

- I. La Cámara de Senadores estará conformada por un total de 36 miembros.

vaerä oiko katu rupiño, érei katu oiko vaerä oyoaví yave, oñemeeta oiko vaerä tēta reta oiparavo vaerä vae pe.

- VI. Yemboyao tēta ñavo pegua reta güinoita iiviæ, ngaraa oasa iru tēta iivi koti. Yeparavo re Omaevae ombojajaita kavita tēta reta ipuere vaerä oiporavo juchivarä.
- VII. Arakaeñomai oikovae reta iyemboati ipuerevi jae reta omondo juvicharä, oñemaeta jese jeta oiko vae Tēaguasu pe vae retaño. Jare Tēaguasu pe mboví oiko arakaeñomai oikovae reta yave. Yeparavo re Omae vae jeita keräi oí vaerä kuae jenda retarä. Diputado reta kuae güi öe vae oyepapa ko opaete Diputado reta japipe.

MBOROKUAI JAÍ 147

- I. Oyeparavo vaerä mburuvicha reta mborokuai oyapo vaerä vae reta oyovaketa ko, oíta jokope kuña jare kuimbae.
- II. Oyeparavo vaerä mburuvicha reta mborokuai oyapo vaerä reta oítavi ko jokope arakae oikoñomai vae reta oiparavogue.
- III. Mborokuai guasu jeita kiako jae ojo tēta reta arakaeguive oikónomai vae juvicharä, ngaraa oñemae jetara oiko jokope vaere ani iivi re.

MBOROKUAI JAÍ 148

- I. Senador reta oíape öítako 36 mburuvicha reta.

- II. En cada departamento se eligen 4 Senadores en circunscripción departamental, por votación universal, directa y secreta.
- III. La asignación de los escaños de Senadores en cada departamento se hará mediante el sistema proporcional, de acuerdo a la Ley.

ARTÍCULO 149

Para ser candidata o candidato a la Asamblea Legislativa Plurinacional se requerirá cumplir con las condiciones generales de acceso al servicio público, contar con dieciocho años de edad cumplidos al momento de la elección, haber residido de forma permanente al menos los dos años inmediatamente anteriores a la elección en la circunscripción correspondiente.

ARTÍCULO 150

- I. La Asamblea Legislativa Plurinacional contará con asambleístas suplentes que no percibirán remuneración salvo en los casos en que efectivamente realicen suplencia. La ley determinará la forma de sustitución de sus integrantes.
- II. Los asambleístas no podrán desempeñar ninguna otra función pública, bajo pena de perder su mandato, excepto la docencia universitaria.
- III. La renuncia al cargo de asambleísta será definitiva, sin que puedan tener lugar licencias ni suplencias temporales con el propósito de desempeñar otras funciones

ARTÍCULO 151

- I. Las asambleístas y los asambleístas gozarán de inviolabilidad personal durante el tiempo de su mandato y con posterioridad a éste, por las opiniones, comunicaciones, representaciones, requerimientos, interpelaciones, denuncias, propuestas, expresiones o cualquier acto de legislación, información o fiscalización que formulen o realicen en el desempeño de sus funciones no podrán ser procesados penalmente.

- II. Tētaguasu iyemboyao reta rupi oïtako irundi senador reta, Tētaguasu reta pe, yeparavo, jare oïkua mbae reve kia reta.
- III. Oñemee tenda Senador Tētaguasu reta peguära oñemae reve mbovi ko oiko jokope vae re, jare mborokuai jei rami.

MBOROKUAI JA1 149

Yaipota yaiko Mburuvicha mborokuai reta yayapo vaerä yave ñanoita opaeti mbae jaekavi jare yayeokuai tētaguasu pe, ñanoita payandepo juri arasa jokuae ara, yaikota mokoi arasa jokuae Tētape ndei oï mbove yeparavo.

MBOROKUAI JA1 150

- I. Mburuvicha reta Mborokuaire Oparavikivae reta güñoita yepoepika pegua ërei ngaraa oyemboepi chupe. ërei ipuereta oyemboepi chupe oike oparaviki kia jekovia pe yave. Ani mborokuai guasu jeita keräi oyepoepi vaerä jokope oï vae reta.
- II. Kuae mburuvicha reta mborokuai re oparavikivae ngaraa ipuere oyapo iru mbaravíki tētaguasupe echa oyapo yave kuae ipuere oyemombo iparavíkia güi, jaeñoma ipuere oporomboe yemboerendaguasu reta rupi.
- III. Kuae mburuvicha reta mborokuai re oparavikivae reta oeya yave iparavíki ngaraama oyerovaye, ani oiporu vaerä mbutuu ani oipoepi vaerä kia mbovi ara pegua, jare jae ojo vaerä oyapo iru mbaravíki.

MBOROKUAI JA1 151

- I. Mburuvicha reta Mborokuaire Oparavikivae reta kuña jare kuimbae reta mbaetita kia ipuere oñeapo jese reta oparavíki oï ramboeve, jare opama iparavíki yave, yeangao rupi, ñeapo rupi, ani oipotagüe yemongeta omee yave iparavíki japipe pe, ngaraa ipuere ñeapo pe jese vae.

- II. El domicilio, la residencia o la habitación de las asambleístas y los asambleístas serán inviolables, y no podrán ser allanados en ninguna circunstancia. Esta previsión se aplicará a los vehículos de su uso particular u oficial y a las oficinas de uso legislativo.

ARTÍCULO 152

Las asambleístas y los asambleístas no gozarán de inmunidad. Durante su mandato, en los procesos penales, no se les aplicará la medida cautelar de la detención preventiva, salvo delito flagrante.

ARTÍCULO 153

- I. La Vicepresidenta o el Vicepresidente del Estado presidirá la Asamblea Legislativa Plurinacional.
- II. Las sesiones ordinarias de la Asamblea Legislativa Plurinacional serán inauguradas el 6 de Agosto de cada año.
- III. Las sesiones ordinarias de la Asamblea Legislativa Plurinacional serán permanentes y contarán con dos recesos de quince días cada uno, por año.
- IV. La Asamblea Legislativa Plurinacional podrá sesionar en un lugar distinto al habitual dentro el territorio del Estado, por decisión de la Plenaria y a convocatoria de su Presidenta o Presidente.

ARTÍCULO 154

Durante los recesos, funcionará la Comisión de Asamblea, en la forma y con las atribuciones que determine el Reglamento de la Cámara de Diputados. De manera extraordinaria, por asuntos de urgencia, la Asamblea podrá ser convocada por su Presidenta o Presidente, o por la Presidenta o el Presidente del Estado. Sólo se ocupará de los asuntos consignados en la convocatoria.

- II. Mburuvicha reta Mborokuare Oparavikivae reta kuña jare kuimbae jëta reta pe ngaraa kia oikeiño mbae jeko pegua jokope, jokoraiñovi takáar reta iparavikia pegua reta.

MBOROKUAI JAÍ 152

Mburuvicha reta Mborokuare Oparavikivae reta kuña jare kuimbae reta re ipuere oyeapo ñeapo. Oparavikí oï ramboeve, ërei ngaraa oñemeevi chupe oyeopia vaerä. Ërei ipuere oyepokou oyapo oï mbae nunga ikavi mbae yave.

MBOROKUAI JAÍ 153

- I. Mburuvichaguasu jaikuegua kuña ani kuimbae oïtako Mburuvicha reta Mborokuare Oparavikivae reta itenondeguára.
- II. Yemboatiguasu oyeyapovae Mburuvicha reta Mborokuai re oparavikivae reta oyemboipitako ova aravitupe arasa ñavo.
- III. Yemboatiguasu Mburuvicha reta Mborokuare Oparavikivae oyeapoaveita, jare oyepuuta mokoi ye metei arasa pe, payandepo pandepo ara.
- IV. Mburuvicha reta Mborokuare Oparavikivae reta iyemboatiguasu ipuerevi oyemboati ïru koti, Tētaguasu japipe ngara oyemboati meteiavaepeño, jokroäi jei yave iyemboatiguasu ani Mburuvichaguasu.

MBOROKUAI JAÍ 154

Oyeputuu oï yave, oparavikita oï mbovi reta iyemboati pegua oyapo reve opaete yeokuai oyekuatia oï diputado reta pe vae. Yemboati rai oyeapota oime yave mbae nunga imambae pegua oyeapota yave. Mburuvichaguasu ipuere oporoeni oyemboati vaerä. Yemongeta oyeapota jokuae teko reñoeitei.

ARTÍCULO 155

La Asamblea Legislativa Plurinacional inaugurará sus sesiones el 6 de Agosto en la Capital de Bolivia, salvo convocatoria expresa de su Presidenta o Presidente.

ARTÍCULO 156

El tiempo del mandato de las y los asambleístas es de cinco años pudiendo ser reelectas y reelectos por una sola vez de manera continua. .

ARTÍCULO 157

El mandato de asambleísta se pierde por fallecimiento, renuncia, revocatoria de mandato, sentencia condenatoria ejecutoriada en causas penales o abandono injustificado de sus funciones por más de seis días de trabajo continuos y once discontinuos en el año, calificados de acuerdo con el Reglamento.

ARTÍCULO 158

I. Son atribuciones de la Asamblea Legislativa Plurinacional, además de las que determina esta Constitución y la ley:

1. Aprobar autónomamente su presupuesto y ejecutarlo; nombrar y remover a su personal administrativo, y atender todo lo relativo a su economía y régimen interno.
2. Fijar la remuneración de las asambleístas y los asambleístas, que en ningún caso será superior al de la Vicepresidenta o Vicepresidente del Estado. Se prohíbe percibir cualquier ingreso adicional por actividad remunerada.
3. Dictar leyes, interpretarlas, derogarlas, abrogarlas y modificarlas.
4. Elegir a seis de los miembros del Órgano Electoral Plurinacional, por dos tercios de votos de sus miembros presentes.

MBOROKUAI JAI 155

Mburuvicha reta Mborokuaire Oparavikivae reta omboipita iyemboatiguasu reta ova aravitu pe tēta Mborivia güiraja tenondevae pe, ipuerevi oyapo ikotia jei yave juvicha.

MBOROKUAI JAI 156

Mburuvicha reta Mborokuaire Oparavikivae reta oita iparaviki pe pandepo arasa jare ipuere oyeparavo ye meteiye. Opa rupive iparaviki

MBOROKUAI JAI 157

Mburuvicha reta Mborokuaire Oparavikivae reta oeyata iparaviki mano jeko pegua, jaeño oeya yave, oyemombo yave, ñeapo güinoi yave, ani oeyaiño iparaviki ova ara yave, jare payandepo metei ara oasa oata yave, mopevi arasa pe.

MBOROKUAI JAI 158

I. Mburuvicha reta Mborokuaire Oparavikivae reta iyemboatiguasu, iparaviki jae ko oyekuatia oī mborokuaguasu pe vae reta:

1. Omboyupavota ikorepoti jare oyapoukata oyekuatia oī rami aniramo ipuerevi omomii, oñonota jare oipoepita oparaviki jae ndive vae reta, oyangarekotavi keräi rako oyeporu korepoti jokuae japipe vae re.
2. Omaëta mbovi ko oyemboepita Mburuvicha reta Mborokuaire Oparavikivae reta vae pe, érei ngaraa oasa Mburuvichaguasu jare jaikegua pe oyemboepivaegui. Oyeopia ikotia güi oyemboepi chupe vae.
3. Oyapota mborokuai guasu reta, omboaita, oipoepita mbovi jare oipoepita opaetei.
4. Oiparavo ova Mburuvicha Yeparavore Omae reta vaerä, mburuvicha mborokuai re oparaviki vaere omombotako jese mbite oasaye.

5. Preselecciónar a las candidatas y a los candidatos para la conformación del Tribunal Constitucional Plurinacional, Tribunal Supremo de Justicia, Tribunal Agroambiental y Consejo de la Magistratura.
6. Aprobar la creación de nuevas unidades territoriales y establecer sus límites, de acuerdo con la Constitución y con la ley.
7. Aprobar el plan de desarrollo económico y social presentado por el Órgano Ejecutivo.
8. Aprobar leyes en materia de presupuestos, endeudamiento, control y fiscalización de recursos estatales de crédito público y subvenciones, para la realización de obras públicas y de necesidad social.
9. Decidir las medidas económicas estatales imprescindibles en caso de necesidad pública.
10. Aprobar la contratación de empréstitos que comprometan las rentas generales del Estado y autorizar a las universidades la contratación de empréstitos.
11. Aprobar el Presupuesto General del Estado presentado por el Órgano Ejecutivo. Recibido el proyecto de ley, éste deberá ser considerado en la Asamblea Legislativa Plurinacional dentro del término de sesenta días. En caso de no ser aprobado en este plazo, el proyecto se dará por aprobado.
12. Aprobar los contratos de interés público referidos a recursos naturales y áreas estratégicas, firmados por el Órgano Ejecutivo.
13. Aprobar la enajenación de bienes de dominio público del Estado.
14. Ratificar los tratados internacionales celebrados por el Ejecutivo, en las formas establecidas por esta Constitución.

5. Oiparavo kianunga reta ikirëi oiko Mburuvicha Mborokuai reta re omae vaerä vae, Mburuvicha Tekosimbika peguära, Mburuvicha kaaipo reta re omae vaerä jare Mburuvicha teko oyapo kavi vaerä.
6. Omboasata ipiau ivi yapi ñemometei reta, oechata kiaepeko iyapivae, mborokuai guasu jei rami.
7. Omboasata yupavo korepoti regua jare opaete pegua kuae Tēta ruvicha guasu reta oyapogue.
8. Omboasata mborokuai korepoti yupavo pegua, mbia reta oime vae regua, yeangarareko korepoti Tētaguasu imbaere, mbia oyeyapo vaerä, jare mbota reta re, oyeapo vaerä mbaravíki opaete vae pegua.
9. Oyapo kavita teko korepoti regua opaete vae imbae, Tētaguasu jokoräi ko oipota yave.
10. Omboasata Tētaguasu ikorepoti keräi oyoko vaerä jare jokoräiñovi jeita Yemboerendaguasu pe kia reta ndiveko ipia vaerä.
11. Omboasata yupavo korepotire Tētaguasupegua, Tētaruvicha reta oyapo vae. Güñoi guivema kuae yupavo oasata Mburuvicha reta Mborokuai re oparavíki iñYemboatiguasupe, omae jese reta vaerä ovapa ara pe. Mbaeti yave jei reta tojo tenonde jokuae yepapa pe oipota jei oyeyapotako vae.
12. Omboasata jaere jeita opaete yemongeta reta kuatia rupi yeangareko mbaeyekou guasu regua, jare ikaviyae vae regua kuae oisiuta Tētaruvichaguasu reta.
13. Omboasata opaete mbaeyokou reta opaete peguavae pe Tētaguasu pegua.
14. Omboaikuereyeta yemongeta reta iñru Tētaguasu reta ndive kuaeko oyeapota Tētaruvichaguasu reta ndive, mborokuai guasu pe öi rami.

15. Establecer el sistema monetario.
 16. Establecer el sistema de medidas.
 17. Controlar y fiscalizar los órganos del Estado y las instituciones públicas.
 18. Interpelar, a iniciativa de cualquier asambleísta, a las Ministras o los Ministros de Estado, individual o colectivamente, y acordar la censura por dos tercios de los miembros de la Asamblea. La interpelación podrá ser promovida por cualquiera de las Cámaras. La censura implicará la destitución de la Ministra o del Ministro.
 19. Realizar investigaciones en el marco de sus atribuciones fiscalizadoras, mediante la comisión o comisiones elegidas para el efecto, sin perjuicio del control que realicen los órganos competentes.
 20. Controlar y fiscalizar las empresas públicas, las de capital mixto y toda entidad en la que tenga participación económica el Estado.
 21. Autorizar la salida de tropas militares, armamento y material bélico del territorio del Estado, y determinar el motivo y tiempo de su ausencia.
 22. Autorizar excepcionalmente el ingreso y tránsito temporal de fuerzas militares extranjeras, determinando el motivo y el tiempo de permanencia.
 23. A iniciativa del Órgano Ejecutivo, crear o modificar impuestos de competencia del nivel central del Estado. Sin embargo, la Asamblea Legislativa Plurinacional a pedido de uno de sus miembros, podrá requerir del Órgano Ejecutivo la presentación de proyectos sobre la materia. Si el Órgano Ejecutivo, en el término de veinte días no presenta el proyecto solicitado, o la justificación para
- MBOROKUAIGUASU TĒTAGUASU PEGUA
 15. Omaeta keräi korepoti oyemboguata vae re.
 16. Omaeta keräita ko oyereroata mbae jepi vae re.
 17. Oyangareko jare omaeta Mburuvicha reta Tētaguasu pegua öi vae re jare opaete yeokuai omeet vae reta re.
 18. Marandu oyapota oipotague Mburuvicha reta mborokuai re oparavíki vae pe, Tēta ruvicha imborika reta pe, iupuere oyapo jaeiñope anijeta vae ndive jare ipuere oyapo yekura jesegua, mbite oasa mborokuai oyapo vae reta ndive. Kuae marandu ipuere oyapo kuae mokoi yemboyao reta. Yekura oime yave oipota jei oyemombo vaerä Tētaruvichaguasu imborika reta.
 19. Oyapota yembieka jare oyangarekota yeokuai jei rami, jokuae re oparavíki vae pegua ndive, kuae mbaeti oipota jei öpiro mbaravíki jokuae oyangareko reta jese vae gui.
 20. Oyangareko tētaguasu omeet mbaravíki reta vae re, mokoi iya vae re jare Tētaguasu korepoti oñono pe.
 21. Jeita öe vaerä sundaro reta, mboka, iru mbae mbae ñoraro pegua reta kuae Tētaguasu güi, oikuata mbae jeko pegua ojo vae, jare keräi ara pegua.
 22. Jeita ipuere vaerä osa sundaro reta iru Tētaguasu pegua, mbae jeko pegua jare keräi ara pegua.
 23. Tētaruvichaguasu reta ipuere oyapo, jare oipoepi ani güirova mbae yareko vaere yamboepi vaerä vae Tētaguasu pegua. Erei katu Mborokuai re oparavíki vae reta lyemboati güi kinunga vae ipuere oiporu Tētaruvichaguasu reta pe oechauka vaerä yupavo jokua pegua. Tētaruvichaguasu mokoi pañandepo ara pe omondoä jokuae

no hacerlo, el representante que lo requirió u otro, podrá presentar el suyo para su consideración y aprobación.

- II. La organización y las funciones de la Asamblea Legislativa Plurinacional se regulará por el Reglamento de la Cámara de Diputados.

ARTÍCULO 159

Son atribuciones de la Cámara de Diputados, además de las que determina esta Constitución y la ley:

1. Elaborar y aprobar su Reglamento.
2. Calificar las credenciales otorgadas por el Órgano Electoral Plurinacional.
3. Elegir a su directiva, determinar su organización interna y su funcionamiento.
4. Aplicar sanciones a las diputadas o a los diputados, de acuerdo con el Reglamento, por decisión de dos tercios de los miembros presentes.
5. Aprobar su presupuesto y ejecutarlo; nombrar y remover a su personal administrativo y atender todo lo relativo con su economía y régimen interno.
6. Iniciar la aprobación del Presupuesto General del Estado.
7. Iniciar la aprobación del plan de desarrollo económico y social presentado por el Órgano Ejecutivo.
8. Iniciar la aprobación o modificación de leyes en materia tributaria, de crédito público o de subvenciones.
9. Iniciar la aprobación de la contratación de empréstitos que comprometan las rentas generales del Estado, y la autorización a las universidades para la contratación de empréstitos.

oyeporu vae yave, omonodo raivia jare omombeuä yave, jokuae oiporu vae ipuere jae jembiapo oechauka mbitea pe, oñemae vaerä jese jare omboasa vaerä.

- II. Mborokuaire Oparavíki vae reta lyemboatiguasu iparavíki reta oyapotako yeokuai oyekuatia oí rami Diputado iyemboyao pe rami.

MBOROKUAI JAÍ 159

Mbaepuere Diputado reta iYemboyao iparavíki jae ko mborokuai guasu pe öi vae:

1. Oyapo jare omboasakata yeokuai.
2. Oiparavota mburuvichäärä vae reta itupapireäta Yeparavoguasu omboyuvapo vae reta omee vae re.
3. Oiparavota juvicha retärä jare oyupavo kavita keräi oguata vaerä.
4. Omboepiukata diputado reta pe iYeokuai jei rami, mbite oasa ye Diputado reta jei yave öi jokope vae.
5. Omboasakata iKorepoti chupavo jare opata oiporu, oiparavota jare omombota jokope oparavíki vae reta. Oyangareko keräi rako ojo ikorepoti kuakuaa vae re.
6. Omboipita omboasaka Tētaguasu iKorepoti Yupavo Opaete pegua vae.
7. Omboipita omboasaka mbaiu tuicha vae korepoti kuakuaa pegua, opaete yaiko vae reta pegua Tētaruvichaguasu reta oyapo vae.
8. Omboipita omboasaka mbaemboepi mborokuagusu jei vae, mbia reta tētaguasu imbae ani mbota reta oye iru vae omee vae.
9. Omboipita omboasaka Tētaguasu oiporu vaerä korepoti jare oike vaerä korepoti riru pe, jare omboasakata yemboerenda tuicha vae reta oiporu vaerä korepoti.

10. Aprobar en cada legislatura la fuerza militar que ha de mantenerse en tiempo de paz.
11. Acusar ante la Cámara de Senadores a los miembros del Tribunal Constitucional Plurinacional, del Tribunal Supremo y del Control Administrativo de Justicia por delitos cometidos en el ejercicio de sus funciones.
12. Proponer ternas a la Presidenta o al Presidente del Estado para la designación de presidentas o presidentes de entidades económicas y sociales, y otros cargos en que participe el Estado, por mayoría absoluta de acuerdo con la Constitución.
13. Preseleccionar a los postulantes al Control Administrativo de Justicia y remitir al Órgano Electoral Plurinacional la nómina de los precalificados para que éste proceda a la organización, única y exclusiva, del proceso electoral.

ARTÍCULO 160

Son atribuciones de la Cámara de Senadores, además de las que determina esta Constitución y la ley:

1. Elaborar y aprobar su Reglamento.
2. Calificar las credenciales otorgadas por el Órgano Electoral Plurinacional.
3. Elegir a su directiva, determinar su organización interna y su funcionamiento.
4. Aplicar sanciones a las Senadoras y los Senadores, de acuerdo al Reglamento, por decisión de dos tercios de los miembros presentes.
5. Aprobar su presupuesto y ejecutarlo; nombrar y remover a su personal administrativo, y atender todo lo relativo con su economía y régimen interno.
6. Juzgar en única instancia a los miembros del Tribunal Constitucional Plurinacional, del Tribunal Supremo, del Tribunal Agroambiental y del Control Administrativo de Justicia por delitos cometidos en el ejercicio de sus funciones, cuya sentencia

10. Omboasakata arasa ñano sundaro reta pe jekuaeño öi vaerä viakatu.
11. Oñeapota Señadore reta iyemboyao peguape, Teko yapo kavi Tētaguasu peguare Omae vae reta re, Teko simbika Oyapo katu vae reta re, jare Teko simbika re omae vae reta re, oime yave maenunga ikavi mbae oyapo iparavíkia pe.
12. Guirokauaveta Mburivicha guasu mboapi tee reta oiparavo vaera mburuvisa económica pegua jare opaete pegrúa, jare iru mbae rero reta Tētaguasu öia pe mborokuai jei rami.
13. Oyeparavo kavita kia reta oyapo Teko Simbika re Omae vae peguára jare oyemboasata Yeparandu jare Maranduguasure omae vae reta pe, jare jokope oyemboyupavota jare jaeñoetei ipuere oiparavo.

MBOROKUAI JAI 160

Jae ko Senadore Iyemboyao iparavíki jokoraiñovi mborokuai guasu jei vae:

1. Oyapo jare omboasaka iYeokuai.
2. Oiparavota mburuvichära vae reta itupapireäta Yeparavoguasu omboyupavo vae reta omee chupe vae.
3. Oiparavota juvicha retara jare omoñesiota keräi oguata vaerä.
4. Omboepikata senador reta pe iYeokuai jei rami, jei yave mbité oasa Diputado reta öi jokope vae.
5. Omboasakata ikorepoti tupavo jare oiporuta, oñonota jare oipoepita oparavíki jae ndie vae reta, omaetavi keräirako oyeporu korepoti jokuae japipe vae re.
6. Oparanduta oipotague re Yeparavo jare Maranduguasu re Omae vae reta pe, Teko Simbika Oyapo katu vae reta pe, Teko tvi jare tvi retare oyangareko vae jare Teko Simbika re omae vae reta pegua reta pe oime yave mbae nunga ikavi mbae oyapo oparavíki öi ramboeve,

- será aprobada por al menos dos tercios de los miembros presentes, de acuerdo con la ley.
7. Reconocer honores públicos a quienes lo merezcan por servicios eminentes al Estado.
 8. Ratificar los ascensos, a propuesta del Órgano Ejecutivo, a General de Ejército, de Fuerza Aérea, de División y de Brigada; a Almirante, Vicealmirante, Contralmirante y General de Policía Boliviana.
 9. Aprobar o negar el nombramiento de embajadores y Ministros plenipotenciarios propuestos por el Presidente del Estado.

ARTÍCULO 161

Las Cámaras se reunirán en Asamblea Legislativa Plurinacional para ejercer las siguientes funciones, además de las señaladas en la Constitución:

1. Inaugurar y clausurar sus sesiones.
2. Recibir el juramento de la Presidenta o del Presidente del Estado, y de la Vicepresidenta o del Vicepresidente del Estado.
3. Admitir o negar la renuncia de la Presidenta o del Presidente del Estado, y de la Vicepresidenta o del Vicepresidente del Estado.
4. Considerar las leyes vetadas por el Órgano Ejecutivo.
5. Considerar los proyectos de ley que, aprobados en la Cámara de origen, no fueran aprobados en la Cámara revisora.
6. Aprobar los estados de excepción.
7. Autorizar el enjuiciamiento de la Presidenta o del Presidente, o de la Vicepresidenta o del Vicepresidente del Estado.
8. Designar al Fiscal General del Estado y al Defensor del Pueblo.

oiketa ñeapope mbite oasa ndive, mborokuai jei rami.

7. Omeeta kia reta pe tuicha vae yekuaka iparavíki oechauka rupi Tētaguasu pe.
8. Omboaiquereta oyeupi vaerä iparavíki pe reta Tētaruvichaguasu reta jei rami, Sundaroruvicha reta Ejercito pegua, Fuerza Aerea pegua, División jare Brigada pegua, Almirante, Vicealmirante, Contralmirante jare General Policía Mboriviapeguá.
9. Omboasakata ani mbaetitavi kia ojo vaerä embajador jare Ministro plenipotenciaro retarä, Mburuvichaguasu oiparavogüe.

MBOROKUAI JAÍ 161

Mokoi yemboyao Mborokuai re oparavíki vae reta oyemboaita oyapo vaerä iparavíki, jaeramiñovi Mborokuai guasu pe öi vae reta:

1. Omboipita jare omboapita iyemboaita reta.
2. Oipiita ñemomete Mburuvichaguasu, jare Jaikueguá, Tētaguasu pegua güi.
3. Omboasakata ani mbaetitavi Mburuvichaguasu, jare Jaikueguá ikirei yave oeya iparavíki.
4. Omaeta mborokuai oyopia mburuvichaguasu reta vae re.
5. Omaeta yupavo mborokuai reta re, oyemboasa kianunga yemboayaogui vae re, aguiye vaerä omombita jokuae omaetei jese vae reta.
6. Omboasakata maenunga teko kaviä oipoano vaerä.
7. Ñomeeta oyeapo vaera ñeapo Mburuvichaguasu jare Jaikueguá Tētaguasu pegua kotí.
8. Oiparavota Fiscal General Tētaguasu pegua jare Tēta oepi vaerä vae.

CAPÍTULO SEGUNDO

PROCEDIMIENTO LEGISLATIVO

ARTÍCULO 162

- I. Tienen la facultad de iniciativa legislativa, para su tratamiento obligatorio en la Asamblea Legislativa Plurinacional:
 1. Las ciudadanas y los ciudadanos.
 2. Las asambleístas y los asambleístas en cada una de sus Cámaras.
 3. El Órgano Ejecutivo.
 4. El Tribunal Supremo, en el caso de iniciativas relacionadas con la administración de justicia.
 5. Los gobiernos autónomos de las entidades territoriales.
- II. La ley y los reglamentos de cada Cámara desarrollarán los procedimientos y requisitos para ejercer la facultad de iniciativa legislativa.

ARTÍCULO 163

El procedimiento legislativo se desarrollará de la siguiente manera:

1. El proyecto de ley presentado por asambleístas de una de las Cámaras, iniciará el procedimiento legislativo en esa Cámara, que lo remitirá a la comisión o comisiones que correspondan para su tratamiento y aprobación inicial.
2. El proyecto de ley presentado por otra iniciativa será enviado a la Cámara de Diputados, que lo remitirá a la comisión o las comisiones.
3. Las iniciativas legislativas en materia de descentralización, autonomías y ordenamiento territorial serán de conocimiento de la Cámara de Senadores.
4. Cuando el proyecto haya sido informado por la comisión o las comisiones correspondientes,

PAÜAPO MOKOIA

PROCEDIMIENTO LEGISLATIVO

MBOROKUAI JAÍ 162

- I. Jaeko oime güinoi mbaepuere güinoe vaere yemongeta legislativa pegua, jare oñemaeta jese Asamblea Legislativa Plurinacional pe.
 1. Kuña jare kuimbae reta.
 2. Kuña jare kuimbae reta oïta kuae camara reta pe.
 3. Órgano Ejecutivo.
 4. Tribunal Supremo, oime yave maenunga yemongeta keraita oguata teko jupi vae yave.
 5. Mburuvicha reta autónomo entidad territorial pe oï vae reta.
- II. Mborokuai jare reglamento reta jeita keräita mbaravíki jare yemongeta reta legislativo oguata.

MBOROKUAI JAÍ 163

Legislativo iparavíki keräita güiraja tenonde vae:

1. Proyecto mborokuai pegua kianunga asambleísta oyapo vae, kianunga cámara pegua jaema jokepeño voi oñemaeta jese, jokogüi ramo oyemondota metei atí jesegua vae pe jare omboasa vaerä.
2. Proyecto mborokuai pegua kianunga cámara güi oë yave oyemondota cámara Diputado pe, jaema omondota atí jesegua reta pe omae vaerä jese.
3. Yemongeta reta legislativa descentralización, autonomía pegua jare oñeñono kavi ivi pegua oikuata ko Camara Senador reta.
4. Proyecto reta oikuauka yave atí jesegua reta, cámara iyemboati pe, jokope omboasakata

pasará a consideración de la plenaria de la Cámara, donde será discutido y aprobado en grande y en detalle. Cada aprobación requerirá de la mayoría absoluta de los miembros presentes.

5. El proyecto aprobado por la Cámara de origen será remitido a la Cámara revisora para su discusión. Si la Cámara revisora lo aprueba, será enviado al Órgano Ejecutivo para su promulgación.
6. Si la Cámara revisora enmienda o modifica el proyecto, éste se considerará aprobado si la Cámara de origen acepta por mayoría absoluta de los miembros presentes las enmiendas o modificaciones. En caso de que no las acepte, las dos Cámaras se reunirán a requerimiento de la Cámara de origen dentro de los veinte días siguientes y deliberarán sobre el proyecto. La decisión será tomada por el Pleno de la Asamblea Legislativa Plurinacional por mayoría absoluta de sus miembros presentes.
7. En caso de que pasen treinta días sin que la Cámara revisora se pronuncie sobre el proyecto de ley, el proyecto será considerado en el Pleno de la Asamblea Legislativa Plurinacional.
8. El proyecto aprobado, una vez sancionado, será remitido al Órgano Ejecutivo para su promulgación como ley.
9. Aquel proyecto que haya sido rechazado podrá ser propuesto nuevamente en la Legislatura siguiente.
10. La ley sancionada por la Asamblea Legislativa Plurinacional y remitida al Órgano Ejecutivo, podrá ser observada por la Presidenta o el Presidente del Estado en el término de diez días hábiles desde el momento de su recepción. Las observaciones del Órgano Ejecutivo se dirigirán a la Asamblea. Si ésta estuviera en receso, la Presidenta o el Presidente del Estado remitirá sus observaciones a la Comisión de Asamblea.
5. Proyecto omboasa cámara vae, oyemondota cámara omae vae pe oñemae kavi vaerä jese, jokope oyemboasa yaveramo oyemondota Órgano Ejecutivo pe jaema oë vaerä ikatupe.
6. Jokuae cámara omae vae oime oipoepi yave proyecto, kuae oipota jei jaekavi ko oyeapo vae, omaeta jare omboasakata jokope oï vae reta ndive. Güiramoi mbaeti yave oyemboasa, mokoi reve cámara reta oyemboatita, oiporu yave jokuae cámara iyapoa, mokoipa ara pe kuae proyecto re. Jaema opaetei oï vae reta jokope, omboasakata opaete oï vae reta ndive.
7. Oasa yave metei yasi, jare cámara omae jese vae mbaeti mbae jei yave, kuae proyecto re, kuae proyecto oyemboasata Asamblea Legislativa Plurinacional pe.
8. Proyecto mborokuai pegua eyemboasagüe oyemboasata Órgano Ejecutivo pe, oikuauka jare omoe vaerä ikatu koti.
9. Proyecto reta oyemboasambae, ipuere oyekaukaye ipiau legislativa pe.
10. Mborokuaguasu güinoe Mburuvicha reta Mborokuai re Oparaviki vae lyemboatí jare omondo Mburuvichaguasu tenondegua reta pevae Mburuvichaguasu jare Jaikuegua ipuere yave jei jaekaviä kuae oyeapogüe vae payandepo ara pe. Jaema oyemondo yeta Mburuvicha reta Mborokuai re Oparaviki vae lyemboatí, erei katu kuae reta oputuu oï yave, Mburuvichagusa ipuere omondo comisión asamblea pegua pe. Omae kavi vaerä jese.

- Si la Asamblea Legislativa Plurinacional considera fundadas las observaciones modificará la ley conforme a éstas y la devolverá al Órgano Ejecutivo para su promulgación. En el caso de que considere infundadas las observaciones, la ley será promulgada por la Presidenta o el Presidente de la Asamblea. Las decisiones de la Asamblea se tomarán por mayoría absoluta de sus miembros presentes.
- La ley que no sea observada dentro del plazo correspondiente será promulgada por la Presidenta o Presidente del Estado. Las leyes no promulgadas por el Órgano Ejecutivo en los plazos previstos en los numerales anteriores serán promulgadas por la Presidenta o el Presidente de la Asamblea.

ARTÍCULO 164

- La ley promulgada será publicada en la Gaceta Oficial de manera inmediata.
- La ley será de cumplimiento obligatorio desde el día de su publicación, salvo que en ella se establezca un plazo diferente para su entrada en vigencia.

TÍTULO II

ÓRGANO EJECUTIVO

CAPÍTULO PRIMERO

COMPOSICIÓN Y ATRIBUCIONES DEL ÓRGANO EJECUTIVO

SECCIÓN I

DISPOSICIÓN GENERAL

ARTÍCULO 165

- El Órgano Ejecutivo está compuesto por la Presidenta o el Presidente del Estado, la Vicepresidenta o el Vicepresidente del Estado, y las Ministras y los Ministros de Estado.

- Êrei katu Mburuvicha reta Mborokuai re Oparavíki vae lyemboati pe jaekavi oï yave yepoepi reta oyeapovae, jokogüi ramo oyemondoyeta Mburuvichaguasu tenondegua reta pe, mabetima mbae yave, kuae Mborokuaguasu Mburuvicha guasu Tētaguasu pegua ani Mburuvicha Asamblea pegua oikuaukata jare güinoeta ikatu kotí.
- Mborokuai mbaeti maratu oïvae jokuae aire oñeñono vae pe, Mburuvichaguasu Tētaguasu pegua ipuere oikuauka jare güinoe ikatu kotí. Jokoraiñovi jokuae Mborokuai reta mbaeti Mburuvichaguasu tenondegua reta güinoe vae, kuae nunga ipuere oikuauka jare güinoe Mburuvichaguasu Asamblea pegua.

MBOROKUAI JAÍ 164

- Mborokuai ikatu kotí oë vae, oñemoerakuata Gaceta Oficial rupi jokuae ara voi.
- Mborokuai oë rupive jaemaetei opaete vae oyemboeteta. Ipuerevi ngaraa oyemboete voi, oime yave jei keräi ara güi ramo oiketa oyemboete vaerä.

JESEGUA II

ÓRGANO EJECUTIVO

PAÜAPO METEIA

COMPOSICIÓN Y ATRIBUCIONES DEL ÓRGANO EJECUTIVO

PAÜAPO JAÍ I

DISPOSICIÓN GENERAL

MBOROKUAI JAÍ 165

- Órgano Ejecutivo pe öi Mburuvichaguasu Tētaguasu pegua, Mburuvichaguasu Jaikuega Tētaguasu pegua, jare Ministro reta Tētaguasupeguia.

- II. Las determinaciones adoptadas en Consejo de Ministros son de responsabilidad solidaria.

SECCIÓN II

PRESIDENCIA Y VICEPRESIDENCIA DEL ESTADO

ARTÍCULO 166

- I. La Presidenta o el Presidente y la Vicepresidenta o el Vicepresidente del Estado serán elegidas o elegidos por sufragio universal, obligatorio, directo, libre y secreto. Será proclamada a la Presidencia y a la Vicepresidencia la candidatura que haya reunido el cincuenta por ciento más uno de los votos válidos; o que haya obtenido un mínimo del cuarenta por ciento de los votos válidos, con una diferencia de al menos diez por ciento en relación con la segunda candidatura
- II. En caso de que ninguna de las candidaturas cumpla estas condiciones se realizará una segunda vuelta electoral entre las dos candidaturas más votadas, en el plazo de sesenta días computables a partir de la votación anterior. Será proclamada a la Presidencia y a la Vicepresidencia del Estado la candidatura que haya obtenido la mayoría de los votos.

ARTÍCULO 167

Para acceder a la candidatura a la Presidencia o a la Vicepresidencia del Estado se requiere cumplir con las condiciones generales de acceso al servicio público, contar con treinta años de edad cumplidos al día de la elección, y haber residido de forma permanente en el país al menos cinco años inmediatamente anteriores a la elección.

ARTÍCULO 168

El periodo de mandato de la Presidenta o del Presidente y de la Vicepresidenta o del Vicepresidente del Estado es de cinco años, y pueden ser reelectas o reelectos por una sola vez de manera continua.

- II. Opaeete yemongeta reta oyapo Consejo Ministro pevae, opaeeti ko jae reta ipope oí.

PAÜAPO JAI II

PRESIDENCIA Y VICEPRESIDENCIA DEL ESTADO

MBOROKUAI JAÍ 166

- I. Mburuvichaguasu jare Jaikuegua Tētaguasu pegua oyeparavota yeparavo rupi, jese voi, kia jei mbae reve yandeve, jare kia oikua mbae reve. Mburuvichaguasurā ojota kia guinoi pandepopa jare metei omombo jese jare ikaviko yave; ani güinoi yave irundipa ñejaanga omombo jese jare ikaviko yave, jare jaikuegua oeya yave pañandepo ñejaanga pe.
- II. Mbaeti yave candidato reta oipiti kuae yepapa, oyeapo yeta mokoia yeparavo, oiketa jokuae mokoi reta re jeta rupi omombo vae ñoma. Kuae ko oyeapota mokoi yasi oasa yave tenondegua yeparavo, jaema jokogüi oguapita Mburuvicharā kia oeki jeta omombo jese vae reta vae.

MBOROKUAI JAÍ 167

Íkirëi oiko vae reta Mburuvichaguasu jare Jaikuegua, Tētaguasu peguära güinota ko jeta mbae mbae oyeporu vae reta, ikaviko jétara reta pe, güinota mboapipa arasa, oikota pandepo arasa kuae Tētaguasu pe ndei oyeapo mbove yeparavo.

MBOROKUAI JAÍ 168

Mburuvichaguasu, jare jaikuegua oikota pandepo arasa Mburuvicharā, jokogüi jaikue rupi ipuere oyeparavo yevoi meteiyee ñoma.

ARTÍCULO 169

- I. En caso de impedimento o ausencia definitiva de la Presidenta o del Presidente del Estado, será reemplazada o reemplazado en el cargo por la Vicepresidenta o el Vicepresidente y, a falta de ésta o éste, por la Presidenta o el Presidente del Senado, y a falta de ésta o éste por la Presidente o el Presidente de la Cámara de Diputados. En este último caso, se convocarán nuevas elecciones en el plazo máximo de noventa días.
- II. En caso de ausencia temporal, asumirá la Presidencia del Estado quien ejerza la Vicepresidencia, por un periodo que no podrá exceder los noventa días.

ARTÍCULO 170

La Presidenta o el Presidente del Estado cesará en su mandato por muerte; por renuncia presentada ante la Asamblea Legislativa Plurinacional; por ausencia o impedimento definitivo; por sentencia condenatoria ejecutoriada en materia penal; y por revocatoria del mandato.

ARTÍCULO 171

En caso de revocatoria del mandato, la Presidenta o el Presidente del Estado cesará de inmediato en sus funciones, debiendo asumir la Presidencia la persona que ejerza la Vicepresidencia, quien convocará de forma inmediata a elecciones a la Presidencia del Estado a realizarse en el plazo máximo de noventa días.

ARTÍCULO 172

Son atribuciones de la Presidenta o del Presidente del Estado, además de las que establece esta Constitución y la ley:

1. Cumplir y hacer cumplir la Constitución y las leyes.
2. Mantener y preservar la unidad del Estado boliviano.
3. Proponer y dirigir las políticas de gobierno y de Estado.
4. Dirigir la administración pública y coordinar la acción de los Ministros de Estado.

MBOROKUAI JA 169

- I. Güiramoi oime yemboavai yave, ani keti ojo ima pegua Mburuvichaguasu, Tētaguasu pegua, jekovia pe oguapita Mburuvichaguasu jaikuegua, mbaeti yave ipuere oguapi jekovia pe mburuvicha cámara senado pegua, mbaetiétema yave oyeapoyeta iru yeparavo mboapi yasia pe.
- II. Mburuvichaguasu ojo keti mbovi ara peguaño yave, oïta jekovia pe Mburuvicha guasu jaikuegua, érei katu ngaraa oasa mboapi yasi.

MBOROKUAI JA 170

Mburuvichaguasu Tētaguasu pegua oyeyata ko iparavíki mano jeko pegua, jei yave Asamblea Legislativa Plurinacional pe oeya ko vae, ima pegua keti ojo yave, ani yemboavai tuicha vae güinói yave, ñeapo oime güinói ikoti yave, jare oyemombo etei yave.

MBOROKUAI JA 171

Mburuvichaguasu oyemombo yave jaemaño voi oeyata iparavíki reta, oguapita jekovia pe, Mburuvichaguasu jaikuegua jare jae jeita mboapi jasi pe oï vaerä ipiau yeparavo.

MBOROKUAI JA 172

Jae ko Mburuvichaguasu Tētaguasu pegua iparavíki reta Mborokuiguasu pe oï vae:

1. Omboeteta jare omboeteukata Mborokuiguasu.
2. Oyangarekota Tētaguasu re oiko vaerä metei ramiño.
3. Omeeta jare güiroatata Tētaguasu imborokuai jeia rupi.
4. Güiroatata yeangareko opaete vae peegua jare oyombori reve Ministro reta ndive.

5. Dirigir la política exterior; suscribir tratados internacionales; nombrar servidores públicos diplomáticos y consulares de acuerdo a la ley; y admitir a los funcionarios extranjeros en general.
6. Solicitar la convocatoria a sesiones extraordinarias al Presidente o Presidenta de la Asamblea Legislativa Plurinacional.
7. Promulgar las leyes sancionadas por la Asamblea Legislativa Plurinacional.
8. Dictar decretos supremos y resoluciones.
9. Administrar las rentas estatales y decretar su inversión por intermedio del Ministerio del ramo, de acuerdo a las leyes y con estricta sujeción al Presupuesto General del Estado.
10. Presentar el plan de desarrollo económico y social a la Asamblea Legislativa Plurinacional.
11. Presentar a la Asamblea Legislativa Plurinacional, dentro de las treinta primeras sesiones, el proyecto de Ley del Presupuesto General del Estado para la siguiente gestión fiscal y proponer, durante su vigencia, las modificaciones que estime necesarias. El informe de los gastos públicos conforme al presupuesto se presentará anualmente.
12. Presentar anualmente a la Asamblea Legislativa Plurinacional, en su primera sesión, el informe escrito acerca del curso y estado de la Administración Pública durante la gestión anual, acompañado de las memorias ministeriales.
13. Hacer cumplir las sentencias de los tribunales.
14. Decretar amnistía o indulto, con la aprobación de la Asamblea Legislativa Plurinacional.
15. Nombrar, de entre las ternas propuestas por la Asamblea Legislativa Plurinacional, a la Contralora o al Contralor General del Estado, a la Presidenta o al Presidente del Banco Central de Bolivia, a la máxima autoridad del Órgano de Regulación de Bancos y Entidades Financieras, y a las Presidentas o a los Presidentes de
5. Güiroata mborokuai ikatu kotigua, oisiuta yemongeta reta, oiparavota oparavíkí público diplomático reta, jare cónsul reta mborokuai jei rami, jare omaeñota oparavíkí iru Tētagusupegua reta.
6. Oiporu oí vaerä yemboati reta guiramoí peguaño, Mburuvichaguasu Asamblea Legislativa Plurinacional pe.
7. Mborokuiguasu güinoeta ikatu kotí Mburuvicha reta Mborokuai re Oparavíkí vae lyemboati omboasague.
8. Oyapo Mborokuaimi jare yeokuai reta.
9. Oyangareko korepoti Tētaguasu imbaere, jare jeita mbaere ko omondota jokuae Ministerio pegua ndive, mborokuai jei rami omae kavi reve Korepoti Yupavo Guasu Tētaguasu pegua re.
10. Oechaukata mbaiu kuakua korepoti pegua, jare yaiko vae pegua Mburuvicha reta Mborokuai re Oparavíkí vae lyemboati pe.
11. Oechaukata Mburuvicha reta Mborokuai re Oparavíkí vae lyemboati pe, mboapípa iyemboati pe, proyecto mborokuai Korepoti Yupavoguasu Tētaguasu pegua, iru arasa peguára, jare jeivoita oyepoepi vaerä jokoräi ko oikota yave. Oikuaukata korepoti mbaerera oyemondo metei arasa ñavo.
12. Metei arasa ñavo eyemombeuta Mburuvicha reta Mborokuai re Oparavíkí vae lyemboati pe, tenondegua iyemboati pe, oikuaukata kuatia rupi yeangareko opaete vae pe metei arasa regua, jae ndivevi oyemondota tupapire Ministerio pegua reta.
13. Omboeteukata sentencia tribunal reta güi oë vae.
14. Jeita mborokuaimi rupi iñiro vaerä Mburuvicha reta Mborokuai re Oparavíkí vae lyemboati jei yave.
15. Ombojee jare oiparavo mboapi tee reta Mburuvicha reta Mborokuai re Oparavíkí vae lyemboati omeé vae güi, Contralor Generalrä Tētaguasu peguára, Mburuvicha Banco Central Bolivia peguarä, tuichagüe mburuvicha Órgano Regulación Banco jare Entidad Financiera

CONSTITUCIÓN POLÍTICA DEL ESTADO

entidades de función económica y social en las cuales interviene el Estado.

16. Preservar la seguridad y la defensa del Estado.
17. Designar y destituir al Comandante en Jefe de las Fuerzas Armadas y a los Comandantes del Ejército, de la Fuerza Aérea y de la Armada.
18. Designar y destituir al Comandante General de la Policía Boliviana.
19. Proponer a la Asamblea Legislativa Plurinacional los ascensos a General de Ejército, de Fuerza Aérea, de División y de Brigada; a Almirante, Vicealmirante y Contralmirante, y a General de la Policía, de acuerdo a informe de sus servicios y promociones.
20. Crear y habilitar puertos.
21. Designar a sus representantes ante el Órgano Electoral.
22. Designar a las Ministras y a los Ministros de Estado, respetando el carácter plurinacional y la equidad de género en la composición del gabinete ministerial.
23. Designar a la Procuradora o al Procurador General del Estado.
24. Presentar proyectos de ley de urgencia económica, para su consideración por la Asamblea Legislativa Plurinacional, que deberá tratarlos con prioridad.
25. Ejercer el mando de Capitana o Capitán General de las Fuerzas Armadas, y disponer de ellas para la defensa del Estado, su independencia y la integridad del territorio.
26. Declarar el estado de excepción.
27. Ejercer la autoridad máxima del Servicio Boliviano de Reforma Agraria y otorgar títulos ejecutoriales en la distribución y redistribución de las tierras.

MBOROKUAIGUASU TĒTAGUASU PEGUA

pegua reta, económica jare social, Tētagusu omae jare ipope oï vae reta peguära.

16. Oyeangareko jare oepi kavita Tētaguasu.
17. Oiparavo jare omboguapi jare omombo mburuvicha reta Fuerza Armada pegua, Ejercito pegua, Fuerza Aerea pegua jare Armada pegua.
18. Oiparavo jare omboguapi jare omombo Comandante General Policia Boliviana pegua.
19. Güirokuaveta Mburuvicha reta Mborokuai re Oparavíki vae lyemboati pe, oyeipi vaerä grado reta, General de Ejercito, Fuerza Aerea, Division pegua, jare Brigada, Almirante, Vicealmirante, jare Contralmirante jare General Policia pegua, ima oiko vae jare iyemboe omboapia rupi.
20. Oyapota iaka rembei pe ñae jare yaike pegua.
21. Ombojeta kia oï vaerä jae jee re Órgano Electoral pe.
22. Ombojee Ministro reta Tētagusu pegua, omboetereye yayeayea yaiko vae, jare mbite mbite oï vaerä kuña jare kuimbae gabinete ministerial pe.
23. Ombojeeta kuña ani kuimbae Procurador General Tētagusu pegua.
24. Oechaukata proyecto mborokuai imambae vae económica pegua, jare omotenonde reve omae vaerä jeseñoetéi Mburuvicha reta Mborokuai re Oparavíki vae lyemboati.
25. Oyapita jare opitata Capitana ani Capitan Opaete Fuerza Armada peguära, jare jae omaeta keräi oyangareko ani oepi vaerä Tētaguasu, jare opaete iivi reta.
26. Oime yave teko kaviä, jae oyopiata opaete mbaembae reta oïkavi regua teko.
27. Oïta mburuvicha tenondeguea Servicio Boliviano Reforma Agraria peguära, jare omeeta título ejecutorial iivi reta regua.

ARTÍCULO 173

La Presidenta o el Presidente del Estado podrá ausentarse del territorio boliviano por misión oficial, sin autorización de la Asamblea Legislativa Plurinacional, hasta un máximo de diez días.

ARTÍCULO 174

Son atribuciones de la Vicepresidenta o del Vicepresidente del Estado, además de las que establece esta Constitución y la ley:

1. Asumir la Presidencia del Estado, en los casos establecidos en la presente Constitución.
2. Coordinar las relaciones entre el Órgano Ejecutivo, la Asamblea Legislativa Plurinacional y los gobiernos autónomos.
3. Participar en las sesiones del Consejo de Ministros.
4. Coadyuvar con la Presidenta o el Presidente del Estado en la dirección de la política general del Gobierno.
5. Participar conjuntamente con la Presidenta o el Presidente del Estado en la formulación de la política exterior, así como desempeñar misiones diplomáticas.

SECCIÓN III**MINISTERIOS DE ESTADO****ARTÍCULO 175**

- I. Las Ministras y los Ministros de Estado son servidoras públicas y servidores públicos, y tienen como atribuciones, además de las determinadas en esta Constitución y la ley:
 1. Proponer y coadyuvar en la formulación de las políticas generales del Gobierno.
 2. Proponer y dirigir las políticas gubernamentales en su sector.
 3. La gestión de la Administración Pública en el ramo correspondiente.

MBOROKUAI JAI 173

Mburuvichaguasu kuña ani kuimbae Tētaguasu pegua, ipuere ojo iru Tētaguasu koti, oiporu reve Mburuvicha reta Mborokuai re Oparavíki vae lyemboati pe, ipuere ojo payandepo ara pegua.

MBOROKUAI JAI 174

Kuña ani kuimbae Mburuvicha guasu jaikuegua Tētaguasu pegua iparavíki, jokoraiñovi Mborokuiguasu pe oí vae reta, jaeko:

1. Oguapita Mburuvicha guasurä Mborokuiguasu jei rami.
2. Yombori, Órgano Ejecutivo ndive, Mburuvicha reta Mborokuai re Oparavíki vae lyemboati ndive jare mburuvicha autónomo reta ndive.
3. Ojota Ministro reta iyemboati pe.
4. Omborita Mburuvichaguasu Tētaguasu pegua güiroata kavi vaerä gobierno iparavíki tuicha vae.
5. Oyapota kuña Mburuvicha ani kuimbae Mburuvicha ndive mbaiu reta ikatu kotipegarä jokoraiñovi ojota yeokuai iyarakua vae pegua oyapo.

PAÜAPO JAI III**MINISTERIOS DE ESTADO****MBOROKUAI JAI 175**

Kuña ani kuimbae Ministro reta Tentaguasu pegua jereta ko osirive público pe vae, iparavíki, mborokuai guasu jei rami jae reta, jae:

1. Guirokuäve jare oporombori mbaiu oyapo, gobierno imbaravíki tuicha vae peguära.
2. Guirokuäve jare guiroata mburuvichaguasu imbaravíki jae oyangareko oïa pe.
3. Guiroata jare oyangareko kavi reve mbaravíki opaete vae pegua reta re, jae oïa pegua re.

CONSTITUCIÓN POLÍTICA DEL ESTADO

4. Dictar normas administrativas en el ámbito de su competencia.
 5. Proponer proyectos de decreto supremo y suscribirlos con la Presidenta o el Presidente del Estado.
 6. Resolver en última instancia todo asunto administrativo que corresponda al Ministerio.
 7. Presentar a la Asamblea Legislativa Plurinacional los informes que les soliciten.
 8. Coordinar con los otros Ministerios la planificación y ejecución de las políticas del gobierno.
- II. Las Ministras y los Ministros de Estado son responsables de los actos de administración adoptados en sus respectivas carteras.

ARTÍCULO 176

Para ser designada o designado Ministra o Ministro de Estado se requiere cumplir con las condiciones generales de acceso al servicio público; tener cumplidos veinticinco años al día del nombramiento; no formar parte de la Asamblea Legislativa Plurinacional; no ser directivo, accionista ni socio de entidades financieras o empresas que mantengan relación contractual o que enfrenten intereses opuestos con el Estado; no ser cónyuge ni parente consanguíneo o afín dentro del segundo grado de quienes se hallaren en ejercicio de la Presidencia o la Vicepresidencia del Estado.

ARTÍCULO 177

No podrá ser designada como Ministra o Ministro de Estado la persona que, en forma directa o como representante legal de persona jurídica, tenga contratos pendientes de su cumplimiento o deudas ejecutoriadas con el Estado.

MBOROKUAIGUASU TĒTAGUASU PEGUA

4. Oyapo mborokuai yeangareko pega, jae iparavíki pega.
 5. Guirokuäveta yupavo mborokuaimi pega, jare oikuatia päveta kuña ani kuimbae Mburuvichaguasu Tētaguasu pega ndive.
 6. Jae oñono kavita teko yeangareko pega opaete imboríka reta regua.
 7. Oechaukata Mburuvicha reta Mborokuai re Oparavíki vae lyemboati pe mbaravíki oyeporu chupe vae.
 8. Oyapo pavëta Ministro reta ndive mbaiu jare guiraja vaerä tenonde mburuvichaguasu reta imbaravíki.
- II. Kuña ani kuimbae Ministro reta Tētaguasu pega jae retaño ko omboepita kuri iparavíki regua.

MBOROKUAI JAI 176

Ministra ani Ministro retarä oiko vaerä Tētaguasu peguära, oimeta güinoi opaete mbae mabe oyeporu vae reta, osiriveta opaete pe, güinoita mokoipa pandepo arasa, mbaetita Mburuvicha reta Mborokuai re Oparavíki vae lyemboati pe öi, ngaravi oñemoiru korepoti renda iya reta ndive ani empresa iya reta jétara. Ngaraavi oiko Mburuvichaguasu jétara, ngaraavi oiko Mburuvichaguasu jaikuegua jétara.

MBOROKUAI JAI 177

Ngaraa ipuere oiko kuña ani kuimbae Ministro Tētaguasu peguära, kia oikeño ani kia jee re, oime yave guinói kuatia rupi mbaravíki jare ipia yave, ani mbia ejecutoriada güinoi Tētaguasu ndive vae.

TÍTULO III**ÓRGANO JUDICIAL Y TRIBUNAL CONSTITUCIONAL PLURINACIONAL****CAPÍTULO PRIMERO****DISPOSICIONES GENERALES****ARTÍCULO 178**

- I. La potestad de impartir justicia emana del pueblo boliviano y se sustenta en los principios de independencia, imparcialidad, seguridad jurídica, publicidad, probidad, celeridad, gratuidad, pluralismo jurídico, interculturalidad, equidad, servicio a la sociedad, participación ciudadana, armonía social y respeto a los derechos.
- II. Constituyen garantías de la independencia judicial:
 1. El desempeño de los jueces de acuerdo a la carrera judicial
 2. La autonomía presupuestaria de los órganos judiciales.

ARTÍCULO 179

- I. La función judicial es única. La jurisdicción ordinaria se ejerce por el Tribunal Supremo de Justicia, los tribunales departamentales de justicia, los tribunales de sentencia y los jueces; la jurisdicción agroambiental por el Tribunal y jueces agroambientales; la jurisdicción indígena originaria campesina se ejerce por sus propias autoridades; existirán jurisdicciones especializadas reguladas por la ley.
- II. La jurisdicción ordinaria y la jurisdicción indígena originario campesina gozarán de igual jerarquía.
- III. La justicia constitucional se ejerce por el Tribunal Constitucional Plurinacional.
- IV. El Consejo de la Magistratura es parte del Órgano Judicial.

JESEGUA III**ÓRGANO JUDICIAL Y TRIBUNAL CONSTITUCIONAL PLURINACIONAL****PAÜAPO METEIA****DISPOSICIONES GENERALES****MBOROKUAI JAÍ 178**

- I. Güinoi Mbaepuere mborokuai jupigüe vae tēta Mborivia güi oë vae omoai vaerä, kuae ko oyepita kuae reta re, jae aeño oiko omaeta jese, mbaeti kotti kotti, isimbita añetete pega, oyekuaukata ikatu kotti, añetete jupi vae, jepimbae, omae reve mboviejo jupigüe vae re, omae reve yayea yea yaiko vae re, oyovake kuña jare kuimbae pe vae, osiriveta opaete pega, oïta opaete kia reta jokope, okuera katu reve opaete vae, jare yemboete mbaepuere reta re.
- II. Jae ko mirata tuicha vae teko isimbi vae oguata kavi vaerä jae aeño.
 1. Juez reta oikatu kavi yaeta iparavíki re, jare jokuae peguaño eteita.
 2. Jaeño oikuata keräi jare omomgata vaerä ikorepoti.

MBOROKUAI JAÍ 179

- I. Meteïño ko jupigüe vae. Mburuvicha iparavíki oyapoko Tribunal Supremo de Justicia rupi, Tribunal Tētaguasu reta pega jupi vae, tribunal reta sentencia pega, jare juez reta; Jurisdicción Agroambiental tribunal jare juez agroambiental reta rupi; Jurisdicción indígena originaria campesina oyapo juvicha tēta reta pega ndive. Oimeta oiko jurisdicción ikavi yae vae érei kuae oëta mborokuai rupi.
- II. Jurisdicción ordinaria jare jurisdicción indígena originario campesina oyovake yaeta imbaepuere pe.
- III. Teko jupi vae constitucional oyeapotako Teko Yapo Kavi Tētaguasu peguare Omae vae reta rupi.
- IV. Consejo Magistratura oï Mbaeapo kavi ndiveño.

CAPÍTULO SEGUNDO
JURISDICCIÓN ORDINARIA

ARTÍCULO 180

- I. La jurisdicción ordinaria se fundamenta en los principios procesales de gratuidad, publicidad, transparencia, oralidad, celeridad, probidad, honestidad, legalidad, eficacia, eficiencia, accesibilidad, inmediatez, verdad material, debido proceso e igualdad de las partes ante el juez.
- II. Se garantiza el principio de impugnación en los procesos judiciales.
- III. La jurisdicción ordinaria no reconocerá fueros, privilegios ni tribunales de excepción. La jurisdicción militar juzgará los delitos de naturaleza militar regulados por la ley.

SECCIÓN I**TRIBUNAL SUPREMO DE JUSTICIA****ARTÍCULO 181**

El Tribunal Supremo de Justicia es el máximo tribunal de la jurisdicción ordinaria. Está integrado por Magistradas y Magistrados. Se organiza internamente en salas especializadas. Su composición y organización se determinará por la ley.

ARTÍCULO 182

- I. Las Magistradas y los Magistrados del Tribunal Supremo de Justicia serán elegidas y elegidos mediante sufragio universal.
- II. La Asamblea Legislativa Plurinacional efectuará por dos tercios de sus miembros presentes la preselección de las postulantes y los postulantes por cada departamento y remitirá al órgano electoral la nómina de los precalificados para que éste proceda a la organización, única y exclusiva, del proceso electoral.

PAÜAPO MOKOIA
JURISDICCIÓN ORDINARIA

MBOROKUAI JAI 180

- I. Jurisdicción ordinaria oyepii oï mbaepuere procesal pegua reta re, jepimbae, oyekauaka opaete pe, jesäka kavita, ñee petei, aramoetë pegua, oikatu kavi yaeta, jeko kavi vae, jupigue vae, añetete pegua, jaekavi yae vae, yemboavai mbae opaete pegua, imambae pegua, añetete oasa vae, ñeapo jaekavi reve oñeapo vae reta, mburuvicha juez yovai ñogüinoi yave.
- II. Oñemee oyeapo vaerä ñeapo proceso judicial reta pe.
- III. Jurisdicción ordinaria mbaeti omae mburuvicha reta rako vae, oipareko kia retaño, jaeramiñovi oasa tribunal ndive. Jurisdicción militar omaeta ani oñonokavita teko reta sundaro reta ndiveño oasa vae.

PAÜAPO JAI I**TRIBUNAL SUPREMO DE JUSTICIA****MBOROKUAI JAI 181**

Teko Simbika Oyapo katu vae reta jaeko tenondegua tribunal jurisdicción ordinaria pe. Jokope oï Magistrada jare Magistrado reta. Jae reta oñemoñesiro oyoupiño. Jokope oïta jare oyemboyupavo kavita mborokuai jei rami.

MBOROKUAI JAI 182

- I. Magistrada jare magistrado reta Teko Simbika Oyapo katu vae reta pegua oyemboguapi ko yeparavo pe oporomoamiri rupi.
- II. Mburuvicha reta Mborokuai re Oparaviki vae lyemboati oiparavota mokoi tercio jokope oï vae reta ndive kia reta oyeparavo vaerä Tētaguasu pe, jokogüramo omondota Órgano Electoral pe tee reta kia ko jae oyeparavo vae, jokorai oñemoñesiro reta jae aeño, jokuae yupavo yeparavo pegua jei rami.

- III. Las y los postulantes o persona alguna, no podrán realizar campaña electoral a favor de sus candidaturas, bajo sanción de inhabilitación. El Órgano Electoral será el único responsable de difundir los méritos de las candidatas y los candidatos.
- IV. Las magistradas y magistrados no podrán pertenecer a organizaciones políticas.
- V. Serán elegidas y elegidos las candidatas y los candidatos que obtengan mayoría simple de votos. La Presidenta o el Presidente del Estado ministrará posesión en sus cargos.
- VI. Para optar a la Magistratura del Tribunal Supremo de Justicia será necesario cumplir con los requisitos generales establecidos para los servidores públicos: haber cumplido treinta años de edad, poseer título de abogado, haber desempeñado, con honestidad y ética, funciones judiciales, profesión de abogado o cátedra universitaria durante ocho años y no contar con sanción de destitución del Consejo de la Magistratura. Para la calificación de méritos se tomará en cuenta el haber ejercido la calidad de autoridad originaria bajo su sistema de justicia.
- VII. El sistema de prohibiciones e incompatibilidades aplicado a las Magistradas y a los Magistrados del Tribunal Supremo de Justicia será el mismo que para los servidores públicos.

ARTÍCULO 183

- I. Las Magistradas y los Magistrados, no podrán ser reelegidas ni reelegidos. Su periodo de mandato será de seis años.
- II. Las Magistradas y Magistrados del Tribunal Supremo de Justicia cesarán en sus funciones por cumplimiento de mandato, sentencia ejecutoriada emergente de juicio de responsabilidades, renuncia, fallecimiento y demás causales previstas en la ley.

- III. Kuña jare kuimbae ikirei oiko mburuvicharä vae reta ngara ipuere oyapo mbaraviki omombo jese reta vaerä, echa oyapo yave oyeekieteita jokogüi. Órgano Electoralño ipuere omombeu kia retako ikirei oiko mburuvicharä reta regua.
- IV. Magistrada jare Magistrado reta ngaraa oiko maenunga partido político pe.
- V. Magistrada jare Magistrado reta oyeparavota jeta vae omombo reta jese yave. Mburuvichaguasu kuña ani kuimbae Tētaguasu pegua omboguapita kuri iparaviki pe.
- VI. Kia ikirei yave oiko Magistratura Tribunal Supremo de Justicia peguära yave, güinoita opaete mbae mbae oyeporu vae reta, oyapo mbaraviki opaete pe rami, güinoita mboapiña arasa, güinoita tupapire jaeko abogado vae pegua, oechaukata oparavikima ko jokuae pe vae, oechaukata ikavi ko oparaviki vae, moromboete ndive, iparaviki judicial reta pegua, abogado jokuae rero pegua ani oporomboe yemboerenda tuicha vae pe juri arasa, jare oechaukata mbaeti ko oyemombo oiko yave mburuvicharä Magistratura güi vae. Oñejää vaerä, oñemeta oikomarako mburuvicharä oikoñomai arakae guive vae reta pe vae, jae reta güroata teko jupi vae rupi.
- VII. Yemboavai reta eñemee vae oyovake kuña jare kuimbae oparaviki vae reta Teko Simbika Oyapo katu vae reta pe ramiño, jae nungavi oparaviki opaete vae reta pe.

MBOROKUAI JAÍ 183

- I. Mburuvicha kuña jare kuimbae reta teko ombosimbi vae reta, ngaraama ipuere oyeparavoye iru peguara. Kuae reta iparavikiko jae ova arasa pegua.
- II. Mburuvicha kuña jare kuimbae reta teko ombosimbi vae reta Tribunal Supremo de Justicia pegua, oita opa iparaviki regua, oeyata iparaviki oime yave ñeapo ikoti, jae aeño oeya oparaviki yave, omano yave ani iru mbae jeko pegua, mborokuai pe jei rami.

ARTÍCULO 184

Son atribuciones del Tribunal Supremo de Justicia, además de las señaladas por la ley:

1. Actuar como tribunal de casación y conocer recursos de nulidad en los casos expresamente señalados por la ley.
2. Dirimir conflictos de competencias suscitados entre los tribunales departamentales de justicia.
3. Conocer, resolver y solicitar en única instancia los procesos de extradición.
4. Juzgar, como tribunal colegiado en pleno y en única instancia, a la Presidenta o al Presidente del Estado, o a la Vicepresidenta o al Vicepresidente del Estado, por delitos cometidos en el ejercicio de su mandato. El juicio se llevará a cabo previa autorización de la Asamblea Legislativa Plurinacional, por decisión de al menos dos tercios de los miembros presentes, y a requerimiento fundado de la Fiscal o del Fiscal General del Estado, quien formulará acusación si estima que la investigación proporcionó fundamento para el enjuiciamiento. El proceso será oral, público, continuo e ininterrumpido. La ley determinará el procedimiento.
5. Designar, de las ternas presentadas por el Consejo de la Magistratura, a los vocales de los tribunales departamentales de justicia.
6. Preparar proyectos de leyes judiciales y presentarlos a la Asamblea Legislativa Plurinacional.
7. Conocer y resolver casos de revisión extraordinaria de sentencia.

ARTÍCULO 185

La magistratura del Tribunal Supremo de Justicia será ejercida de manera exclusiva.

MBOROKUAI JAI 184

Teko Simbika Oyapo katu vae iparavíki reta jaeko, mborokuai pe oyeukatia oï vae reta:

1. Oïta mburuvicha mbae omboai vae rami jare oikuua vi mbaerako ikaviä vae pegua jororaiñovi teko reta mborokuai pe oï vae.
2. Oñono kavita teko oime yave oñoraro tribunal Tētaguasu pegua reta yave.
3. Oikuua, oyapo kavi, jare oiporu oyeapo vaerä mbaravíki yorereru ki ikotíagüi.
4. Jae aeño ipure oñeapo mburuvicha rami, kuña jare kuimbae Mburuvichaguasu Tētaguasu pegua re, ani Mburuvichaguasu jaikueka kuña jare kuimbae Tētaguasu pegua re, oime yave maenunga teko ikavi mbae vae oyapo oparavíki oi ramboeve. Kuae ñeapo oyerajata tenonde Mburuvicha reta Mborokuai re Oparavíki vae lyemboati jei yave, mbite oasa joko pe oï vae reta jei yave, oiporu kavi yae yave Fiscal ani Fiscal General Tētaguasu pegua, jae ipuere oñeapo oikuua kavi reve. Kuae teko oyeapota ñee petei, opaete vae jovake, jare opa oyemboapi regua. Mborokuaguasu jeita keräi oyeapota vae.
5. Oñeñonota mboapi tee reta emee Consejo Magistratura pegua vae güi, vocal reta tribunal Tētaguasu pe oyangareko jupi vae reta.
6. Oyapo yupavo mborokuai teko simbika regua jare güirokuavéeta Mburuvicha reta Mborokuai re Oparavíki vae lyemboati pe.
7. Oikuua jare oñono kavi teko reta güiramoí peguaño oime oyeekua vae.

MBOROKUAI JAI 185

Mburuvicha Teko Simbika Oyapo katu vae reta, jokuae mbaravíki güirajata tenonde jae aeño petei.

CAPÍTULO TERCERO

JURISDICCIÓN AGROAMBIENTAL

ARTÍCULO 186

El Tribunal Agroambiental es el máximo tribunal especializado de la jurisdicción agroambiental. Se rige en particular por los principios de función social, integralidad, inmediatez, sustentabilidad e interculturalidad.

ARTÍCULO 187

Para ser elegida Magistrada o elegido Magistrado del Tribunal Agroambiental serán necesarios los mismos requisitos que los miembros del Tribunal Supremo de Justicia, además de contar con especialidad en estas materias y haber ejercido con idoneidad, ética y honestidad la judicatura agraria, la profesión libre o la cátedra universitaria en el área, durante ocho años. En la preselección de las candidatas y los candidatos se garantizará la composición plural, considerando criterios de plurinacionalidad.

ARTÍCULO 188

- I. Las Magistradas y los Magistrados del Tribunal Agroambiental serán elegidas y elegidos mediante sufragio universal, según el procedimiento, mecanismos y formalidades para los miembros del Tribunal Supremo de Justicia.
- II. El sistema de prohibiciones e incompatibilidades aplicado a las Magistradas y los Magistrados del Tribunal Agroambiental será el de los servidores públicos.
- III. El tiempo de ejercicio, la permanencia y la cesación en el cargo establecidos para las Magistradas y los Magistrados del Tribunal Supremo de Justicia serán de aplicación a los miembros del Tribunal Agroambiental.

ARTÍCULO 189

Son atribuciones del Tribunal Agroambiental, además de las señaladas por la ley:

1. Resolver los recursos de casación y nulidad en las acciones reales agrarias, forestales,

PAÜAPO MBOAPIA

JURISDICCIÓN AGROAMBIENTAL

MBOROKUAI JAÍ 186

Teko tvi jare tvi retare oyangareko vae jaeko tuicha güe ikavi yae vae mburuvicha agroambiental pega. Oguata mbaepure oñemee chupe vae re, opaete pega, arämoete pega, añetete oime vae, jare omae reve opa yayeaya yaiko vae re.

MBOROKUAI JAÍ 187

Oiko vaerä kuña jare kuimbae Magistrado Tribunal Agroambiental peguarä güinoita opaete mbae mbae reta Teko Simbika Oyapo katu vae reta rami, jare oikua kavi yaeta kuae mbaravíki regua, jare oechaukata iparavíki kavi, moromboete ndive, jare ikavi rupi tvi reta regua. Ani oechaukata oparavíki ko oiko vae, ani oparavíki yemboerenda tuicha vae pe juri arasa vae. Oyaparavo vaerä kuae opata oyeaya karai yandee vae reta ndive.

MBOROKUAI JAÍ 188

- I. Kuña jare kuimbae Mburuvicha Tribunal Agroambiental pega oyeparavota yamombo jese rupi, keräi jeirami mburuvicha reta Teko Simbika Oyapo katu pega reta.
- II. Yeopia ani yemboavai mbaravíki kuña jare kuimbae Mburuvicha Agroambiental pega oyovake oyapo mbaravíki opaete vae pe ramiño.
- III. Iparavíki pe oïta ani oeyata Mburuvicha Teko Simbika Oyapo katu vae reta pe oñemee ramiño, jokoräitavi oyeporu Mburuvicha Agroambiental pega reta re.

MBOROKUAI JAÍ 189

Teko tvi jare tvi retare oyangareko vae iparavíki reta jae ko, mborokuai pe oyekuatia oï vae reta:

1. Oñono kavi mbae omboai jare ikaviä teko reta pega, tvi regua, ñana reta, tvi reta, t reta,

- ambientales, de aguas, derechos de uso y aprovechamiento de los recursos naturales renovables, hídricos, forestales y de la biodiversidad; demandas sobre actos que atenten contra la fauna, la flora, el agua y el medio ambiente; y demandas sobre prácticas que pongan en peligro el sistema ecológico y la conservación de especies o animales.
2. Conocer y resolver en única instancia las demandas de nulidad y anulabilidad de títulos ejecutoriales.
 3. Conocer y resolver en única instancia los procesos contencioso administrativos que resulten de los contratos, negociaciones, autorizaciones, otorgación, distribución y redistribución de derechos de aprovechamiento de los recursos naturales renovables, y de los demás actos y resoluciones administrativas.
 4. Organizar los juzgados agroambientales.

CAPÍTULO CUARTO

JURISDICCIÓN INDÍGENA ORIGINARIA CAMPESINA

ARTÍCULO 190

- I. Las naciones y pueblos indígena originario campesinos ejercerán sus funciones jurisdiccionales y de competencia a través de sus autoridades, y aplicarán sus principios, valores culturales, normas y procedimientos propios.
- II. La jurisdicción indígena originaria campesina respeta el derecho a la vida, el derecho a la defensa y demás derechos y garantías establecidos en la presente Constitución.

ARTÍCULO 191

- I. La jurisdicción indígena originario campesina se fundamenta en un vínculo particular de las personas que son miembros de la respectiva nación o pueblo indígena originario campesino.

mbaepuere mbae yaiporu pegua, mbaeyekou ñiví pegua oyepoepi vae, jare biodiversidad; ñeapo kia reta oyuvanga kaapo, ñanapo, i, jare ñiví japipe oiko vae reta re, jare ñeapo oecha yave ikavi mbae yaikoa rupi oime pe yave, jare oyangarekota mimba kaa rupigua reta.

2. Oikua jare oyapokavi iyapipe ñeapo ikaviä vae pegua, jare oyemboaita tupapire rupi vae reta.
3. Oikua jare oyapokavi iyapipe ñeapo oparaviki vae reta pegua, mbae mee oyeapo vae, oñemeeiño kia pe vae re, jare oyemboyao mbaepuere kia pe vae re, jare jorokai oiporuiño mbaeyekou vae, jare ñiví yemongeta oime oyeapo vae reta.
4. Omoñesiro jare omboguapi mburuvicha agroambiental reta.

PAÜAPO IRUNDIA

JURISDICCIÓN INDÍGENA ORIGINARIA CAMPESINA

MBOROKUAI JAI 190

- I. Tëta reta oikoñomai tenonde rupi vae reta güirajata tenonde iparaviki jae reta oïa rupi, jare iparaviki juvicha reta ndive, oyapota iyípi reta jei rami, jare iyemboete jeko reta re, iporokuai reta, jare oikatu jeko rupi oyapo rami.
- II. Mburuvicha jëta tenonde oikoñomai rupi vae omboete tekomböe tekove pegua, mbaepuere oyeepi vaerä, jare ñiví mbaepuere reta Mborokuiguasus pe oï vae reta.

MBOROKUAI JAI 191

- I. Mburuvicha reta jëta tenonde rupi oikoñomai vae oyeko oï kia retapako oiko jokuae tëta pe vae re, kia reta oyembo jee indígena originario campesino reta.

- II. La jurisdicción indígena originario campesina se ejerce en los siguientes ámbitos de vigencia personal, material y territorial:
1. Están sujetos a esta jurisdicción los miembros de la nación o pueblo indígena originario campesino, sea que actúen como actores o demandado, denunciantes o querellantes, denunciados o imputados, recurrentes o recurridos.
 2. Esta jurisdicción conoce los asuntos indígena originario campesinos de conformidad a lo establecido en una Ley de Deslinde Jurisdiccional.
 3. Esta jurisdicción se aplica a las relaciones y hechos jurídicos que se realizan o cuyos efectos se producen dentro de la jurisdicción de un pueblo indígena originario campesino.
- II. Jurisdicción indígena originario campesina oyeapo ko kia retapako, mbaepa guinoi jare kiapera oiko vae regua.
1. Kuae jurisdicción ipo igüipe oï vae reta ipuereko kia reta oiko jokuae tēta indígena originario campesino pe vae, ipuere oï jokope, oñeapo jese vae rami, oñeapo vae rami, ani tovaicho rami ani jeko vae rami, mbovi yee jeko vae ani mbae oiporu vae rami.
 2. Kuae jurisdicción oikua teko reta oasa indígena originario campesino pe vae re, mborokuai kiapera imbaepure iyapi vae jei rami.
 3. Kuae jurisdicción oyapo ani oñono kavi teko reta oasa jurisdicción tēta indígena originario campesino pe vae reta.

ARTÍCULO 192

- I. Toda autoridad pública o persona acatará las decisiones de la jurisdicción indígena originaria campesina.
- II. Para el cumplimiento de las decisiones de la jurisdicción indígena originario campesina, sus autoridades podrán solicitar el apoyo de los órganos competentes del Estado.
- III. El Estado promoverá y fortalecerá la justicia indígena originaria campesina. La Ley de Deslinde Jurisdiccional, determinará los mecanismos de coordinación y cooperación entre la jurisdicción indígena originaria campesina con la jurisdicción ordinaria y la jurisdicción agroambiental y todas las jurisdicciones constitucionalmente reconocidas.

MBOROKUAI JAI 192

- I. Opaete mburuvicha reta oparavíki opaete vae re ani kia reta omboetetako jurisdicción indígena originaria campesina.
- II. Yemboete jurisdicción indígena originario campesino jeigue vae re, ipuere oiporu yembori órgano Tētaguasu pegua pe.
- III. Tētaguasu oyapota jare omomiratata teko jupi vae indígena originaria campesina. Mborokuai mbaepure iyapi vae regua jeita keräi ko oyeapo pavë vaerä yombori jurisdicción indígena originaria campesina jurisdicción ordinaria ndive jare jurisdicción agroambiental jare opaete jurisdicción yaikuua vae reta.

CAPÍTULO QUINTO
CONSEJO DE LA MAGISTRATURA

ARTÍCULO 193

- I. El Consejo de la Magistratura es la instancia responsable del régimen disciplinario de la jurisdicción ordinaria, agroambiental y de las jurisdicciones especializadas; del control y fiscalización de su manejo administrativo y financiero; y de la formulación de políticas de su gestión. El Consejo de la Magistratura se regirá por el principio de participación ciudadana.
- II. Su conformación, estructura y funciones estarán determinadas por la ley.

ARTÍCULO 194

- I. Los miembros del Consejo de la Magistratura se elegirán mediante sufragio universal de entre las candidatas y los candidatos propuestos por la Asamblea Legislativa Plurinacional. La organización y ejecución del proceso electoral estará a cargo del Órgano Electoral Plurinacional.
- II. Los miembros del Consejo de la Magistratura de Justicia requerirán, además de las condiciones generales de acceso al servicio público, haber cumplido treinta años de edad, poseer conocimientos en el área de sus atribuciones y haber desempeñado sus funciones con ética y honestidad.
- III. Los miembros del consejo de la Magistratura de Justicia durarán en sus funciones seis años, y no podrán ser reelegidas ni reelegidos.

ARTÍCULO 195

Son atribuciones del Consejo de la Magistratura de Justicia, además de las establecidas en la Constitución y en la ley:

1. Promover la revocatoria de mandato de las Magistradas y de los Magistrados del Tribunal Supremo de Justicia y del Tribunal

PAÜAPO PANDEPOA
CONSEJO DE LA MAGISTRATURA

MBOROKUAI JAÍ 193

- I. Consejo Magistratura iparavíki jaeko oyangakerekvaerä opaeta oparavíki vae reta iparavíki re jurisdicción ordinaria, agroambiental jare jurisdicción ikavi yae reta vae re, omaeta jare oyangarekota mbaravíki mboguata re jare korepoti re; jare oyapota mbaravíki okuakuaa pegua. Consejo Magistratura oguatata opaete tekombóe kia reta guinovae ndive.
- II. Iñesiro jare iparavíki oyekuata mborokuai rupi.

MBOROKUAI JAÍ 194

- I. Mburuvicha Magistratura pegua reta kuña jare kuimbae oipota oiko mburuvicharä vae oyeparavota yemombo jese vae rupi. Oipota oiko vae reta oñono Mburuvicha reta Mborokuai re Oparavíki vae lyemboati vae. iñemoñesiro jare kuae yeparavo oyapota ko Órgano Electoral Plurinacional.
- II. Órgano Magistratura pe oí vae reta, güinoita opate mbae mbae reta osirive opaete pe oí vae reta rami, güinoita mboapipa arasa, oikatu kavita oyapo jokuae mbaravíki, oechaukata tenonde oparavíkima vae, moromboete jare mbaeti maenunga teko oyapo reve.
- III. Consejo Magistratura pe oí vae reta oikota iparavíki pe ova arasa jare ngaraama ipuere oyeparavoye iru peguara.

MBOROKUAI JAÍ 195

Consejo Magistratura iparavíki reta jaeko, mborokuai pe oyekuata oí vae reta:

1. Oyapota yepoepi kuña jare kuimbae Magistrado reta Tribunal Supremo de Justicia pegua, Tribunal Agroambiental pegua, oime yave mbae

Agroambiental, cuando, en el ejercicio de sus funciones, cometan faltas gravísimas determinadas por la ley.

2. Ejercer el control disciplinario de las vocales y los vocales, juezas y jueces; y personal auxiliar y administrativo del Órgano Judicial. El ejercicio de esta facultad comprenderá la posibilidad de cesación del cargo por faltas disciplinarias gravísimas, expresamente establecidas en la ley.
3. Controlar y fiscalizar la administración económica financiera y todos los bienes del Órgano Judicial.
4. Evaluar el desempeño de funciones de las administradoras y los administradores de justicia, y del personal auxiliar.
5. Elaborar auditorías jurídicas y de gestión financiera.
6. Realizar estudios técnicos y estadísticos.
7. Preseleccionar a las candidatas y a los candidatos para la conformación de los tribunales departamentales de justicia que serán designados por el Tribunal Supremo de Justicia.
8. Designar, mediante concurso de méritos y exámenes de competencia, a los jueces de partido y de instrucción.
9. Designar a su personal administrativo.

CAPÍTULO SEXTO

TRIBUNAL CONSTITUCIONAL PLURINACIONAL

ARTÍCULO 196

- I. El Tribunal Constitucional Plurinacional vela por la supremacía de la Constitución, ejerce el control de constitucionalidad, y precautela el respeto y la vigencia de los derechos y las garantías constitucionales.
- II. En su función interpretativa, el Tribunal Constitucional Plurinacional aplicará como criterio de interpretación, con preferencia, la voluntad del constituyente, de acuerdo con sus

nunga ikavi mbae vae oechauka iparavikia pe mborokuai jei rami.

2. Oyangarekota mbaraviki oyapo vocal reta vae re, juez, mborika jare administrativo Órgano Judicial iparaviki reta re. Kuae oipota jei oime yave kia nunga re oyekuaa maenunga teko oyembombota, jare mbaavi teko pegua tuicha vae yave, jokorai oyekuatia oï mborokuai pe.
3. Oyangareko keräi korepoti mbaraviki oguata vae Órgano Judicial pe.
4. Ojää keräi ko mbaraviki oyeapo vae, jare oyangareko jupigue vae re, jare opaetei oporombori vae reta re.
5. Oyapota motimbo teko jupi vae reta re jare korepoti poru re.
6. Oyapota yemboe ikavigüe vae jare keräira ko mbaraviki reta oë vae.
7. Oiparavo oipota oiko mburuvicharä vae reta Tribunal Departamental Justicia peguära, kuae Tribunal Supremo de Justicia omboguapi vaerä kuri.
8. Oiparavota jupia vae jare arakuaamae rupi juez de partido jare instrucción peguära.
9. Oiparavota kia reta ko oparavikita jae ndive vae.

PAÜAPO OVAA

TRIBUNAL CONSTITUCIONAL PLURINACIONAL

MBOROKUAI JAÍ 196

- I. Teko Yapo Kavi Tētaguasu pegua oyangareko Mborokuiguasu oyemboete vaerä, oyapo jaéñoeteima Mborokuiguasu jei vae, jare oyangareko mbaepuere reta re, jare yemboete opaete pegua mborokuai guasu jei vae.
- II. Teko Yapo Kavi Tētaguasu pegua omae jare oikuatia kavita oyapo vaerä mborokuai jei vae,

documentos, actas y resoluciones, así como el tenor literal del texto.

ARTÍCULO 197

- I. El Tribunal Constitucional Plurinacional estará integrado por Magistradas y Magistrados elegidos con criterios de plurinacionalidad, con representación del sistema ordinario y del sistema indígena originario campesino.
- II. Las Magistradas y los Magistrados suplentes del Tribunal Constitucional Plurinacional no recibirán remuneración, y asumirán funciones exclusivamente en caso de ausencia del titular, o por otros motivos establecidos en la ley.
- III. La composición, organización y funcionamiento del Tribunal Constitucional Plurinacional serán regulados por la ley.

ARTÍCULO 198

Las Magistradas y los Magistrados del Tribunal Constitucional Plurinacional se elegirán mediante sufragio universal, según el procedimiento, mecanismo y formalidades de los miembros del Tribunal Supremo de Justicia.

ARTÍCULO 199

- I. Para optar a la magistratura del Tribunal Constitucional Plurinacional se requerirá, además de los requisitos generales para el acceso al servicio público, haber cumplido treinta y cinco años y tener especialización o experiencia acreditada de por lo menos ocho años en las disciplinas de Derecho Constitucional, Administrativo o Derechos Humanos. Para la calificación de méritos se tomará en cuenta el haber ejercido la calidad de autoridad originaria bajo su sistema de justicia.
- II. Las candidatas y los candidatos al Tribunal Constitucional Plurinacional podrán ser propuestas y propuestos por organizaciones de la sociedad civil y de las naciones y pueblos indígena originario campesinos.

jei rami Constituyente itupapire, kuatia, jare yemongeta reta.

MBOROKUAI JAI 197

- I. Teko Yapo Kavi Tētaguasu pegua pe öita kuña jare kuimbae Magistrado reta oyeparavo önemae reve jeta yayeaya yaiko vae reta re, öita sistema ordinario jare sistema indígena originario campesino pegua.
- II. Kuña jare kuimbae Magistrado ipoepika Tribunal Constitucional Plurinacional pegua reta, mbaetita oyemboepi chupe. Oparavikita kuri jokuae tenonde oeya yave, ani maenunga jekopeguá mborokuai jei rami.
- III. Teko Yapo Kavi Tētaguasu pegua iyemboati jare iparavíki oyekuata mborokuai rupi.

MBOROKUAI JAI 198

Kuña jare kuimbae Magistrado reta Teko Yapo Kavi Tētaguasu pegua oyeparavota oyemombo jese rupi, Tribunal Supremo de Justicia pe oyeyapo ramiño.

MBOROKUAI JAI 199

- I. Oiko vaerä Mburuvicha ra Tribunal Constitucional Plurinacional peguära, güñoita opaete mabaembae reta oyeporu opaete vae reta pe ramiño, güñoita mboapipa pandepo arasa, oikatu kavita jare oechaukata iparavíki imama vae, oikua kavita jupi vae iru Tētaguasu pegua, Administrativo jare jupi vae mbaepuere tekombœ reta pegua. Önemaetavi arakae yave oikomapa ko mburuvicha tēta reta originaria peguára.
- II. Kuña jare kuimbae oipota oiko mburuvicha rä vae reta Tribunal Constitucional Plurinacional peguära ipuere ou yemboati reta gui ani tēta indígena originario campesino reta güi.

ARTÍCULO 200

- I. El tiempo de ejercicio, la permanencia y la cesación en el cargo establecidos para las Magistradas y los Magistrados del Tribunal Supremo de Justicia será de aplicación a los miembros del Tribunal Constitucional Plurinacional.

ARTÍCULO 201

Las Magistradas y los Magistrados del Tribunal Constitucional Plurinacional se regirán por el mismo sistema de prohibiciones e incompatibilidades de los servidores públicos.

ARTÍCULO 202

- I. Son atribuciones del Tribunal Constitucional Plurinacional, además de las establecidas en la Constitución y la ley, conocer y resolver:

1. En única instancia, los asuntos de puro derecho sobre la inconstitucionalidad de leyes, Estatutos Autonómicos, Cartas Orgánicas, decretos y todo género de ordenanzas y resoluciones no judiciales. Si la acción es de carácter abstracto, sólo podrán interponerla la Presidenta o Presidente de la República, Senadoras y Senadores, Diputadas y Diputados, Legisladores, Legisladoras y máximas autoridades ejecutivas de las entidades territoriales autónomas.
2. Los conflictos de competencias y atribuciones entre órganos del poder público.
3. Los conflictos de competencias entre el gobierno plurinacional, las entidades territoriales autónomas y descentralizadas, y entre éstas.
4. Los recursos contra tributos, impuestos, tasas, patentes, derechos o contribuciones creados, modificados o suprimidos en contravención a lo dispuesto en esta Constitución.
5. Los recursos contra resoluciones del Órgano Legislativo, cuando sus resoluciones afecten a uno o más derechos, cualesquiera sean las personas afectadas.

MBOROKUAI JAI 200

- I. Oïta ani oeyata kuae mbaraviki Mburuvicha Teko Yapo Kavi Tētaguasu pegua reta pe ramiño, jokoräi eiteitavi oyapo Tribunal Constitucional Plurinacional pegua reta ndive.

MBOROKUAI JAI 201

Kuña jare kuimbae reta Mburuvicha Teko Yapo Kavi Tētaguasu pegua reta oguatata jare oyeopia reve oparaviki opaete pe vae reta pegui ramiño.

MBOROKUAI JAI 202

- I. Teko Yapo Kavi Tētaguasu pegua iparaviki reta jaeko, jarevi mborokuaguasu pe oyekuatia oï vae reta, oikua jare oyapo kavi:

1. Jae aeño iyapipe omaeta jupigue oyapo vaerä, jupimbae vae mborokuai re, Estatuto Autonomico reta re, carta orgánica reta, mborokuaimi reta, opaeta ordenanza jare kuatia reta, jupimbae vae reta. Kuae ñeapo jésaka kavi mbae ko yave ipure oyapo Mburuvichaguasu Tētaguasu pegua, kuña jare kuimbae Senador reta, kuña jare kuimbae Diputado reta, kuña jare kuimbae tētaruvicha jare tuichague mburuvicha ñanerëta rupigua vae.
2. Teko reta oyupie oyapo katu vaerä órgano reta oime vae.
3. Teko reta oyapo katu tētaruvicha reta, mburuvicha reta tēta ñavo jare omee mbaepuere vae reta pe oñoraro oyupií yave.
4. Ñeapo reta tributo, tasa, impuesto, patente, mbaepuere ani mbae nunga mbaembopi reta, oyererova ani oñepiro jaekavi oï vae kuae Mborokuai peva.
5. Ñeapo ani kuatia Órgano Legislativo koti ikaviä ko mboví kia imbaepure reta ani jaeramiñovi oipotaguere reta pe yave.

6. La revisión de las acciones de Libertad, de Amparo Constitucional, de Protección de Privacidad, Popular y de Cumplimiento. Esta revisión no impedirá la aplicación inmediata y obligatoria de la resolución que resuelva la acción.
7. Las consultas de la Presidenta o del Presidente de la República, de la Asamblea Legislativa Plurinacional, del Tribunal Supremo de Justicia o del Tribunal Agroambiental sobre la constitucionalidad de proyectos de ley. La decisión del Tribunal Constitucional es de cumplimiento obligatorio.
8. Las consultas de las autoridades indígenas originario campesinas sobre la aplicación de sus normas jurídicas aplicadas a un caso concreto. La decisión del Tribunal Constitucional es obligatoria.
9. El control previo de constitucionalidad en la ratificación de tratados internacionales.
10. La constitucionalidad del procedimiento de reforma parcial de la Constitución.
11. Los conflictos de competencia entre la jurisdicción indígena originaria campesina y la jurisdicción ordinaria y agroambiental.
12. Los recursos directos de nulidad.

ARTÍCULO 203

Las decisiones y sentencias del Tribunal Constitucional Plurinacional son de carácter vinculante y de cumplimiento obligatorio, y contra ellas no cabe recurso ordinario ulterior alguno.

ARTÍCULO 204

La ley determinará los procedimientos que regirán ante el Tribunal Constitucional Plurinacional.

6. Omaeye Yeyora regua yave, Yeepi oime mborokuai jeia rupi vae, oyeepi jaeño vae, Opaete vaegui jare moromboete pegua. Oñemaegee jese yave mbaeti oyopia oë vaerä aramoete oyeapokavi kuae teko vae.
7. Marandu Mburuvichaguasu Tētaguasu pegua, Mburuvicha reta Mborokuai re Oparavíki vae lyemboati pegua, Teko Simbika Oyapo katu vae reta pegua, Tribunal Agroambiental pegua omae proyecto constitucional regua yave. Teko Yapo Kavi Tētaguasu peguare Omae vae jei vae jaeñomai oyemboeteta.
8. Marandu mburuvicha indígena originario campesino reta oyapo vae, keräi ko oyapokatu metei teko jae reta jeko rupi vae. Tribunal Constitucional Jeigue oyemboete vaerä ko.
9. Oñemae kavi yeta mborokuai re, jare mbae pa jei ñemongoeta reta ïru tētaguasu kotigua regua.
10. Keräi kuae mborokuai jupivae oipoepi vaerä Mborokuaiaguasu oime vae.
11. Teko reta oyeapo jurisdicción indígena originaria campesina jare jurisdicción ordinaria jare agroambiental ndive vae.
12. Ñeapo mbae jupimbae vae pegua.

MBOROKUAI JAI 203

Teko Yapo Kavi Tētaguasu peguare Omae vae jei vae ikaviko ïru teko jokuae nunga peguära jare oyemboetetai ko, mbaetiye yandepuere ñañeapo keti jese.

MBOROKUAI JAI 204

Mborokuai jeita keräi oyeapo vaerä mbaravíki Teko Yapo Kavi Tētaguasu peguare Omae vae pe.

TÍTULO IV**ÓRGANO ELECTORAL****CAPÍTULO PRIMERO****ÓRGANO ELECTORAL PLURINACIONAL****ARTÍCULO 205**

- I. El Órgano Electoral Plurinacional está compuesto por:
 - 1. El Tribunal Supremo Electoral.
 - 2. Los Tribunales Electorales Departamentales.
 - 3. Los Juzgados Electorales.
 - 4. Los Jurados de las Mesas de sufragio.
 - 5. Los Notarios Electorales.
- II. La jurisdicción, competencias y atribuciones del Órgano Electoral y de sus diferentes niveles se definen, en esta Constitución y la ley.

ARTÍCULO 206

- I. El Tribunal Supremo Electoral es el máximo nivel del Órgano Electoral, tiene jurisdicción nacional.
- II. El Tribunal Supremo Electoral está compuesto por siete miembros, quienes durarán en sus funciones seis años sin posibilidad de reelección, y al menos dos de los cuales serán de origen indígena originario campesino.
- III. La Asamblea Legislativa Plurinacional, por dos tercios de votos de los miembros presentes, elegirá a seis de los miembros del Órgano Electoral Plurinacional. La Presidenta o el Presidente del Estado designará a uno de sus miembros.
- IV. La elección de los miembros del Órgano Electoral Plurinacional requerirá de convocatoria pública previa, y calificación de capacidad y méritos a través de concurso público.

JESEGUA IV**ÓRGANO ELECTORAL****PAÜAPO METEIA****ÓRGANO ELECTORAL PLURINACIONAL****MBOROKUAI JAI 205**

- I. Órgano Electoral Plurinacional pe öi ko:
 - 1. Tribunal Supremo Electoral
 - 2. Tribunal Tētaguasu iyemboayao pegua reta
 - 3. Juzgado Electoral reta
 - 4. Jurado mesa pegua reta
 - 5. Notario Electoral reta
- II. Órgano Electoral jare iřu ivate oři vae iparavíki reta jaeko oyekuatia oři mborokuaiquasu pe vae.

MBOROKUAI JAI 206

- I. Tribunal Supremo Electoral tuichague ko Órgano Electoral pegua opaete kuae Tētaguasu pegua.
- II. Tribunal Supremo Electoral ko oři chiu kia reta ndive, oikotako iparavíki pe ova arasa, jokogui ngaraama oyeparavoye kuri, mokoi ořita indígena originario pegua.
- III. Mburuvicha reta Mborokuai re Oparavíki vae lyemboati mbite oasa ndive oiparavota ova kia oři vaeră Órgano Electoral Plurinacional pe. Ěrei katu Mburuvichaguasu oiparavota metei oři vaeră jokope.
- IV. Oyeparavo vaeră Órgano Electoral Plurinacional pegua reta, oimeta räri mbarea opaete vaepe jare jokogui omaeta kia reta ko ipuereta vae re, jare omeeta arakuaamae oike pegua.

- V. Las Asambleas Legislativas Departamentales o Consejos Departamentales seleccionarán por dos tercios de votos de sus miembros presentes, una terna por cada uno de los vocales de los Tribunales Departamentales Electorales. De estas ternas la Cámara de Diputados elegirá a los miembros de los Tribunales Departamentales Electorales, por dos tercios de votos de los miembros presentes, garantizando que al menos uno de sus miembros sea perteneciente a las naciones y pueblos indígenas originarios campesinos del Departamento.

ARTÍCULO 207

Para ser designada Vocal del Tribunal Supremo Electoral y Departamental, se requiere cumplir con las condiciones generales de acceso al servicio público, haber cumplido treinta años de edad al momento de su designación y tener formación académica.

ARTÍCULO 208

- I. El Tribunal Supremo Electoral es el responsable de organizar, administrar y ejecutar los procesos electorales y proclamar sus resultados.
- II. El Tribunal garantizará que el sufragio se ejercite efectivamente, conforme a lo dispuesto en el artículo 26 de esta Constitución.
- III. Es función del Tribunal Supremo Electoral organizar y administrar el Registro Civil y el Padrón Electoral.

CAPÍTULO SEGUNDO REPRESENTACIÓN POLÍTICA

ARTÍCULO 209

Las candidatas y los candidatos a los cargos públicos electos, con excepción de los cargos elegibles del Órgano Judicial y del Tribunal Constitucional Plurinacional serán postuladas y postulados a través de las organizaciones de las naciones y pueblos indígena originario campesinos, las agrupaciones

- V. Mburuvicha reta Mborokuai re Oparavíki vae iyemboati ani Consejo Departamental oiparavota jokuae pe oí vae jare mbite oasa yemombo ndive oiparavo vaerä meteitei Tribunal Tētaguasu Electoral pegua reta, omae reve metei yepe oí vaerä tēta oikoñomai vae reta pegua Tēta guasu pegua.

MBOROKUAI JAI 207

Kia oiko vaerä Vocal Tribunal Supremo Electoral jare Tenta guasu peguara, güinoita opaete mbae mbae reta oyeporu vae, osasta yeokua público rupi, güinota mboapi payandepo arasa, jare güinoita yemboe académico.

MBOROKUAI JAI 208

- I. Tribunal Supremo Electoral jaeko iparabiki omorganiza, oyangareko oyapo vaera yeparavo reta jare omombeu kerai ko oasa vae.
- II. Tribunal güiraja kavita yeparavo reta añetete pegua mborokuai artículo mokoi payandepo ova jei rami Mborokuai.
- III. Tribunal Supremo Electoral iparaviki omorganiza jare oyangareko Registro Civil jare Padron Electoral re.

PAÚAPO MOKOIA

REPRESENTACIÓN POLÍTICA

MBOROKUAI JAI 209

Oipota oiko mburuvicharä vae reta güinoi vaerä mbaravíki mbaetita Mbaeapo kavi peguarami, jare Teko Yapo Kavi Tētaguasu peguare Omae vae reta rami, jae reta oyupavota oiketa vaerä iyemboati indígena originario campesino reta rupi, mbovi reta

ciudadanas y los partidos políticos, en igualdad de condiciones y de acuerdo con la ley.

ARTÍCULO 210

- I. La organización y funcionamiento de las organizaciones de las naciones y pueblos indígena originario campesinos, las agrupaciones ciudadanas y los partidos políticos deberán ser democráticos.
- II. La elección interna de las dirigentes y los dirigentes y de las candidatas y los candidatos de las agrupaciones ciudadanas y de los partidos políticos será regulada y fiscalizada por el Órgano Electoral Plurinacional, que garantizará la igual participación de hombres y mujeres.
- III. Las organizaciones de las naciones y pueblos indígena originario campesinos podrán elegir a sus candidatas o candidatos de acuerdo con sus normas propias de democracia comunitaria.

ARTÍCULO 211

- I. Las naciones y pueblos indígena originario campesinos podrán elegir a sus representantes políticos en las instancias que corresponda, de acuerdo con sus formas propias de elección.
- II. El Órgano Electoral supervisará que en la elección de autoridades, representantes y candidatas y candidatos de los pueblos y naciones indígena originario campesinos mediante normas y procedimientos propios, se de estricto cumplimiento a la normativa de esos pueblos y naciones.

ARTÍCULO 212

Ninguna candidata ni ningún candidato podrán postularse simultáneamente a más de un cargo electivo, ni por más de una circunscripción electoral al mismo tiempo.

oyemboati rupi jare partido político reta rupi oyovake opaete mborokuai jei rami.

MBOROKUAI JAÍ 210

- I. Yemboati tēta reta oikoñomai vae reta oyupavo kavita, yemboatiati reta jare partido político reta kuae reta oikatu kavitako teko reta guiroata.
- II. Oyeparavo vaerä juvicha reta jare yemboatiati reta jare partido político reta, kuae oyeapo vaere omaeta Órgano Electoral Plurinacional oime reve kuña jare kuimbae kuaepe.
- III. Yemboati tēta reta oikoñomai vae reta oiparavota oipota oiko mburuvicharä vae reta jae reta jeko rupi.

MBOROKUAI JAÍ 211

- I. Tēta reta jare tēta oikoñomai vae reta oiparavota oipota oiko mburuvicharä vae jae reta jei jare oipota rami kavi jeko rupi.
- II. Órgano Electoral oyangarekota kuae mburuvicha reta oyeparavo vae re jare oipota oiko mburuvicharä vae tēta reta oikoñomai vae reta re jae reta jeko rupi eteíño.

MBOROKUAI JAÍ 212

Oipota oiko mburuvicharä vae reta ngaraama ipuere oyekuatiaye iru mbaravíki peguära ani iru ikotía tēta peguara.

TÍTULO V**FUNCIONES DE CONTROL, DE DEFENSA DE LA SOCIEDAD Y DE DEFENSA DEL ESTADO****CAPÍTULO PRIMERO****FUNCIÓN DE CONTROL****SECCIÓN I****CONTRALORÍA GENERAL DEL ESTADO****ARTÍCULO 213**

- I. La Contraloría General del Estado es la institución técnica que ejerce la función de control de la administración de las entidades públicas y de aquéllas en las que el Estado tenga participación o interés económico. La Contraloría está facultada para determinar indicios de responsabilidad administrativa, ejecutiva, civil y penal; tiene autonomía funcional, financiera, administrativa y organizativa.
- II. Su organización, funcionamiento y atribuciones, que deben estar fundados en los principios de legalidad, transparencia, eficacia, eficiencia, economía, equidad, oportunidad y objetividad, se determinarán por la ley.

ARTÍCULO 214

La Contralora o Contralor General del Estado se designará por dos tercios de votos de los presentes de la Asamblea Legislativa Plurinacional. La elección requerirá de convocatoria pública previa, y calificación de capacidad profesional y méritos a través de concurso público.

ARTÍCULO 215

Para ser designada Contralora o ser designado Contralor General del Estado se requiere cumplir con las condiciones generales de acceso al servicio público; contar con al menos treinta años de edad al momento de su designación; haber obtenido título profesional en una rama afín al cargo y haber ejercido la profesión por un mínimo de ocho años; contar con

JESEGUA V**FUNCIONES DE CONTROL, DE DEFENSA DE LA SOCIEDAD Y DE DEFENSA DEL ESTADO****PAÜAPO METEIA****FUNCIÓN DE CONTROL****PAÜAPO JAI I****CONTRALORÍA GENERAL DEL ESTADO****MBOROKUAI JAI 213**

- I. Contraloria General Tëtaguasupegua jaeko metei yemboati ipoki vae jaeko iparavíkí omae jare oyangareko vaerä opaete mbaravíkí reta re opaete vae imbae reta jare ïru Tëtaguasu imbae ani omee korepoti chupe vae reta re. Contraloria güinoi mbaepuere omee vaerä mbaravíkí kuaepe, intenondeguarä, kianungape jare teko simbii rupi; jaeko oikua keräi oyapo vaerä iparavíkí, jaeiño oyangareko korepoti re jare oyapo kavi ñesiro reta mabaravíkí pegua.
- II. Iyemboati, iparavíkí jare imbaepuere, oítako omboete reve teko reta añetete vae, jesäka reve, jeite oyapo mbaravíkí reve, korepoti oyeporu kavi reve, oyovake opaete pegua, mborokuai jei rami.

MBOROKUAI JAI 214

Contralora aniramó contralor General Tëtaguasupegua oiparavo mbite oasa yave omombo Mburuvicha reta Mborokuai re Oparavíkí vae Iyemboati pe öi vae reta. Oyeaparavo vaerä oyemombeuta opaete vae pe, jare oñemaeta ipueretako vae jare Iyemboie re arakuaamae rupi.

MBOROKUAI JAI 215

Oiko vaerä contralor ani contralora General Tëtaguasu peguära oipotata ñanoi opaete mbae mbae oyeporu vae reta oparavíkí opaete pe vae rami, güinoita mboapí arasa, güinoita itupapire Iyemboie omboapi pegua jare oechaukata oparavíkí juri arasa

probada integridad personal y ética, determinadas a través de la observación pública.

ARTÍCULO 216

La Contralora o Contralor General del Estado ejercerá sus funciones por un periodo de seis años, sin posibilidad de nueva designación.

ARTÍCULO 217

- I. La Contraloría General del Estado será responsable de la supervisión y del control externo posterior de las entidades públicas y de aquéllas en las que tenga participación o interés económico el Estado. La supervisión y el control se realizará asimismo sobre la adquisición, manejo y disposición de bienes y servicios estratégicos para el interés colectivo.
- II. La Contraloría General del Estado presentará cada año un informe sobre su labor de fiscalización del sector público a la Asamblea Legislativa Plurinacional.

CAPÍTULO SEGUNDO

FUNCTION DE DEFENSA DE LA SOCIEDAD

SECCIÓN I

DEFENSORÍA DEL PUEBLO

ARTÍCULO 218

- I. La Defensoría del Pueblo velará por la vigencia, promoción, difusión y cumplimiento de los derechos humanos, individuales y colectivos, que se establecen en la Constitución, las leyes y los instrumentos internacionales. La función de la Defensoría alcanzará a la actividad administrativa de todo el sector público y a la actividad de las instituciones privadas que presten servicios públicos.
- II. Correspondrá asimismo a la Defensoría del Pueblo la promoción de la defensa de los derechos de las naciones y pueblos indígenas originario

vae, oyechaukata mbaravíki reta ikavi oyeapogue, jei ani omae opaete vae reta rami.

MBOROKUAI JAÍ 216

Contralora ani Contralor General Tētaguasu pega oïta kuae mbaravíki pe ova arasa jokogui ngaraama oyeparavoye kuri.

MBOROKUAI JAÍ 217

- I. Contraloría General Tētaguasu pega iparavíki oyangareko vaerä yemboati opaete vae imbae reta re jare Tētaguasu güi oipiita korepoti vae reta. Yeangareko jokoraiñovi oyeapota mbae oyegua vae reta re, mbae O reta ani iřu reta oyegua vae, ikavi paete pega vae reta pe.
- II. Contraloría General Tētaguasu pega arasa ñavo omeé jare oikuauka iparavíki reta, yeangareko opaete vae imbae reta regua Mburuvicha reta Mborokuai re Oparavíki vae lyemboati pe.

PAÜAPO MOKOIA

FUNCTION DE DEFENSA DE LA SOCIEDAD

PAÜAPO JAÍ I

DEFENSORÍA DEL PUEBLO

MBOROKUAI JAÍ 218

- I. Tēta Jepia pega omaeta jare oyangarekota, oiko jare oikuaukata tekomboe reta oime metei ñavo kia reta güinoi vae, metei ani jeta vae reta itekomboe oyekuatia oï Mborokuaguasu pevae jare iřu tembiporu reta ikatu kotigua. Defensoría iparavíki oipiti opaete oiko vaepe jare yemboati iyatee vae reta oyapoa mbaravíki opaete vae reta pe.
- II. Jaeramiñovi, oyangarekota jare oepita Defensoría del Pueblo omboetukata tekomboe güinoi tēta reta oikoñomai tenonde rupi vae. Tēta reta koiño oï tētaguasu güi vae re jare iřu

campesinos, de las comunidades urbanas e interculturales, y de las bolivianas y los bolivianos en el exterior.

- III. La Defensoría del Pueblo es una institución con autonomía funcional, financiera y administrativa, en el marco de la ley. Sus funciones se regirán bajo los principios de gratuidad, accesibilidad, celeridad y solidaridad. En el ejercicio de sus funciones no recibe instrucciones de los órganos del Estado.

ARTÍCULO 219

- I. La Defensoría del Pueblo estará dirigida por la Defensora o el Defensor del Pueblo, que ejercerá sus funciones por un periodo de seis años, sin posibilidad de nueva designación.
- II. La Defensora o el Defensor del Pueblo no será objeto de persecución, detención, acusación ni enjuiciamiento por los actos realizados en el ejercicio de sus atribuciones.

ARTÍCULO 220

La Defensora o el Defensor del Pueblo se designará por al menos dos tercios de los presentes de la Asamblea Legislativa Plurinacional. La designación requerirá de convocatoria pública previa y calificación de capacidad profesional y méritos a través de concurso público, entre personas reconocidas por su trayectoria en la defensa de los derechos humanos.

ARTÍCULO 221

Para ser designada Defensora o ser designado Defensor del Pueblo se requerirá cumplir con las condiciones generales de acceso al servicio público, contar con treinta años de edad cumplidos al momento de su designación y contar con probada integridad personal y ética, determinada a través de la observación pública.

ARTÍCULO 222

Son atribuciones de la Defensoría del Pueblo, además de las que establecen la Constitución y la ley:

ketogui yoguero oñemoaeta vae reta, jare kuae igua reta iru Tētaguasu pe oiko vae reta.

- III. Tēta Jepia jaeko metei yemboati jaeiño oguata jare oyangareko iye vae, ikorepoti jaeiño oiporu oikua rupi, mborokuai jei rami. Iparavíki oguata omboete reve tekoipi reta jepimbae vae, yavaimbæ, aramoete pegua, jare yombori reve. Oyapo vaerä iparavíki mbaeti oåro yeokuai mburuvicha Tētaguasu pegua güi.

MBOROKUAI JAI 219

- I. Tēta Jepia güiroatata metei kuña ani kuimbae, kuae mbaravíki pe oïta ova arasa, jokogüi ngaraayema oyeparavo kuri.
- II. Defensora ani Defensor Tēta pegua ngaraa ipuere kia reta oñeano jese, oyokenda, ani mbae nunga ñeapo reta iparavíki oyapo vae rupi.

MBOROKUAI JAI 220

Defensora ani Defensor Tēta pegua oiparavo mbite oasa omombo jese Mburuvicha reta Mborokuai re Oparavíki vae iyemboati òi jokuae yemboatiape vae reta. Oyeparavo vaerä tenonde oï yemombeu opaete vae pe jare jokogüi oñemae ipueretako vae jare iyemboe re arakuaamae rupi, oñeametavi arakae oepipako kia reta itekomboe.

MBOROKUAI JAI 221

Kia oiko vaerä Defensora ani Defensor Tēta pegua, güinoita opaete mbae mbae oyeporu vae reta oyeokuai opaete pe vae rami, güinoita mboapipa arasa, jokoraiñovi oikatu kavita oyapo iparavíki opete vae omaeta jare oikuata jesegua.

MBOROKUAI JAI 222

Tēta Jepia iparavíki jaeko oyekuatia oï Mborokuaiquasu pevae:

1. Interponer las acciones de Inconstitucionalidad, de Libertad, de Amparo Constitucional, de Protección de Privacidad, Popular, de Cumplimiento y el recurso directo de nulidad, sin necesidad de mandato.
2. Presentar proyectos de ley y proponer modificaciones a leyes, decretos y resoluciones no judiciales en materia de su competencia.
3. Investigar, de oficio o a solicitud de parte, los actos u omisiones que impliquen violación de los derechos, individuales y colectivos, que se establecen en la Constitución, las leyes y los instrumentos internacionales, e instar al Ministerio Público al inicio de las acciones legales que correspondan.
4. Solicitar a las autoridades y servidores públicos información respecto a las investigaciones que realice la Defensoría del Pueblo, sin que puedan oponer reserva alguna.
5. Formular recomendaciones, recordatorios de deberes legales, y sugerencias para la inmediata adopción de correctivos y medidas a todos los órganos e instituciones del Estado, y emitir censura pública por actos o comportamientos contrarios a dichas formulaciones.
6. Acceder libremente a los centros de detención e internación, sin que pueda oponerse objeción alguna.
7. Ejercer sus funciones sin interrupción de ninguna naturaleza, aun en caso de declaratoria de estado de excepción.
8. Asistir con prontitud y sin discriminación a las personas que soliciten sus servicios.
9. Elaborar los reglamentos necesarios para el ejercicio de sus funciones.

ARTÍCULO 223

Las autoridades y los servidores públicos tienen la obligación de proporcionar a la Defensoría del Pueblo

1. Güirajata tenonde teko jupimbae oyeyapo vae, yeypa pegua, yeipi oime mborokuai jei rupi vae, oyangareko metei ñavo re, opaete vae re, oyeyapota pegua, jare omboai teko kavi mbae pegua, kia jeimbae chupe reve.
2. Güirokuavéeta yupoavo Mborokuai pegua, jare oipoepita maenunga mborokuai reta, mborokuaimi reta, jare kuatia teko katuapo regua mbae reta iparavíki jei rami.
3. Oparanduta oime yave teko reta, omaeta jaekavi mbae oyeapoguere, jare omboete mbae mbaepuere reta meteiñavo ani jeta vae güinoi vae, Mborokuai guasu jei rami jare ñiru mborokuai ikatu kotigua reta, jare omombeuta ministerio público pe opaete ñeapo reta omboipi vae.
4. Oiporuta mburuvicha reta pe jare oparavíki opaete pe vae reta pe maenunga yemongeta teko reta güiraja tenonde Téta Jepia vae, kia nunga reta ngaraa ipuere oñemoakatei chupe.
5. Oyapota ikavigue yeokuai, mbae pako jae jupi vae jare ikavi vae, opaete órgano jare institución Tētaguasu pegua reta. Kia nunga ñavo oyapoä mborokuai jei vae omombeuta jare tēta reta omotarei vaerä opita.
6. Ipuere oike omae oyepi vae ani imbaerasi vae reta re, ngaraa etei kia ipuere mbae jei chupe echa jokuae jaeko iparavíki.
7. Oyapota iparavíki oputuu jare ikangüi mbae reve oime yave teko tuicha vae oyekua Tētaguasu pe.
8. Oyeokuaiukata jare omborita oipotagüe kia reta pe omae mbae reve oikokatu ani iparavete vae re.
9. Oikuatiata yeokuai iparavíki peguära.

MBOROKUAI JAÍ 223

Mburuvicha jare oyeokuai opaete pe vae reta omeetai opaete yemogenta reta oyeporu vae Téta Jepia pe,

la información que solicite en relación con el ejercicio de sus funciones. En caso de no ser debidamente atendida en su solicitud, la Defensoría interpondrá las acciones correspondientes contra la autoridad, que podrá ser procesada y destituida si se demuestra el incumplimiento.

ARTÍCULO 224

Cada año, la Defensora o el Defensor del Pueblo informará a la Asamblea Legislativa Plurinacional y al Control Social sobre la situación de los derechos humanos en el país y sobre la gestión de su administración. La Defensora o Defensor del Pueblo podrá ser convocada o convocado en cualquier momento por la Asamblea Legislativa Plurinacional o el Control Social, para rendir informe respecto al ejercicio de sus funciones.

SECCIÓN II MINISTERIO PÚBLICO

ARTÍCULO 225

- I. El Ministerio Público defenderá la legalidad y los intereses generales de la sociedad, y ejercerá la acción penal pública. El Ministerio Público tiene autonomía funcional, administrativa y financiera.
- II. El Ministerio Público ejercerá sus funciones de acuerdo con los principios de legalidad, oportunidad, objetividad, responsabilidad, autonomía, unidad y jerarquía.

ARTÍCULO 226

- I. La Fiscal o el Fiscal General del Estado es la autoridad jerárquica superior del Ministerio Público y ejerce la representación de la institución.
- II. El Ministerio Público contará con fiscales departamentales, fiscales de materia y demás fiscales establecidos por la ley.

yeokuai jare iparavíki jei rami. Kia mburuvicha reta mbaeti yave omeet Tēta Jepia oiporu vae ipuereño ñeapo pe oasa reta, ani omombo etei oyekua yave jese mbaeavi.

MBOROKUAI JAI 224

Metei arasa ñavo, Defensora ani Defensor Tēta pegua omombeuta iparavíki Mburuvicha reta Mborokuai re Oparavíki vae lyemboati jare opaete tēta reta pe, moromboete tekombœ regua, jare Tētaguasu regua. Defensora ani Defensor Tēta pegua oipotague ara pe ipuere oeni Mburuvicha reta Mborokuai re Oparavíki vae lyemboati ani tēta reta imiari vaerä iparavíki re.

PAÜAPO JAI II MINISTERIO PÚBLICO

MBOROKUAI JAI 225

- I. Ministerio Público oepi jupigue vae rupi, omae opaete re, jare güirajata tenonde ñeapo oime vae. Ministerio Público jaeiño oyemboguata, oyangareko iyeí, jare jaeiño ikorepoti oikua rupi oiporu.
- II. Ministerio Público oyapota iparavíki jupigue rupi, omae kavi reve, añetete rupi, mbaeti kia omboe mboe reve metei ramiño opaete peguära.

MBOROKUAI JAI 226

- I. Fiscal kuña ani kuimbae Tētaguasu pegua jaeko tenondegua mburuvicha Ministerio Público pe jokoraiñovi jae oï yemboati jee re oyapo vaerä opaete mbae mbae.
- II. Ministerio Público güñoita fiscal reta Tētaguasu reta rupi, fiscal materia pegua, jare iřu fiscal reta mborokuai jei rami.

ARTÍCULO 227

- I. La Fiscal o el Fiscal General del Estado se designará por dos tercios de votos de los miembros presentes de la Asamblea Legislativa Plurinacional. La designación requerirá de convocatoria pública previa, y calificación de capacidad profesional y méritos, a través de concurso público.
- II. La Fiscal o el Fiscal General del Estado reunirá los requisitos generales de los servidores públicos, así como los específicos establecidos para la Magistratura del Tribunal Supremo de Justicia.

ARTÍCULO 228

La Fiscal o el Fiscal General del Estado ejercerá sus funciones por seis años, sin posibilidad de nueva designación.

CAPÍTULO TERCERO**FUNCIÓN DE DEFENSA DEL ESTADO****SECCIÓN I****PROCURADURÍA GENERAL DEL ESTADO****ARTÍCULO 229**

La Procuraduría General del Estado es la institución de representación jurídica pública que tiene como atribución promover, defender y precautelar los intereses del Estado. Su organización y estructura serán determinadas por la ley.

ARTÍCULO 230

- I. La Procuraduría General del Estado está conformada por la Procuradora o el Procurador General, que la dirigirá, y los demás servidores públicos que determine la ley.

MBOROKUAI JAI 227

- I. Fiscal General Tētaguasu pegua, Mburuvicha reta Mborokuai re Oparavíki vae lyemboati oiparavota mbite oasa omombo jese vae ndive. Oiko vaerä kuae oyeapo tenonde mbarea opaete vae pe, jokogui ofñemae ipueretako ani mbaetítako, jare iyemboe re arakuamae rupi rupi.
- II. Fiscal General Tētaguasu pegua, güinoitako opaete mbae mbae oyeporu vae reta oyovake ikavi opaete pe vae ramíño, ani vi oyeporu Magistratura Tribunal Supremo de Justicia pe ramí.

MBOROKUAI JAI 228

Fiscal General Tētaguasu pegua oíta ova arasa kuae mbaravíki pe, jokogüi iřu pe ngaraa yema oyeparavo kuri.

PAÜAPO MBOAPIA**FUNCIÓN DE DEFENSA DEL ESTADO****PAÜAPO JAI I****PROCURADURÍA GENERAL DEL ESTADO****MBOROKUAI JAI 229**

Procuraduría General Tētaguasu pegua jae ko yemboati jee re oí vae jupi rupi opaete vae jovake, iparavíki reta jae ko oikuaukata vaerä, oepi vaerä, jare oyangareko vaerä Tētaguasu imbae reta re, yemboati reta re, jare iñemoñesiro re, kuae yeokuaoi mborokuai pe.

MBOROKUAI JAI 230

- I. Procuraduría General Tētaguasu pegua pe oí vae reta jaeko Procuradora ani Procurador General kia güiroata vaerä mbaravíki reta tenonde, jare iřu ikavi opaete pe vae reta mborokuai jei ramí.

- II. La designación de la Procuradora o el Procurador General del Estado corresponderá a la Presidenta o al Presidente del Estado. La persona designada debe cumplir con los requisitos exigidos para la Magistratura del Tribunal Supremo de Justicia.
- III. La designación podrá ser objetada por decisión de al menos dos tercios de los miembros presentes de la Asamblea Legislativa Plurinacional, en un plazo no mayor a sesenta días calendario desde su nombramiento. La objeción tendrá por efecto el cese en las funciones de la persona designada.

ARTÍCULO 231

Son funciones de la Procuraduría General del Estado, además de las determinadas por la Constitución y la ley:

1. Defender judicial y extrajudicialmente los intereses del Estado, asumiendo su representación jurídica e interviniendo como sujeto procesal de pleno derecho en todas las acciones judiciales y administrativas, en el marco de la Constitución y la ley.
2. Interponer recursos ordinarios y acciones en defensa de los intereses del Estado.
3. Evaluar y velar por el ejercicio de las acciones diligentes de las unidades jurídicas de la Administración Pública en los procesos que se sustancien ante autoridades jurisdiccionales o administrativas. En caso de acción negligente, debe instar al inicio de las acciones que correspondan.
4. Requerir a las servidoras públicas o a los servidores públicos, y a las personas particulares, la información que considere necesaria a los fines del ejercicio de sus atribuciones. Esta información no se le podrá negar por ninguna causa ni motivo; la ley establecerá las sanciones correspondientes.
5. Requerir a la máxima autoridad ejecutiva de las entidades públicas el enjuiciamiento de las servidoras públicas o los servidores públicos que, por negligencia o corrupción, ocasionen daños al patrimonio del Estado.

- II. Mburuvichaguasu Tētaguasu pegua oiparavota jare omboguapita kia oï vaerä Procurador General Tētaguasu pegua. Jare güïnoita opaete mbae mbae oyeporu vae reta Mburuvicha Teko Simbika Oyapo katu vae reta pegua ramiño.
- III. Mburuvicha reta Mborokuai re Oparaviki vae lyemboati ipuerevi güïrören kuae yeparavo mbite oasa omombo rupi ndei oasa mbove ovapa ara oyeparavo guire. Oasa ani oime yave kuae oeyavita mbaraviki jokuae oyeparavotëi vae.

MBOROKUAI JA 231

Procurador General Tētaguasu pegua iparaviki oyekuati oï Mborokuai guasu pe:

1. Oï oepi vaerä Tētaguasu teko reta jupi rupi gui jare teko jupi rupimbae vae gui, omboeteuka reve opate tekomboe reta oime guinio vae, opïi reve opaete yeokuai reta jupi rupi, mborokuai jei rami.
2. Güirajata tenonde mbaeapo jupi rupi jare oyapota yeipi jukurai Tētaguasu oepi vaerä.
3. Oyangarekota jare ojäata mbaraviki oyapo teko simbika reta vae opaete vae imbae pegua oyekua mburuvicha tēta tēta rupi yave jare iñemoñesiro reta. Oecha yave kia oyapo oï iparaviki iyaki reve ipuere oñeapo jese.
4. Oiporuta opaete yemombeu reta oyeokuai opaete vae reta pe, jokoräi oyapo vaerä iparaviki, kianunga ñavo ngaraa ipuere oñemoakatëi jese, mborokuai jeita keräi ko oyemaemboepi.
5. Oenita mburuvicha tenondegua yemboati opaete vae pegua reta, oñeapo vaerä oyeokuai opaete pe vae reta re, oyaki ani ñatei reve oyapo iparaviki, imomda, jare oñomi Tētaguasu imbae yave.

6. Atender las denuncias y los reclamos motivados de ciudadanos y entidades que conforman el Control Social, en los casos en que se lesionen los intereses del Estado.
7. Instar a la Fiscalía General del Estado al ejercicio de las acciones judiciales a que hubiera lugar por los delitos cometidos contra el patrimonio público de los cuales tenga conocimiento.
8. Presentar proyectos de ley sobre materias relativas a su competencia.

CAPÍTULO CUARTO

SERVIDORAS PÚBLICAS Y SERVIDORES PÚBLICOS

ARTÍCULO 232

La Administración Pública se rige por los principios de legitimidad, legalidad, imparcialidad, publicidad, compromiso e interés social, ética, transparencia, igualdad, competencia, eficiencia, calidad, calidez, honestidad, responsabilidad y resultados.

ARTÍCULO 233

Son servidoras y servidores públicos las personas que desempeñan funciones públicas. Las servidoras y los servidores públicos forman parte de la carrera administrativa, excepto aquellas personas que desempeñen cargos electivos, las designadas y los designados, y quienes ejerzan funciones de libre nombramiento.

ARTÍCULO 234

Para acceder al desempeño de funciones públicas se requiere:

1. Contar con la nacionalidad boliviana.
2. Ser mayor de edad.
3. Haber cumplido con los deberes militares.
4. No tener pliego de cargo ejecutoriado, ni sentencia condenatoria ejecutoriada en materia penal, pendientes de cumplimiento.

6. Oipitavi ñeapo reta kia reta güi jare omborita opaete ati jeere iñeengeta kuae oyangareko vae reta, oime yave Tētaguasu kотi ikavi mbae vae oyeapo yave.
7. Omombeuta Fiscal General Tētaguasu pegua pe, ñeapo oyereraja oñerenoi vae oyeepi vaerä Tētaguasu imbae reta.
8. Güirokuavëeta yupavo reta mborokuai iparavíki peguära.

PAÜAPO IRUNDIA

SERVIDORAS PÚBLICAS Y SERVIDORES PÚBLICOS

MBOROKUAI JAÍ 232

Administración Pública oguatata omboete reve tekoipi reta jupigue vae, mbaeti kотi jeta vae ipite pe, opaete pe ikavi rupi, jesäka reve, oyovake, jaekavi yae vae, ikavigue, añeteteguë rupi jare oyechareve mbaepa pako iyapi.

MBOROKUAI JAÍ 233

Kuña jare kuimbae oyeokuai opaete pe vae reta, kuae reta oiko oparavíkiko kuae japipepe, jaeiñoma mbaeti ipuere oike kuae pe jokuae oyeparavo vae reta ani jokuae oike kia omoingue jee re vae.

MBOROKUAI JAÍ 234

Yaike vaerä yayeokuai opaete vae pe reta rami ñanoita kuae reta:

1. Kuae iguata yande
2. Yakuakua katuta
3. Yajaata sundarorä
4. Ngaraa ñanoí ñeapo ani kia ñanerenoí ñeapo pe kuae teko simbika reta jovai.

5. No estar comprendida ni comprendido en los casos de prohibición y de incompatibilidad establecidos en la Constitución.
6. Estar inscrita o inscrito en el padrón electoral.
7. Hablar al menos dos idiomas oficiales del país.

ARTÍCULO 235

Son obligaciones de las servidoras y los servidores públicos:

1. Cumplir la Constitución y las leyes.
2. Cumplir con sus responsabilidades, de acuerdo con los principios de la función pública.
3. Prestar declaración jurada de bienes y rentas antes, durante y después del ejercicio del cargo.
4. Rendir cuentas sobre las responsabilidades económicas, políticas, técnicas y administrativas en el ejercicio de la función pública.
5. Respetar y proteger los bienes del Estado, y abstenerse de utilizarlos para fines electorales u otros ajenos a la función pública.

ARTÍCULO 236

Son prohibiciones para el ejercicio de la función pública:

- I. Desempeñar simultáneamente más de un cargo público remunerado a tiempo completo.
- II. Actuar cuando sus intereses entren en conflicto con los de la entidad donde prestan sus servicios, y celebrar contratos o realizar negocios con la Administración Pública directa, indirectamente o en representación de tercera persona.
- III. Nombrar en la función pública a personas con las cuales tengan parentesco hasta el cuarto grado de consanguinidad y segundo de afinidad.

ARTÍCULO 237

- I. Son obligaciones para el ejercicio de la función pública:

5. Ngaraa ñanoí maenunga yemboavai reta, mborokuai guasu jei rami.
6. Oimeta Yayeukatia ñai Padron Electoral pe.
7. Oikatuta jare imiarita mokoi ñee pe kuae Tētaguasu pe.

MBOROKUAI JAÍ 235

Oyeokuai opaete pe vae reta iparavíki jae ko:

1. Omboeteta Mborokuai guasu jei vae jare ïru yeokuai reta.
2. Oyapota iparavíki, jei rami teko kavi opaetevae pegua jei rami.
3. Omombeuta opaetei mabe mbae guinoi vae oike ramo oparavíki yave jare oëye yave.
4. Oikuaukata opaetei korepoti ipope oa vaere, mbaravíki re, ipoki vae reta, jare keräi oparavíki reta regua.
5. Omboete jare oyangareko Tētaguasu imbae re. Ngaraavi kuae reta oiporu oñemoñee iyeipe guaraiño yave, ani ïru mbae mbae peguära.

MBOROKUAI JAÍ 236

Mabetita oyapo oyeokuai opaete pe vae reta jaeko:

- I. Mokoi mbaravíki jepi reve chupe.
- II. Ngaraavi ipuere ïru vae jee re oyapo tupapire mbaravíki oyapo vaerà, ani oyemoingeño maenunga teko pe administración pública peguaño, ani oyapo maenunga ïru vae jee re.
- III. Ngaraa ipuere omoinge oparavíki jëtara reta jae oparavíkiape.

MBOROKUAI JAÍ 237

- I. Oyeokuai opaete pe vae reta iparavíki jae ko:

1. Inventariar y custodiar en oficinas públicas los documentos propios de la función pública, sin que puedan sustraerlos ni destruirlos. La ley regulará el manejo de los archivos y las condiciones de destrucción de los documentos públicos.
 2. Guardar secreto respecto a las informaciones reservadas, que no podrán ser comunicadas incluso después de haber cesado en las funciones. El procedimiento de calificación de la información reservada estará previsto en la ley.
- II. La ley determinará las sanciones en caso de violación de estas obligaciones.

ARTÍCULO 238

No podrán acceder a cargos públicos electivos aquellas personas que incurran en las siguientes causales de inelegibilidad:

1. Quienes ocuparon u ocupen cargos directivos en empresas o corporaciones que tengan contratos o convenios con el Estado, y no hayan renunciado al menos tres meses antes al día de la elección.
2. Quienes hayan ocupado cargos directivos en empresas extranjeras transnacionales que tengan contratos o convenios con el Estado, y no hayan renunciado al menos cinco años antes al día de la elección.
3. Quienes ocupen cargos electivos, de designación o de libre nombramiento, que no hayan renunciado a éste, al menos tres meses antes al día de la elección, excepto el Presidente y el Vicepresidente de la República.
4. Los miembros de las Fuerzas Armadas y de la Policía Boliviana en servicio activo que no hayan renunciado al menos tres meses antes al día de la elección.
5. Los ministros de cualquier culto religioso que no hayan renunciado al menos tres meses antes al día de la elección.

1. Omoapitāta jare oyangarekota opaetei tupapire reta iparavikia imbae reta re, ngaraa kia ipuere güiraja ani omokañi. Mborokuai jeita keräi oyeangareko vaerä tupapire público reta re.
 2. Ngaraa imiari maenunga reta oyeopia vae re, iparavikagüi oë yaveave, kuae oiko vaerä mborokuai jeita keräi ko oyeapota vae.
- II. Mborokuaguasu jeita keräita ko oñemee tembiborara mbaeti yave yamboete mborokuai jei vae.

MBOROKUAI JAÍ 238

Nagaraa kia ipuere oyeokuai opaete vae pe kuae reta jekopegu:

1. Kia oparavikise ani oparaviki empresa jare corporación reta oyapo mbaravikí Tētaguasu pe vae ndive, ani ramo oeyaä iparavikí mboapi yasi ndei oime mbove yeparavo yave.
2. Kia reta oï mburuvicharä empresa iru tētaguasu pegua reta pe, oyapo mbaravikí Tētaguasu peguarä vae, ani mbaeti yave oeya iparavikí pandepo arasa ndei oime mbove yeparavo.
3. Kia reta oï mburuvicharä, ani oyeparavo vae, oeya yave iparavikí mboapi yasi ndei oime mbove yeparavo. Kuae pe mbaeti oike Mburuvichagusu jare Jaikuegua Tētaguasu pegua.
4. Fuerza Armada pegua reta jare Policía Mboriviaigua pegua mbaeti oeya iparavikí mboapi yasi ndei oime mbove yeparavo.
5. Ministro reta oipotague iporoguirovia pegua mbaeti yave oeya iparavikí mboapi yasi ndei oime mbove yeparavo.

ARTÍCULO 239

Es incompatible con el ejercicio de la función pública:

1. La adquisición o arrendamiento de bienes públicos a nombre de la servidora pública o del servidor público, o de terceras personas.
2. La celebración de contratos administrativos o la obtención de otra clase de ventajas personales del Estado.
3. El ejercicio profesional como empleadas o empleados, apoderadas o apoderados, asesoras o asesores, gestoras o gestores de entidades, sociedades o empresas que tengan relación contractual con el Estado.

ARTÍCULO 240

- I. Toda persona que ejerza un cargo electo podrá ser revocada de su mandato, excepto el Órgano Judicial, de acuerdo con la ley.
- II. La revocatoria del mandato podrá solicitarse cuando haya transcurrido al menos la mitad del periodo del mandato. La revocatoria del mandato no podrá tener lugar durante el último año de la gestión en el cargo.
- III. El referendo revocatorio procederá por iniciativa ciudadana, a solicitud de al menos el quince por ciento de votantes del padrón electoral de la circunscripción que eligió a la servidora o al servidor público.
- IV. La revocatoria del mandato de la servidora o del servidor público procederá de acuerdo a Ley.
- V. Producida la revocatoria de mandato el afectado cesará inmediatamente en el cargo, proveyéndose su suplencia conforme a ley.
- VI. La revocatoria procederá una sola vez en cada mandato constitucional del cargo electo.

MBOROKUAI JAł 239

Jaekaviä mbae mbaravíki yayapo yave vae:

1. Oyeokuai opaete pe vae reta ogua ani oiporuka mbaeyekou Tētaguasu imbae yave, ani iřu vae jee re oyapo vae.
2. Oyeapo tupapire mbaravíki pegua reta vae, jare oipotague oyeapo yekovara Tētaguasu jee re vae.
3. Mbaravíki oyapo vae reta, oñangareko vae reta, omae jese vae reta, oporombori vae reta, kianunga reta, sociedad ani empresa güïnoi contrato Tētaguasu ndive vae reta.

MBOROKUAI JAł 240

- I. Opaete kia reta oyeravo oparavíki vaerä ipuere ko oyepoepi, kuae pe mbaeti oike Órgano Judicial, jokoräi jei mborokuai.
- II. Oyemombo vaerä oyeapota ko yepoepi mbitema arasa iparavíki güiraja yave. Yepoepi ngaraama oyeapo oata metei arasañoma yave.
- III. Yeparandu yepoepi pegua oyeapota ko opaete kia reta jei yave payandepo pandepo por ñejaa jei vae yave, jokua circunscripcion pe oyekuatia oï padrón electoral pe vae reta oiparavo oyeokuai opaete pe vae.
- IV. Yepoepi oyemombo vaerä oyeokuai opaete pe vae reta oyeapota mborokuai jei rami.
- V. Yepoepi oyeecha rupive oparavíki vae oeya voita iparavíki jare oeka voita jekoviärä, mborokuai jei rami.
- VI. Yepoepi oyeapota jokuae oparavíki vae ani oyeparavo vae pe meteïño.

TÍTULO VI**PARTICIPACIÓN Y CONTROL SOCIAL****ARTÍCULO 241**

- I. El pueblo soberano, por medio de la sociedad civil organizada, participará en el diseño de las políticas públicas.
- II. La sociedad civil organizada ejercerá el control social a la gestión pública en todos los niveles del Estado, y a las empresas e instituciones públicas, mixtas y privadas que administren recursos fiscales.
- III. Ejercerá control social a la calidad de los servicios públicos.
- IV. La Ley establecerá el marco general para el ejercicio del control social.
- V. La sociedad civil se organizará para definir la estructura y composición de la participación y control social.
- VI. Las entidades del Estado generarán espacios de participación y control social por parte de la sociedad.

ARTÍCULO 242

La participación y el control social implica, además de las previsiones establecidas en la Constitución y la ley:

1. Participar en la formulación de las políticas de Estado.
2. Apoyar al Órgano Legislativo en la construcción colectiva de las leyes.
3. Desarrollar el control social en todos los niveles del gobierno y las entidades territoriales autónomas, autárquicas, descentralizadas y desconcentradas.
4. Generar un manejo transparente de la información y del uso de los recursos en todos los espacios de la gestión pública. La información solicitada por el control social no podrá denegarse, y será entregada de manera completa, veraz, adecuada y oportuna.

JESEGUA VI**PARTICIPACIÓN Y CONTROL SOCIAL****MBOROKUAI JAÍ 241**

- I. Tēta reta ko güinoi mbaepuere iyemboati rupi oyapo vaerä keräi jëta okuakua vaerä.
- II. Tēta reta iyemboati rupi oyapota yeangareko mbaravíki oime vae regua opaete Tētaguasu pe oï vae reta re, empresa jare institución opaete vae imbae reta re, iya pâve jare privada reta Tētaguasu ikorepoti güinoi vae reta.
- III. Oyangareko kavita opaete mbaravíki reta ikavi rupi oyapogue re.
- IV. Mborokuai jeita keräi oyemboguapi vaerä kuae tēta reta iyemboati.
- V. Tēta reta oyupavo kavita iyemboati rupi keräi omae jare oñangareko kavi vaerä.
- VI. Opaete atiatí reta oparavíki Tētaguasu peguära vae oipeata tape kuae reta omae vaerä kerâirako oyeyapo mbaravíki vae.

MBOROKUAI JAÍ 242

Opaete pe, jare tēta reta iyemboati pe oipota jei, yayapo vaerä yeokuai reta omee mborokuai vae, jae reta ko:

1. Yaporombori Tētaguasu okuakua vaerä.
2. Yeoko oñemeeta Órgano Legislativo pe oyeapo vaerä mborokuai reta.
3. Oyererajata tenonde control social oipotague mburuvicha reta oï a rupi, jare jaeiño ñoguinoia rupi, tēta ipuere rupi oiko vae rupi, oyemboyao vae rupi jare oñepisää vae reta rupi.
4. Oyerajata tenonde jesäka rupi opaete ñemombeu reta, jokoraiñovi korepoti tētaguasu pegua reta. Ñemombeu oiporu yave control social ngaraa jakatëi oï jese jare oñemeeta opaetei oyeporogue aramoete pegua.

5. Formular informes que fundamenten la solicitud de la revocatoria de mandato, de acuerdo al procedimiento establecido en la Constitución y la Ley.
6. Conocer y pronunciarse sobre los informes de gestión de los órganos y funciones del Estado.
7. Coordinar la planificación y control con los órganos y funciones del Estado.
8. Denunciar ante las instituciones correspondientes para la investigación y procesamiento, en los casos que se considere conveniente.
9. Colaborar en los procedimientos de observación pública para la designación de los cargos que correspondan.
10. Apoyar al órgano electoral en transparentar las postulaciones de los candidatos para los cargos públicos que correspondan.

TÍTULO VII

FUERZAS ARMADAS Y POLICÍA BOLIVIANA

CAPÍTULO PRIMERO

FUERZAS ARMADAS

ARTÍCULO 243

Las Fuerzas Armadas del Estado están orgánicamente constituidas por el Comando en Jefe, Ejército, la Fuerza Aérea y la Armada Boliviana, cuyos efectivos serán fijados por la Asamblea Legislativa Plurinacional a propuesta del Órgano Ejecutivo.

ARTÍCULO 244

Las Fuerzas Armadas tienen por misión fundamental defender y conservar la independencia, seguridad y estabilidad del Estado, su honor y la soberanía del país; asegurar el imperio de la Constitución, garantizar la estabilidad del Gobierno legalmente constituido, y participar en el desarrollo integral del país.

5. Oyapota mombeu jaekavipako oyeporu, oï vaerä yepoepi pe oyemombo vaerä oparavíki vae, mborokuai jei rami.
6. Oikuata jare jeita kuatia rupi mburuvicha reta jare Tētaguasu pegua iparavíki re, ikavi pako ani mbaeti pa.
7. Oyapo pavëta mbaiu jare oyangarekota órgano reta jare Tētaguasu iparavíki reta re.
8. Omombeuta teko ikavi mbae oyeapogue vae reta jare oike vaerä ñeapo pe.
9. Oporomborita jare omae kavita oime oyeparavo vaerä maenunga mbaravíki peguära yave.
10. Ombori Órgano Electoral iparavíki pe oï yave omoesäka reve yeparavo candidato reta regua, guinoi vaerä mbaravíki opaete vae jovake.

JESEGUA VII

FUERZAS ARMADAS Y POLICÍA NACIONAL

PAÜAPO METEIA

FUERZAS ARMADAS

MBOROKUAI JA 243

Fuerza Armada reta Tētaguasu pegua oïko Ejercito, Fuerza Aérea jare Armada Boliviana reta pe, kuae reta juvicha oiparavo Mburuvicha reta Mborokuai re Oparavíki vae lyemboati, Tētaruvichaguasu reta oiparavogue.

MBOROKUAI JA 244

Fuerza Armada reta iparavíki jaeko oepi vaerä, oyangareko jare oï kavi vaerä Tētaguasu, omboeteukata ipiratakó vae, jaeramiñovi mborokuaguasu, oyangaerkota Mburuvicha Tētaguasupega re agüiyearä mbae mbae oasa jae ndive, jare oguata vaerä tape jupi vae rupi, oïta jare güiraja vaerä tenonde mbaravíki reta Tētaguasu pegua.

ARTÍCULO 245

La organización de las Fuerzas Armadas descansa en su jerarquía y disciplina. Es esencialmente obediente, no delibera y está sujeta a las leyes y a los reglamentos militares. Como organismo institucional no realiza acción política; individualmente, sus miembros gozan y ejercen los derechos de ciudadanía en las condiciones establecidas por la ley.

ARTÍCULO 246

- I. Las Fuerzas Armadas dependen de la Presidenta o del Presidente del Estado y reciben sus órdenes, en lo administrativo, por intermedio de la Ministra o del Ministro de Defensa y en lo técnico, del Comandante en Jefe.
- II. En caso de guerra, el Comandante en Jefe de las Fuerzas Armadas dirigirá las operaciones.

ARTÍCULO 247

- I. Ninguna extranjera ni ningún extranjero ejercerá mando ni empleo o cargo administrativo en las Fuerzas Armadas sin previa autorización del Capitán General.
- II. Para desempeñar los cargos de Comandante en Jefe de las Fuerzas Armadas, Jefe del Estado Mayor General, Comandantes y Jefes de Estado Mayor del Ejército, Fuerza Aérea, Armada Boliviana y de grandes unidades, será indispensable ser boliviana o boliviano por nacimiento y reunir los requisitos que señale la ley. Igualas condiciones serán necesarias para ser Viceministra o Viceministro del Ministerio de Defensa.

ARTÍCULO 248

El Consejo Supremo de Defensa del Estado Plurinacional, cuya composición, organización y atribuciones determinará la ley, estará presidido por el Capitán General de las Fuerzas Armadas.

MBOROKUAI JAI 245

Fuerza Armada reta lyemboati tuicha jare oporomboete ko. Mbaeti oyemoinge mbae mbae pe jare mbaetivi oparandu jaeñoma oyapo mborokuai jei vae jare yeokuai sundaro reta. Kuae yemboati mbaeti oyemoinge oiko vaerä mburuvicharä tētaguasu pe, ërei katu jokope oï vae reta omboeteuka imbaepuere reta güñoi vae oyekuatia oï mborokuai pe rami.

MBOROKUAI JAI 246

- I. Fuerza Armada reta oï Mburuvichaguasu jare Jaikueguá Tētaguasu pegua jeia re jare kuae jei chupe reta mbae oyapo vaerä, imborika reta ani Ministro tētaguasu oepi vae pegua rupi, jare ipoki vae Comando en Jefe rupi.
- II. Oime yave ñoraro ani maemegua mburuvicha Fuerza Armada reta pegua güirajata tenonde mbae oyeapo vae reta.

MBOROKUAI JAI 247

- I. Ngaraa kia nunga tēta ambue pegua oï juvicharä, ngaraavi oñemee mbaravíki chupe Fuerza Armada reta japipe pe, mbaeti reve jei jokoräi kuae Capitán General.
- II. Kianunga oiko vaerä Mburuvichaguasu Fuerza Armada reta, Jefe del Estado Mayor General, Comandante reta, jare Jefe del Estado Mayor del Ejercito, Fuerza Aérea, Armada Boliviana jare tuicha vae sundaro yupavo reta peguära yave, ikaviyaeko yaiko vaerä kuae Mboriviaigura ani yaata kuae ivi pe, jare ñanoi opaete mbae mbae oyeporu vae reta mborokuai pe oyekuatia rami. Jokoraiñovi Viceministra ani Viceministro Ministerio de Defensa pegua pe.

MBOROKUAI JAI 248

Kuae Yemboati Tuichavae Defensa del Estado Plurinacional iñemoñesiro jare iparavíki jeita mborokuai jai rami, jare juvicha tenondegua jaeko Capitán General Fuerza Armada reta pegua.

ARTÍCULO 249

Todo boliviano estará obligado a prestar servicio militar, de acuerdo con la ley.

ARTÍCULO 250

Los ascensos en las Fuerzas Armadas serán otorgados conforme con la ley respectiva.

CAPÍTULO SEGUNDO**POLICÍA BOLIVIANA****ARTÍCULO 251**

- I. La Policía Boliviana, como fuerza pública, tiene la misión específica de la defensa de la sociedad y la conservación del orden público, y el cumplimiento de las leyes en todo el territorio boliviano. Ejercerá la función policial de manera integral, indivisible y bajo mando único, en conformidad con la Ley Orgánica de la Policía Boliviana y las demás leyes del Estado.
- II. Como institución, no delibera ni participa en acción política partidaria, pero individualmente sus miembros gozan y ejercen sus derechos ciudadanos, de acuerdo con la ley.

ARTÍCULO 252

Las Fuerzas de la Policía Boliviana dependen de la Presidenta o del Presidente del Estado por intermedio de la Ministra o Ministro de Gobierno.

ARTÍCULO 253

Para ser designado Comandante General de la Policía Boliviana será indispensable ser boliviana o boliviano por nacimiento, General de la institución, y reunir los requisitos que señala la ley.

ARTÍCULO 254

En caso de guerra internacional, las fuerzas de la Policía Boliviana pasarán a depender del Comando en Jefe de las Fuerzas Armadas por el tiempo que dure el conflicto.

MBOROKUAI JAI 249

Opaete kuimbae mboriviaigua reta ojotako sundarorä, mborokuai jei rami.

MBOROKUAI JAI 250

Fuerza Armada reta pe omee vaerä grado ojota mborokuai jei vae rupi.

PAÜAPO MOKOIA**POLICÍA BOLIVIANA****MBOROKUAI JAI 251**

- I. Policía Mboriviaigua, jaeko mirata omee vae, iparavíki jaenöetei omae jare oyangareko opaete vae re ani ara oasa mbae ikavimbae opaete reta pe, jare omboeteukata mborokuai Tētaguasu ivi japipe. Oyapota iparavíki opaete rupi policía rami, ngaraa oyemboyao, jare oita metei ramiño Mborokuai Policía Mboriviaigua jei rami ani iru mborokuai oï Tētaguasu pe vae reta jei rami.
- II. Kuae yemboati mbaeti oparandu ani oyemboige oiko vaerä mburuvichärrä tētaguasu pe, ërei katu japipe oï vae reta ipuere itekomboe reta omboeteuka, mborokuai jei rami.

MBOROKUAI JAI 252

Kuae Policia Mboriviaigua güinoi vae oiko Mburuvichaguasu Tētaguasu pegua jeia re Ministra ani Ministro Gobierno pegua rupi.

MBOROKUAI JAI 253

Kianunga oiko vaerä Mburuvichaguasu Policia peguära mboriviaiguata ko, oata kuae ivi pe, Generaltako, jare güinoita opaete mbae mbae oyeopru vae reta mborokuai jei rami.

MBOROKUAI JAI 254

Oime yave ñoraro ani maemega iru tētaguasu ndive yave, kuae Policia Mboriviaigua pegua oita Sundaro ruvicha Fuerza Armada pegua reta jeia re, opa osareguia ñoraro.

TÍTULO VIII**RELACIONES INTERNACIONALES, FRONTERAS, INTEGRACIÓN Y REIVINDICACIÓN MARÍTIMA****CAPÍTULO PRIMERO****RELACIONES INTERNACIONALES****ARTÍCULO 255**

- I. Las relaciones internacionales y la negociación, suscripción y ratificación de los tratados internacionales responden a los fines del Estado en función de la soberanía y de los intereses del pueblo.
- II. La negociación, suscripción y ratificación de tratados internacionales se regirá por los principios de:
 1. Independencia e igualdad entre los estados, no intervención en asuntos internos y solución pacífica de los conflictos.
 2. Rechazo y condena a toda forma de dictadura, colonialismo, neocolonialismo e imperialismo.
 3. Defensa y promoción de los derechos humanos, económicos, sociales, culturales y ambientales, con repudio a toda forma de racismo y discriminación.
 4. Respeto a los derechos de los pueblos indígenas originarios campesinos.
 5. Cooperación y solidaridad entre los estados y los pueblos.
 6. Preservación del patrimonio, capacidad de gestión y regulación del Estado.
 7. Armonía con la naturaleza, defensa de la biodiversidad, y prohibición de formas de apropiación privada para el uso y explotación exclusiva de plantas, animales, microorganismos y cualquier materia viva.

JESEGUA VIII**RELACIONES INTERNACIONALES, FRONTERAS, INTEGRACIÓN Y REIVINDICACIÓN MARÍTIMA****PAÜAPO METEIA****RELACIONES INTERNACIONALES****MBOROKUAI JAŁ 255**

- I. Oyereraja kavi vaerä iru tētaguasu reta ndive jare mbae mee regua, yaipota yayapovae, yemongeta reta oyembopiau ye vae, miari oime iru tētaguasu ndive vae, jaeko ikavi vaerä oiko jare oguata vaerä tēta reta.
- II. Miari reta, yaipota yayapo vae, yemongeta reta oyembopiau ye vae, tratado internacional reta oyapota oyemboete reve tekoipi reta:
 1. Tētaguasu reta oyovaketa opareve, jare ngaraa oyemoingeiño iru Tētaguasu jeko pe, oime yave teko ñee kavi rupi oyeapo kavita.
 2. Yayopiata kuri agüiye vaerä oiko jaeko imbaepuere vae rami, tekoasi rupi, ketigua reta jeko rupi jare imbaepuere vae ipope ñai rami.
 3. Oyeepita tekombae reta kianunga ñavo güinoi vae, korepoti reta regua, yaiko vae reta, teko reta jare yande ndive oiko vae reta, ñamotareñ reve yeoaví vae jare ñemoi kotia reta.
 4. Oyemboete vaerä tekombae reta tēta oikoñomai vae reta güinoi vae.
 5. Yombori päve Tētaguasu reta jare tēta reta ndive.
 6. Yayangareko kavita mbaeyekou reta re, ñemomirata mbaravíki pe jare yeokuai reta Tentaguasu pe.
 7. Ipóra yae kuae ivi yaiko pipe vae, yaepita mbae yekou reta, jare ngaraa kia oyemombae jese, temiti reta re, mbae mimba reta re, michiasi reta vae jare oipotague mbae oí vae reta re.

8. Seguridad y soberanía alimentaria para toda la población; prohibición de importación, producción y comercialización de organismos genéticamente modificados y elementos tóxicos que dañen la salud y el medio ambiente.
9. Acceso de toda la población a los servicios básicos para su bienestar y desarrollo.
10. Preservación del derecho de la población al acceso a todos los medicamentos, principalmente los genéricos.
11. Protección y preferencias para la producción boliviana, y fomento a las exportaciones con valor agregado.

ARTÍCULO 256

- I. Los tratados e instrumentos internacionales en materia de derechos humanos que hayan sido firmados, ratificados o a los que se hubiera adherido el Estado, que declaren derechos más favorables a los contenidos en la Constitución, se aplicarán de manera preferente sobre ésta.
- II. Los derechos reconocidos en la Constitución serán interpretados de acuerdo a los tratados internacionales de derechos humanos cuando éstos prevean normas más favorables.

ARTÍCULO 257

- I. Los tratados internacionales ratificados forman parte del ordenamiento jurídico interno con rango de ley.
- II. Requerirán de aprobación mediante referendo popular vinculante previo a la ratificación los tratados internacionales que impliquen:
 1. Cuestiones limítrofes.
 2. Integración monetaria.
 3. Integración económica estructural.
 4. Cesión de competencias institucionales a organismos internacionales o supranacionales, en el marco de procesos de integración.

8. Oyererajata mbaravíki oime vaerä tembiu opaete pegua, aguiyeara oyereru iru Tētaguasü güi tembiu reta moa pegua echa ipuere omeet mbaerasi yandeve jare ivi yaiko pipe vae pe.
9. Oapete kianunga reta güinoita kuae yaiporu yae vae reta oiko kavi jare ojo vaerä tenonde.
10. Oyeangarekota kia reta itekomboe re güinoi vaerä moa opaete mbaerasi pegua.
11. Yeangareko jare oyeporu vaerä opaete kuae Tētagusu pe mbae mbae oyeapo vaereta, jare jembire yave ñamee vaerä ikatu koti.

MBOROKUAI JAÍ 256

- I. Oyesiuye Miari reta jare yemongeta reta iru tētaguasu reta ndive, oepi tekomböe reta vae, tekomböe reta omboete Mborokuai guasu Tētaguasu pegua.
- II. Tekomböe reta oikuaa Mborokuai guasu vae oyemboeteta iru mborokuai guasu reta ikatu kotigua reta rami.

MBOROKUAI JAÍ 257

- I. Ñemongeta reta iru tētaguasu reta ndive oyovake oï jare oyemboeteta oike vaerä Mborokuai guasu Tētaguasu pegua rami.
- II. Kuae reta oyemboasata maranduguasu rupi, oime yave oyesiuye miari iru tētagusu reta ndive, oipota jei:
 1. Iviguanusu iyapi regua.
 2. Korepoti oyea
 3. Korepoti ñemometei
 4. Yaya jare ñañomomae vaerä yemboati reta rupi jare yemboati tuicha vae iru tētaguasu reta pegua aní kuae iguai reta ndive jokoräi yaya vaerä.

ARTÍCULO 258

Los procedimientos de celebración de tratados internacionales se regularán por la ley.

ARTÍCULO 259

- I. Cualquier tratado internacional requerirá de aprobación mediante referendo popular cuando así lo solicite el cinco por ciento de los ciudadanos registrados en el padrón electoral, o el treinta y cinco por ciento de los representantes de la Asamblea Legislativa Plurinacional. Estas iniciativas podrán utilizarse también para solicitar al Órgano Ejecutivo la suscripción de un tratado.
- II. El anuncio de convocatoria a referendo suspenderá, de acuerdo a los plazos establecidos por la ley, el proceso de ratificación del tratado internacional hasta la obtención del resultado.

ARTÍCULO 260

- I. La denuncia de los tratados internacionales seguirá los procedimientos establecidos en el propio tratado internacional, las normas generales del Derecho internacional, y los procedimientos establecidos en la Constitución y la ley para su ratificación.
- II. La denuncia de los tratados ratificados deberá ser aprobada por la Asamblea Legislativa Plurinacional antes de ser ejecutada por la Presidenta o Presidente del Estado.
- III. Los tratados aprobados por referendo deberán ser sometidos a un nuevo referendo antes de su denuncia por la Presidenta o Presidente del Estado.

CAPÍTULO SEGUNDO**FRONTERAS DEL ESTADO****ARTÍCULO 261**

La integridad territorial, la preservación y el desarrollo de zonas fronterizas constituyen un deber del Estado.

MBOROKUAI JAÍ 258

Opaete mbae mbae reta miari íru tētaguasu reta regua oyeapota ko Mborokuaguasu jei rami.

MBOROKUAI JAÍ 259

- I. Oipotague tratado internacional reta oiko vaerä oyeapota ko maranduguasu rupi, pandepo jei yave payandepopagui oyekuatia oï padron electoral pe vae, ani mboapipa pandepo jei yave Mburuvicha reta Mborokuai re Oparavíki vae lyemboati pegua reta. Koräieteita oyeporu Órgano Ejecutivo pe oyapo vaere metei tratado.
- II. Oime mbareaguasu maranduguasu pegua yave ipuerema oyeopia Mborokuaguasu oñono rami, oyesiuye vaerä miari reta oñearota räri mbae ko oasa maranduguasu pe vae.

MBOROKUAI JAÍ 260

- I. Oime yave maenunga teko tratado internacional reta pe yave jokope yeño ko oñeñono kavita mborokuai internacional jare Mborokuaguasu jei rami. Yemongeta reta oyemboákuereye pegua.
- II. Tratado reta pe ñeapo ani teko reta oyeapo kavigue omboasata ko Mburuvicha reta Mborokuai re Oparavíki vae lyemboati ndei Mburuvichaguasu oisiu mbove.
- III. Tratado reta omboasa maranduguasu pe vae omboasata íru maranduguasu pe ndei oecha mbove Mburuvicha guasu Tētaguasu pegua.

PAÜAPO MOKOIA**FRONTERAS DEL ESTADO****MBOROKUAI JAÍ 261**

Opaetei kuae ivigasu re oyangarekota, jare ojo vaerä tenonde iviyapi reta jaeko Tētaguasu iparavíki.

ARTÍCULO 262

- I. Constituye zona de seguridad fronteriza los cincuenta kilómetros a partir de la línea de frontera. Ninguna persona extranjera, individualmente o en sociedad, podrá adquirir propiedad en este espacio, directa o indirectamente, ni poseer por ningún título aguas, suelo ni subsuelo; excepto en el caso de necesidad estatal declarada por ley expresa aprobada por dos tercios de la Asamblea Legislativa Plurinacional. La propiedad o la posesión afectadas en caso de incumplimiento de esta prohibición pasarán a beneficio del Estado, sin ninguna indemnización.
- II. La zona de seguridad fronteriza estará sujeta a un régimen jurídico, económico, administrativo y de seguridad especial, orientado a promover y priorizar su desarrollo, y a garantizar la integridad del Estado.

ARTÍCULO 263

Es deber fundamental de las Fuerzas Armadas la defensa, seguridad y control de las zonas de seguridad fronteriza. Las Fuerzas Armadas participarán en las políticas de desarrollo integral y sostenible de estas zonas, y garantizarán su presencia física permanente en ellas.

ARTÍCULO 264

- I. El Estado establecerá una política permanente de desarrollo armónico, integral, sostenible y estratégico de las fronteras, con la finalidad de mejorar las condiciones de vida de su población, y en especial de las naciones y pueblos indígena originario campesinos fronterizos.
- II. Es deber del Estado ejecutar políticas de preservación y control de los recursos naturales en las áreas fronterizas.
- III. La regulación del régimen de fronteras será establecida por la ley.

MBOROKUAI JA 262

- I. Pandepopa ñejäata yande iviyapi güi ngaraa kia reta ani tēta ambue igua oiko vae echa ko kuae jaeko oñeangareko oï yande ivi yapi re vae. Jaeramo ngaraa oñemee ani oyegua ivi jokuae rupi, t, ivi, mbaeyekou ivi pegua, érei katu ipuere oime yave mbaeporara güinoi Tētaguasu jare oimeta metei mborokuai mbite oasayee omombo jese vae rupi Mburuvicha reta Mborokuai re Oparaviki vae lyemboati jei yave. Añave oime yave kuae japipe oï guaka rokai ani iru mbae mbae reta kuae reta oasata Tētaguasu ipo pe oyemboepi mbae reve iya reta pe.
- II. Kuae tētaguasu ivi yapi oyeepita mborokuai jei vae rupi, korepoti rupi, mbaraviki, jare tāta oyeangarekota jese, oyeka vaerä mbaraviki ojo vaerä tenonde jare jokoräi ñemomirata oïta jokua ivi Tētaguasu imbae pe.

MBOROKUAI JA 263

Fuerza Armada reta iparaviki jaeko oyangareko jare omae vaerä yande tētaguasu ivi yapi re. Fuerza Armada reta oyapovi mbaraviki ojo vaerä tenonde opaete mbae mbae reta, jokoräi oiko vaerä kia reta jokoropi ima pegua.

MBOROKUAI JA 264

- I. Tētaguasu güinoita política ojo vaerä tenonde, ikavi yae vae, opaete pegua, ima pegua yande ivi yapi reta rupi, ikavi vaerä jokoropigua reta oiko jare tēta reta oikoñomai ivi yapi rupi vae reta.
- II. Tētaguasu iparaviki jaeko omae jare oyangareko vaerä mbaeyekou ivi yapi reta rupi oï vae re.
- III. Oyeangareko vaerä ivi yapi reta re jeita ko metei mborokuai.

CAPÍTULO TERCERO

INTEGRACIÓN

ARTÍCULO 265

- I. El Estado promoverá, sobre los principios de una relación justa, equitativa y con reconocimiento de las asimetrías, las relaciones de integración social, política, cultural y económica con los demás estados, naciones y pueblos del mundo y, en particular, promoverá la integración latinoamericana.
- II. El Estado fortalecerá la integración de sus naciones y pueblos indígena originario campesinos con los pueblos indígenas del mundo.

ARTÍCULO 266

Las representantes y los representantes de Bolivia ante organismos parlamentarios supraestatales emergentes de los procesos de integración se elegirán mediante sufragio universal.

CAPÍTULO CUARTO

REIVINDICACIÓN MARÍTIMA

ARTÍCULO 267

- I. El Estado boliviano declara su derecho irrenunciable e imprescriptible sobre el territorio que le dé acceso al océano Pacífico y su espacio marítimo.
- II. La solución efectiva al diferendo marítimo a través de medios pacíficos y el ejercicio pleno de la soberanía sobre dicho territorio constituyen objetivos permanentes e irrenunciables del Estado boliviano.

ARTÍCULO 268

El desarrollo de los intereses marítimos, fluviales y lacustres, y de la marina mercante será prioridad del Estado, y su administración y protección será ejercida por la Armada Boliviana, de acuerdo con la ley.

PAÜAPO MBOAPIA

INTEGRACIÓN

MBOROKUAI JAÍ 265

- I. Tētaguasu güirajata tenonde principio reta ñanoi vaerä yemongeta mopeti ramiño jupi vae, yaikua reve opa oyoavi yaiko vae, política pe, social pe, yandereko, jare korepoti pe iřu Tētaguasu reta ndive jare tēta kuae ivi pegua reta, érei katu yamotenondeta yayeaa vaerä latinoamericano reta yaiko vae.
- II. Tētaguasu güirata tenonde yayeaa vaerä yaiko opaete tēta reta indígena originario campesino reta kuae ivi guasu pegua.

MBOROKUAI JAÍ 266

Kuña ani kuimbae Mborivia pegua ojo tēta jee re mburuvicharä vae reta yayeaa vaerä yaiko oyeparavota yamombo jese vae rupi.

PAÜAPO IRUNDIA

REIVINDICACIÓN MARÍTIMA

MBOROKUAI JAÍ 267

- I. Tētaguasu Mboriviaigua ngaraai iñakañi jare omboai tape ɻiguasu Pacífico koti jare ɻiguasu oiporuvae.
- II. Teko ñanoi ɻiguasu re vae yayapokavita yemongeta ikavigue rupi yande ivi re, echa kuae ngaraai ñamee jare iñakaní chugüi Tētaguasu mboriviaigua.

MBOROKUAI JAÍ 268

Ojo vaerä tenonde mbae yaipota vae reta, ɻiguasu reta, isiri reta, jare irenda reta jare i reta oyegua vae, kuae reta jaeko Tētaguasu omotenondeta jare oyangarekota jese Armada Boliviana mborokuai jei rami.

TERCERA PARTE

TÍTULO I

ORGANIZACIÓN TERRITORIAL DEL ESTADO

CAPÍTULO PRIMERO

DISPOSICIONES GENERALES

ARTÍCULO 269

- I. Bolivia se organiza territorialmente en departamentos, provincias, municipios y territorios indígena originario campesinos.
- II. La creación, modificación y delimitación de las unidades territoriales se hará por voluntad democrática de sus habitantes, de acuerdo a las condiciones establecidas en la Constitución y la ley.
- III. Las regiones formarán parte de la organización territorial, en los términos y las condiciones que determinen la ley.

ARTÍCULO 270

Los principios que rigen la organización territorial y las entidades territoriales descentralizadas y autónomas son: la unidad, voluntariedad, solidaridad, equidad, bien común, autogobierno, igualdad, complementariedad, reciprocidad, equidad de género, subsidiariedad, gradualidad, coordinación y lealtad institucional, transparencia, participación y control social, provisión de recursos económicos y preexistencia de las naciones y pueblos indígena originario campesinos, en los términos establecidos en esta Constitución.

ARTÍCULO 271

- I. La Ley Marco de Autonomías y Descentralización regulará el procedimiento para la elaboración de Estatutos autonómicos y Cartas Orgánicas, la transferencia y delegación competencial, el régimen económico financiero, y la coordinación entre el nivel central y las entidades territoriales descentralizadas y autónomas.

JESEGUA I

ORGANIZACIÓN TERRITORIAL DEL ESTADO

PAÜAPO METEIA

DISPOSICIONES GENERALES

MBOROKUAI JAI 269

- I. Mborivia oyemboyao oï departamento reta rupi, provincia reta rupi, municipio reta rupi, jare ivi indígena originario campesino reta.
- II. Oñemopüa, oyepoepi aniramo oñemojaanga vaerä kuae unidad territorial reta, oikotako ñemongeta ikavigüe rupi jokope oiko vae reta ndive, keräi mborokuai jei rami.
- III. Iví reta mombiri rupi ñoguinoi vae oyemboyata ko organización territorial reta re mborokuai pe jei rami.

MBOROKUAI JAI 270

Tekoiipi oiko vae reta ivi yemboati reta vae, ivi reta oñepisää vae reta jare jaeiño oiko vae reta peguära jae ko: metei ramíño oiko vaerä, añetete pegua, yombori jepimbae vae, kuña jare kuimbae, opaete vae imbae, jaeiño oyereroatata, oyovake, yoparareko, kuña jare kuimbae oyovake, subsidiariedad, gradualidad, yombori jare oikoaveitako iyemboati re, jesäka pegua, jare oikoñomai teta indígena originario campesino reta kuae mborokuai jei rami.

MBOROKUAI JAI 271

- I. Mborokuai Marco Autonomía reta jare Yemboyao reta oñono kavita oyeapo vaerä Morokuai iyambae vae reta jarë Carta Orgánica reta, jare yemboasa maenunga mbaraviki reta, yeokuai korepoti regua jare yombori reta oï vaerä central jare ivi reta reta oyemboyao vae reta jare iyambae reta ndive.

- II. La Ley Marco de Autonomías y Descentralización será aprobada por dos tercios de votos de los miembros presentes de la Asamblea Legislativa Plurinacional.

ARTÍCULO 272

La autonomía implica la elección directa de sus autoridades por las ciudadanas y los ciudadanos, la administración de sus recursos económicos, y el ejercicio de las facultades legislativa, reglamentaria, fiscalizadora y ejecutiva, por sus órganos del gobierno autónomo en el ámbito de su jurisdicción y competencias y atribuciones.

ARTÍCULO 273

La ley regulará la conformación de mancomunidades entre municipios, regiones y territorios indígena originario campesinos para el logro de sus objetivos.

ARTÍCULO 274

En los departamentos descentralizados se efectuará la elección de prefectos y consejeros departamentales mediante sufragio universal. Estos departamentos podrán acceder a la autonomía departamental mediante referendo.

ARTÍCULO 275

Cada órgano deliberativo de las entidades territoriales elaborará de manera participativa el proyecto de Estatuto o Carta Orgánica que deberá ser aprobado por dos tercios del total de sus miembros, y previo control de constitucionalidad, entrará en vigencia como norma institucional básica de la entidad territorial mediante referendo aprobatorio en su jurisdicción.

ARTÍCULO 276

Las entidades territoriales autónomas no estarán subordinadas entre ellas y tendrán igual rango constitucional.

- II. Mborokuai Marco Autonomía reta jare Oyemboayao vae oyemboasatako mbité oasa omombo jokuae Mburuvicha reta Mborokuai re Oparavíki vae iyemboati pegua reta yave.

MBOROKUAI JAÍ 272

Autonomía oipota jei kuae reta oiparavo vaerä juvicha reta, oyangarekota imbaeyekou korepoti reta re, jare omee mbaepuere chupe oyangareko vaerä mborokuai, imborokuai rai, omae jese vae jare mburuvicha órgano gobierno autónomo rupi imbaepuere iyapi rupi jare competencia jare iparavíki japipe.

MBOROKUAI JAÍ 273

Mborokuai jeita keräi oí vaerä municipio reta iyemboati omometei vae reta ndive, región reta jare territorio indígena originario campesino oipiti vaerä ipaiu.

MBOROKUAI JAÍ 274

Departamento oyemboyao reta rupi oyeparavota prefecto jare consejero reta oyemombo jese rupi. Kuae departamento reta ipuere oiko autonomía departamental maranduguasu rupi.

MBOROKUAI JAÍ 275

Metei ñavo mburuvicha reta mborokuai re oparavíki vae tēta iyemboati reta oyapotakata yupavo Estatuto ani Carta Orgánica reta jare kuae omboasakata mbité oasa vae rupi jokope öi vae reta, érei katu oyeapota tenonde oñemaeta räri oírako mborokuaguasu jeia rupi vae, jokogüi ramo oiketa metei mborokuai rami entidad territorial peguära jare oyemboasata marandu oyeyapo vae rupi.

MBOROKUAI JAÍ 276

Kuae tēta reta iyemboati jaeiño vae reta oyovaketa mbaetita kia oí ivate ani ivikoti.

TERCERA PARTE

TÍTULO I

ORGANIZACIÓN TERRITORIAL DEL ESTADO

CAPÍTULO PRIMERO

DISPOSICIONES GENERALES

ARTÍCULO 269

- I. Bolivia se organiza territorialmente en departamentos, provincias, municipios y territorios indígena originario campesinos.
- II. La creación, modificación y delimitación de las unidades territoriales se hará por voluntad democrática de sus habitantes, de acuerdo a las condiciones establecidas en la Constitución y la ley.
- III. Las regiones formarán parte de la organización territorial, en los términos y las condiciones que determinen la ley.

ARTÍCULO 270

Los principios que rigen la organización territorial y las entidades territoriales descentralizadas y autónomas son: la unidad, voluntariedad, solidaridad, equidad, bien común, autogobierno, igualdad, complementariedad, reciprocidad, equidad de género, subsidiariedad, gradualidad, coordinación y lealtad institucional, transparencia, participación y control social, provisión de recursos económicos y preexistencia de las naciones y pueblos indígena originario campesinos, en los términos establecidos en esta Constitución.

ARTÍCULO 271

- I. La Ley Marco de Autonomías y Descentralización regulará el procedimiento para la elaboración de Estatutos autonómicos y Cartas Orgánicas, la transferencia y delegación competencial, el régimen económico financiero, y la coordinación entre el nivel central y las entidades territoriales descentralizadas y autónomas.

JESEGUA I

ORGANIZACIÓN TERRITORIAL DEL ESTADO

PAÜAPO METEIA

DISPOSICIONES GENERALES

MBOROKUAI JAI 269

- I. Mborivia oyemboyao oï departamento reta rupi, provincia reta rupi, municipio reta rupi, jare ivi indígena originario campesino reta.
- II. Oñemopüa, oyepoepi aniramo oñemojaanga vaerä kuae unidad territorial reta, oikotako ñemongeta ikavigüe rupi jokope oiko vae reta ndive, keräi mborokuai jei rami.
- III. Iví reta mombiri rupi ñoguinoi vae oyemboyata ko organización territorial reta re mborokuai pe jei rami.

MBOROKUAI JAI 270

Tekoiipi oiko vae reta ivi yemboati reta vae, ivi reta oñepisää vae reta jare jaeiño oiko vae reta peguära jae ko: metei ramíño oiko vaerä, añetete pegua, yombori jepimbae vae, kuña jare kuimbae, opaete vae imbae, jaeiño oyereroatata, oyovake, yoparareko, kuña jare kuimbae oyovake, subsidiariedad, gradualidad, yombori jare oikoaveitako iyemboati re, jesäka pegua, jare oikoñomai teta indígena originario campesino reta kuae mborokuai jei rami.

MBOROKUAI JAI 271

- I. Mborokuai Marco Autonomía reta jare Yemboyao reta oñono kavita oyeapo vaerä Morokuai iyambae vae reta jarë Carta Orgánica reta, jare yemboasa maenunga mbaraviki reta, yeokuai korepoti regua jare yombori reta öi vaerä central jare ivi reta reta oyemboyao vae reta jare iyambae reta ndive.

y ecosistemas en cada departamento, se constituirá como un espacio de planificación y gestión. Excepcionalmente una región podrá estar conformada únicamente por una provincia, que por sí sola tenga las características definidas para la región. En las conurbaciones mayores a 500.000 habitantes, podrán conformarse regiones metropolitanas.

- II. La Ley Marco de Autonomías y Descentralización establecerá los términos y procedimientos para la conformación ordenada y planificada de las regiones. Donde se conformen regiones no se podrá elegir autoridades provinciales.
- III. La región podrá constituirse en autonomía regional, a iniciativa de los municipios que la integran, vía referendo en sus jurisdicciones. Sus competencias deben ser conferidas por dos tercios de votos del total de los miembros del órgano deliberativo departamental.

ARTÍCULO 281

El gobierno de cada autonomía regional estará constituido por una Asamblea Regional con facultad deliberativa, normativo-administrativa y fiscalizadora, en el ámbito de sus competencias, y un órgano ejecutivo.

ARTÍCULO 282

- I. Las y los miembros de la Asamblea Regional serán elegidas y elegidos en cada municipio junto con las listas de candidatos a concejales municipales, de acuerdo a criterios poblacionales y territoriales.
- II. La región elaborará de manera participativa su Estatuto, de acuerdo a los procedimientos establecidos para las autonomías regionales.

reta departamento ñavo, kuae oikota metei ramíño yupavo jare mbaravíki peguára. Metei región ipuere oï metei provincia ndiveño oime yave güñoi opaete mbae mbae reta oiko vaerä jokorai. Ërei katu oime pandepo eta yoguireko vae reta yave ipuere oasa tētaguasu retarä.

- II. Mborokuai Marco Atonomía reta jare Descentralización pegua omee keräi oï jare oguata vaerä ñesiro jare yupavo rupi región reta. Oyeapo yave región reta ngaraa oyeparavo mburuvicha provincial reta.
- III. Región reta ipuere oasa autonomía regionalrä, jei yave municipio jokopegua reta, maranduguasu rupi. Imbaravíki reta oñemeeta mbite oasa oyemombo jese vae rupi mburuvicharä oï jokpe vae reta ndive.

MBOROKUAI JAÍ 281

Meteiñavo gobierno autónomo regional reta güñoita metei Asamblea Regional jokuae güñoi mbaepuere imiari vaerä, yeokuai yeangareko jare omae vaerä keräita oyapo iparavíki japipe, jare oïta metei órgano ejecutivo.

MBOROKUAI JAÍ 282

- I. Kuña jare kuimbae oï Asamblea Regional pe vae oyeparavota meteiñavo municipio rupi candidato concejal municipal reta ndive eñemae reve jokope yoguireko vae re jare territorial reta re.
- II. Región reta oyapota jeta vae reta ndive imborokuai, autonomía regional reta jei ramí.

CAPÍTULO CUARTO

AUTONOMÍA MUNICIPAL

ARTÍCULO 283

El gobierno autónomo municipal está constituido por un Concejo Municipal con facultad deliberativa, fiscalizadora y legislativa municipal en el ámbito de sus competencias; y un órgano ejecutivo, presidido por la Alcaldesa o el Alcalde.

ARTÍCULO 284

- I. El Concejo Municipal estará compuesto por concejalas y concejales elegidas y elegidos mediante sufragio universal.
- II. En los municipios donde existan naciones o pueblos indígena originario campesinos, que no constituyan una autonomía indígena originaria campesina, éstos podrán elegir sus representantes ante el Concejo Municipal de forma directa mediante normas y procedimientos propios y de acuerdo a la Carta Orgánica Municipal.
- III. La Ley determinará los criterios generales para la elección y cálculo del número de concejalas y concejales municipales. La Carta Orgánica Municipal definirá su aplicación de acuerdo a la realidad y condiciones específicas de su jurisdicción.
- IV. El Concejo Municipal podrá elaborar el proyecto de Carta Orgánica, que será aprobado según lo dispuesto por esta Constitución.

CAPÍTULO QUINTO

ÓRGANOS EJECUTIVOS DE LOS GOBIERNOS AUTÓNOMOS

ARTÍCULO 285

- I. Para ser candidata o candidato a un cargo electivo de los órganos ejecutivos de los gobiernos autónomos se requerirá cumplir con las condiciones generales de acceso al servicio público, y:

PAÜAPO IRUNDIA

AUTONOMÍA MUNICIPAL

MBOROKUAI JA 283

Gobierno autónomo municipal guinoiko metei concejo municipal jare iparavík jaeko yemboati reta, yeangareko jare oyapo mborokuai rupi iparavík reta japipe, jare metei órgano ejecutivo jaeko alcaldesa ani alcalde municipal.

MBOROKUAI JA 284

- I. Concejo Municipal oïko concejala reta ani concejal reta, oyeparavo oyemombo jese vae rupi.
- II. Municipio reta oime yave güinoi tēta reta ani oikoñomai vae reta, mbaeti yave kuae reta oï autonomía indígena originario campesina rami, kuae reta ipuere oiparavo jeko rupi ani carta orgánica municipal jei rami ojo vaerä jae reta jeere Concejo Municipal pe.
- III. Mborokuai jeita keräita jare mbovi ko concejala reta ani concejal reta municipal reta. Carta Orgánica Municipal keräitako oyeraja tenonde vae jare mbaetei ko oyeapota jokua mbaravík pe vae.
- IV. Concejo Municipal ipuere oyapo proyecto Carta Orgánica regua jare oyemboasata mborokuai guasu jei rami.

PAÜAPO PANDEPOA

ÓRGANOS EJECUTIVOS DE LOS GOBIERNOS AUTÓNOMOS

MBOROKUAI JA 285

- I. Oipota oparavík vae reta oike vaerä metei cargo pe oiparavo vaerä órgano ejecutivo reta gobierno autónomo reta peguära güñoita ko opaete mbae mbae oyeporu vae reta, oyeokuai öi opaete pe vae reta ramiño, jare:

1. Haber residido de forma permanente al menos los dos años inmediatamente anteriores a la elección en el departamento, región o municipio correspondiente.
 2. En el caso de la elección de la Alcaldesa o del Alcalde y de la autoridad regional haber cumplido veintiún años.
 3. En el caso de la elección de Prefecta o Prefecto y Gobernador o Gobernadora haber cumplido veinticinco años.
- II. El periodo de mandato de las máximas autoridades ejecutivas de los gobiernos autónomos es de cinco años, y podrán ser reelectas o reelectos de manera continua por una sola vez.

ARTÍCULO 286

- I. La suplencia temporal de la máxima autoridad ejecutiva de un gobierno autónomo corresponderá a un miembro del Concejo o Asamblea de acuerdo al Estatuto Autonómico o Carta Orgánica según corresponda.
- II. En caso de renuncia o muerte, inhabilidad permanente o revocatoria de la máxima autoridad ejecutiva de un gobierno autónomo, se procederá a una nueva elección, siempre y cuando no hubiere transcurrido la mitad de su mandato. En caso contrario, la sustituta o sustituto será una autoridad ya electa definida de acuerdo al Estatuto Autonómico o Carta Orgánica según corresponda.

CAPÍTULO SEXTO

ÓRGANOS LEGISLATIVOS, DELIBERATIVOS Y FISCALIZADORES DE LOS GOBIERNOS AUTÓNOMOS

ARTÍCULO 287

- I. Las candidatas y los candidatos a los concejos y a las asambleas de los gobiernos autónomos deberán cumplir con las condiciones generales de acceso al servicio público, y:
 1. Haber residido de forma permanente al menos los dos años inmediatamente anteriores a la elección en la jurisdicción correspondiente.

MBOROKUAI GUASU TĒTAGUASU PEGUA

1. Oikota jokuae ivi pe mokoi arasa oasa rupi yeparavo departamento, región, aní municipio pe.
 2. Alcandesa aní alcalde jare mburuvicha regional oyeparavo vaerä güinoita mokoipa metei arasa.
 3. Ërei oyeparavo yave Prefecta aní Prefecto jare Gobernadora aní Gobernador güinoita mokoipa pandepo arasa.
- II. Tenondegua mburuvicha ejecutiva reta gobierno autónomo reta oita iparavíki pe pandepo arasa, jokogüi ipuere oyeparavo meteye.

MBOROKUAI JAÍ 286

- I. Mburuvisa guasu ejecutiva gobierno autónomo pegua öe yave keti-jekovia pe oita ko mopeti concejo aní asamblea pegua Estatuto autonómico aní Carta Orgánica jei rami.
- II. Oeya aní omano yave, ipiereä mbae jeko pegua, aní yepoepi rupi oyepo mburuvicha ejecutiva chupe yave, oyepo yeta iku yeparavo, mbaeti mbite güiraja iparavíki yave. Mbaeti yave kuae oyepo oyepoepita yeparavo Estatuto Autonómico aní Carta Orgánica jei rami.

PAÜAPO OVAA

ÓRGANOS LEGISLATIVOS, DELIBERATIVOS Y FISCALIZADORES DE LOS GOBIERNOS AUTÓNOMOS

MBOROKUAI JAÍ 287

- I. Oipota oiko reta concejo jare asamblea gobierno autónomo peguára güinoita ko opaete mbae mbae oyeporuvae oyekuai opaete vae pe rami.
 1. Oiko jokuae ivi pe mokoi arasa oasa yave tenondegua yeparavo oyeyapoa pe.

CONSTITUCIÓN POLÍTICA DEL ESTADO

2. Tener 18 años cumplidos al día de la elección.
- II. La elección de las Asambleas y Concejos de los gobiernos autónomos tendrá lugar en listas separadas de los ejecutivos.

ARTÍCULO 288

El período de mandato de los integrantes de los Concejos y Asambleas de los gobiernos autónomos será de cinco años, y podrán ser reelectas o reelectos de manera continua por una sola vez.

CAPÍTULO SÉPTIMO

AUTONOMÍA INDÍGENA ORIGINARIA CAMPESINA

ARTÍCULO 289

La autonomía indígena originaria campesina consiste en el autogobierno como ejercicio de la libre determinación de las naciones y los pueblos indígena originario campesinos, cuya población comparte territorio, cultura, historia, lenguas, y organización o instituciones jurídicas, políticas, sociales y económicas propias.

ARTÍCULO 290

- I. La conformación de la autonomía indígena originario campesina se basa en los territorios ancestrales, actualmente habitados por esos pueblos y naciones, y en la voluntad de su población, expresada en consulta, de acuerdo a la Constitución y la ley.
- II. El autogobierno de las autonomías indígenas originario campesinas se ejercerá de acuerdo a sus normas, instituciones, autoridades y procedimientos, conforme a sus atribuciones y competencias, en armonía con la Constitución y la ley.

ARTÍCULO 291

- I. Son autonomías indígena originario campesinas los territorios indígena originario campesinos, y los municipios, y regiones que adoptan tal cualidad de acuerdo a lo establecido en esta Constitución y la ley.

MBOROKUAIGUASU TĒTAGUASU PEGUA

2. Güinoita payandepo juri arasa yeparavo oyeapo yave.
- II. Yeparavo Asamblea reta jare Concejo reta gobierno autónomo reta peguära, oyemboyaota ko tee reta ejecutivo reta peguära güi.

MBOROKUI JAÍ 288

- I. Concejo reta jare Asamblea gobierno autónomo pegua reta oïta iparavíki pe pandepo arasa, jokogüi ipuere oyepravaro meteiyé.

PAÜAPO CHIUA

AUTONOMÍA INDÍGENA ORIGINARIA CAMPESINA

MBOROKUI JAÍ 289

Autonomía indígena originaria campesina jaeiñoko oyeroatata, echa jaeiñó oyangareko iyee tēta reta rami jare tēta oikoñomai vae reta ramo, echa kuae oime güinoi iviguasu, jeko reta, teko oasagüe, ñiee reta, jare iyemboati ani imborokuai jupi vae reta, política reta, oiko reta vae, jare ikorepoti reta imbaeí vae.

MBOROKUI JAÍ 290

- I. Oiko vaerä autonomía indígena originaria campesina oimetako güinoi iviguasu arakae güive, oikota pipe tēta reta jare nación reta, güinoita jeta oiko vae kuae reta pe oyepranduta jare jeita Mborokuiguasu jei rami.
- II. Autogobierno autonomía indígena originaria campesina ipuererta oguata jae iporokuai rupi, iyemboati reta, mburuvicha reta jare iparavíki jei rami yerovia katu Mborokuiguasu ndive.

MBOROKUI JAÍ 291

- I. Jaeko autonomía originario campesina reta, iviguasu indígena originario campesino reta, jare municipio reta, jare región reta oasa jare oiko Mborokuiguasu jei vae oyapo vae.

- II. Dos o más pueblos indígenas originarios campesinos podrán conformar una sola autonomía indígena originaria campesina.

ARTÍCULO 292

Cada autonomía indígena originario campesina elaborará su Estatuto, de acuerdo a sus normas y procedimientos propios, según la Constitución y la Ley.

ARTÍCULO 293

- I. La autonomía indígena basada en territorios indígenas consolidados y aquellos en proceso, una vez consolidados, se constituirá por la voluntad expresada de su población en consulta en conformidad a sus normas y procedimientos propios como único requisito exigible.
- II. Si la conformación de una autonomía indígena originario campesina afectase límites de distritos municipales, el pueblo o nación indígena originario campesino y el gobierno municipal deberán acordar una nueva delimitación distrital. Si afectase límites municipales, deberá seguirse un procedimiento ante la Asamblea Legislativa Plurinacional para su aprobación, previo cumplimiento de los requisitos y condiciones particulares que señale la Ley.
- III. La Ley establecerá requisitos mínimos de población y otros diferenciados para la constitución de autonomía indígena originario campesina.
- IV. Para constituir una autonomía indígena originario campesina cuyos territorios se encuentren en uno o más municipios, la ley señalará los mecanismos de articulación, coordinación y cooperación para el ejercicio de su gobierno.

ARTÍCULO 294

- I. La decisión de constituir una autonomía indígena originario campesina se adoptará de acuerdo a las normas y procedimientos de consulta, conforme a los requisitos y condiciones establecidos por la Constitución y la ley.

- II. Mokoi ani jeta tēta indígena originario campesino reta yave ipuere omopua meteiño autonomía indígena originaria campesina.

MBOROKUAI JAÍ 292

Meteiñavo autonomía indígena originario campesina oyapota imborokuai keräi jae reta oguata vaerä jare jeko rupi Mborokuai guasu jei rami.

MBOROKUAI JAÍ 293

- I. Autonomía indígena güinoi iviguasu vae ani güinoita vae reta, ērei katu güinoima yave, oyapota marandu jae jeko reta rupi, jaenó eteí jokoráita oyeapo.
- II. Autonomía indígena originario oime yave oasa kaija distrito reta municipal reta yave, pueblo ani nación indígena originario campesino jare gobierno municipal ndive ipuere oñono ipiau kaija distrital. Ērei katu oasa yave iivi municipal iyapi oyeapo kavita Mburuvicha reta Mborokuai re Oparavíki vae lyemboati pe, jokope ombasata jare omaeta jese oime rako güinoi opaete mbae mbae oyeporu vae reta mborokuai jei rami.
- III. Mborokuai jeita mbovi oiko vae ndive pako jare iru iru reta oiko vaerä autonomía indígena originaria campesina.
- IV. Oiko vaerä autonomía indígena originaria campesina oí yave ivi guasu mokoi ani jeta municipio pe yave, Mborokuiguasu jeita keräi oyeapo vaerä, articulación, coordinación jare yombori oguata vaerä itétaruvicha.

MBOROKUAI JAÍ 294

- I. Oñemopua vaerä metei autonomía indígena originaria campesina oyeapota jae reta iporokuai jare jeko rupi oyeparandu reve jare oñerenoi opaete mbae mbae oyeporu vae reta Mborokuai guasu jei rami.

- II. La decisión de convertir un municipio en autonomía indígena originario campesina se adoptará mediante referendo conforme a los requisitos y condiciones establecidos por ley.
- III. En los municipios donde existan comunidades campesinas con estructuras organizativas propias que las articulen y con continuidad geográfica, podrá conformarse un nuevo municipio, siguiendo el procedimiento ante la Asamblea Legislativa Plurinacional para su aprobación, previo cumplimiento de requisitos y condiciones conforme a la Constitución y la ley.

ARTÍCULO 295

- I. Para conformar una región indígena originario campesina que afecte límites municipales deberá previamente seguirse un procedimiento ante la Asamblea Legislativa Plurinacional cumpliendo los requisitos y condiciones particulares señalados por Ley.
- II. La agregación de municipios, distritos municipales y/o autonomías indígena originario campesinas para conformar una región indígena originario campesina, se decidirá mediante referendo y/o de acuerdo a sus normas y procedimientos de consulta según corresponda y conforme a los requisitos y condiciones establecidos por la Constitución y la Ley.

ARTÍCULO 296

El gobierno de las autonomías indígena originario campesinas se ejercerá a través de sus propias normas y formas de organización, con la denominación que corresponda a cada pueblo, nación o comunidad, establecidas en sus estatutos y en sujeción a la Constitución y a la Ley.

- II. Metei municipio yaipota yaipoepi oiko vaerä municipio indígena originario campesina oyeapota marandugasu rupi jare ñanoita opaete mbae mbae oyeporu vae reta mborokuai jei rami.
- III. Municipio reta güinoi tēta reta campesina iyemboati kavi reta imbaeí ani mopetiño iivi yave, ipuere omopua ipiau municipio, Mburuvicha reta Mborokuai re Oparavíki vae iyemboati rupi omboasa vaerä, èrei katu ñanoita tenonde opaete mbae mbae oyeporu vae reta Mborokuaguasu jei rami.

MBOROKUAI JAI 295

- I. Oyeapo vaerä metei región indígena originario campesina kuae oime yave oasa municipio iivi iyapi güirajata Mburuvicha reta Mborokuai re Oparavíki vae iyemboati pe güinoita vi opaete mbae mbae oyeporu vae reta oyekuatia öi mborokuai pe vae.
- II. Oñemometei municipio reta, distrito reta municipal reta ani autonomía reta indígena originario campesino reta güi, oyeapo kavita marandugasu rupi ani ipuere vi oyeapo marandu yandereko rupi, yanoí reve opaete mbae mbae oyeporu vae reta Mborokuaguasu jei rami.

MBOROKUAI JAI 296

Gobierno autonomía indígena originario campesina reta oguatata jae reta iporokuai reta jare jeko rupi, iyemboati rupi metei ñavo, oyekuatia öi imborokuai pe rami omboete reve Mborokuaguasu jei vae.

CAPÍTULO OCTAVO

DISTRIBUCIÓN DE COMPETENCIAS

ARTÍCULO 297

- I. Las competencias definidas en esta Constitución son:
 1. Privativas, aquellas cuya legislación, reglamentación y ejecución no se transfiere ni delega, y están reservadas para el nivel central del Estado.
 2. Exclusivas, aquellas en las que un nivel de gobierno tiene sobre una determinada materia las facultades legislativa, reglamentaria y ejecutiva, pudiendo transferir y delegar estas dos últimas.
 3. Concurrentes, aquellas en las que la legislación corresponde al nivel central del Estado y los otros niveles ejercen simultáneamente las facultades reglamentaria y ejecutiva.
 4. Compartidas, aquellas sujetas a una legislación básica de la Asamblea Legislativa Plurinacional cuya legislación de desarrollo corresponde a las entidades territoriales autónomas, de acuerdo a su característica y naturaleza. La reglamentación y ejecución corresponderá a las entidades territoriales autónomas.
- II. Toda competencia que no esté incluida en esta Constitución será atribuida al nivel central del Estado, que podrá transferirla o delegarla por Ley.

ARTÍCULO 298

- I. Son competencias privativas del nivel central del Estado:
 1. Sistema financiero.
 2. Política monetaria, Banco Central, sistema monetario, y la política cambiaria.
 3. Sistema de pesas y medidas, así como la determinación de la hora oficial.

PAÜAPO JURIA

DISTRIBUCIÓN DE COMPETENCIAS

MBOROKUAI JAI 297

- I. Mborokuiguasu jei kuae jae mbaraviki reta oyeapo vaerä:
 1. Jaeimiño oikovae, jae ko opaete mbaraviki oyeapo kia jei yave, mbaetita jae jei yave oyapo, kuae ko oï Tētaguasu jeia re.
 2. Jokuae räi vae, jae ko metei gobierno güinoi mbaepuere oyapo vaerä amogüeño mbaraviki reta, legislativa jare ejecutiva, kuae mokoi reta ipuere oñemee iru vae oyapo vaerä.
 3. Opaete oï vae, jaeko Tētaguasu oyapo vaerä mborokuai jare iru reta güinoi mbaepuere yeokuai re jare ejecutiva re.
 4. Oyeapo päve vae, jae ko oyepiï öi mborokuai Mburuvicha reta Mborokuai re Oparaviki vae lyemboati re vae, kuae mborokuai ojo vaerä tenonde jae ko entidad territorial autónoma reta.
- II. Opaete yeokuai mbaeti oï Mborokuiguasu pe vae, jae ko Tētaguasu iparaviki jokogüi ipuere omboasa ani oyokuai iru vae mborokuai jei rami.

MBOROKUAI JAI 298

- I. Tētaguasu iparaviki jaeiñomi vae reta jae ko:
 1. Korepoti poki rupi oyeporu vae.
 2. Mbaraviki korepoti regua, Banco Central, korepoti poki rupi oyeporu vae jare mbaraviki yepoepi pegua.
 3. Mbaepoki ñejaa pegua, jare jaenungavi arajai omeet vae regua.

CONSTITUCIÓN POLÍTICA DEL ESTADO

4. Régimen aduanero.
5. Comercio Exterior.
6. Seguridad del Estado, Defensa, Fuerzas Armadas y Policía boliviana.
7. Armas de fuego y explosivos.
8. Política exterior.
9. Nacionalidad, ciudadanía, extranjería, derecho de asilo y refugio.
10. Control de fronteras en relación a la seguridad del Estado.
11. Regulación y políticas migratorias.
12. Creación, control y administración de las empresas públicas estratégicas del nivel central del Estado.
13. Administración del patrimonio del Estado Plurinacional y de las entidades públicas del nivel central del Estado.
14. Control del espacio y tránsito aéreo, en todo el territorio nacional. Construcción, mantenimiento y administración de aeropuertos internacionales y de tráfico interdepartamental.
15. Registro Civil.
16. Censos oficiales.
17. Política general sobre tierras y territorio, y su titulación.
18. Hidrocarburos.
19. Creación de impuestos nacionales, tasas y contribuciones especiales de dominio tributario del nivel central del Estado.
20. Política general de Biodiversidad y Medio Ambiente.

MBOROKUAIGUASU TĒTAGUASU PEGUA

4. Yeokuai oime mbae oike tētaguasu pe vae regua.
5. Mbae oñemee ikatu koti vae regua.
6. Oyangareko Tētaguasu re, Oepi vae, Fuerza Armada reta, jare Policía mboriviaigua.
7. Mboka jare mbae ipu tuicha rupi vae reta.
8. Mbaravíki okatu koti rupi oyeyapo vae.
9. Kuaeiguarä oiko vaerä, omboete mborokuai vae, iru Tētaguasu pegua, tekomboe yasi jare yaiko vaerä iru Tētaguasu pe vae, jare jokope ñañepiro vaerä.
10. Oyangareko jare oepi vaerä Tētaguasu iivi yapi reta.
11. Oñemoñesiro jare mborokuai ketigui ou vae ani keti ojo vae regua.
12. Tētaguasu oyapota jare oyangarekota empresa tuicha opaete vae imbae reta re.
13. Tētaguasu oyangarekota opaete mbaeyekou reta re jare yemboati opaete vae imbae reta re.
14. Oyeangarekota ara re jare avion iguata re, opaete iviguasu japipe. Oyapota, oñono kavita jare oyangarekota igueyia internacional reta re, jare oguata kuae irü departamento koti reta vae re.
15. Tupapire yaa vae regua, menda regua, omee vae re.
16. Yepapaguasu Tētaguasu oyapo vae.
17. Política opaete pegua iivi, iviguasu jare ombotupapire vae re.
18. Mbae yekou itakira ani pitu reta.
19. Oyapota oyemboepi vaerä impuesto reta, tasa reta, jare oñemee vaerä maenunga ikavigüe Tētaguasu pe.
20. Yeokuai opaete pegua kaairo reta jare kuae yaiko pipe vae pegua.

21. Codificación sustantiva y adjetiva en materia civil, familiar, penal, tributaria, laboral, comercial, minería y electoral.
22. Política económica y planificación nacional
- II. Son competencias exclusivas del nivel central del Estado:
1. Régimen electoral nacional para la elección de autoridades nacionales y subnacionales, y consultas nacionales.
 2. Régimen general de las comunicaciones y las telecomunicaciones.
 3. Servicio postal.
 4. Recursos naturales estratégicos, que comprenden minerales, espectro electromagnético, recursos genéticos y biogenéticos y las fuentes de agua.
 5. Régimen general de recursos hídricos y sus servicios.
 6. Régimen general de biodiversidad y medio ambiente.
 7. Política Forestal y régimen general de suelos, recursos forestales y bosques.
 8. Política de generación, producción, control, transmisión y distribución de energía en el sistema interconectado.
 9. Planificación, diseño, construcción, conservación y administración de carreteras de la Red Fundamental.
 10. Construcción, mantenimiento y administración de líneas férreas y ferrocarriles de la Red Fundamental.
 11. Obras públicas de infraestructura de interés del nivel central del Estado
 12. Elaboración y aprobación de planos y mapas cartográficos oficiales; geodesia.

21. Ombojee tee teeta opaete teko reta civil, familiar, penal, tributaria, laboral, comercial, minería jare electoral.
 22. Yeokuai korepoti regua jare yupavo Tētaguasu pega.
- II. Tētaguasu imbaraviki reta jokuae räi vae jae ko:
1. Mborokuai Yamombo vae regua Tētaguasu pega oyeparavo vaerä mburuvicha nacional jare sub nacional reta, jare oï vaerä maranduguasu reta Tentaguasu pe.
 2. Mborokuai opaete pega ñeemoeräkua reta, jare ñeemoeräkua yaechavae reta.
 3. Ñeemoeräkua pe oparaviki vae.
 4. Mbaeyekou ikavi yae vae retako jae kuae mineral reta, espectro electromagnético, mbaeyekou oyemboasa ou oiko vae reta, jare biogenético reta jare irenda reta.
 5. Mborokuai opaete mbaeyekou i reta jare mbae pega ko ikavi vae.
 6. Mborokuai opaete kaaipo reta jare yandeipi rupi oï vae.
 7. Mbaraviki ñana reta regua, jare mborokuai opaete ivi regua, mbaeyekou ñana regua jare régimen opaete ivi mbaekukou reta jare ivopei reta.
 8. Mbaraviki oyeapo vaerä, yeangareko, yamboasa iru vae pe vae jare yemboyao oï vaerä tembiye oyepopipi oï vae ndive.
 9. Oyapota mbaiu, oñovatuta jare oyangareko tape tenondegu reta re.
 10. Oyeyapota, oyapokavita, jare oyangarekota tren jape reta oime vae re.
 11. Oyeyapota mbaaporara reta Tētaguasu pe ikavi vae.
 12. Oyapo jare omboasa ivi iä reta mborokuai jeia rupi oï vae; ojää pipe vae.

CONSTITUCIÓN POLÍTICA DEL ESTADO

13. Elaboración y aprobación de estadísticas oficiales.
14. Otorgación de personalidad jurídica a organizaciones sociales que desarrollen Actividades en más de un Departamento.
15. Otorgación y registro de personalidad jurídica a Organizaciones No Gubernamentales, Fundaciones y entidades civiles sin fines de lucro que desarrollen actividades en más de un Departamento.
16. Régimen de Seguridad Social.
17. Políticas del sistema de educación y salud
18. Sistema de Derechos Reales en obligatoria coordinación con el registro técnico municipal.
19. Áreas protegidas bajo responsabilidad del nivel central del Estado.
20. Reservas fiscales respecto a recursos naturales.
21. Sanidad e inocuidad agropecuaria.
22. Control de la administración agraria y catastro rural.
23. Política fiscal
24. Administración de Justicia
25. Promoción de la cultura y conservación del patrimonio cultural, histórico, artístico, monumental, arquitectónico, arqueológico, paleontológico, científico, tangible e intangible de interés del nivel central del Estado.
26. Expropiación de inmuebles por razones de utilidad y necesidad pública, conforme al procedimiento establecido por Ley.

MBOROKUAIGUASU TĒTAGUASU PEGUA

13. Oyeyapo jare omboasa ñemongoeta reta jupi rupi vae.
14. O mee tupapire opaete yemboati reta mbaravíki oyapo vae pe mbovi tētaguasu reta pe.
15. O mee jare oikuatia tupapire reta Organización no Gubernamental reta pe, Fundacion reta jare entidad civil reta pe, kuae reta oyapo mbaravíki omogäna mbae reve, mbovi Tēta guasu reta pe.
16. Mborokuai Yeangareko Opaete vae reta regua.
17. Mborokuai keräi Yemboe oiko vaerä jare Tekoroisa oparavíki vaerä.
18. Mborokuai Derecho Real reta oyapo päve mbaravíki pokia po municipio pegua reta ndive.
19. Kaa oyeepti vae reta re oyangarekota Tētaguasu.
20. Mbaeñovatu mbaeyekou ivi pegua reta.
21. Ikiambae oiko vaerä jare mbaeti mbae oyapo mimba ñianereta pegua reta jare koo rupigua reta pe.
22. Oyangareko ivi re jare iviponao re.
23. Mabaravíki Opaete vae pegua.
24. Oyangareko teko simbika reta re.
25. Omoai arete jare teko reta, oyangareko oikoñomai vae re, arete regua jare teko re, arakae oasague, ipoki mbae oyapo vaerä vae, tuchavae, ipoki orä oyapo vae, mbae jaikuere re, maekaguë re oyemboe vae, tuij rupi oyemboe vae reta, yayavíki vae jare yayavíkimbae Tētaguasu oipota yae jare oaiu vae reta.
26. Opirota ivi ani iu mbae mbae reta oeche ikavita opaete pegua yave, oyapota mborokuai jei rami.

CONSTITUCIÓN POLÍTICA DEL ESTADO

27. Centros de información y documentación, archivos, bibliotecas, museos, hemerotecas y otros de interés del nivel central del Estado.
28. Empresas públicas del nivel central del Estado.
29. Asentamientos humanos rurales
30. Políticas de servicios básicos
31. Políticas y régimen laborales
32. Transporte, terrestre, aéreo, fluvial y otros cuando alcance a más de un departamento.
33. Políticas de planificación territorial y ordenamiento territorial
34. Deuda pública interna y externa
35. Políticas generales de desarrollo productivo
36. Políticas generales de vivienda
37. Políticas generales de turismo
38. Régimen de la tierra. La ley determinará las facultades a ser transferidas o delegadas a las autonomías.

ARTÍCULO 299

- I. Las siguientes competencias se ejercerán de forma compartida entre el nivel central del Estado y las entidades territoriales autónomas:
 1. Régimen electoral departamental y municipal.
 2. Servicios de telefonía fija, móvil y telecomunicaciones.
 3. Electrificación urbana
 4. Juegos de lotería y de azar.
 5. Relaciones internacionales en el marco de la política exterior del Estado.

MBOROKUAI GUASU TĒTAGUASU PEGUA

27. Oita o oñovatu renda ñemombeu jare tupapire reta, tupapire renda, mbae oyechauka vaerä, ñeeriru reta jare iru mbae mbae pegua reta, Tētaguasu oipota jare oaiu vae.
28. Mbaravíki renda pública reta Tētaguasu imbae.
29. Oyapota tēta mati rupi öi vaerä kia reta jokope.
30. Mborokuai mbae yaiporu tēta vae rupigua reta.
31. Mborokuai jare keräita mbaravíki pegua.
32. Täkarära, ivi rupigua, ara rupigua, i rupigua, jare iru reta ojo yave mbovi Tētaguasu pe oväe.
33. Mborokuai mbaiu ivi regua, jare oñemoñesiro iviguasu pegua.
34. Mbia opaete vae imba ikatu jare japipe pegua.
35. Mbaravíki opaete pegua yaja vaerä tenonde.
36. Mbaravíki oime vaerä o reta opaete pegua.
37. Mborokuai opaete tēta reta ipöra vae yapou vaerä.
38. Yeokuai ivi regua. Mborokuai jeita mbae mbaravíki oyeapota yeokuai ani yemboasa rupi autonomía reta pe.

MBOROKUAI JAI 299

- I. Yombori reve mbaravíki oyeapota vae reta Tētaguasu jare entidad territorial autónoma reta ndive jae ko.
 1. Mbaravíki yeparavo pegua Tētaguasu jare municipio.
 2. Mbaravíki ñeembirika regua, jenda peño öi vae jare osiri siri vae reta.
 3. Tembipe tēta karai rēta rupi.
 4. Yuvanga reta korepoti ñamogäna regua jare imaa pegua.
 5. Tētaguasu ikavi oyereraja ikatu kotigua reta ndive oyemboete reve política ikatu koti Tētaguasu güïnoi vae.

6. Establecimiento de Instancias de Conciliación ciudadana para resolución de conflictos entre vecinos sobre asuntos de carácter municipal.
 7. Regulación para la creación y/o modificación de impuestos de dominio exclusivo de los gobiernos autónomos.
- II. Las siguientes competencias se ejercerán de forma concurrente por el nivel central del Estado y las entidades territoriales autónomas:
1. Preservar, conservar y contribuir a la protección del medio ambiente y fauna silvestre manteniendo el equilibrio ecológico y el control de la contaminación ambiental.
 2. Gestión del sistema de salud y educación.
 3. Ciencia, tecnología e investigación.
 4. Conservación de suelos, recursos forestales y bosques.
 5. Servicio meteorológico.
 6. Frecuencias electromagnéticas en el ámbito de su jurisdicción y en el marco de las políticas del Estado.
 7. Promoción y administración de proyectos hidráulicos y energéticos.
 8. Residuos industriales y tóxicos.
 9. Proyectos de agua potable y tratamiento de residuos sólidos
 10. Proyectos de riego.
 11. Protección de cuencas.
 12. Administración de puertos fluviales
 13. Seguridad ciudadana.
 14. Sistema de control gubernamental.

6. Güinoita oyeapo vaerä yeapo katu kia reta peguära jokoräi oyapo kavi vaerä oime yave teko oyekua Tëta municipal reta pe.
 7. Yeokuai oyeapo ani oyepoepi vaerä impuesto reta gobierno autónomo reta peguära.
- II. Jokope oï vae reta pegua mbaravíki reta oyapota Tëtaguasu jare entidad territorial autónomo reta.
1. Oyangareko kavi yande yipi rupi oiko vae reta re jare kaapo reta re, jaekavi vaerä oï kaa jare oyangarekota ivi oyembombayachi vae re.
 2. Mbaravíki Tekoroïsa regua jare Yemboe regua.
 3. Arakuua tuichavae, tembiporu mbaepoki pegua jare yembieka.
 4. Oyangareko ivi re, mbaeyekou ñana regua jare kaa reta.
 5. Mbaravíki ara reta keräitako oï vae yaikua vaerä
 6. Keräi yave yavera electromagnética reta iparavíki japipe política Tëtaguasu güinoi rami.
 7. Oikuauka jare oyangareko mbaravíki reta hidráulico jare mirata omee vae reta re.
 8. Mbae ikiague oyemboati vae reta jare mbaerasi oyapo reta vae re.
 9. Mbaravíki t ikiambae pegua, jare oipoano mbae ikiague oyemboatigue reta re.
 10. Mbaravíki temiti yamboiu vaerä.
 11. Oyangareko iäka reta re.
 12. Oyangareko öke reta yaike vaerä iiguasu kóti vae re.
 13. Oyangareko opaete kia reta re.
 14. Keräi oyeyapo yeangareko gubernamental.

15. Vivienda y vivienda social.
16. Agricultura, ganadería, caza y pesca

ARTÍCULO 300

- I. Son competencias exclusivas de los gobiernos departamentales autónomos, en su jurisdicción:
 1. Elaborar su Estatuto de acuerdo a los procedimientos establecidos en esta Constitución y en la Ley.
 2. Planificar y promover el desarrollo humano en su jurisdicción
 3. Iniciativa y convocatoria de consultas y referendos departamentales en las materias de su competencia
 4. Promoción del empleo y mejora de las condiciones laborales, en el marco de las políticas nacionales.
 5. Elaboración y ejecución de Planes de Ordenamiento Territorial y de uso de suelos, en coordinación con los planes del nivel central del Estado municipales e indígena originario campesino.
 6. Proyectos de generación y transporte de energía en los sistemas aislados.
 7. Planificación, diseño, construcción conservación y administración de carreteras de la red departamental de acuerdo a las políticas estatales, incluyendo las de la Red Fundamental en defecto del nivel central, conforme a las normas establecidas por éste.
 8. Construcción y mantenimiento de líneas férreas y ferrocarriles en el departamento de acuerdo a las políticas estatales, interviniendo en los de las Red fundamental en coordinación con el nivel central del Estado.

15. O jare O reta oata vae reta pe.
16. Maetí re, mimba ñemoña re, maepiäro re jare yeporaka re.

MBOROKUAI JAÍ 300

- I. Mbaravíki gobierno departamental autónomo reta oyapo vaerä vae reta oia rupi vae reta jaeko:
 1. Oyapota imborokuai omboete reve Mborokuaguasu jei rami.
 2. Oyapo mbaíu reta jare oikuaukata yemboe ombokuakua jae reta oia rupi.
 3. Ipuere jaeiño oyapota marandu jare maranduguasu Tētaguasu reta pe iparavíki japipe.
 4. Omoëta jare ikavi mbaravíki vae jokoräi ojo vaerä tenonde Tētaguasu imbaravíki.
 5. Oyapo yupavo reta oyembojisi vaerä ivi reta, jare ivi oyeporu vae pegua, oyapopavëta mburuvicha reta Tētaguasu, municipal aniramo indígena originario campesino reta ndive.
 6. Oyeapota yupavo oime jare oyereraja vaerä tembipe jokuae jaiño vae reta peguära.
 7. Oyeapota mbaíu oyeapo vaerä jare oyeangareko tape reta Tētaguasu pegua mbaravíki opaete pegua vae jei rami, jokoraiñovi Tape iyipi mborokuai reta oyekuatia oí rami.
 8. Oyeapota jare oyeangarekota maquina rape re Tētaguasu pe, mbaravíki opate vae jei rami, oñemae reve Tape iyipi re oyombori reve Tētaguasu ndive.

CONSTITUCIÓN POLÍTICA DEL ESTADO

9. Transporte interprovincial terrestre, fluvial, ferrocarriles y otros medios de transporte en el departamento.
10. Construcción, mantenimiento y administración de aeropuertos públicos departamentales.
11. Estadísticas departamentales
12. Otorgar personalidad jurídica a organizaciones sociales que desarrollen actividades en el departamento.
13. Otorgar personalidad jurídica a Organizaciones No Gubernamentales, fundaciones y entidades civiles sin fines de lucro que desarrollen actividades en el departamento.
14. Servicios de sanidad e inocuidad agropecuaria.
15. Proyectos de electrificación rural.
16. Proyectos de fuentes alternativas y renovables de energía de alcance departamental preservando la seguridad alimentaria.
17. Deporte en el ámbito de su jurisdicción
18. Promoción y conservación del patrimonio natural departamental.
19. Promoción y conservación de cultura, patrimonio cultural, histórico, artístico, monumental, arquitectónico, arqueológico, paleontológico, científico, tangible e intangible departamental.
20. Políticas de turismo departamental.
21. Proyectos de infraestructura departamental para el apoyo a la producción.
22. Creación y administración de impuestos de carácter departamental, cuyos hechos imponibles no sean análogos a los impuestos nacionales o municipales.

MBOROKUAIGUASU TĒTAGUASU PEGUA

9. Täkarära provinciaigua ivi rupigua reta. † rupigua, maquina rape, jare iru täkarära oporogüroata Tētaguasu pe vae reta.
10. Oyapota, oyangarekota avión oï vaerä departamento reta rupi.
11. Yepapa reta tētaguasu reta pegua.
12. O mee tupapire yemboati oñemopüa yave oparavíki Tētaguasu pe vae.
13. O mee tupapire yemboati oñemopüa yave, fundación reta, jare entidad civil reta, mbaravíki oyapo omogäna mbae reve vae Tētaguasu pe.
14. Ikiambae oiko vaerä jare mbaeti mbae oyapo mimba ñianereta pegua reta jare koo rupigua reta pe.
15. Mabaravíki ojo vaerä tembipe oväe mombiri rupi.
16. Mabaravíki maenunga keräi oime vaerä tembipe Tētaguasu peguära jare ñamae reve agüiye vaerä oata tembiu.
17. Yuvanga jae imbaepuere oï vae japipe.
18. Oyangareko mbae yekou oime vaere Tētaguasu pegua re.
19. Omoaita oipota rupi, oyangarekota teko reta re, mbae yekou oime vae re, mbae oeachagüe re, opoki mbae oyapo vae, tuichavae, o iä ipoki yae oyapo vae, mbae raikuere reta re, käguë re oyemboe vae, yemboe tuichavae yaipisi vae ani yaipisi mbae vae Tētaguasu pegua.
20. Mabaravíki oime vaerä opou mbae ipöra vae rupi tētaguasu pegua.
21. Yupavo reta mbae oyeyapo regua tētaguasu pegua oyembori vaerä oyeyapo.
22. Oyapota jare oyangarekota maemboepi tētaguasu pegua re, ërei kuae ngaraa ojo tenonde oimema yave jokuae nunga etei maemboepi nacional ani municipal reta.

23. Creación y administración de tasas y contribuciones especiales de carácter departamental.
24. Comercio, industria y servicios para el desarrollo y la competitividad en el ámbito departamental.
25. Expropiación de inmuebles en su jurisdicción por razones de utilidad y necesidad pública departamental, conforme al procedimiento establecido por Ley, así como establecer limitaciones administrativas y de servidumbre a la propiedad, por razones de orden técnico, jurídico y de interés público.
26. Elaborar, aprobar y ejecutar sus programas de operaciones y su presupuesto.
27. Fondos fiduciarios, fondos de inversión y mecanismos de transferencia de recursos necesarios e inherentes a los ámbitos de sus competencias.
28. Centros de información y documentación, archivos, bibliotecas, museos, hemerotecas y otros departamentales.
29. Empresas públicas departamentales.
30. Promoción y desarrollo de proyectos y políticas para niñez y adolescencia, mujer, adulto mayor y personas con discapacidad.
31. Promoción y administración de los servicios para el desarrollo productivo y agropecuario.
32. Elaboración y ejecución de planes de desarrollo económico y social departamental.
33. Participar en empresas de industrialización, distribución y comercialización de Hidrocarburos en el territorio departamental en asociación con las entidades nacionales del sector.

23. Oyapo jare oyangareko tasa jare īru mbae ikavigüe oñemee, tētaguasu pe vae re.
24. Maemee, mbaeapo jare yembori ojo vaerä tenonde oñemomaemae reve tētaguasu pe.
25. Opiröta īvi kia reta güi, kuae ipuere osirive jeta vae reta pe yave, ani tētaguasu peguära, mborokuai jei rami, administrativo jare yeokuai pegua jokoräi yemboe ipoki mborokuai regua jei yave jare opaete vae pegua.
26. Oyapota, omboasata, yupavo mbaravíki pegua reta jare ikorepoti yupavo.
27. Korepoti oime vae reta, mbae oyeyapo vaerä, jare keräita ñemoesäka reve oyereroata vaerä korepoti iparavíki japipe.
28. O mbae ñovatua, tupapire ñovatu, ñeeriru ñovatu, jare īru reta tētaguasu pegua.
29. Mbaravíki omee vae reta tētaguasu pegua.
30. Oikuaukata jare güirajata tenonde mbaravíki reta jare política michia jare tairusu reta peguära, kuña, okukua vae, jare kia imbaerasi vae reta peguära.
31. Oikuaukata jare oyangareko yembori mbae okuakua pe, mbaeapo pe jare mimba ñemoña jokoräiñovi maeti regua.
32. Oyapota jare güirajata tenonde yupavo reta korepoti regua jare opaete tētaguasu pegua.
33. Oïta mbaravíki omee vae reta mbae oipepi vae pegua pe, yemboyao pegua, jare omee vaerä itakira jare pitu reta pegua pe tētaguasu iivit pe, oñemoiruta entidad nacional reta ndive.

CONSTITUCIÓN POLÍTICA DEL ESTADO

34. Promoción de la inversión privada en el departamento en el marco de las políticas económicas nacionales
 35. Planificación del desarrollo departamental en concordancia con la planificación nacional
 36. Administración de sus recursos por regalías en el marco del presupuesto general de la nación, los que serán transferidos automáticamente al Tesoro Departamental
- I. Los Estatutos Autonómicos Departamentales podrán a su vez definir como concurrentes algunas de sus competencias exclusivas, con otras entidades territoriales del departamento.
- II. Serán también de ejecución departamental las competencias que le sean transferidas o delegadas.

ARTÍCULO 301

La región, una vez constituida como autonomía regional, recibirá las competencias que le sean transferidas o delegadas.

ARTÍCULO 302

- I. Son competencias exclusivas de los gobiernos municipales autónomos, en su jurisdicción:
1. Elaborar su Carta Orgánica Municipal de acuerdo a los procedimientos establecidos en esta Constitución y la Ley.
 2. Planificar y promover el desarrollo humano en su jurisdicción.
 3. Iniciativa y convocatoria de consultas y referendos municipales en las materias de su competencia
 4. Promoción del empleo y mejora de las condiciones laborales en el marco de las políticas nacionales.
 5. Preservar, conservar y contribuir a la protección del medio ambiente y recursos naturales, fauna silvestre y animales domésticos

MBOROKUAIGUASU TĒTAGUASU PEGUA

34. Oikuaukata korepoti mbae iya reta omombaravíki tētaguasu pe vae.
 35. Oyapota yupavo tenonde ojo vaerä tētaguasu omae reve mbaiu nacional re.
 36. Oyangareko mbaeyekou hidrocarburo güi ou vae re, korepoti yupavo Tētaguasu pegua, jare korepoti oyemboajaita aramoete voiño Tesoro tētaguasu pe.
- I. Mborokuai autonómico departamental reta ipuere mbaravíki oï vae reta oasa, jokuae räi vae pe iřu entidad territorial tētaguasu pegua ndive.
- II. Jokoraiñovi Tētaguasu oyapota mbaravíki oyemboasa ani oyeokuai pegua reta.

MBOROKUAI JAÍ 301

Región, oasa yave autonomía regional pe, oipita mbaravíki oyemboasa chupe vae ani oñemee chupe vae reta.

MBOROKUAI JAÍ 302

- I. Gobierno municipal autónomo reta imbaravíki oyapota oïa rupivae jae ko:
1. Oyapo vaerä Carta Organica Municipal Mborokuaguasu pe oyekuatia oï rami.
 2. Oyapo mbaiu jare oikuauka yemboe kuauua oïa rupi vae pe.
 3. Oyapo mbarea marandujare maranduguasu municipal reta iparavíki japipe.
 4. Güñoeta jare omeeta jeta mbaravíki ikavigue yeokuai nacional reta jei rami.
 5. Oyangarekota jare omae kavita yandeyipi rupi oï vae re jare kaa ipo reta re, ñana rupigua jare mimba tēta pegua reta re.

6. Elaboración de Planes de Ordenamiento Territorial y de uso de suelos, en coordinación con los planes del nivel central del Estado, departamentales e indígenas.
7. Planificar, diseñar, construir, conservar y administrar caminos vecinales en coordinación con los pueblos indígena originario campesinos cuando corresponda.
8. Construcción, mantenimiento y administración de aeropuertos públicos locales.
9. Estadísticas municipales
10. Catastro urbano en el ámbito de su jurisdicción en conformidad a los preceptos y parámetros técnicos establecidos para los Gobiernos Municipales.
11. Áreas protegidas municipales en conformidad con los parámetros y condiciones establecidas para los Gobiernos Municipales.
12. Proyectos de fuentes alternativas y renovables de energía preservando la seguridad alimentaria de alcance municipal.
13. Controlar la calidad y sanidad en la elaboración, transporte y venta de productos alimenticios para el consumo humano y animal.
14. Deporte en el ámbito de su jurisdicción
15. Promoción y conservación del patrimonio natural municipal.
16. Promoción y conservación de cultura, patrimonio cultural. Histórico, artístico, monumental, arquitectónico, arqueológico, paleontológico, científico, tangible e intangible municipal.
17. Políticas de turismo local.
18. Transporte urbano, registro de propiedad automotor, ordenamiento y educación vial, administración y control del tránsito urbano.

6. Oyapota mbaíu ivi omoñesiro vaerä jare ivi oyeporu pega, oyapopäveta nivel central Tētaguasu, tētaguasu jare indígena reta pega
7. Oyapota mbaíu jare oyangarekota tape reta re oyoembori reve pueblo indígena originario campesino reta ndive jokorai ko oyeapota yave.
8. Oyapota jare oyangarekota avión oï vaerä vaere re.
9. Yepapa municipal reta.
10. Omaeta kiaepera iivi iyapi vae omoñesiro vaerä ivi reta gobierno municipal rupigua vae
11. Kaa municipal oyeepi vae reta oyeapota yeokuai oñemee gobierno municipal reta pe rami.
12. Proyecto oyeka keräira ipuere ñanoi tembipe, jare agüiyeara oata tembiu.
13. Oyangarekota ikavi yae jare okuera kavi mbae oyeapo vae reta, täkarära jare yauvae vae jare mimba reta jou vae re.
14. Yuvanga imbaepuere japipe.
15. Oikuauka jare oyangareko mbaeyekou oikoñomai vae municipal re.
16. Oikuauka jare oyangareko mbaeyekou oikoñomai vae, arakae oasagüe, mbaepokiapo, tuichague yae vae, ipoki o iä oyapo vae, mbae jaikuere, mbaekägue regua, yemboe tuicha vae regua, yaipisi vae jare yaipisi mbae municipio pega.
17. Keräi oyeyapo oime vaerä mboipa municipio tēta pe.
18. Täkarära karai rëta pega, oyekuatiakata opaete kuae reta, oñemoñesiro kavita, yemboe oñemee chupe, jare oyangarekota transito urbano jese.

CONSTITUCIÓN POLÍTICA DEL ESTADO

19. Creación y administración de impuestos de carácter municipal, cuyos hechos imponibles no sean análogos a los impuestos nacionales o departamentales.
20. Creación y administración de tasas, patentes a la actividad económica y contribuciones especiales de carácter municipal.
21. Proyectos de infraestructura productiva.
22. Expropiación de inmuebles en su jurisdicción por razones de utilidad y necesidad pública municipal, conforme al procedimiento establecido por Ley, así como establecer limitaciones administrativas y de servidumbre a la propiedad, por razones de orden técnico, jurídico y de interés público
23. Elaborar, aprobar y ejecutar sus programas de operaciones y su presupuesto.
24. Fondos fiduciarios, fondos de inversión y mecanismos de transferencia de recursos necesarios e inherentes a los ámbitos de sus competencias.
25. Centros de información y documentación, archivos, bibliotecas, museos, hemerotecas y otros municipales.
26. Empresas públicas municipales.
27. Aseo urbano, manejo y tratamiento de residuos sólidos en el marco de la política del Estado.
28. Diseñar, construir, equipar y mantener la infraestructura y obras de interés público y bienes de dominio municipal, dentro de su jurisdicción territorial.
29. Desarrollo urbano y asentamientos humanos urbanos.
30. Servicio de alumbrado público de su jurisdicción.
31. Promoción de la Cultura y actividades artísticas en el ámbito de su jurisdicción.

MBOROKUAIGUASU TĒTAGUASU PEGUA

19. Oyeapota jae oyeangareko impuesto municipal reta re, kuae reta ngaraa oyovake impuesto nacional jare tētaguasu pegua ndive.
20. Oyapota jare oyangareko tasa, patente korepoti mbaravíki regua jare mbae oyeyapo vae reta municipal pegua.
21. Yupavo oyeyapo vaerä mbae ñamoñemoña pegua.
22. Opiröta ívi kia reta güi, kuae ipuere osirive jeta vae reta pe yave, ani tētaguasu peguära, mborokuai jei rami, administrativo jare yeokuai pegua jokoräi oeki yave mborokuai jei yave jare opaete vae pegua.
23. Oyapota jare oyangarekota yupavo mbaravíki re jare korepoti re.
24. Korepoti oime vae reta, oyeporu vaerä, jare keräi korepoti oyemboasa kia ipope yeokuai jei rami.
25. O tupapire renda, oñeñovatua renda, mbae arakaegüe oï vae jenda, jare íru mbae mbae municipio pegua reta.
26. Mbaravíki renda opaete municipal reta.
27. Mbaetio tēta pegua, íti reta iyangareko, Tētaguasu iporokuai oï rami.
28. Oyeapota, oñemopüata, güinoita tembiporu opaete kia reta pegua jare mbaeyekou municipal, jokuae iyivi japipeño.
29. Okuakua vaerä tētaguasu ikavi kia reta ojo oiko jokope vaerä.
30. Oimeta tembipe ani yemboesape jokuae iivi japipeño.
31. Oñemoerakuata teko arete reta iivi japipeño.

32. Espectáculos públicos y juegos recreativos.
 33. Publicidad y propaganda urbana.
 34. Promover y suscribir convenios de asociación o mancomunidad municipal con otros municipios.
 35. Convenios y/o contratos con personas naturales o colectivas, públicas y privadas para el desarrollo y cumplimiento de sus atribuciones, competencias y fines.
 36. Constituir y reglamentar la Guardia Municipal para coadyuvar el cumplimiento, ejercicio y ejecución de sus competencias así como el cumplimiento de las normas municipales y de sus resoluciones emitidas.
 37. Políticas que garanticen la defensa de los consumidores y usuarios en el ámbito municipal.
 38. Sistemas de microriego en coordinación con los pueblos indígena originario campesinos.
 39. Promoción y desarrollo de proyectos y políticas para niñez y adolescencia, mujer, adulto mayor y personas con discapacidad.
 40. Servicios básicos así como aprobación las tasas que correspondan en su jurisdicción.
 41. Áridos y agregados, en coordinación con los pueblos indígena originario campesinos, cuando corresponda
 42. Planificación del desarrollo municipal en concordancia con la planificación departamental y nacional
 43. Participar en empresas de industrialización, distribución y comercialización de Hidrocarburos en el territorio municipal en asociación con las entidades nacionales del sector.
32. Oechaukata mbae jare yuvanga vía pegua vae.
 33. Omoerakuäta tēta pe.
 34. Oyemongetata, oisiuta oñemoiru vaerä iřu municipio reta ndive.
 35. Oyemongetata, oisiuta kia ani jeta vae reta ndive, pública ani privada reta okuakua vaerä tēta, yeokuai güinoi rami.
 36. Güinoita jara kerai oguata vaera oporoangareko vae reta municipal, jukuarai oporombori vaera mbae mbae reta ojo vaera tenonde, yeokuai municipal oyeapo vaera, jare resolución öe vae reta.
 37. Oyeangarekota kavita opaeta mbae yau vae reta re, jokuae iivi japipe.
 38. Tēta Indígena originario reta ndive oñemaeta, oime vaerä keräi temiti oyemboiu.
 39. Oyererajata tenonde mbaravíkí michia reta pegua, kuña, kuimbae, okuakua vae reta pegua, jare kia reta ipuere mbae oguata vae pegua.
 40. Yeporu reta ikavigüe opaete pegua, omboasata mbae reta re oyekovara vaera, iivi japipe.
 41. Tvikuiti, ita ani iřu reta O yeapo pegua, indígena originario reta ndive oñemaeta ipuere yave.
 42. Mbaiu ojo vaerä tenonde municipio, tētaguasu reta jare Tētaguasu ndive.
 43. Ñaita mbaravíkí renda tuicha vae reta rupi, itakiragui öe vae reta oñemee municipio reta rupi vae, ñañomoiruta kuae mbaravíkí iyapoa reta ndive.

- II. Serán también de ejecución municipal las competencias que le sean transferidas o delegadas.

ARTÍCULO 303

- I. La autonomía indígena originario campesina, además de sus competencias, asumirá las de los municipios, de acuerdo con un proceso de desarrollo institucional y con las características culturales propias de conformidad a la Constitución y a la Ley Marco de Autonomías y Descentralización.
- II. La región indígena originario campesina, asumirá las competencias que le sean transferidas o delegadas.

ARTÍCULO 304

- I. Las autonomías indígena originario campesinas podrán ejercer las siguientes competencias exclusivas:
 1. Elaborar su Estatuto para el ejercicio de su autonomía conforme a la Constitución y la ley.
 2. Definición y gestión de formas propias de desarrollo económico, social, político, organizativo y cultural, de acuerdo con su identidad y visión de cada pueblo.
 3. Gestión y administración de los recursos naturales renovables, de acuerdo a la Constitución.
 4. Elaboración de Planes de Ordenamiento Territorial y de uso de suelos, en coordinación con los planes del nivel central del Estado, departamentales, y municipales.
 5. Electrificación en sistemas aislados dentro de su jurisdicción.
 6. Mantenimiento y administración de caminos vecinales y comunales.
 7. Administración y preservación de áreas protegidas en su jurisdicción, en el marco de la política del Estado.

- II. Municipio oyapota opaete mbaravíki oñemee ani oyemboasa chupe vae.

MBOROKUAI JAÍ 303

- I. Autonomía indígena originario campesina, güinoi mbaravíki vae güi, oyapotavi municipio oyapo vae, oime mbaíu tenonde oí rami, ani jei rami Mborokuaijua, jare mborokuai Marco Autonomía jare yemboyao jei rami.
- II. Tëta reta indígena originario campesina oyapota mbaravíki reta oñemee ani oyemboasa chupe vae.

MBOROKUAI JAÍ 304

- I. Autonomía indígena originario campesina ipuere oyapo kuae mbaravíki reta:
 1. Oyapota imborokuaijokoräi oguata vae Mborokuaijua jei rami.
 2. Oikatuta jaeiño keräi güiraja tenonde korepoti, opaete vae, mbaravíki, ñemoñesiro, teko reta, tëta reta metei ñavo güinoi vae.
 3. Güiroata jare oyangareko kavita mbaeyekou guasu ivipeguare, mborokuaijua jei rami.
 4. Oyapota yupavo oñemoñesiro, ivi yeporu pegua, oyemombeu reve Tëtaguasu tenndegua pe, tëtaguasu departamento jare municipal reta pe.
 5. Oimeta tembipe ani yemboesape jae ivi japipeño.
 6. Oyapo jare oyangarekota tape tëta reta pegua.
 7. Oyangarekota kaa reta ivi pegua re, echa jokorai omee yeokuai Tëtaguasu.

8. Ejercicio de la jurisdicción indígena originaria campesina para la aplicación de justicia y resolución de conflictos a través de normas y procedimientos propios de acuerdo a la Constitución y la ley.
9. Deporte, esparcimiento y recreación.
10. Patrimonio cultural, tangible e intangible. Resguardo, fomento y promoción de sus culturas, arte, identidad, centros arqueológicos, lugares religiosos, culturales y museos.
11. Políticas de Turismo.
12. Crear y administrar tasas, patentes y contribuciones especiales en el ámbito de su jurisdicción de acuerdo a Ley.
13. Administrar los impuestos de su competencia en el ámbito de su jurisdicción.
14. Elaborar, aprobar y ejecutar sus programas de operaciones y su presupuesto.
15. Planificación y gestión de la ocupación territorial.
16. Vivienda, urbanismo y redistribución poblacional conforme a sus prácticas culturales en el ámbito de su jurisdicción.
17. Promover y suscribir acuerdos de cooperación con otros pueblos y entidades públicas y privadas.
18. Mantenimiento y administración de sus sistemas de microriego
19. Fomento y desarrollo de su vocación productiva.
20. Construcción, mantenimiento y administración de la infraestructura necesaria para el desarrollo en su jurisdicción.
21. Participar, desarrollar y ejecutar los mecanismos de consulta previa, libre e informada relativos a la aplicación de medidas legislativas, ejecutivas y administrativas que los afecten.

8. Oyangarekota jare oyapokavita teko reta indígena originario jeko rupi, jare mborokuai guasu jei rami.
9. Yuvanga, jare yerokia renda.
10. Mbaeyekou arete pegua, oyecha ani oyechambae, oñemoaita arete reta yandereko reta, mbae arakae vae, yerure renda reta, jare mbae arakaegüe renda reta.
11. Política mbae ipöra vae re ñamae pegua.
12. Oñerenoeta mborokuai oyekovara vaerä, tasa, patente, jare iru mbae ikavi yae vae re jae iivi japipeño mborokuai jei rami.
13. Oyangarekota korepoti oyemboatigüe re jae iivi japipeño.
14. Oyapota jare omboasakata mbaiu reta oime korepoti rupi.
15. Oyapota mbaiu keräi oyeporu vaerä iivi.
16. Oimeta o reta oyemboyao opaete pe, kia reta jeko rupi jae iyivi peño.
17. Ñemongeta oïta jare oyesiuta yombori iru tēta reta ndive pública jare privada reta ndive.
18. Yeangareko mbaemboiu pegua reta.
19. Ñemoatagätu maeti pegua jare yaja vaerä tenonde.
20. Oyeapota opaete mbae mbae jare oyeangarekota jese ojo vaerä tenonde tēta reta iivi pegua.
21. Oïta, güirajata tenonde marandu, oyembombeuta kia reta pe oime yave maenunga teko ani yeokuai ikaviä yave tēa reta pe. Oyeokuai Tētaguasu pegua reta jei yave.

22. Preservación del hábitat y el paisaje, conforme a sus principios, normas y prácticas culturales, tecnológicas, espaciales e históricas.
 23. Desarrollo y ejercicio de sus instituciones democráticas conforme a sus normas y procedimientos propios.
- II. Las autonomías indígena originario campesinas podrán ejercer las siguientes competencias compartidas:
1. Intercambios internacionales en el marco de la política exterior del Estado.
 2. Participación y control en el aprovechamiento de áridos.
 3. Resguardo y registro de los derechos intelectuales colectivos, referidos a conocimientos de recursos genéticos, medicina tradicional y germoplasma, de acuerdo con la ley.
 4. Control y regulación a las instituciones y organizaciones externas que desarrollen actividades en su jurisdicción, inherentes al desarrollo de su institucionalidad, cultura, medio ambiente y patrimonio natural.
- III. Las autonomías indígena originario campesinas podrán ejercer las siguientes competencias concurrentes:
1. Organización, planificación y ejecución de políticas de salud en su jurisdicción.
 2. Organización, planificación y ejecución de planes, programas y proyectos de educación, ciencia, tecnología e investigación, en el marco de la legislación del Estado.
 3. Conservación de recursos forestales, biodiversidad y medio ambiente
 4. Sistemas de riego, recursos hídricos, fuentes de agua y energía, en el marco de la política del Estado, al interior de su jurisdicción.

22. Oñemae kavita iivi yaiko pipe vae re, yandereko rupi, jare keräi arakae güive yaiko rami.
 23. Oyererajata tenonde opaete institucion reta yandereko arakaegüe ikavi vae rupi.
- II. Autonomía indígena originario campesina reta, omboyo mbaravíki reta oyapota vae jaeko kuae reta:
1. Ñemongeta ikavigüe oyapota iru Tētaguasu pegua reta ndive, echa jae jokua Ñanerataguasu ipaiu.
 2. Oíta jare oyangatekota ivíkuiti jare ita Ó yeapo pegua.
 3. Oyangarekota jare omoapítata opaete tembikuatia reta oyeapogüere, mbaeyekou yemboe rupi oyeao vae reta re, moa ivíra pegua reta, arete, yandereko, mborokuai jei rami.
 4. Oyangarekota institucion jare yemboati reta iparavíki re iivi japipe, arete, iivi yaiko pipe vae jare mbaeyekou reta.
- III. Autonomía indígena originario campesino reta ipuere mbaravíki oyapo päveta vae, jaeko kuae:
1. Omboyupavota, güinoita mbaiu jare oyapota política tekoroisa pegua jae iivi peño.
 2. Omboyupavota, güinoita mbaiu mbaravíki yemboe ikavigüe pegua mborokuai jei rami yandeve.
 3. Yeangareko mbaeyekou ivíra reta re, jokope tekove güinoi vae retavi, jare iivi yaiko pipe vae re.
 4. Jokuae reta yambaemboiu pegua reta, t' noka reta, jare jokuae omeeta yemboesape vae, Tētaguasu iparavíki jei rami, jae iivi japipeño.

CONSTITUCIÓN POLÍTICA DEL ESTADO

5. Construcción de sistemas de microriego.
 6. Construcción de caminos vecinales y comunales
 7. Promoción de la construcción de infraestructuras productivas.
 8. Promoción y fomento a la agricultura y ganadería.
 9. Control y monitoreo socioambiental a las actividades hidrocarburíferas y mineras que se desarrollan en su jurisdicción.
 10. Sistemas de control fiscal y administración de bienes y servicios.
- IV. Los recursos necesarios para el cumplimiento de sus competencias serán transferidos automáticamente por el Estado Plurinacional de acuerdo a la ley.

ARTÍCULO 305

Toda asignación o transferencia de competencias deberá estar acompañada de la definición de la fuente de los recursos económicos y financieros necesarios para su ejercicio.

MBOROKUAI GUASU TĒTAGUASU PEGUA

5. Oyapota reta yamaemboiu pipe vaerä.
 6. Oyapota tape tēta reta rupi
 7. Oyapota mbaravíki ñanoi vaerä koo pe temiti yau vaerä.
 8. Ñemoatagätu yaparavíki vaerä koo pe jare ñanoi vaerä mbaembimba reta.
 9. Omae jare oyangarekota mbaravíki oyapo petrolero jare oro oeka vae reta re, iivi japipepe.
 10. Omae jare oyangareko mbaeyekou jare yembori pegua re.
- IV. Oimeta güinoi korepoti oyapo vaerä mbaravíki reta ipuere güe rupi. Tētaguasu omeeta chupe mborokuai jei rami.

MBOROKUAI JAÍ 305

Opaete korepoti reta oñemee vae güinoitako mbaere oiporu vaerä, jare ketigüiko oë korepoti jokuae peguära vae.

CUARTA PARTE

TÍTULO I

ORGANIZACIÓN ECONÓMICA DEL ESTADO

CAPÍTULO PRIMERO

DISPOSICIONES GENERALES

ARTÍCULO 306.

- I. El modelo económico boliviano es plural y está orientado a mejorar la calidad de vida y el vivir bien de todas las bolivianas y los bolivianos.
- II. La economía plural está constituida por las formas de organización económica comunitaria, estatal, privada y social cooperativa.
- III. La economía plural articula las diferentes formas de organización económica sobre los principios de complementariedad, reciprocidad, solidaridad, redistribución, igualdad, seguridad jurídica, sustentabilidad, equilibrio, justicia y transparencia. La economía social y comunitaria complementará el interés individual con el vivir bien colectivo.
- IV. Las formas de organización económica reconocidas en esta Constitución podrán constituir empresas mixtas.
- V. El Estado tiene como máximo valor al ser humano y asegurará el desarrollo mediante la redistribución equitativa de los excedentes económicos en políticas sociales, de salud, educación, cultura, y en la reinversión en desarrollo económico productivo.

ARTÍCULO 307

El Estado reconocerá, respetará, protegerá y promoverá la organización económica comunitaria. Esta forma de organización económica comunitaria comprende los sistemas de producción y reproducción de la vida social, fundados en los principios y visión propios de las naciones y pueblos indígena originario y campesinos.

ARTÍCULO 308.

- I. El Estado reconoce, respeta y protege la iniciativa privada, para que contribuya al

JESEGUA I

ORGANIZACIÓN ECONÓMICA DEL ESTADO

PAÜAPO METEIA

DISPOSICIONES GENERALES

MBOROKUAI JAI 306

- I. Kuae korepoti Mborivia pegua opaete peguako omae oï opaete re yaiko kavi vaerä.
- II. Kuae korepti opaete pegua oyepii oï yemboati korepoti regua jeta vae ndive, privada jare social cooperativa pegua.
- III. Kuae korepti opaete pegua oyepii oï oipotagüe yemboati korepoti jare ñemongeta yombori pegua, yemboyao, oyovake, jupigue rupi, oiko vaerä, jare jesäka rupi. Korepoti opaete vae pegua comunitaria jaeko omoiruta kia ani jeta vae oiko kavi vaerä.
- IV. Kuae korepoti oñemoñesiro vae oyekua oï Mborokuaguasu pe, ñañomoïru jare yayapo vaerä empresa.
- V. Tētaguasu yeokuai tenonde güinoi vae jaeko oyangareko vaerä kia reta re, jare mbaeyekou opaetepe oyemboyaota, económico, política social pe, tekoroïsa, yemboe, arete reta jare yamboakuere mbaraviki ani tembiu koo pegua.

MBOROKUAI JAI 307

Tētaguasu omboeteta jare oyangarekota mbaraviki korepoti comunitaria. Kuaenunga ñemoñesiro korepoti comunitaria, jaeko ñanoi vaerä temiti jare tembiu koo pegua jokoraiñovi tekove opetepegua, oyepii oï teko reta indígena originario campesino reta re.

MBOROKUAI JAI 308

- I. Tētaguasu omboeteta jare oyangarekota privada reta iyembongeta, güiraja vaerä tenonde

desarrollo económico, social y fortalezca la independencia económica del país.

- II. Se garantiza la libertad de empresa y el pleno ejercicio de las actividades empresariales, que serán reguladas por la ley.

ARTÍCULO 309

La forma de organización económica estatal comprende a las empresas y otras entidades económicas de propiedad estatal, que cumplirán los siguientes objetivos:

1. Administrar a nombre del pueblo boliviano los derechos propietarios de los recursos naturales y ejercer el control estratégico de las cadenas productivas y los procesos de industrialización de dichos recursos.
2. Administrar los servicios básicos de agua potable y alcantarillado directamente o por medio de empresas públicas, comunitarias, cooperativas o mixtas.
3. Producir directamente bienes y servicios.
4. Promover la democracia económica y el logro de la soberanía alimentaria de la población.
5. Garantizar la participación y el control social sobre su organización y gestión, así como la participación de los trabajadores en la toma de decisiones y en los beneficios.

ARTÍCULO 310

El Estado reconoce y protege las cooperativas como formas de trabajo solidario y de cooperación, sin fines de lucro. Se promoverá principalmente la organización de cooperativas en actividades de producción.

ARTÍCULO 311

- I. Todas las formas de organización económica establecidas en esta Constitución gozarán de igualdad jurídica ante la ley.
- II. La economía plural comprende los siguientes aspectos:

korepoti kuakuaa, yande yaiko vae, jare jokoräi agüiye yayeko iru Tētaguasu reta re.

- II. Oñemee opaete kia nunga ñave güinoi vaerä empresa privada, jare jokuae pe ipuere oparaviki vae, kuae peguarä oimeta metei mborokuai.

MBOROKUAI JAÍ 309

Tētaguasu iyemboati korepoti regua jaeko, empresa reta Tētaguasu pegua, jae reta omboeteta kuae mbaiu reta:

1. Oyangarekota opete vae jeere mbaeyekou ivi pegua re, jare tembiu yanoí vae re, jare oyeapo kavita kuae mbaeyekou.
2. Oyangarekota i yau vae re, empresa pública reta rupi, comunitaria ani cooperativa oyomborimbori vae reta ndive.
3. Ñanoita mbaeyekou jare ñameeta yeokuai.
4. Oñemboipita oyeparaviki korepoti regua jare jokoräi mbaeti kia yandembori mbae reve ñanoita tembiu yau vaerä.
5. Oimeta ñanoí yeangareko social mbaraviki regua, oparaviki vae reta güi, jae reta jeita keräi oipii vaerä mbota reta.

MBOROKUAI JAÍ 310

Tētaguasu oikuaa jare oyangareko cooperativa reta re, echa kuae omee mbaraviki jare yombori okovara mbae reve, kuae nunga cooperativa oyererajata tenonde oime vaerä temiti jare tembiu koo pe yau vaerä.

MBOROKUAI JAÍ 311

- I. Opaete yemboati korepoti reta regua güinoi oyovake mbaepuere mborokuai jovai.
- II. Korepoti opaete vae pegua kuaeko jae jembiapo reta:

1. El Estado ejercerá la dirección integral del desarrollo económico y sus procesos de planificación.
2. Los recursos naturales son de propiedad del pueblo boliviano y serán administrados por el Estado. Se respetará y garantizará la propiedad individual y colectiva sobre la tierra. La agricultura, la ganadería, así como las actividades de caza y pesca que no involucren especies animales protegidas, son actividades que se rigen por lo establecido en la cuarta parte de esta Constitución referida a la estructura y organización económica del Estado.
3. La industrialización de los recursos naturales para superar la dependencia de la exportación de materias primas y lograr una economía de base productiva, en el marco del desarrollo sostenible, en armonía con la naturaleza.
4. El Estado podrá intervenir en toda la cadena productiva de los sectores estratégicos, buscando garantizar su abastecimiento para preservar la calidad de vida de todas las bolivianas y todos los bolivianos.
5. El respeto a la iniciativa empresarial y la seguridad jurídica.
6. El Estado fomentará y promocionará el área comunitaria de la economía como alternativa solidaria en el área rural y urbana.

ARTÍCULO 312

- I. Toda actividad económica debe contribuir al fortalecimiento de la soberanía económica del país. No se permitirá la acumulación privada de poder económico en grado tal que ponga en peligro la soberanía económica del Estado.
- II. Todas las formas de organización económica tienen la obligación de generar trabajo digno y contribuir a la reducción de las desigualdades y a la erradicación de la pobreza.

1. Tētaguasu ipope oï opaete mbaravíki económico jare mbaiu reta oyereraja vaerä tenonde.
2. Mbaeyekou ivi pegua reta, opaete vae imbaeko, Tētaguasu oyangarekota jese, oyemboetereve metei ani jeta vae reta ivi güïnoi vae. Mbaravíki koo pegua jare maembimba pegua, jokoraiñovi jevae yuka pegua, oyepoko mbae reve mimba okañita vae re, echa jokorai jei mborokuai Tētaguasu pegua yandeve.
3. Mbaeyekou reta ñanoi vae yayapokavita, agüiye vaerä iü ketigüi ou vaere yayepiñ ñai, jare koräi yandeño ñanoi tembiu ikavigüe yau vaerä yerovia rupi yandeyipi rupi oï vae reta ndive.
4. Tētaguasu ipuere oï opaetei mbaravíki oyeapoa rupi, estratégico rupi, agüiye vaerä oata tembiu yandeve, opaete vae yareko vaerä tekove kavi.
5. Oyemboeteta mbaiu empresa pegua, jare oyeangarekota jese teko jupigue rupi.
6. Tētaguasu güïrajata tenonde kuae mbaapo korepoti ñanerëta rupigua kuae ñanerenoa vaerä ikavigüe pe, tēta mati rupi jare karai reta jëta rupi.

MBOROKUAI JAŞ 312

- I. Opaete mbaravíki korepoti pegua oïtako omomirata vaerä yandeño ñanoi vaerä tembiu yande Tētaguasu pe. Ngaraa oñemee privada reta oyapo vaerä kuae mbaravíki. Tētaguasu oyangarekota kuae re.
- II. Opaete ñemoñesiro korepoti regua güïnoita jare omeeta mbaravíki ikavigüe, jokorai yaipoepi vaerä oyoaviyi yaiko vae, agüiye vaerama oiko paravete vae reta.

- III. Todas las formas de organización económica tienen la obligación de proteger el medio ambiente.

ARTÍCULO 313

Para eliminar la pobreza y la exclusión social y económica, para el logro del vivir bien en sus múltiples dimensiones, la organización económica boliviana establece los siguientes propósitos:

1. Generación del producto social en el marco del respeto de los derechos individuales, así como de los derechos de los pueblos y las naciones.
2. La producción, distribución y redistribución justa de la riqueza y de los excedentes económicos.
3. La reducción de las desigualdades de acceso a los recursos productivos.
4. La reducción de las desigualdades regionales.
5. El desarrollo productivo industrializador de los recursos naturales.
6. La participación activa de las economías pública y comunitaria en el aparato productivo.

ARTÍCULO 314

Se prohíbe el monopolio y el oligopolio privado, así como cualquier otra forma de asociación o acuerdo de personas naturales o jurídicas privadas, bolivianas o extranjeras, que pretendan el control y la exclusividad en la producción y comercialización de bienes y servicios.

ARTÍCULO 315

- I. El Estado reconoce la propiedad de tierra a todas aquellas personas jurídicas legalmente constituidas en territorio nacional siempre y cuando sea utilizada para el cumplimiento del objeto de la creación del agente económico, la generación de empleos y la producción y comercialización de bienes y/o servicios.
- II. Las personas jurídicas señaladas en el párrafo anterior que se constituyan con posterioridad a la presente Constitución tendrán una estructura societaria con un número de socios no menor a la división de la superficie total entre cinco mil hectáreas, redondeando el resultado hacia el inmediato número entero superior.

- III. Opaete yemboati reta korepoti regua oyangarekota jare oepita ivi yaiko pipe vae.

MBOROKUAI JAÍ 313

Opa vaerä mbaravete jare ñomotarei yaiko jare korepoti regua, yaipiti yaiko kavi pavë vaerä, yaja vaerä ñavae kuae yemboati korepoti regua vae jae kuae ñemongeta reta:

1. Ñanoita temiti opaete pegua yemboete rupi, tekombœ güïnoi tēta oikoñomai vae jei rami.
2. Mbaeyeyokou reta ñanoi vae yamboyao kavita, jokoraiñovi korepoti jembiregue.
3. Yayovaketa opaete vae ngaraama oyoaviaví yaiko, opareve ñanoita mbae yayapogüe.
4. Opaete tēta reta rupi yayovaketa yaiko
5. Mbae oñemuña jare mbaeyekou reta yayapo jare yaiporu kavita.
6. Oïta tenonde korepoti opaete vae pegua jare comunitaria mbae ñemuña pegua.

MBOROKUAI JAÍ 314

Ngaraa privado retaño, ani kia reta oñomoiru javoi jae retaño oyapo mbaravíki, mboriviaigua reta ngaraa jae retaño oiko katu mbaeyekou ani maenunga yeporu omeet vae re.

MBOROKUAI JAÍ 315

- I. Tētaguasu oikua ivi tupapire güïnoi kuae yandeiví japipe vae, ërei katu oyeporuta keräi oyeparavíki vaerä korepoti ndive jare emeeta mbaravíki, omoñemuñata mbae reta, omeeta mbaeyekou jare yeporu reta.
- II. Ivate oñemongeta vaere, kianunga ñavo güïnoi ivi kuae mborokuai oë güirema jaikue rupi vae, oñemeeta chupe oyemboati reta yave jaimoña pandepo eta hectárea.

CAPÍTULO SEGUNDO**FUNCIÓN DEL ESTADO EN LA ECONOMÍA****ARTÍCULO 316**

La función del Estado en la economía consiste en:

1. Conducir el proceso de planificación económica y social, con participación y consulta ciudadana. La ley establecerá un sistema de planificación integral estatal, que incorporará a todas las entidades territoriales.
2. Dirigir la economía y regular, conforme con los principios establecidos en esta Constitución, los procesos de producción, distribución, y comercialización de bienes y servicios.
3. Ejercer la dirección y el control de los sectores estratégicos de la economía
4. Participar directamente en la economía mediante el incentivo y la producción de bienes y servicios económicos y sociales para promover la equidad económica y social, e impulsar el desarrollo, evitando el control oligopólico de la economía
5. Promover la integración de las diferentes formas económicas de producción, con el objeto de lograr el desarrollo económico y social.
6. Promover prioritariamente la industrialización de los recursos naturales renovables y no renovables, en el marco del respeto y protección del medio ambiente, para garantizar la generación de empleo y de insumos económicos y sociales para la población.
7. Promover políticas de distribución equitativa de la riqueza y de los recursos económicos del país, con el objeto de evitar la desigualdad, la exclusión social y económica, y erradicar la pobreza en sus múltiples dimensiones.
8. Determinar el monopolio estatal de las actividades productivas y comerciales que se consideren imprescindibles en caso de necesidad pública.

PAÜAPO MOKOIA**FUNCIÓN DEL ESTADO EN LA ECONOMÍA****MBOROKUAI JAI 316**

Tētaguasu iparavíki korepoti pe jae ko:

1. Oyapota jare güiroatata mbaiu reta korepoti pegua jare yaiko vae pegua, oparandu reve opete tēta reta pe, mborokuai pe oī mbaiu opaete kuaepe yaiko vae pegua.
2. Güiroatata jare oyangarekota korepoti re, mbaepuere oī Mborokuai pe rami, mbae ñemuña jare yemboyao, jare maemee mbaeyekou jare yeporu reta.
3. Oīta tenonde maenunga tätagüe iñaka pe oyangareko vaerä korepoti re.
4. Jaeräi voi oīta korepoti pe poromoatagätu reve mbae ñemuña, mbaeyekou pe, jare yeporu reta pe, económico jare social pe, ojota tenonde ngara vere oñemaeño mopetiño ani kia oi kavi jaiño economía pe.
5. Ñamoñemuñata oipotagüe yau vaera jukurai yaja vaera tenonde economía, jare social pe.
6. Oyemotenondeta oyeapokavi vaerä mbaeyekou iñi pegua reta, oyemboete reve iñi yaiko pepe vae, oime vaerä mbaravíki ñanoi vaerä korepoti, social jare opaete peguara.
7. Oyererajata tenonde oyemboyao kavi vaerä mbaeyekou reta ñanoi vae, oyovake yaiko economía pe, ngaraama ñañomotarei jare ngaraama yandeparavete.
8. Oñemeeta Tētaguasu pe güiraja vaerä tenonde mbaravíki ñemuña jare maemee pegua, oata mbae reta opaete vae pe yave.

9. Formular periódicamente, con participación y consulta ciudadana, el plan general de desarrollo, cuya ejecución es obligatoria para todas las formas de organización económica.
10. Gestionar recursos económicos para la investigación, la asistencia técnica y la transferencia de tecnologías para promover actividades productivas y de industrialización.
11. Regular la actividad aeronáutica en el espacio aéreo del país.

ARTÍCULO 317

El Estado garantizará la creación, organización y funcionamiento de una entidad de planificación participativa que incluya a representantes de las instituciones públicas y de la sociedad civil organizada.

CAPÍTULO TERCERO POLÍTICAS ECONÓMICAS

ARTÍCULO 318

- I. El Estado determinará una política productiva industrial y comercial que garantice una oferta de bienes y servicios suficientes para cubrir de forma adecuada las necesidades básicas internas, y para fortalecer la capacidad exportadora.
- II. El Estado reconoce y priorizará el apoyo a la organización de estructuras asociativas de micro, pequeñas y medianas empresas productoras, urbanas y rurales.
- III. El Estado fortalecerá la infraestructura productiva, manufactura e industrial y los servicios básicos para el sector productivo.
- IV. El Estado priorizará la promoción del desarrollo productivo rural como fundamento de las políticas de desarrollo del país.
- V. El Estado promoverá y apoyará la exportación de bienes con valor agregado y los servicios.

9. Güramoimoiño oyeapota marandu tēta reta pe mbaraviki yoyeraja vaerä tenonde, kuae oyapotai opete yemboati korepoti regua reta.
10. Oimeta korepoti maenunga yemboe peguära, técnico peguära, jare mbaraviki ñemuña pegua jare mbae oyeyapo peguära.
11. Oyeangarekota avion reta iguata ara rupi vae re.

MBOROKUAI JAI 317

Tētaguasu oepita oyeapo yemboati jare iparaviki, mbaiu jeta ndive oyeapo vae jokope öita ati opaete vae imbae jare opaete oiko vae oñemoñesiro vae reta.

PAÜAPO MBOAPIA POLÍTICAS ECONÓMICAS

MBOROKUAI JAI 318

- I. Tētaguasu jeita keräitako mbae oyeyapo vae oñemuña jare mbae oñemee pegua, oime vaerä oñererokuavée mbaeyekou jare yeokuai reta, ngaraama oata mbae yaipota reta vae, jare yandepuereta ñamee ikatu koti.
- II. Tētaguasu oikua jare jei ombori vaerä yemboati reta, michi vae, tuicha katu vae empresa reta, mati jare karai rēta rupi oï vae reta.
- III. Tētaguasu omborita mbaraviki ñemuñarenda, mbae oyeyapo jokpe vae reta, yombori pegua mbae omoñemuña vae peguära.
- IV. Tētaguasu omotenondeta mbaraviki mbae ñemuña pegua mati rupi oï vae reta jare jokoräi ojota tenonde kuae Tētaguasu.
- V. Tētaguasu oikuaukata, oporomborita oñemee vaerä ikatu koti mbae ikavi yayapo jare yeporu reta ñanoi vae.

ARTÍCULO 319

- I. La industrialización de los recursos naturales será prioridad en las políticas económicas, en el marco del respeto y protección del medio ambiente y de los derechos de las naciones y pueblos indígena originario campesinos y sus territorios. La articulación de la explotación de los recursos naturales con el aparato productivo interno será prioritaria en las políticas económicas del Estado.
- II. En la comercialización de los recursos naturales y energéticos estratégicos, el Estado considerará, para la definición del precio de su comercialización, los impuestos, regalías y participaciones correspondientes que deban pagarse a la hacienda pública.

ARTÍCULO 320

- I. La inversión boliviana se priorizará frente a la inversión extranjera.
- II. Toda inversión extranjera estará sometida a la jurisdicción, a las leyes y a las autoridades bolivianas, y nadie podrá invocar situación de excepción, ni apelar a reclamaciones diplomáticas para obtener un tratamiento más favorable.
- III. Las relaciones económicas con estados o empresas extranjeras se realizarán en condiciones de independencia, respeto mutuo y equidad. No se podrá otorgar a Estados o empresas extranjeras condiciones más beneficiosas que las establecidas para los bolivianos.
- IV. El Estado es independiente en todas las decisiones de política económica interna, y no aceptará imposiciones ni condicionamientos sobre esta política por parte de estados, bancos o instituciones financieras bolivianas o extranjeras, entidades multilaterales ni empresas transnacionales.
- V. Las políticas públicas promocionarán el consumo interno de productos hechos en Bolivia.

MBOROKUAI JAÍ 319

- I. Mbae oyeyapo vae mbaeyekou ivi pegua reta re, oyemotenondeta keräi korepoti kuakua pe, yamboete reve ivi yaiko pipe vae jare tekombœ guinoi pueblo indígena originario campesino reta vae jare ivi reta. Oñopoepoe mbaravíki jare oyeeka mbaeyekou ivi pegua vae, Tētaguasu omotendondeta korepoti keräi okuakua vae.
- II. Oñemee yave mbaeyekou ivi pegua reta, Tētaguasu oikuata mboví jepita vae, impuesto, regalía reta, jare mbovikó korepoti oasata ñovatu renda opaete vae imbae pe.

MBOROKUAI JAÍ 320

- I. Tētaguasu ko oñonota jeta yae korepoti oyeporu vaerä, jaema ikatu kotigua reta oñonota michi.
- II. Empresa ikatu kotigua reta korepoti oiporuta vae oyapotako Tētaguasu jeia, mborakuaguasu jare mburuvicha reta jei rami. Oime mbae yave ngaraa kia ipuere oñeapo mburuvicha reta pe, jare jokoräi jae retaño güinoi yeparareko.
- III. Miari reta korepoti regua Tētaguasu ani empresa ketigua reta ndive, oyeapota yemboete rupi, oyovaketa. Ngaraa Tētaguasu ikatu kotigua güinoi yeparareko kua yande Tētaguasu güi.
- IV. Tētaguasu jaeíño ojo tenonde kia jei mbae reve chupe, korepoti pe, jare mbaravíki pe, mbaeti ipuere oiko íru Tētaguasu ikatu kotigüa jeiare, ani korepotiñovatua, ati reta korepoti regua Mborivia pegua ani ikatu kotigua reta, mbaravíki iya reta tuichague yae vae.
- V. Keräi oyeparavíki vae jae ko yambontenonde yau vaerä opaete mbae reta ñamoñemuña kuae yande ivi pe vae.

SECCIÓN I

POLÍTICA FISCAL

ARTÍCULO 321

- I. La administración económica y financiera del Estado y de todas las entidades públicas se rige por su presupuesto.
- II. La determinación del gasto y de la inversión pública tendrá lugar por medio de mecanismos de participación ciudadana y de planificación técnica y ejecutiva estatal. Las asignaciones atenderán especialmente a la educación, la salud, la alimentación, la vivienda y el desarrollo productivo.
- III. El Órgano Ejecutivo presentará a la Asamblea Legislativa Plurinacional, al menos dos meses antes de la finalización de cada año fiscal, el proyecto de ley del Presupuesto General para la siguiente gestión anual, que incluirá a todas las entidades del sector público.
- IV. Todo proyecto de ley que implique gastos o inversiones para el Estado deberá establecer la fuente de los recursos, la manera de cubrirlos y la forma de su inversión. Si el proyecto no fue de iniciativa del Órgano Ejecutivo, requerirá de consulta previa a éste.
- V. El Órgano Ejecutivo, a través del Ministerio del ramo, tendrá acceso directo a la información del gasto presupuestado y ejecutado de todo el sector público. El acceso incluirá la información del gasto presupuestado y ejecutado de las Fuerzas Armadas y la Policía Boliviana.

ARTÍCULO 322

- I. La Asamblea Legislativa Plurinacional autorizará la contratación de deuda pública cuando se demuestre la capacidad de generar ingresos para cubrir el capital y los intereses, y se justifiquen técnicamente las condiciones más ventajosas en las tasas, los plazos, los montos y otras circunstancias.

PAÜAPO JAI

POLÍTICA FISCAL

MBOROKUAI JAI 321

- I. Yeangareko korepoti re jare korepoti oñovatu vae reta Tētaguasu pegua jare opaete ati reta güinoi ko jaeiñoeiño ikorepoti oiporu vaerä.
- II. Opaete korepoti oñemee oyeporu vaerä vae, oikotako opaete vae jovake jere oyeyapota yupavo ipoki vae reta ndive, jare mburuvicha reta Tētaguasu pegua ndive. Oñemee korepoti vae oyembotenondeta, yemboe, tekoroïsa, yakaru vaerä, o reta, jare mbae ñemuña reta peguära.
- III. Mburuvichagasu tenondegua reta mokoi yasi oata opa vaerä arasa yave oikuaukata Mburuvicha reta Mborokuai re Oparavík vae lyemboati pe, korepoti yupavo tuicha vae iřu arasa ouye vae pegua, kuae pe oïta opaete ati reta tēta reta pegua.
- IV. Opaete yupavo mborokuai pegua reta guinoita ketigüi oë korepoti Tētaguasu pe vae, keräita oyeporu vae, mbaui mbaeti yave oë Mburuvicha tenondegua iñemongeta güi oyeapota marandu opaete kia reta pe.
- V. Mburuvichagasu tenondegua, imborika reta rupi ipuereta oikuua opaete mbae oyeapogüe reta, oyeporuta korepoti opaete vaere pe vae, jaeramiñovi Fuerza Armada jare Policía Mboriviaigua oiporu güe.

MBOROKUAI JAI 322

- I. Mburuvicha reta Mborokuai re Oparavík vae lyemboati ipia vaerä Tētaguasu, ipueretako omboepi yave, omae reve ikavi ani mbaeti ikavi vae, mboví korepoti vae jare mboví arasa pegua, jare mbae pegüara vae.

- II. La deuda pública no incluirá obligaciones que no hayan sido autorizadas y garantizadas expresamente por la Asamblea Legislativa Plurinacional.

ARTÍCULO 323

- I. La política fiscal se basa en los principios de capacidad económica, igualdad, progresividad, proporcionalidad, transparencia, universalidad, control, sencillez administrativa y capacidad recaudatoria.
- II. Los impuestos que pertenecen al dominio tributario nacional serán aprobados por la Asamblea Legislativa Plurinacional. Los impuestos que pertenecen al dominio exclusivo de las autonomías departamental o municipal, serán aprobados, modificados o eliminados por sus Concejos o Asambleas, a propuesta de sus órganos ejecutivos. El dominio tributario de los Departamentos Descentralizados, y regiones estará conformado por impuestos departamentales tasas y contribuciones especiales, respectivamente.
- III. La Asamblea Legislativa Plurinacional mediante ley, clasificará y definirá los impuestos que pertenecen al dominio tributario nacional, departamental y municipal.
- IV. La creación, supresión o modificación de los impuestos bajo dominio de los gobiernos autónomos facultados para ello se efectuará dentro de los límites siguientes:
 1. No podrán crear impuestos cuyos hechos imponibles sean análogos a los correspondientes a los impuestos nacionales u otros impuestos departamentales o municipales existentes, independientemente del dominio tributario al que pertenezcan.
 2. No podrán crear impuestos que graven bienes, actividades rentas o patrimonios localizados fuera de su jurisdicción territorial, salvo las rentas generadas por sus ciudadanos o empresas en el exterior del país. Esta prohibición se hace extensiva a las tasas, patentes y contribuciones especiales.

- II. Mbia opaete vae reta ngaraa oyemboepi Mburuvicha reta Mborokuai re Oparaviki vae lyemboati jei mbae reve.

MBOROKUAI JAÍ 323

- I. Keräitara mbaraviki oyeyapo vae oyepitasoko oï ñanepirata korepoti re vae, oyovake, yaja veita tenonde, jesäka kavi, opaete pegua, yeangareko, jare mbaepuere yamboati korepoti reta re.
- II. Maemboepi reta Tētaguasu ipope öi vae omboasa Mburuvicha reta Mborokuai re Oparaviki vae lyemboati, impuesto autonomía departamental, municipal pegua reta, ipuere oipoepi iConcejo, ani iYemboati reta oiporu chupe yave Mburuvichaguasu tenondegua reta. Mbaemboepi reta Tētaguasu pegua, yemboyao reta, jare tēta reta, oï jokope maemboapi departamento pegua, tasa reta, jare iru ikavi yae vae reta.
- III. Mburuvicha reta Mborokuai re Oparaviki vae lyemboati imborokuai rupi oikuaukata maenunga reta ko jae oyemboepita, nacional, departamental jare municipal pe.
- IV. Oyeapota ani oñemokañita, ani oyepoepita maemboepi reta tēta jaeiño oyereroata vae reta oyeyapotako kuae reta japipe:
 1. Ngaraama ipuere oyekua iru maemboepi oimema yave jokuaenunga etei, opaete tētaguasu rupi, tēta reta rupi ani municipio rupi.
 2. Ngaraa ipuere oyekua maemboepi o yanoí vae regua ani mbaraviki reta ikatu kotigüi iivi oï vaere. Ërei katu ipuere okovara jokuae pe oiko vae reta jei yave. Kuae oipota jei ngaraa oyekovara tasa reta, patente reta, jare iru mbae ipöra yae vaere.

3. No podrán crear impuestos que obstaculicen la libre circulación y el establecimiento de personas, bienes, actividades o servicios dentro de su jurisdicción territorial. Esta prohibición se hace extensiva a las tasas, patentes y contribuciones especiales.
4. No podrán crear impuestos que generen privilegios para sus residentes discriminando a los que no lo son. Esta prohibición se hace extensiva a las tasas, patentes y contribuciones especiales.

ARTÍCULO 324

No prescribirán las deudas por daños económicos causados al Estado.

ARTÍCULO 325

El ilícito económico, la especulación, el acaparamiento, el agio, la usura, el contrabando, la evasión impositiva y otros delitos económicos conexos serán penados por ley.

SECCIÓN II POLÍTICA MONETARIA

ARTÍCULO 326

- I. El Estado, a través del Órgano Ejecutivo, determinará los objetivos de la política monetaria y cambiaria del país, en coordinación con el Banco Central de Bolivia.
- II. Las transacciones públicas en el país se realizarán en moneda nacional.

ARTÍCULO 327

El Banco Central de Bolivia es una institución de derecho público, con personalidad jurídica y patrimonio propio. En el marco de la política económica del Estado, es función del Banco Central de Bolivia mantener la estabilidad del poder adquisitivo interno de la moneda, para contribuir al desarrollo económico y social.

3. Ngaraa oyeapo maemboepi reta keti kia ojo vaere, mbae ñanoi vaere, yeokuai reta iivi japipee jae ko, tasa reta, patente reta jare iru ikavi yae vae reta.
4. Ngaraa ipuere oyeapo maemboepi reta jetaigüa peguaraño, jae ko, tasa reta, patente reta, jare iru ikavi vae reta.

MBOROKUAI JAÍ 324

Mbaetima añave okañi mbia reta ñanoi Tētaguasu ndive vae.

MBOROKUAI JAÍ 325

Korepoti yamogana kavi mbae, ñamee oipota rupiño vae, mbae reta ñañomi ñamee vae, yamboepiä impuesto reta vae, jare iru ikavi mbae korepoti reta regua, kuae reta pe oyeporaraukata mborokuai jei rami.

PAÜAPO JAÍ II

POLITICA MONETARIA

MBOROKUAI JAÍ 326

- I. Tētaguasu, Mburuvichaguasu reta tenondegua rupi jeita keräitako korepoti oapravíki vae jare oyepoepi vae regua, Banco Central Mborivia pegua ndive.
- II. Opaete mbae yamboepita yayapotako korepoti kuaeigua peño.

MBOROKUAI JAÍ 327

Banco Central Mborivia pegua güinoi vae yemboati tuichavae, jupi opaete güinoi vae jae imbaeiko. Oï Tētaguasu imborokuai korepoti regua japipe. Banco Central iparavíki jaeko oyangareko korepoti kuaeiguatare jare jokoräi okuakuaa vaerä tenonde yande korepoti are opaete vae oikovae.

ARTÍCULO 328

- I. Son atribuciones del Banco Central de Bolivia, en coordinación con la política económica determinada por el Órgano Ejecutivo, además de las señaladas por la ley:
 1. Determinar y ejecutar la política monetaria.
 2. Ejecutar la política cambiaria.
 3. Regular el sistema de pagos.
 4. Autorizar la emisión de la moneda.
 5. Administrar las reservas internacionales.

ARTÍCULO 329

- I. El Directorio del Banco Central de Bolivia estará conformado por una Presidenta o un Presidente, y cinco directoras o directores designados por la Presidenta o el Presidente del Estado de entre las ternas presentadas por la Asamblea Legislativa Plurinacional para cada uno de los cargos.
- II. Los miembros del Directorio del Banco Central de Bolivia durarán en sus funciones cinco años, sin posibilidad de reelección. Serán considerados servidores y servidores públicos, de acuerdo con la Constitución y la ley. Los requisitos particulares para el acceso al cargo serán determinados por la ley.
- III. La Presidenta o el Presidente del Banco Central de Bolivia deberá rendir informes y cuentas sobre las funciones de la institución, cuantas veces sean solicitados por la Asamblea Legislativa Plurinacional o sus Cámaras. El Banco Central de Bolivia elevará un informe anual a la Asamblea Legislativa y está sometido al sistema de control gubernamental y fiscal del Estado.

MBOROKUAI JAꝝ 328

- I. Banco Central iparavíki reta jaeko, política económica Órgano Ejecutivo jei rami, jare mborokuai pe öi rami:
 1. Güirajata tenonde mbravíki korepoti regua.
 2. Oyapota keräi yepoepi regua.
 3. Oyapo kavita keräi mbae mboepi.
 4. Jeita keräi yave oë vaerä korepoti
 5. Oyangarekota mbaeyekou guasu ikatu koti korepoti oï vae re.

MBOROKUAI JAꝝ 329

- I. Banco Central Mborivia pegua, guinoita Juvichaguasurä, jare pandepo directora ani director reta, Mburuvichaguasu oiparavogüe, ërei katu Mburuvicha reta Mborokuai re Oparavíki vae lyemboati tee omee kuae mbaravíki peguära vae.
- II. Banco Central Mborivia pegua pe oparavíki vae reta, oïta jokope pandepo arasa. Nagarayema ipuere oyerova jokope, jae retako oyeukuai opaete vae reta pe, echa jokoräi jei mborokuaguasu, oike vaerä kia oparavíki oimeta güïnoi opaete mbae oiporu mborokuai vae.
- III. Mburuvicha tenondegua Banco Central Mborivia pegua, oikuaukata iparavíki Mburuvicha reta Mborokuai re Oparavíki vae lyemboati reta ikirei jare oiporu rupiño. Banco Central Mborivia pegua oikuaukata iparavíki regua metei arasa ñavo Mburuvicha reta Mborokuai re Oparavíki vae lyemboati pe, kuae oyemoingeta keräi mburuvicha reta omae jese vaerä, jare oñangareko vae reta Tëtaguasu pegua pe.

SECCIÓN III

POLÍTICA FINANCIERA

ARTÍCULO 330

- I. El Estado regulará el sistema financiero con criterios de igualdad de oportunidades, solidaridad, distribución y redistribución equitativa.
- II. El Estado, a través de su política financiera, priorizará la demanda de servicios financieros de los sectores de la micro y pequeña empresa, artesanía, comercio, servicios, organizaciones comunitarias y cooperativas de producción.
- III. El Estado fomentará la creación de entidades financieras no bancarias con fines de inversión socialmente productiva.
- IV. El Banco Central de Bolivia y las entidades e instituciones públicas no reconocerán adeudos de la banca o de entidades financieras privadas. Éstas obligatoriamente aportarán y fortalecerán un fondo de reestructuración financiera, que será usado en caso de insolvencia bancaria.
- V. Las operaciones financieras de la Administración Pública, en sus diferentes niveles de gobierno, serán realizadas por una entidad bancaria pública. La ley preverá su creación.

ARTÍCULO 331

Las actividades de intermediación financiera, la prestación de servicios financieros y cualquier otra actividad relacionada con el manejo, aprovechamiento e inversión del ahorro, son de interés público y sólo pueden ser ejercidas previa autorización del Estado, conforme con la ley.

ARTÍCULO 332

- I. Las entidades financieras estarán reguladas y supervisadas por una institución de regulación de bancos y entidades financieras. Esta

PAÜAPO JAʃ III

POLÍTICA FINANCIERA

MBOROKUAI JAʃ 330

- I. Tētaguasu oyangarekota korepoti oñovatu vae reta ikavi oguata vaerä, yoparareko ndive, yemboyao kavi, jare oyovake opaete pegua.
- II. Tētaguasu imbaravíki korepoti rupi, oyemotenondeta yeporu korepoti oyapo ati reta michi vae, tempiapo michi rupi oyapovae, maemee regua, yeokuai reta, yande yemboati reta, jare ati mbae ñemuña pegua reta.
- III. Tētaguasu güirajata tenonde oime vaerä korepoti oiporuka ipiau reta vae, ngaraa korepoti oñovatu vae rami, oimeta omee korepoti osirive jare oñemuña vaerä opaete pe.
- IV. Banco Central Mborivia pegua jare imborika reta, ati reta, opaete vae reta, kue reta ngaraa omboepi mbia korepoti ñonatu imbae, ani metei iyavaeño imbae reta pegua. Kuae güinoita korepoti omboepi vaerä kianunga korepoti ñovatua okañi pegua.
- V. Mbaravíki keräi korepoti regua vae reta jare yeangareko opaete vae oipotagüe tētaruvicha reta rupi, oyapota metei korepoti ñovatua opaete pegua. Mborokuai jeita keräi yave oï vaerä.

MBOROKUAI JAʃ 331

Mbaravíki reta kia ndive korepoti ñovatua oyepoko pegua, yeporu korepoti pegua reta ani iru jokuae nunga mbaravíki oyapo vae, ikavita opaete vae reta pe yave, Tētaguasu ko jeita oï vaerä, jare mborokuai jei rami.

MBOROKUAI JAʃ 332

- I. Korepoti ndive oparavíki vae reta re oyangarekota jare omaeta metei korepoti oñovatu vae jare korepti oiporuka vae reta. Kuae

institución tendrá carácter de derecho público y jurisdicción en todo el territorio boliviano.

- II. La máxima autoridad de la institución de regulación de bancos y entidades financieras será designada por la Presidenta o Presidente del Estado, de entre una terna propuesta por la Asamblea Legislativa Plurinacional, de acuerdo con el procedimiento establecido en la ley.

ARTÍCULO 333

Las operaciones financieras realizadas por personas naturales o jurídicas, bolivianas o extranjeras, gozarán del derecho de confidencialidad, salvo en los procesos judiciales, en los casos en que se presuma comisión de delitos financieros, en los que se investiguen fortunas y los demás definidos por la ley. Las instancias llamadas por la ley a investigar estos casos tendrán la atribución para conocer dichas operaciones financieras, sin que sea necesaria autorización judicial.

SECCIÓN IV POLÍTICAS SECTORIALES

ARTÍCULO 334

En el marco de las políticas sectoriales, el Estado protegerá y fomentará:

1. Las organizaciones económicas campesinas, y las asociaciones u organizaciones de pequeños productores urbanos, artesanos, como alternativas solidarias y recíprocas. La política económica facilitará el acceso a la capacitación técnica y a la tecnología, a los créditos, a la apertura de mercados y al mejoramiento de procesos productivos.
2. El sector gremial, el trabajo por cuenta propia, y el comercio minorista, en las áreas de producción, servicios y comercio, será fortalecido por medio del acceso al crédito y a la asistencia técnica.

yemboati guinoi mbaepuere opaete vae kuae yande ivi mboriviaigua japipe.

- II. Mburivicha tenondegua kuae korepoti ñovatua pegua jare korepoti ndive oparavíki vae reta oiparavota Mburuvichaguasu Tētaguasu pegua, tee omee Mburuvicha reta Mborokuai re Oparavíki vae lyemboati vae güi, kerái oyeparavo mborokuai rami.

MBOROKUAI JAI 333

Kianunga ani mbovi ndive oparavíki korepoti ndive vae, mboriviaigua ani iru Tētagusupegua, ngaraa etei kia oikua jesegüa, ipuereta oime yave güinoi ñeapo imbaeyekou regua, ipuerevi mborokuai jei yave. Kuae ko oikua kavi yae vae iparavíki ko oikua vaerä keräi rako korepoti reta oyemombaravíki vae, mbaeti reve güinoi yeokuai mborokuai kuae regua jei rami.

PAÜAPO JAI IV POLÍTICAS SECTORIALES

MBOROKUAI JAI 334

Mbaravíki kotia japipe, Tētaguasu oyangarekota jare oporomoatagätuta:

1. Ñemoñesiro korepoti regua campesina reta, jare oyembaatiati vae ani yemboati michi oparavíki tētaguasu güi koiño oí vae reta, mbae michimi rupi oyapo vae reta, jokuae oyombori pave vaerä. Mbaravíki korepoti regua omeeta yemboe ikavigüe jare tembiapo mbaepoki pegua, oyepeata maemearenda jare oyembokavita temiti reta.
2. Omaemee vae reta, ani iyeupeño aparavíki vae, jare michi rupi guinoi omee vaerä vae, omaeiti vae, yeokuai jare omaemee vae, kuae reta pe oñemeeta korepoti mbia regua, jare oñemeeta yembori ikavigüe chupe reta.

3. La producción artesanal con identidad cultural.
4. Las micro y pequeñas empresas, así como las organizaciones económicas campesinas y las organizaciones o asociaciones de pequeños productores, quienes gozarán de preferencias en las compras del Estado.

ARTÍCULO 335

Las cooperativas de servicios públicos serán organizaciones de interés colectivo, sin fines de lucro y sometidas a control gubernamental y serán administradas democráticamente. La elección de sus autoridades de administración y vigilancia será realizada de acuerdo a sus propias normas estatutarias y supervisada por el Órgano Electoral Plurinacional. Su organización y funcionamiento serán regulados por la ley.

ARTÍCULO 336

El Estado apoyará a las organizaciones de economía comunitaria para que sean sujetos de crédito y accedan al financiamiento.

ARTÍCULO 337

- I. El turismo es una actividad económica estratégica que deberá desarrollarse de manera sustentable para lo que tomará en cuenta la riqueza de las culturas y el respeto al medio ambiente.
- II. El Estado promoverá y protegerá el turismo comunitario con el objetivo de beneficiar a las comunidades urbanas y rurales, y las naciones y pueblos indígena originario campesinos donde se desarrolle esta actividad.

ARTÍCULO 338

El Estado reconoce el valor económico del trabajo del hogar como fuente de riqueza y deberá cuantificarse en las cuentas públicas.

3. Mbae oyapo michi rupi vae reta jembiapo, oyapotako ñandereko rupi.
4. Michi rai vae mbaravíki omeet vae reta, jokoraiñovi yemboati korepoti campesina reta, jare yemboati ani atiati reta michi omaeti vae reta, Tētagausu omotenondeta ogüa chugüi reta oarivogüe.

MBOROKUAI JAÍ 335

Atí reta yeokuai pegua opaete vae kuaeko jeta vae reta peguära, ngaraa kia oikokatu jese, oïta tēta ruvicha reta ipope, jare opaete vae oyangarekota jese. Mburuvida reta oyeparavota jae reta jeko rupi jare imborokuai rupi, erei Yeparavo jare Maranduguasu re Omae vae reta jovai. Iyemboati jare iparavíki ojota mborokuai jeia rupi.

MBOROKUAI JAÍ 336

Tētagausu omborita yemboati reta ikorepoti regua, ipuere vaerä oñemee korepoti mbia re chupe reta.

MBOROKUAI JAÍ 337

- I. Kianunga reta opou tēta reta rupi vae jaeko metei mbaravíki korepoti regua ikavi yae vae, oyererajata tenonde, oñemae reve ñandereko pöra retare, jare yamboete reve ivi yaiko pipe vae.
- II. Tētagausu oporomoatagätuta jare oyangarekota tēta reta rupi opou vaerä vae re, jokoräi ojo vaerä tenonde tēta reta mati oï vae reta jare, koiño oï karairëta güi vae, jare tēta reta oikoñomaivae reta, kuae mabravíki oyeapo oïa rupi.

MBOROKUAI JAÍ 338

Tētagausu oikuaa oï jepi o pegua mbaravíki oyeapo vae, kuae güiko oë korepoti jaeramo oyepapatavi korepoti opaete vae reta imbae reta ipitepe.

CAPÍTULO CUARTO**BIENES Y RECURSOS DEL ESTADO Y SU DISTRIBUCIÓN****ARTÍCULO 339**

- I. El Presidente de la República podrá decretar pagos no autorizados por la ley del presupuesto, únicamente para atender necesidades impostergables derivadas de calamidades públicas, de conmoción interna o del agotamiento de recursos destinados a mantener servicios cuya paralización causaría graves daños. Los gastos destinados a estos fines no excederán del uno por ciento del total de egresos autorizados por el Presupuesto General.
- II. Los bienes de patrimonio del Estado y de las entidades públicas constituyen propiedad del pueblo boliviano, inviolable, inembargable, imprescriptible e inexpropiable; no podrán ser empleados en provecho particular alguno. Su calificación, inventario, administración, disposición, registro obligatorio y formas de reivindicación serán regulados por la ley.
- III. Los ingresos del Estado se invertirán conforme con el plan general de desarrollo económico y social del país, el Presupuesto General del Estado y con la ley.

ARTÍCULO 340

- I. Las rentas del Estado se dividen en nacionales, departamentales, municipales, e indígena originario campesinas y se invertirán independientemente por sus Tesoros, conforme a sus respectivos presupuestos.
- II. La ley clasificará los ingresos nacionales, departamentales, municipales e indígena originario campesinos.
- III. Los recursos departamentales, municipales, de autonomías indígena originario campesinas, judiciales y universitarios recaudados por oficinas dependientes del nivel nacional, no serán centralizados en el Tesoro Nacional.

PAÜAPO IRUNDIA**BIENES Y RECURSOS DEL ESTADO Y SU DISTRIBUCIÓN****MBOROKUAI JAI 339**

- I. Mburuvichaguasu, ipuere oeki yeokuai oyemboepi mbae nunga mbaete oï korepoti yupavo pe vae, teko ikavi mbae oasa pegua, teko kaviä Tētaguasu pe oasa yave, ani maenunga yeokuai pe oata korepoti yave, kuae ngaraa oasa metei ñejää oyeporu güïnoi Korepoti Yupavoguasu vae güi.
- II. Tētaguasu imbaeyekou, jare opaete vae pegua reta jaeko opaete mboriviaigua reta imbae, jokoraitai oiko, ngaraa ñamoepeña, opambae, ngara oñemee, ani kia oiko katu jese, eñemaeta jese mbae ko ñanoi vae, oyeangarekota, oyekuatiata tupapire pe, mborokuai jei rami.
- III. Tētaguasu ikorepoti oyeporuta kavita Yupavoguasu pe oï rami, okuakua vaerä korepoti, jare opaete oiko vae. Korepoti Yupavoguasu Tētaguasu pegua jare mborokuai ndive.

MBOROKUAI JAI 340

- I. Tētaguasu ikorepoti oyemboyao oï, opaete vae pegua reta, iyemboyao pegua, iyemboyao yuapi ye vae reta pegua, tēta reta oikoñomai vae pegua, jare oyeporutako iyupavo oï rami.
- II. Mborokuai oimae kavita korepoti reta oike vae nacional, departamental, municipal reta jare tēta oikoñomai vae reta.
- III. Korepoti departamental reta, municipal reta, tēta oikoñomai vae reta, tekosimbika reta, jare yemboerendaguasu pegua reta, omboati o metei vaepeño vae, ngaraa ojo oñejovatu korepoti Ñovatuguasu pe.

- IV. El Órgano Ejecutivo nacional establecerá las normas destinadas a la elaboración y presentación de los proyectos de presupuestos de todo el sector público, incluidas las autonomías.

ARTÍCULO 341

Son recursos departamentales:

1. Las regalías departamentales creadas por ley;
2. La participación en recursos provenientes de impuestos a los Hidrocarburos según los porcentajes previstos en la Ley.
3. Impuestos, tasas, contribuciones especiales y patentes departamentales sobre los recursos naturales.
4. Las transferencias del Tesoro General de la Nación destinadas a cubrir el gasto en servicios personales de salud, educación y asistencia social;
5. Las transferencias extraordinarias del Tesoro General de la Nación, en los casos establecidos en el artículo 339.I de esta Constitución.
6. Los créditos y empréstitos internos y externos contraídos de acuerdo a las normas de endeudamiento público y del sistema Nacional de Tesorería y Crédito Público.
7. Los ingresos provenientes de la venta de bienes, servicios y enajenación de activos.
8. Los legados, donaciones y otros ingresos similares.

MBOROKUAI JAI 341

Departamento reta imbaeyekou jae ko:

1. Mbaeyekou departamental reta, oyeapo mborokuai rupi vae.
2. Korepoti oë maemboepi itakira jare ipitu oñerenoe vae regua, ñemojäanga mborokuai jei rami.
3. Maemboepi reta, tasa reta, mbotá reta ikavi güe, jare departamento reta mbaeyekou iñi güi oë vae regua.
4. Omboasa Korepoti Ñovatuguasu Tétaguasu pegua gui vae, oyemboepi vaerä oparavíki, tekoroësa, yemboe, jare opaete vae reta pe.
5. Omboasa korepoti Ñovatuguasu Tétaguasu pegua amope vae, oyekuatia oï mborokuai jai 339.I kuae Mborokuai guasu pe.
6. Mbia reta kuae pegua, jare ikatu kotigüa oyeeki mborokuai jei rami vae, mbia opaete vae regua jare keräi Korepoti Oñehovatu vae jare Korepoti oiporuka vae pegua.
7. Korepoti oike oñemee mbaeyekou reta, yeokuai reta, jare oñepiro vae reta.
8. Arakae güive oiko vae reta, mbotá reta jare iñu korepoti oike vae reta.

TÍTULO II**MEDIO AMBIENTE, RECURSOS NATURALES,
TIERRA Y TERRITORIO****CAPÍTULO PRIMERO****MEDIO AMBIENTE****ARTÍCULO 342**

Es deber del Estado y de la población conservar, proteger y aprovechar de manera sustentable los recursos naturales y la biodiversidad, así como mantener el equilibrio del medio ambiente.

ARTÍCULO 343

La población tiene derecho a la participación en la gestión ambiental, a ser consultado e informado previamente sobre decisiones que pudieran afectar a la calidad del medio ambiente.

ARTÍCULO 344

- I. Se prohíbe la fabricación y uso de armas químicas, biológicas y nucleares en el territorio boliviano, así como la internación, tránsito y depósito de residuos nucleares y desechos tóxicos.
- II. El Estado regulará la internación, producción, comercialización y empleo de técnicas, métodos, insumos y sustancias que afecten a la salud y al medio ambiente.

ARTÍCULO 345

Las políticas de gestión ambiental se basarán en:

1. La planificación y gestión participativas, con control social.
2. La aplicación de los sistemas de evaluación de impacto ambiental y el control de calidad ambiental, sin excepción y de manera transversal a toda actividad de producción de bienes y servicios que use, transforme o afecte a los recursos naturales y al medio ambiente.

JESEGUA II**MEDIO AMBIENTE, RECURSOS NATURALES,
TIERRA Y TERRITORIO****PAÜAPO METEIA****MEDIO AMBIENTE****MBOROKUAI JAI 342**

TĒtaguasu, jare opaete kia reta iparavík jae ko, oñovatu kavi, oyangareko kavi, oyeporu kavi, oiko avei vaerä mbaeyekou ivi pegua reta, jare tekove reta oiko pípepe vae.

MBOROKUAI JAI 343

Opaete kia reta güñoi tekomboe oí vaerä vi mbaravík oñangareko reve ivi yaiko pipe vae pe, oyeparanduta jare oyembombeuta chupe ikavi rupi, mbaera jeita, ani ipuerera ivi oiko pipe vae oikomeguä.

MBOROKUAI JAI 344

- I. Nagaraa oyeapo mboka itavera retagui oé vae, oikove vae reta, jare tuicha ipu reta vae, ivi mboriviaigua japipepe, oyereroike vae, oyereroasa vae, ani oñenovatu vaerä mbayachi jembiregüe.
- II. Tētaguasu jeita keräi yave ipuere oñenovatu, oyeapo, oñemee, jare mbaravík ikavi yae vae, keraitako yeypao vae reta, oyeporu vae reta, jare maenunga ikavi mbae ipuere omees mbaerasi kia reta pe jare ivi yaiko pipe vae.

MBOROKUAI JAI 345

Política mbaravík ambiental pegua eyeapota kuae reta re:

1. Mbaiu oyeapota kia reta ndive, jare öita yeangareko social.
2. Oñejata impacto ambiental, jare kerai ko oyeangareko jese vae, jukuraiñovi ojota tenonde mbae ñemuña mbaeyekou reta jare yeokua reta ipuere güirocomegúa mbaeyekou reta jare ivi yaiko pipe vae.

3. La responsabilidad por ejecución de toda actividad que produzca daños medioambientales y su sanción civil, penal y administrativa por incumplimiento de las normas de protección del medio ambiente.

ARTÍCULO 346

El patrimonio natural es de interés público y de carácter estratégico para el desarrollo sustentable del país. Su conservación y aprovechamiento para beneficio de la población será responsabilidad y atribución exclusiva del Estado, y no comprometerá la soberanía sobre los recursos naturales. La ley establecerá los principios y disposiciones para su gestión.

ARTÍCULO 347

- I. El Estado y la sociedad promoverán la mitigación de los efectos nocivos al medio ambiente, y de los pasivos ambientales que afectan al país. Se declara la responsabilidad por los daños ambientales históricos y la imprescriptibilidad de los delitos ambientales.
- II. Quienes realicen actividades de impacto sobre el medio ambiente deberán, en todas las etapas de la producción, evitar, minimizar, mitigar, remediar, reparar y resarcir los daños que se occasionen al medio ambiente y a la salud de las personas, y establecerán las medidas de seguridad necesarias para neutralizar los efectos posibles de los pasivos ambientales.

CAPÍTULO SEGUNDO

RECURSOS NATURALES

ARTÍCULO 348

- I. Son recursos naturales los minerales en todos sus estados, los hidrocarburos, el agua, el aire, el suelo y el subsuelo, los bosques, la biodiversidad, el espectro electromagnético y todos aquellos elementos y fuerzas físicas susceptibles de aprovechamiento.

3. Opaete ivi yaiko pipe vae jare güirokomegua yave, güñoita ñeapo jokuae teko regua, tekosimbika rupi jare oyeyapo katu vae rupi. Mborokuai jei vae oyapombae.

MBOROKUAI JAÍ 346

Mbaeyekou oïvae, opaete vae imbaeko jare jokoropi yandepuere yaraja tenonde yande Tētaguasu, yeangareko jare yeporu retare oiko pipe vae oyekouta, echa jokorai Tētaguasu iparaviki jare ngaraavi oñemeeiño mbaeyekou ivi pegua reta. Mborokuai jeita keräi yoyereraja vaerä tenonde.

MBOROKUAI JAÍ 347

- I. Tētaguasu jare opaete kia reta oyemambekota omboipi vaerä oñepoano ivi imbaerasi jave jare iru mbae reta. Kianunga ñavo omombaerasi ivi vae omboepita, jare kuae teko oyeapogüe okañipotama.
- II. Kianunga ñavo oparaviki jare omombaerasi ivi yave, omaeta jare oyangarekota jese, oipoanota, oñonokavita oikomegua yave, ani kia imbaerasi jokuae jekopegua yave, jokorai agüiye vaerä oñemuña tenonde koti

PAÜAPO MOKOIA

RECURSOS NATURALES

MBOROKUAI JAÍ 348

- I. Jaeko mbaeyekou ivi pegua reta, oro reta, itakira reta, t reta, ivitu, ivi, ivi igui pegua, kaa reta, tekove reta kaa rupigua, electromagnético, jare opaete mbae ipiräta vae reta vae, ipuere yaiporu ani osirive yandeve vae.

- II. Los recursos naturales son de carácter estratégico y de interés público para el desarrollo del país.

ARTÍCULO 349

- I. Los recursos naturales son de propiedad y dominio directo, indivisible e imprescriptible del pueblo boliviano, y corresponderá al Estado su administración en función del interés colectivo.
- II. El Estado reconocerá, respetará y otorgará derechos propietarios individuales y colectivos sobre la tierra, así como derechos de uso y aprovechamiento sobre otros recursos naturales.
- III. La agricultura, la ganadería, así como las actividades de caza y pesca que no involucren especies animales protegidas, son actividades que se rigen por lo establecido en la cuarta parte de esta Constitución referida a la estructura y organización económica del Estado.

ARTÍCULO 350

Cualquier título otorgado sobre reserva fiscal será nulo de pleno derecho, salvo autorización expresa por necesidad estatal y utilidad pública, de acuerdo con la ley.

ARTÍCULO 351

- I. El Estado, asumirá el control y la dirección sobre la exploración, explotación, industrialización, transporte y comercialización de los recursos naturales estratégicos a través de entidades públicas, cooperativas o comunitarias, las que podrán a su vez contratar a empresas privadas y constituir empresas mixtas.
- II. El Estado podrá suscribir contratos de asociación con personas jurídicas, bolivianas o extranjeras, para el aprovechamiento de los recursos naturales. Debiendo asegurarse la reinversión de las utilidades económicas en el país.

- II. Mbaeyekou ivi pegua reta ikavi yaeko yandeveguära, jare opaete vae pegua jokoräi yande Tētaguasu ojo vaerä tenonde.

MBOROKUAI JAÍ 349

- I. Mbaeyekou ivi pegua reta, mbaeti oyemboyao, opambaeko jare opaete Mborivia pe yaiko vae reta imbae, Tētaguasu oyangarekota jese osirive vaerä opaete pegua.
- II. Tētaguasu oikuata, omboeteta, jare omeeta kia ivi oipota vae pe, jaeiño ani jeta vae reta pe, jaeramíovi oparavíki jare oiporu vaerä iru mbaeyekou reta.
- III. Koo pegua mbaravíki jare mbaemimba ñemuña, jare maepiäro, yeporaka, mbaeti yave mimba kaa rupigua oyeangareko oí jese vae reta. Ipuere kuae mbaravíki oyeapo Mborokuai jei rami, Tētaguasu omae oí keräira oyeparavíki jare ikorepoti ñesiro pe rami.

MBOROKUAI JAÍ 350

Oipotague tupapire eñemee ivi oñemovatu öi vae regua yave, osiriveä etei ko, ipuere oñemee Tētaguasu èrei katu oata ivi ouyeporu vaerä yave, mborokuai jei rami.

MBOROKUAI JAÍ 351

- I. Tētaguasu oyapita, oyangarekota, yembieka regua, mbae oñerenoe vae regua, oyeyapo regua,oyereraja pegua, jare oñemee pegua mbaeyekou ivi pegua reta, ikavi yae ñandeve vae opae rupi, atiati reta ani comunitaria reta, kuae reta ipuere oipit ani omopüa meti mbaravíki omee vaerä vae mokoi iya vae reta.
- II. Tentaguasu ipuere oyapo ñemongeta ikavi vae kia reta ndieve oñemoiru vaera, jurídica reta, Bolivia pegua, jare iru Tentaguasu pegua reta ndive, yaiporu kavi vaera mbaeyekou ivi pegua. Erei ngatu oyembotenondeta korepoti reta oyembongata kuae yande Tentaguasu pe.

- III. La gestión y administración de los recursos naturales se realizará garantizando el control y la participación social en el diseño de las políticas sectoriales. En la gestión y administración podrán establecerse entidades mixtas, con representación estatal y de la sociedad, y se precautelará el bienestar colectivo.
- IV. Las empresas privadas, bolivianas o extranjeras, pagarán impuestos y regalías cuando intervengan en la explotación de los recursos naturales, y los cobros a que den lugar no serán reembolsables. Las regalías por el aprovechamiento de los recursos naturales son un derecho y una compensación por su explotación, y se regularán por la Constitución y la ley.

ARTÍCULO 352

La explotación de recursos naturales en determinado territorio estará sujeta a un proceso de consulta a la población afectada, convocada por el Estado, que será libre, previa e informada. Se garantiza la participación ciudadana en el proceso de gestión ambiental y se promoverá la conservación de los ecosistemas, de acuerdo con la Constitución y la ley. En las naciones y pueblos indígena originario campesinos, la consulta tendrá lugar respetando sus normas y procedimientos propios.

ARTÍCULO 353

El pueblo boliviano tendrá acceso equitativo a los beneficios provenientes del aprovechamiento de todos los recursos naturales. Se asignará una participación prioritaria a los territorios donde se encuentren estos recursos, y a las naciones y pueblos indígena originario campesinos.

ARTÍCULO 354

El Estado desarrollará y promoverá la investigación relativa al manejo, conservación y aprovechamiento de los recursos naturales y la biodiversidad.

- III. Oyeapo, jare yeangareko mbaeyekou ivi pegua reta re, oitako omae jese vaerä vae, oyapo vaerä mbaraviki opaete vae jeere. Oyangarekota jokuae pegua oyapota keräirako vae, oïta jokope Tētaguasu, oiko reta jokope vae, opaetepeguia ikavi vaerä.
- IV. Mbaraviki omeevae kianunga imbae vae, Mborivia pegua ani iru Tētaguasu pegua reta omboepita jokuae regua, jare oyapovi mbota reta, mbae oeki ani güinoe mbaeyukou ivi pegua oyapo yave, kuae ngaraama oñemeeye chupe reta kuri. Mbota reta oyuporu mbaeyekou ivi pegua revae jaeko mbaeyekou güinoe oyeapo jekopeguia vaere. Kua jepi omee Mborokuai jei rupi.

MBOROKUAI JAI 352

Oñerenoe mbaeyekou ivi ipo reta regua, jare iome yave oñevae kerupi, tenonde oyeparanduta tēta iya reta pe, Tētaguasu oenita, jaeiño pe, jare oikua kavita. Omborita oï vaerä oikua vaerä opaete vae oyeapo mbaraviki ivi yaiko pipe vae pe, guirokuavée oyangareko reve yande ndive oiko vae reta re, Mborokuai jei rami, tēta jare tēta oikoñomai tenonde rupi vae reta, marandu oyeapota jéta reta rupi omboete reve jeko jare iporokuai reta.

MBOROKUAI JAI 353

Tēta Mborivia pegua reta oyovake oyekouta iome yave ivi ipo reta oñevae. Oyembotenondeta jokuae ivi ipo oñevaea pe, jare meteiño ñemuña reta oïa pe, tēta reta oikoñomae tenonde vae retavi.

MBOROKUAI JAI 354

Tētaguasu oyapota, omboipita yemboe oikua kavi vaerä keräi oyeyaviki vaerä, yeangareko jare oyeporu kavi vaerä mbaeyekou ivi ipo reta jare tekove oyoavi vae reta.

ARTÍCULO 355

- I. La industrialización y comercialización de los recursos naturales será prioridad del Estado.
- II. Las utilidades obtenidas por la explotación e industrialización de los recursos naturales serán distribuidas y reinvertidas para promover la diversificación económica en los diferentes niveles territoriales del Estado. La distribución porcentual de los beneficios será sancionada por la ley.
- III. Los procesos de industrialización se realizarán con preferencia en el lugar de origen de la producción y crearán condiciones que favorezcan la competitividad en el mercado interno e internacional.

ARTÍCULO 356

Las actividades de exploración, explotación, refinación, industrialización, transporte y comercialización de los recursos naturales no renovables tendrán el carácter de necesidad estatal y utilidad pública.

ARTÍCULO 357

Por ser propiedad social del pueblo boliviano, ninguna persona ni empresa extranjera, ni ninguna persona o empresa privada boliviana podrá inscribir la propiedad de los recursos naturales bolivianos en mercados de valores, ni los podrá utilizar como medios para operaciones financieras de titularización o seguridad. La anotación y registro de reservas es una atribución exclusiva del Estado.

ARTÍCULO 358

Los derechos de uso y aprovechamiento sobre los recursos naturales deberán sujetarse a lo establecido en la Constitución y la ley. Estos derechos estarán sujetos a control periódico del cumplimiento de las regulaciones técnicas, económicas y ambientales. El incumplimiento de la ley dará lugar a la reversión o anulación de los derechos de uso o aprovechamiento.

MBOROKUAI JAI 355

- I. Tētaguasu ombotenondeta mbae oyeapo vaerä vae jare oñemee vaerä mabeyekou ivi ipo reta ñanoi vae.
- II. Korepoti oñevae mbae oñerenoe jare oyeapo mbaeyekou ivi ipo reguagüi vae, oyemboyaota jare oyeporuta oipotagüe korepoti jare tēta reta Tētaguasu pegua re. Kuae yemboyao oyeapota mborokuai jei ramí.
- III. Mbae oyeyapo vaerä vae oyeapota jokua ivi oñerenoeape, oime vaerä yandepuere yayuvanga yande maemeearendá pe, jare ikatu kotigua maemeearendá reta pevi.

MBOROKUAI JAI 356

Mbaravík yembieka pegua, mbae oñerenoe vae pegua, oyembokavi pegua, mbae oyeyapo vae regua, täkarära jare mbaemee mbaeyekou ivi ipo reta oyepoepi mbae echa jare oatata yaiporu vaerä yande Tētagusu pe.

MBOROKUAI JAI 357

Opaete tēta mboriviaigua reta imbae ramo, ngaraa meteiaive kia, ani empresa ikatu kotigua, ani kia empresa privada mboriviaigua, ipuere oikuatiáuka jee re mbaeyekou ivi ipo reta mboriviaigua imbae oñemee vae reta pe, ngaraavi ipuere oiporu oeki vaerä korepoti kuae reta jee re. Oyekuatia jare omoapita vaerä ipuere oyapo jaeño etei yande Tētaguasu.

MBOROKUAI JAI 358

Mbaepuere reta yaiporu vaerä mbaeyekou ivi ipo reta yayepií reve Mborokuai jei vare. Kuae tekomböe reta oyepií öi amope öi vaerä yeangareko ipoki vae, korepoti reta, jare yande yaikoape öi reta vae. Mbaeti yave yayapo Mborokuai jei vae ipuere ngaraama yaiporu kuae mbaeyekou reta.

CAPÍTULO TERCERO**HIDROCARBUROS****ARTÍCULO 359**

- I. Los hidrocarburos, cualquiera sea el estado en que se encuentren o la forma en la que se presenten, son de propiedad inalienable e imprescriptible del pueblo boliviano. El Estado, en nombre y representación del pueblo boliviano, ejerce la propiedad de toda la producción de hidrocarburos del país y es el único facultado para su comercialización. La totalidad de los ingresos percibidos por la comercialización de los hidrocarburos será propiedad del Estado.
- II. Ningún contrato, acuerdo o convenio, de forma, directa o indirecta, tácita o expresa, podrá vulnerar total o parcialmente lo establecido en el presente artículo. En el caso de vulneración los contratos serán nulos de pleno derecho y quienes los hayan acordado, firmado, aprobado o ejecutado, cometerán delito de traición a la patria.

ARTÍCULO 360

El Estado definirá la política de hidrocarburos, promoverá su desarrollo integral, sustentable y equitativo, y garantizará la soberanía energética.

ARTÍCULO 361

- I. Yacimientos Petrolíferos Fiscales Bolivianos (YPFB) es una empresa autárquica de derecho público, inembargable, con autonomía de gestión administrativa, técnica y económica, en el marco de la política estatal de hidrocarburos. YPFB, bajo tutición del Ministerio del ramo y como brazo operativo del Estado, es la única facultada para realizar las actividades de la cadena productiva de hidrocarburos y su comercialización.
- II. YPFB no podrá transferir sus derechos u obligaciones en ninguna forma o modalidad, tácita o expresa, directa o indirectamente.

JESEGUA MBOAPIA**HIDROCARBUROS****MBOROKUAI JAÍ 359**

- I. Itakira jare ipitu reta oia rami oñevae yave, jae ko opambae jare opaete mboriviaigua reta imbae. Tētaguasu opaete vae jee re oyembombae mbaeyekou ivi ipo reta re, jaeño etei ipuere ome. Opaete korepoti reta oike kuae mbaeyekou re vae jaeko Tētaguasu imbae.
- II. Mbaeti eteita mbae nunga kuatia ani ñemongeta kavi ipuereta omboai ani oasa iarambo rupi kuae eyekuatia oí kuae mborokuaimi pe vae. Kianunga vae oyapo yave, oisiu, omboasaka jokuae nunga reta ojo ko Tētaguasu jovaichora.

MBOROKUAI JAÍ 360

Tētaguasu güñoita mborokuai kuae mbaeyekou regua, ojo vaerä tenonde, opaete pegua, oiko vaerä ima peguä, jare oyovaketa, jare oikota yanembaei ñanoi vaerä kuae mbaeyekou mirata ome vae.

MBOROKUAI JAÍ 361

- I. Yacimientos Petrolíferos Fiscales Bolivianos (YPFB) jaeko metei empresa jaeiño vae güinoi tekomboe opaete vae rami ngaraa etei oñemee, jaeiño oguata jare oyangareko iparavikire, ipoki jare ikorepoti jaei oiporu kua mbae yekou regua jae jei rami. YPFB oí ko ministerio pipegua ipope, jae oí oyapo vaerä mbaraviki Tētaguasu pe, jaeño etei ipuere oyapo omoñemuña mbaraviki kaue mbae yekou reta pegua jare oñemee pegua.
- II. YPFB ngaraa etei ipuere omboasa oipotagüe rupi kuae iparaviki iru vae pe.

ARTÍCULO 362

- I. Se autoriza a YPFB suscribir contratos, bajo el régimen de prestación de servicios, con empresas públicas, mixtas o privadas, bolivianas o extranjeras, para que dichas empresas, a su nombre y en su representación, realicen determinadas actividades de la cadena productiva a cambio de una retribución o pago por sus servicios. La suscripción de estos contratos no podrá significar en ningún caso pérdidas para YPFB o para el Estado.
- II. Los contratos referidos a actividades de exploración y explotación de hidrocarburos deberán contar con previa autorización y aprobación expresa de la Asamblea Legislativa Plurinacional. En caso de no obtener esta autorización serán nulos de pleno derecho, sin necesidad de declaración judicial ni extrajudicial alguna.

ARTÍCULO 363

- I. La Empresa Boliviana de Industrialización de Hidrocarburos (EBIH) es una empresa autárquica de derecho público, con autonomía de gestión administrativa, técnica y económica, bajo la tuición del Ministerio del ramo y de YPFB, que actúa en el marco de la política estatal de hidrocarburos. EBIH será responsable de ejecutar, en representación del Estado y dentro de su territorio, la industrialización de los hidrocarburos.
- II. YPFB podrá conformar asociaciones o sociedades de economía mixta para la ejecución de las actividades de exploración, explotación, refinación, industrialización, transporte y comercialización de los hidrocarburos. En estas asociaciones o sociedades, YPFB contará obligatoriamente con una participación accionaria no menor al cincuenta y uno por ciento del total del capital social.

MBOROKUAI JAI 362

- I. Oñemee YPFB pe oyapo vaerä kuatia kavi, yeporu omee vaerä kianunga reta, ipuere mbaravíki omee vae reta, oyomborimbori vae ani iya tee vae reta, Mborivía pegua ani ikatu kotigua reta, güiraja vaerä tenonde mbaravíki yepopii pegua érei katu oyemboepita chupe reta. Kuae kuatia kavi oyeapo vae mbaeti oipota jei YPFB jare Tētaguasu jaema omokañi mbaepuere jesegua.
- II. Kuatia kavi reta mbaravíki pegua oyeapo vae yembieka jare oñerenoe mbae yekou reta vae pegua omboasata Mburuvicha reta Mborokuai re Oparavíki vae lyemboati. Mbaeti yave omboasa jokope, opata okañi ani oyemboai. Mbaetita jei metei yemombeu tekosimbika ani iru.

MBOROKUAI JAI 363

- I. Empresa Mborivía pegua mbaeyepoepi reta oyapo vae (EBIH) jaeko metei empresa jaeiñio vae güinoi tekomboe opaete vae rami, jaeiñio iparavíkre oyangareko, ikavi yae rupi, jare korepoti re, oyepii oí ministerio pipeguare jare YPFB re, kuae oyapo mbaravíki mborokuai Tētaguasu pegua jare mbaeyekou pegua jei rami
EBIH jae ko oyapota mbaravíki Tētaguasu jee re, oyapota íví japipe mbaeyepepi mbaeyekou reta regua.
- II. YPFB ipuere omopüa atiati reta aniramo oñemoíru yemboati korepoti pegua ndive oyapo vaerä mbaravíki oyembieka vaerä, mbae oeki vaerä, oitio kavi vaerä, omboypoepi vaerä, täkarära jare oñemee pegua mbaeyekou reta. Kuae atiati aniramo yemboati reta, YPFB jokope oítai ko, oasata 50% jae imbae íru reta güi korepoti oñono vae güi.

ARTÍCULO 364

YPFB, en nombre y representación del Estado boliviano, operará y ejercerá derechos de propiedad en territorios de otros estados.

ARTÍCULO 365

Una institución autárquica de derecho público, con autonomía de gestión administrativa, técnica y económica, bajo la tuición del Ministerio del ramo, será responsable de regular, controlar, supervisar y fiscalizar las actividades de toda la cadena productiva hasta la industrialización, en el marco de la política estatal de hidrocarburos conforme con la ley.

ARTÍCULO 366

Todas las empresas extranjeras que realicen actividades en la cadena productiva hidrocarburífera en nombre y representación del Estado estarán sujetas a la soberanía del Estado, a la dependencia de las leyes y de las autoridades del Estado. No se reconocerá en ningún caso tribunal ni jurisdicción extranjera y no podrán invocar situación excepcional alguna de arbitraje internacional, ni recurrir a reclamaciones diplomáticas.

ARTÍCULO 367

La explotación, consumo y comercialización de los hidrocarburos y sus derivados deberán sujetarse a una política de desarrollo que garantice el consumo interno. La exportación de la producción excedente incorporará la mayor cantidad de valor agregado.

ARTÍCULO 368

Los departamentos productores de hidrocarburos percibirán una regalía del once por ciento de su producción departamental fiscalizada de hidrocarburos. De igual forma, los departamentos no productores de hidrocarburos y el Tesoro General del Estado obtendrán una participación en los porcentajes, que serán fijados mediante una ley especial.

MBOROKUAI JAÍ 364

YPFB, Tētaguasu jee re, ipuere oparavíki jare güinoi tekombœ oyapo vaerä iru Tētaguasu pe.

MBOROKUAI JAÍ 365

Metei yemboati jaeiño güinoi tekombœ vae, jaeiño oyangareko iyee, ikavi rupi jare korepoti oyeipi öi Ministerio pegua re, jae oyangarekota, omaeta jese, jare omaeta iguata re, iparavíki yoapiapi oipiti regua mbaeyepoepi, mbaravíki güinoi Tētaguasu mbaeyekou pegua vae Mborokuai jei rami.

MBOROKUAI JAÍ 366

Opaete empresa reta ikatu kotigua reta oyapo mbaravíki oyoapiapi mbaeyekou pegua vae Tētaguasu jeere vae öiko Tētaguasu jeia re, Mborokuai, jare mburuvicha Tētaguasu pegua reta jei vae re. Ngaraa etei ipuere oñeano Tētaguasu re ikatu koti, mbaetiwi oikota tekokaviä rupi ikotia Tētaguasu koti ani oyeko mburuvicha reta Tētaguasupegua re.

MBOROKUAI JAÍ 367

Mbae oñerenoe vae, oyeporu vae, jare eñemee mbae yekou vae, iru maenunga reta oë chugüi vae, oyepiña mborokuai tenonde koti yaja pegua re, ngaraa vi oata kuae mbaeyekou yandeve. Ikatu koti oñemee opitague vae ombotuichata yande mbae yekou regua.

MBOROKUAI JAÍ 368

Tētaguasu reta güinoi mbaeyekou reta vae oipiti mbota 11% oë kuae ñemuña Tētaguasu güi vae. Jaeramiñovi Tētaguasu reta mbaeti kuae mbaeyekou güinoi vae jare Korepoti oï Tētaguasu pegua oipitavi korepoti michimi Mborokuai jei rami.

CAPÍTULO CUARTO
MINERÍA Y METALURGIA

ARTÍCULO 369

- I. El Estado será responsable de las riquezas mineralógicas que se encuentren en el suelo y subsuelo cualquiera sea su origen y su aplicación será regulada por la ley. Se reconoce como actores productivos a la industria minera estatal, industria minera privada y sociedades cooperativas.
- II. Los recursos naturales no metálicos existentes en los salares, salmueras, evaporíticos, azufres y otros, son de carácter estratégico para el país.
- III. Será responsabilidad del Estado la dirección de la política minera y metalúrgica, así como el fomento, promoción y control de la actividad minera.
- IV. El Estado ejercerá control y fiscalización en toda la cadena productiva minera y sobre las actividades que desarrolle los titulares de derechos mineros, contratos mineros o derechos preconstituidos.

ARTÍCULO 370

- I. El Estado otorgará derechos mineros en toda la cadena productiva, suscribirá contratos mineros con personas individuales y colectivas previo cumplimiento de las normas establecidas en la ley.
- II. El Estado promoverá y fortalecerá las cooperativas mineras para que contribuyan al desarrollo económico social del país.
- III. El derecho minero en toda la cadena productiva así como los contratos mineros tienen que cumplir una función económica social ejercida directamente por sus titulares.
- IV. El derecho minero que comprende las inversiones y trabajo en la prospección,

PAÜAPO IRUNDIA**MINERÍA Y METALURGIA****MBOROKUAI JAI 369**

- I. Tētaguasu iparavíki jaeko oyangareko vaerä mbaeyekou itavera re oñevae ivi pe jare igüi pe vae re, jare oipotague oïa rupi, Mborokuai jeita keräi oyeangareko jese vaerä. Yaikuaa kuae oyapo ñemuña vae reta mbae yepopei itavera regua tēta reta imbae, nbaeyepoepi iyatee vae reta jare oyemboatiati oñomoiru vae reta.
- II. Mbaeyekou ivi pegua reta, jiero mbae reta, ivi, † yuki pegua reta, oveve vae reta, azufre reta, ani iru reta, kuae retako ikavi jare jese oikokatu yande Tētaguasu.
- III. Tētaguasu iparavíki jaeko güiroata vaerä tenonde mbaravíki itavera regua jare jiero regua, jaeramiñovi oporomoäta gätuta, omombeuta, oyangarekota mbaravíki itavera re
- IV. Tētaguasu oyangarekota jare omaeta kuae iguata re, jare oyoapiapi ñemuña minera oyapo vae re, iyaece reta mbaepuere minería pegua güinoi vae, kuatia kavi minería pegua, ani tekombœ arakae güüve güinoi vae reta.

MBOROKUAI JAI 370

- I. Tētaguasu omeeta tekombœ oparavíki vae reta pe mbaravíki oyoapiapi ñemuña vaerä, oyapota kuatia yemboati itavera regua ikavi mbaravíki minero peguära kia metei ani jeta vae reta ndive omboete reve yeokuai reta oï Mborokuai pe vae.
- II. Tētaguasu oporomoatagätuta jare oyokota reta yaja vaerä tenonde korepoti re yaiko vae reta Tētaguasu pe.
- III. Tekombœ minero mbaravíki oyoapiapi ñemuña pegua jokoraiñovi kuatia kavi mbaravíki minero pegua, iya reta oyapota jare oechaukata oyapoko mbae ikavi vae oï vae
- IV. Tekombœ minero oñenono korepoti jare mbaravíki opovivi jese vaerä, oeka vaerä, oeki

exploración, explotación, concentración, industria o comercialización de los minerales o metales es de dominio de los titulares. La ley definirá los alcances de este derecho.

- V. El contrato minero obligará a los beneficiarios a desarrollar la actividad minera para satisfacer el interés económico social. El incumplimiento de esta obligación dará lugar a su resolución inmediata.
- VI. El Estado, a través de sus entidades autárquicas, promoverá y desarrollará políticas de administración, prospección, exploración, explotación, industrialización, comercialización, evaluación e información técnica, geológica y científica de los recursos naturales no renovables para el desarrollo minero.

ARTÍCULO 371

- I. Las áreas de explotación minera otorgadas por contrato son intransferibles, inembargables e intransmisibles por sucesión hereditaria.
- II. El domicilio legal de las empresas mineras se establecerá en la jurisdicción local donde se realice la mayor explotación minera.

ARTÍCULO 372

- I. Pertenecen al patrimonio del pueblo los grupos mineros nacionalizados, sus plantas industriales y sus fundiciones, los cuales no podrán ser transferidos o adjudicados en propiedad a empresas privadas por ningún título.
- II. La dirección y administración superiores de la industria minera estarán a cargo de una entidad autárquica con las atribuciones que determine la ley.
- III. El Estado deberá participar en la industrialización y comercialización de los recursos mineralógicos metálicos y no metálicos, regulado mediante la ley.

vaerä, yemboati, mbaeyepoepi ani omee itavera ani jeiro reta korepoti iya reta imbae eteño ko. Mborokuai jeita kiape ojo oväe mbaepuere kuae regua vae.

- V. Kuatia kavi minero pegua jeita jae oyapoukata omogäna oï vae reta pe, güiraja vaerä tenonde mbaravíki itavera regua ikavi vaerä korepoti kuakuaa opaete pegua. Mbaeti yave oyapo kuae mborokuai jei vae jaeñomaivoi oyemboaita kuatia kavi.
- VI. Tētaguasu ati jaeñoma oiko vae reta rupi oporomoatagätuta jare oyapota mbaravíki yeangareko, mbaepovivi, yembieka, mbae oyeki vae, mbae yepoepi, eñemee pegua, oñejää pegua ani oyekauaka pegua ikavigüe vae, itavera regua, yemboe tuicha vae mbaeyekou ivi ipo reta opa vaere kuae mbaravíki minero ojo vaerä tenonde.

MBOROKUAI JAÍ 371

- I. Ivi oñejää ivi itavera oñereno vae pegua vae kuatia kavi rupi kuae reta mbaeti ipuere oyemboasa iru vae pe, yaekii korepoti jesegua, ñeneñemuña retave ngaraa ipuere oyapo kuae teko.
- II. Omee mbaravíki itavera ndive vae reta güinoita Jëta jokuae iparavíki itavera renda pe.

MBOROKUAI JAÍ 372

- I. Ati minero kuaeiguarä oyeyapo vae reta jaeko opaete Tëta reta imbae, mbae oyepoepi vae reta jare omboyi reta, kuae ngaraa etei oyemboasa maenunga jekopegua ani oñemee iyatee vae reta ipope.
- II. Metei oyemboyao jaeñoma ikovae öita iñaka pe jare oyangarekota jese mborokuai jokuaepegua jei rami.
- III. Tētaguasu öita ko mbae yepoepi pe jare oñemee pegua mbaeyekou itavera reta, jiero reta, ani jiero mbae reta, mborokuai jei rami.

- IV. Las nuevas empresas autárquicas creadas por el Estado establecerán su domicilio legal en los departamentos de mayor producción minera, Potosí y Oruro.

CAPÍTULO QUINTO

RECURSOS HÍDRICOS

ARTÍCULO 373

- I. El agua constituye un derecho fundamentalísimo para la vida, en el marco de la soberanía del pueblo. El Estado promoverá el uso y acceso al agua sobre la base de principios de solidaridad, complementariedad, reciprocidad, equidad, diversidad y sustentabilidad.
- II. Los recursos hídricos en todos sus estados, superficiales y subterráneos, constituyen recursos finitos, vulnerables, estratégicos y cumplen una función social, cultural y ambiental. Estos recursos no podrán ser objeto de apropiaciones privadas y tanto ellos como sus servicios no serán concesionados y están sujetos a un régimen de licencias, registros y autorizaciones conforme a Ley.

ARTÍCULO 374

- I. El Estado protegerá y garantizará el uso prioritario del agua para la vida. Es deber del Estado gestionar, regular, proteger y planificar el uso adecuado y sustentable de los recursos hídricos, con participación social, garantizando el acceso al agua a todos sus habitantes. La ley establecerá las condiciones y limitaciones de todos los usos.
- II. El Estado reconocerá, respetará y protegerá los usos y costumbres de las comunidades, de sus autoridades locales y de las organizaciones indígena originaria campesinas sobre el derecho, el manejo y la gestión sustentable del agua.

- IV. Ipiau mbaravíki omee vae reta jaeiño reta vae Tētaguasu oyapo kuae mbaravíki vae reta güinoita Jéta, kia tētaguasu oime jeta yae kuae mbaeyekou pe, Potosí jare Oruro.

PAÜAPO PANDEPOA

RECURSOS HÍDRICOS

MBOROKUAI JAI 373

- I. Ñanoi tekomboe t regua echa jaeko tuicha ikavi tekove pegua, mbaepuere Tēta güinoi ramo. Tētaguasu oporo moatagätuta yaiporu kavi vaerä, yaporombori yemongeta iyipi jei ramí, yayombori, oyovake, yayeaya yaiko vae pegua, jare ima pegua.
- II. Mbaeyekou t reta oipotague oï rami, iwi iarambo, ani igüipe oï vae, kuae opavaeko, ipuere okañi, ikavi yae ko jare omee mbae ikavi vae oyeapo vaerä, teko jare jaiko kavi vaerä. Kuae mbaeyekou reta ngaraa ñamee metei iya vaeño pe ani oyemboasa kia reta ipope. Oyepiï oï yeporu reta re, oñemoapítäta jare Mborokuai jeta keräi oyeporu kavi vaerä.

MBOROKUAI JAI 374

- I. Tētaguasu oyangarekota jare oyapokauta oime vaerä t opaete tekove pegua. Tētaguasu iparavíki jaeko oyemambeko, oñonokavi, oyangareko, oyapota mbaiu, oyeporu kavi vaerä jare oiko ima pegua kuae mbaeyekou. Ometa t opaete pegua, mborokuai jeita keräi oyeporu kavi vaerä.
- II. Tētaguasu oikuata, omboeteta jare oyangarekota tēta jeko reta, juvicha reta jare tēta reta oikoñomai vae reta iyemboati jare itekomboe reta kerai t oipuru vae.

- III. Las aguas fósiles, glaciales, humedales, subterráneas, minerales, medicinales y otras son prioritarias para el Estado, que deberá garantizar su conservación, protección, preservación, restauración, uso sustentable y gestión integral; son inalienables, inembargables e imprescriptibles.

ARTÍCULO 375

- I. Es deber del Estado desarrollar planes de uso, conservación, manejo y aprovechamiento sustentable de las cuencas hidrográficas.
- II. El Estado regulará el manejo y gestión sustentable de los recursos hídricos y de las cuencas para riego, seguridad alimentaria y servicios básicos, respetando los usos y costumbres de las comunidades.
- III. Es deber del Estado realizar los estudios para la identificación de aguas fósiles y su consiguiente protección, manejo y aprovechamiento sustentable.

ARTÍCULO 376

Los recursos hídricos de los ríos, lagos y lagunas que conforman las cuencas hidrográficas, por su potencialidad, por la variedad de recursos naturales que contienen y por ser parte fundamental de los ecosistemas, se consideran recursos estratégicos para el desarrollo y la soberanía boliviana. El Estado evitará acciones en las nacientes y zonas intermedias de los ríos que ocasionen daños a los ecosistemas o disminuyan los caudales, preservará el estado natural y velará por el desarrollo y bienestar de la población.

ARTÍCULO 377

- I. Todo tratado internacional que suscriba el Estado sobre los recursos hídricos garantizará la soberanía del país y priorizará el interés del Estado.
- II. El Estado resguardará de forma permanente las aguas fronterizas y transfronterizas, para

- III. Treta ivi igüi pegua, iroïsa reta, ñaki ngatu vae reta, itavera ndive oyea vae reta, t moa reta, jare iru reta, echa kuae reta ikavi yae ko Tētaguasu pegua, jokuae ramo oyangareko jese eñemee oyeporu vaerä ima pegua, ngaraa oñemee kia reta pe, ngaraa yandepia jesegua, oikota arakae regua.

MBOROKUAI JAÍ 375

- I. Tētaguasu iparavíki jaeko güiraja vaerä tenonde mbaíu reta yaiporu kavi jare oyeangareko kavita t reta ñanoi vae re.
- II. Tētaguasu oyemambekota jare oyereroata kavi vaerä tenonde koti, ñanoi vaera t arakae regua. Yamboiu vaerä temiti, ñanoi vaerä jeta tembiu, yeokuai ikavi vae, yamboetereve tēta jeko reta.
- III. Tētaguasu iparavíki oyapo vaerä yemboe yaikua kavi vaerä t reta regua jokoraiñovi iyeangareko re, keräi oyeporu vaerä jare arakae regua.

MBOROKUAI JAÍ 376

Mbaeyekou t reta, iakä, ikua, tororomba, opaete t nooka reta ikavi jeko pegua jae ko mbaeyekou ivi pegua reta. Ikavi yae vae yaja vaerä tenonde jare ñanoi vaerä mbaepuere. Tētaguasu oyangarekota iaka kuarai oëa kotigua jare ivit ikua rupi gua reta re, agüiye vaerä oñererokomeguä trena reta, jororaiñovi omaeta yaiko kavi vaerä tenonde.

MBOROKUAI JAÍ 377

- I. Opaete yemongeta reta Tētaguasu oisiu iru Tētaguasu ndive vae oime vaera t ani kuae mbaeyekou jaeko ñanoi jare ngaraa etei oata yandeve.
- II. Tētaguasu iparavíki oyangareko vaera trena reta yande iviyapi rupi ñanoi vae, kuae

la conservación de la riqueza hídrica que contribuirá a la integración de los pueblos.

CAPÍTULO SEXTO

ENERGÍA

ARTÍCULO 378

- I. Las diferentes formas de energía y sus fuentes constituyen un recurso estratégico, su acceso es un derecho fundamental y esencial para el desarrollo integral y social del país, y se regirá por los principios de eficiencia, continuidad, adaptabilidad y preservación del medio ambiente.
- II. Es facultad privativa del Estado el desarrollo de la cadena productiva energética en las etapas de generación, transporte y distribución, a través de empresas públicas, mixtas, instituciones sin fines de lucro, cooperativas, empresas privadas, y empresas comunitarias y sociales, con participación y control social. La cadena productiva energética no podrá estar sujeta exclusivamente a intereses privados ni podrá concessionarse. La participación privada será regulada por la ley.

ARTÍCULO 379

- I. El Estado desarrollará y promoverá la investigación y el uso de nuevas formas de producción de energías alternativas, compatibles con la conservación del ambiente.
- II. El Estado garantizará la generación de energía para el consumo interno; la exportación de los excedentes de energía debe prever las reservas necesarias para el país.

mbaeyekou yaiporu vaerä opaete yaiko vae peguarä.

PAÜAPO OVAA

ENERGÍA

MBOROKUAI JA 378

- I. Kuae mbaeyekou o mee mirata vae oñevae yave oipotagüe rupi, jaeko ikavi jare tuicha yae jeramiñovi yandembotuicha, ñanoi yave kuae yandembokuakua opaete vae rupi yaiko kuae Tētaguasu pe vae, ikavi yaeta oguata, oso mbae, yandekero rupi jare iñi re oyeangareko kavi reve.
- II. Tētaguasu iparaviki jaeño eteima omoñemuña tembipe iyapi mbae vae, añave yaiko vae pegua, täkarära pegua jare yemboya pegua, opaete vae pegua reta rupi, oyea vae reta, institucion mbaetita oyemboikokatu vae rupi, cooperativa reta, empresa iyatee vae reta, jare yande yemboati ñanerëta rupigua reta jare empresa social reta, oña jare oyangarekota opaete vae kuaere. Mbaraviki ñemuña oso mbae vae tembipe ngaraa ñi metei vaeño iya reta ipope, ngaraa vi oñemee kia pe. Iyatee mbae re reta vae oyapo yave kuae mbaraviki mborokuai jei rami oyapota.

MBOROKUAI JA 379

- I. Tētaguasu oyapota jare oporomoatagätäta oime vae tuicha vae yemboe yaikua vaerä keräi ñanoi vaerä iñi tembipe o mee vae reta imbaerasi mbae reve iñi yaiko pipe vae.
- II. Tētaguau oyapoukata oime vaerä tembipe opaete yaiko vae pegua. Jembire yave ipuere oñemee ikatu koti.

CAPÍTULO SÉPTIMO**BIODIVERSIDAD, COCA, ÁREAS PROTEGIDAS Y RECURSOS FORESTALES****SECCIÓN I****BIODIVERSIDAD****ARTÍCULO 380**

- I. Los recursos naturales renovables se aprovecharán de manera sustentable, respetando las características y el valor natural de cada ecosistema.
- II. Para garantizar el equilibrio ecológico, los suelos deberán utilizarse conforme con su capacidad de uso mayor en el marco del proceso de organización del uso y ocupación del espacio, considerando sus características biofísicas, socioeconómicas, culturales y político institucionales. La ley regulará su aplicación.

ARTÍCULO 381

- I. Son patrimonio natural las especies nativas de origen animal y vegetal. El Estado establecerá las medidas necesarias para su conservación, aprovechamiento y desarrollo.
- II. El Estado protegerá todos los recursos genéticos y microorganismos que se encuentren en los ecosistemas del territorio, así como los conocimientos asociados con su uso y aprovechamiento. Para su protección se establecerá un sistema de registro que salvaguarde su existencia, así como la propiedad intelectual en favor del Estado o de los sujetos sociales locales que la reclamen. Para todos aquellos recursos no registrados, el Estado establecerá los procedimientos para su protección mediante la ley.

ARTÍCULO 382

Es facultad y deber del Estado la defensa, recuperación, protección y repatriación del material biológico proveniente de los recursos naturales, de los conocimientos ancestrales y otros que se originen en el territorio.

PAÜAPO CHIUA**BIODIVERSIDAD, COCA, ÁREAS PROTEGIDAS, Y RECURSOS FORESTALES****PAÜAPO JAÍ I****BIODIVERSIDAD****MBOROKUAI JAÍ 380**

- I. Mbaeyekou ivi ipo reta oyepoepi vae reta ipuere yaipor yayuvanga mbae jese reve, yamboete reve keräi ko oï yaiko pipe vae.
- II. Oyeokota oyovake oiko vaerä kaapo reta, ivi oyeporuta ikavi rupi jare oñerenota yandepuera rupi, ngaraa yayuvanga jese. Yamboeteta keräi ko oï vae, oiko vae reta ikorepoti, teko reta, jare ati mbaraviki reta, mborokuai jeita keräi oyeporu vaerä.

MBOROKUAI JAÍ 381

- I. Opaete mbaeyekou öi ivi pe vae reta, yandembaeko mimba kaa rupi gua, jare ñana ani kaa reta. Tētaguasu omeeta kerai oyeangareko jese vaera, jekuaño oiko vaera, oyeporu vaera jare jekuaño oñemuña vaera tenonde.
- II. Tētaguasu oyangarekota opaete mbaeyekou tembipe omeet vae reta re jare michi rupi omeet vae reta, oñevae oipota rupi yande ivi pe vae, jokoraiñovi yaikua kavi keräi yaiporu vaerä. Jokorai oñemoapitata oyeangareko vaerä jese reta. Yemboete kavi kuae regua ipuere Tētaguasu ani kia oyemboe jese vae imbaeko. Íru mbae reta mbaeti oñemoapitata vae Tētaguasu oyangarekota jese Mborokuai rupi.

MBOROKUAI JAÍ 382

Tētaguasu iparaviki kojae oyangareko, omboingoveye vaerä, jare güeruyeta kett güi tembiporu oë mbaeyekou ivi güi vae, oë arakua arakae vae güi ani Íru ikavi yae ivi pegua reta.

ARTÍCULO 383

El Estado establecerá medidas de restricción parcial o total, temporal o permanente, sobre los usos extractivos de los recursos de la biodiversidad. Las medidas estarán orientadas a las necesidades de preservación, conservación, recuperación y restauración de la biodiversidad en riesgo de extinción. Se sancionará penalmente la tenencia, manejo y tráfico ilegal de especies de la biodiversidad.

SECCIÓN II**COCA****ARTÍCULO 384**

El Estado protege a la coca originaria y ancestral como patrimonio cultural, recurso natural renovable de la biodiversidad de Bolivia, y como factor de cohesión social; en su estado natural no es estupefaciente. La revalorización, producción, comercialización e industrialización se regirá mediante la ley.

SECCIÓN III**ÁREAS PROTEGIDAS****ARTÍCULO 385**

- I. Las áreas protegidas constituyen un bien común y forman parte del patrimonio natural y cultural del país; cumplen funciones ambientales, culturales, sociales y económicas para el desarrollo sustentable.
- II. Donde exista sobreposición de áreas protegidas y territorios indígena originario campesinos, la gestión compartida se realizará con sujeción a las normas y procedimientos propios de las naciones y pueblos indígena originaria campesinos, respetando el objeto de creación de estas áreas.

MBOROKUAI JAÍ 383

Tētaguasu omeeta mborokuai oyeporu mboviño ani opaete, mbovi ara ani ima pegua yaiporu vaerä mbovi mbae reta regua. Mborokuai oïta vae jaeko yeangareko pegua, oyemboingoveye pegua jare oñenono kavyeta mbae reta okañitama vae. Oiketa ñeapope kia güiraja ani omeet viari mimba kuae rupi oime pegua.

PAÜAPO JAÍ II**COCA****MBOROKUAI JAÍ 384**

Tētaguasu oyangarekota arakae guive oiko coca vae re, echa jaeko yanderek imbaeyekou, mbaeyekou ivi pegua ipuere yaipoepi vae ñana mbaeyekou Mborivia pegua jare osirive kia reta oyerovia jare ovia katu vaerä; kuae oï rami cocainaä ko. Yaiporu kavi vae, ñamoñemuña vae, jare oñemee vae ani oyeyapo iru mbaerä opaete kuae reta oyeapota mborokuai jei rami.

PAÜAPO JAÍ III**ÁREAS PROTEGIDAS****MBOROKUAI JAÍ 385**

- I. Kaa reta oñeangareko jesevae jaeko opaete vae imbae, jaevi mbaeyekou arakae güive yareko Ñanderek rupi vae, osirive oï ivi pe, teko reta pe, opaete vae pe, jare omeet korepoti yaja vaerä tenonde oñererokomega mbae reve.
- II. Oime yave kiape oyoarambo oï kuae kaa reta oñeangareko jese vae reta ani iviguasu tēta oikoñomai reta vae pe yave, oyeangarekota jese teko ani jei rami mborokuai tēta oikoñomai vae reta, oyemboete reve keräi jare mbaerä ko ikavi vae.

SECCIÓN IV

RECURSOS FORESTALES

ARTÍCULO 386

Los bosques naturales y los suelos forestales son de carácter estratégico para el desarrollo del pueblo boliviano. El Estado reconocerá derechos de aprovechamiento forestal a favor de comunidades y operadores particulares. Asimismo promoverá las actividades de conservación y aprovechamiento sustentable, la generación de valor agregado a sus productos, la rehabilitación y reforestación de áreas degradadas.

ARTÍCULO 387

- I. El Estado deberá garantizar la conservación de los bosques naturales en las áreas de vocación forestal, su aprovechamiento sustentable, la conservación y recuperación de la flora, fauna y áreas degradadas.
- II. La ley regulará la protección y aprovechamiento de las especies forestales de relevancia socioeconómica, cultural y ecológica.

ARTÍCULO 388

Las comunidades indígena originario campesinas situadas dentro de áreas forestales serán titulares del derecho exclusivo de su aprovechamiento y de su gestión, de acuerdo con la ley.

ARTÍCULO 389

- I. La conversión de uso de tierras con cobertura boscosa a usos agropecuarios u otros, sólo procederá en los espacios legalmente asignados para ello, de acuerdo con las políticas de planificación y conforme con la ley.
- II. La ley determinará las servidumbres ecológicas y la zonificación de los usos internos, con el fin de garantizar a largo plazo la conservación de los suelos y cuerpos de agua.

PAÜAPO JAÌ IV

RECURSOS FORESTALES

MBOROKUAI JAÌ 386

Kaa reta ani ivira tuicha vae ivi ipo reta jaeko ikavigüe, Tētaguasu okuakua jare ojo vaerä tenonde koti. Tētaguasu omeeta tekombœ reta, jare kia iyatee vae reta pe oiporu vaerä kuae ivira reta. Jokoraiñovi oporomoatagätuta mbaravíki yeangareko pegua, jare oyeporu kavi vaerä, kuae oimeta imembí, kaa oñeñono kavyeta jare oñeñotiyeta ivira reta ivi ikatu vae ani ipombae rupi.

MBOROKUAI JAÌ 387

- I. Tētaguau oyapoukata kaa reta öi vaerä oikose rami jokuae ivira tuicha vaerenda, oyeporu vaerä ikavi rupi, oyeangareko kavi jare oñeñono kavita kaa ani ñana reta, jare mimba kaa rupigua reta pe.
- II. Mborokuai omeeta keräi oyeangareko jare oyeporu vaerä ivira tuicha vae reta ikavi jare oväeuka korepoti kia pe, ñandereko rupi jare ivi keräi yaiporu kavi rami.

MBOROKUAI JAÌ 388

Tëta reta oikoñomai vae reta öi yave ivira tuicha vaerenda pe, jae retako güinoi tekombœ oiporu vaerä, jare güiroata vaerä, mborokuai jei rami.

MBOROKUAI JAÌ 389

- I. Oyepoepi vaerä kaa ivate vae reta temiti pe, jare maemimba ñemuña pe ani iru tembiapo, oyepota ko jokuae ivi mborokuai jei vae pe, mbaravíki mbaiu pegua jare mborokuai jei rami.
- II. Mborokuai jeita keräi tëta reta oiporu vaerä kaa reta, jare kiapetei ko ipuere oyeporu, jokoräi jekuaeño oiko vaerä yandeve ivi jare t ima pegua.

- III. Toda conversión de suelos en áreas no clasificadas para tales fines constituirá infracción punible y generará la obligación de reparar los daños causados.

CAPÍTULO OCTAVO

AMAZONÍA

ARTÍCULO 390

- I. La cuenca amazónica boliviana constituye un espacio estratégico de especial protección para el desarrollo integral del país por su elevada sensibilidad ambiental, biodiversidad existente, recursos hídricos y por las ecoregiones.
- II. La amazonia boliviana comprende la totalidad del departamento de Pando, la provincia Iturralde del departamento de La Paz y las provincias Vaca Díez y Ballivián del departamento del Beni. El desarrollo integral de la amazonia boliviana, como espacio territorial selvático de bosques húmedos tropicales, de acuerdo a sus específicas características de riqueza forestal extractiva y recolectora, se regirá por ley especial en beneficio de la región y del país.

ARTÍCULO 391

- I. El Estado priorizará el desarrollo integral sustentable de la amazonia boliviana, a través de una administración integral, participativa, compartida y equitativa de la selva amazónica. La administración estará orientada a la generación de empleo y a mejorar los ingresos para sus habitantes, en el marco de la protección y sustentabilidad del medio ambiente.
- II. El Estado fomentará el acceso al financiamiento para actividades turísticas, ecoturísticas y otras iniciativas de emprendimiento regional.
- III. El Estado en coordinación con las autoridades indígena originario campesinas y los habitantes de la amazonia, creará un organismo especial, descentralizado, con sede en la amazonia, para promover actividades propias de la región.

- III. Opaete yepoepi ivi pe oyeapo vae, jare oyeparavíkiño yave pipe oiketa ñeapo pe jare omboepita kaa gürokomegua yave.

PAÜAPO JURIA

AMAZONÍA

MBOROKUAI JAI 390

- I. Łakäguasu ivipeguasu Mborivia pegua jaeko ikavigue vae oyeangarekota jese, jupi ojo vaerä tenonde Tētaguasu echa yavaäetei ipuere oïkomeguä jokuae ivi, oipotague tekove reta oï jokope vae, t mbaeyekou reta, jare mbae oime teta reta rupi.
- II. Łipeguasu Mborivia pegua jaeko opaetei tētaguasu Pando, provincia Iturralde tētaguasu La Paz pegua, jare provincia reta Vaca Diez jare Ballivian tētaguasu Beni pegua. Kuae rupi ipuere ojo tenonde ivipe mboriviaigua, echa jokua ivi ñakigätu jeta ivira tuicha vae jare jepi vae güinoi, mborokuai ikavigüe rupi oasata oiporu vaerä kuae teta reta Tētaguasu pegua.

MBOROKUAI JAI 391

- I. Tētaguasu ombotenondeta ojo vaerä tenonde ivipeguasu mboriviaigua, jaeramo oyangarekota jese, oïta jokope, omboyao kavi reve, jare oyovake reve kaa ivipe pe, yeangareko kavi oñemeeta mbaravíki oiko kavi vaerä jokope oiko vae reta jare ima oiko vaerä jokuae ivi kavi.
- II. Tētaguasu omeeta korepoti mbaravíki kianunga reta opou peguära jare iru mbaravíki teta reta pegua.
- III. Tētaguasu oyapo pavëta mburuvicha oikoñomai vae ivipeguasu pegua reta ndive, oyapota yemboati ikavigue vae, yemboyao kuae oïta iyipi ivipeguasu pe, oporomoatagätu vaerä mbaravíki oyeapo teta reta pe.

ARTÍCULO 392

- I. El Estado implementará políticas especiales en beneficio de las naciones y pueblos indígena originario campesinos de la región para generar las condiciones necesarias para la reactivación, incentivo, industrialización, comercialización, protección y conservación de los productos extractivos tradicionales.
- II. Se reconoce el valor histórico cultural y económico de la siringa y del castaño, símbolos de la amazonia boliviana, cuya tala será penalizada, salvo en los casos de interés público regulados por la ley.

CAPÍTULO NOVENO**TIERRA Y TERRITORIO****ARTÍCULO 393**

El Estado reconoce, protege y garantiza la propiedad individual y comunitaria o colectiva de la tierra, en tanto cumpla una función social o una función económica social, según corresponda.

ARTÍCULO 394

- I. La propiedad agraria individual se clasifica en pequeña, mediana y empresarial, en función a la superficie, a la producción y a los criterios de desarrollo. Sus extensiones máximas y mínimas, características y formas de conversión serán reguladas por la ley. Se garantizan los derechos legalmente adquiridos por propietarios particulares cuyos predios se encuentren ubicados al interior de territorios indígena originario campesinos.
- II. La pequeña propiedad es indivisible, constituye patrimonio familiar inembargable, y no está sujeta al pago de impuestos a la propiedad agraria. La indivisibilidad no afecta el derecho a la sucesión hereditaria en las condiciones establecidas por ley.

MBOROKUAI JAÍ 392

- I. Tētaguasu jeita jare omeeta mbaravíki ikavigue vae mbaeyekou ojo vaerä tēta jare tēta reta oikoñomai vae reta pegua pe, oime vaerä oñemopüayee, yemoatagátu, mbaeyepoepi oyeypao vae, oñemee pegua, yeangareko, jare oikoño vaerä jokuae mbae reta jokogüi oë vae reta.
- II. Yaikua jare yaiu ñandereko reta jare korepoti siringa pegua jare castaño pegua, echa jaeko oyekauaukajokoropí vae reta ivipeguasu mborivia pegua, kia yave oiti ivira reta oiketa ñeapope, jaiñoma ngaraa oike ñeapope opaete pegua oyeokuai oï yave ani mborokuai jei yave.

PAÜAPO CHAUA**TIERRA Y TERRITORIO****MBOROKUAI JAÍ 393**

Tētaguasu oikua, oyangareko jare omboete kia reta, tēta reta, jokoraiñovi jeta vae reta ivi osirive yave opaete pe vae, jaeramiñovi ivi omee mbaravíki jare korepoti vae. Oñemae reve ivi re kiako jae iya vae.

MBOROKUAI JAÍ 394

- I. Iví mbaravíki pegua, oyeparavo oï ivi michi vae, tiuchakatu vae, jare tuicha vae, mboví oï rupiño, jare mbaepe ko oyembobaravíki vae rupiño. Ipuere ñanoí michia ni tuicha ani yaipoepi íru mbaravíki peguära jei yave mborokuai. Oyemboete kianunga ivi guinói tupapire ndive vae, oï tēta reta oikoñomai reta ivi japipe vae.
- II. Iví michi vae ngaraa oyemboyao echa ko kuae metei tētara reta imbae, ngaraavi omaemboepi jesequa. Metei rami ivi oï güiño ngaraa kia ipuere oyemboasa iñemuña reta pe Jei jokoräi mborokuai.

- III. El Estado reconoce, protege y garantiza la propiedad comunitaria o colectiva, que comprende el territorio indígena originario campesino, las comunidades interculturales originarias y de las comunidades campesinas. La propiedad colectiva se declara indivisible, imprescriptible, inembargable, inalienable e irreversible y no está sujeta al pago de impuestos a la propiedad agraria. Las comunidades podrán ser tituladas reconociendo la complementariedad entre derechos colectivos e individuales respetando la unidad territorial con identidad.

ARTÍCULO 395

- I. Las tierras fiscales serán dotadas a indígena originario campesinos, comunidades interculturales originarias, afrobolivianos y comunidades campesinas que no las posean o las posean insuficientemente, de acuerdo con una política estatal que atienda a las realidades ecológicas y geográficas, así como a las necesidades poblacionales, sociales, culturales y económicas. La dotación se realizará de acuerdo con las políticas de desarrollo rural sustentable y la titularidad de las mujeres al acceso, distribución y redistribución de la tierra, sin discriminación por estado civil o unión conyugal.
- II. Se prohíben las dobles dotaciones y la compraventa, permuto y donación de tierras entregadas en dotación.
- III. Por ser contraria al interés colectivo, está prohibida la obtención de renta fundiaria generada por el uso especulativo de la tierra.

ARTÍCULO 396

- I. El Estado regulará el mercado de tierras, evitando la acumulación en superficies mayores a las reconocidas por la ley, así como su división en superficies menores a la establecida para la pequeña propiedad.

- III. Tētaguasu omboete, oyangareko, jare oyapoukata ivi tēta jare jeta vae reta ani ivi tēta oikoñomai vae reta imbae, tēta oyeayea originaria reta jare tēta campesina reta. Iví jeta vae reta imbae ngara oyemboyao, opambae, ngaraa oyeki korepoti jesegua, ngaraa iru vae pe oñemee, jare ngaraa omaeomboepi ivi regua.

Tēta reta guinoita tupapire ivi regua omboete reve tekombœ reta yomboete jare metei ramíñio ivi jare teko pe oiko vae rupi.

MBOROKUAI JAÍ 395

- I. Iví reta Tētaguasu imbae oñemeeta indígena originario campesino reta pe, tēta originaria oyeayea vae reta pe, afroboliviano reta pe, jare tēta campesina reta pe güinoi ani mboviete güinoi vae pe, tētaguasu imborokuai jei rami, kerai ivi oí rami ani mbae oata tēta reta pe rami, kia reta pe, yande arete rupi jare omeet korepoti ani mbaravíki rupi. Iví oñemeeta yaja vaerä tenonde mborokuai jei rami yandeve ima pegua, jare kuña reta pe añave rupi ipuerema oñemee ivi imbaeira, ngaraa oñemae oimeko ani mbaetiko ime vae.
- II. Mbaetita güinoi mokoi ivi kia reta, ngaraa ipuere oñemee ani ogua, jokoraiñovi ngaraa oyepoepi mbae ndive, opaete ivi reta oñemee jepi mbae vae.
- III. Ngaraa oyeporuka korepoti re ivi jeta vae imbae jae ramíñovi ngaraa ipuere oñemee.

MBOROKUAI JAÍ 396

- I. Tētaguasu oñonokavita ivi jepi oñemee pegua, agüiyeärä kia oasaete güinoi mborokuai jei vae güi, jaeramíñio ivi ngaraa oasaete michi oyemboyao. Mborokuai pe oí vae güi.

- II. Las extranjeras y los extranjeros bajo ningún título podrán adquirir tierras del Estado.

ARTÍCULO 397

- I. El trabajo es la fuente fundamental para la adquisición y conservación de la propiedad agraria. Las propiedades deberán cumplir con la función social o con la función económica social para salvaguardar su derecho, de acuerdo a la naturaleza de la propiedad.
- II. La función social se entenderá como el aprovechamiento sustentable de la tierra por parte de pueblos y comunidades indígena originario campesinos, así como el que se realiza en pequeñas propiedades, y constituye la fuente de subsistencia y de bienestar y desarrollo sociocultural de sus titulares. En el cumplimiento de la función social se reconocen las normas propias de las comunidades.
- III. La función económica social debe entenderse como el empleo sustentable de la tierra en el desarrollo de actividades productivas, conforme a su capacidad de uso mayor, en beneficio de la sociedad, del interés colectivo y de su propietario. La propiedad empresarial está sujeta a revisión de acuerdo con la ley, para verificar el cumplimiento de la función económica y social.

ARTÍCULO 398

Se prohíbe el latifundio y la doble titulación por ser contrarios al interés colectivo y al desarrollo del país. Se entiende por latifundio la tenencia improductiva de la tierra; la tierra que no cumpla la función económica social; la explotación de la tierra que aplica un sistema de servidumbre, semiesclavitud o esclavitud en la relación laboral o la propiedad que sobrepasa la superficie máxima zonificada establecida en la ley. La superficie máxima en ningún caso podrá exceder de cinco mil hectáreas.

ARTÍCULO 399

- I. Los nuevos límites de la propiedad agraria zonificada se aplicarán a predios que se hayan adquirido con posterioridad a la vigencia de esta Constitución. A los efectos de la irretroactividad de la Ley, se reconocen y respetan los derechos de posesión y propiedad agraria de acuerdo a Ley.

- II. Kuña jare kuimbae iřu Tētaguasu pegua reta, yande Tētaguasu ngaraa ipuere omee iři chupe reta.

MBOROKUAI JAÍ 397

- I. Mbaravíki yayapo vae, jupi ko ñanoi iři. tvi osiriveta opaete pe, ani osiriveta mbaravíki pegua, temiti jare korepoti ñavae vaerä jokoräi oiko vaerä iya imbaeraño.
- II. Mbae ikavigue oyeyapo vae, jaeko mbaravíki opaete pegua oyeapo vae oipota jei oyeporu oři iři tēta indígena oiginario campesino reta imbae, jokoraiňovi iři michi vae pe oyeparavíki vae, jokogüi oë okaru, oiko kavi, jare ojo vaerä tenonde iři iya reta. Jare oyemboete mborokuai tēta reta güinoi vae.
- III. Mbae ikavigue oyeyapo korepoti omee vae, jaeko iři omee mbaravíki, temiti jeta rupi, jare oñevae korepoti jese vae, iři ikavi rupi mbaeyekou oë chugüi vae opaete jare iya peguára. tvi tuicha vae reta re oñemaeta jare yaikuata oyeporura ani oyeparavíkira oři vae, jokoräi jei mborokuai.

MBOROKUAI JAÍ 398

Ngaraama kia güinoi tuicha iři jare mokoi tupapire iři regua echa ikavi opaete pegua jare Tētaguasu ojo vaerä tenonde. Tuicha iři iya, jaeko güinoi jeta iři iparavíki ani temiti mbae omobaravíki ani oyokuai kia reta jepi mbae, kuae iři oasaete tuicha mborokuai jei vae güi.

Ngaraama kia ipuere güinoi iři pandepo eta etarea.

MBOROKUAI JAÍ 399

- I. Opaete iři arakae vae reta jare ndei oë mbove mborokuai guasus ipiau vae, oñejää yeta ko iři michi vae reta, tuichakatu vae, jare tuicha vae reta. Oyemboete kia tekomboe iři regua mborokuai jei rami.

- II. Las superficies excedentes que cumplan la Función Económico Social serán expropiadas. La doble titulación prevista en el artículo anterior se refiere a las dobles dotaciones tramitadas ante el ex - Consejo Nacional de Reforma Agraria, CNRA. La prohibición de la doble dotación no se aplica a derechos de terceros legalmente adquiridos.

ARTÍCULO 400

Por afectar a su aprovechamiento sustentable y por ser contrario al interés colectivo, se prohíbe la división de las propiedades en superficies menores a la superficie máxima de la pequeña propiedad reconocida por la ley que, para su establecimiento, tendrá en cuenta las características de las zonas geográficas. El Estado establecerá mecanismos legales para evitar el fraccionamiento de la pequeña propiedad.

ARTÍCULO 401

- I. El incumplimiento de la función económica social o la tenencia latifundista de la tierra, serán causales de reversión y la tierra pasará a dominio y propiedad del pueblo boliviano.
- II. La expropiación de la tierra procederá por causa de necesidad y utilidad pública, y previo pago de una indemnización justa.

ARTÍCULO 402

El Estado tiene la obligación de:

1. Fomentar planes de asentamientos humanos para alcanzar una racional distribución demográfica y un mejor aprovechamiento de la tierra y los recursos naturales, otorgando a los nuevos asentados facilidades de acceso a la educación, salud, seguridad alimentaria y producción, en el marco del Ordenamiento Territorial del Estado y la conservación del medio ambiente.
2. Promover políticas dirigidas a eliminar todas las formas de discriminación contra las mujeres en el acceso, tenencia y herencia de la tierra.

- II. Ivi tuicha vae pe oasaete oyeparavíki yave, jokuae jembiregüe oasata Tētaguasu ipope ërei iya pe oyemboepita. Mokoi tupapire ivi regua jaeko oyeporu Consejo Nacional Reforma Agraria, CNRA pe vae. Oyeopia mokoi ye ñemee ivi vae, mbaetita oike kuae pe kia reta ivi omee vae.

MBOROKUAI JAÍ 400

Mbaeti ipuere oyemboyao ivi michiete jokuae michi vae güi, kuae ngaraa oyeapo jokoräi jei mborokuai. Oyeapota ko yave oñemaeta jokuae ivi re, Tētaguasu omeeta mborokuai agüiye vaerä ivi michi vae reta oyemboyao.

MBOROKUAI JAÍ 401

- I. Ivi tuicha vae reta pe mbaeti yave omee mbaravíki, temiti, jare korepoti, kuae jekopegua ivi tuicha vae oasata mboriviaigua reta ipope.
- II. Oñepirota ivi kia reta güi kia reta pe osiriveta yave, ërei katu oyemboepita iya pe.

MBOROKUAI JAÍ 402

Tētaguasu iparavíki jae kuae reta:

1. Oyapota mbaiu ikavi güe oï vaerä tēta ipiau vae oyemboyao kavi reve, jare oyeporu kavita mbaeyekou ivi pegua reta, tēta piav reta güinoita yemboe, tekoroïsa, jeta ani ngaraa oata tembiu, jokoräi oyeporuta ivi, Tētaguasu jei rami jare oyeangareko kavita ivi yaiko pipe vaere.
2. Oyapota mbaiu reta agüiye vaerama oiko ñomotareë ani oyeopia kuña reta güi güinoi vaerä ivi, jokoraiñovi ipuerevi oipii ivi tuu reta güi.

ARTÍCULO 403

- I. Se reconoce la integralidad del territorio indígena originario campesino, que incluye el derecho a la tierra, al uso y aprovechamiento exclusivo de los recursos naturales renovables en las condiciones determinadas por la ley; a la consulta previa e informada y a la participación en los beneficios por la explotación de los recursos naturales no renovables que se encuentran en sus territorios; la facultad de aplicar sus normas propias, administrados por sus estructuras de representación y la definición de su desarrollo de acuerdo a sus criterios culturales y principios de convivencia armónica con la naturaleza. Los territorios indígena originario campesinos podrán estar compuestos por comunidades.
- II. El territorio indígena originario campesino comprende áreas de producción, áreas de aprovechamiento y conservación de los recursos naturales y espacios de reproducción social, espiritual y cultural. La ley establecerá el procedimiento para el reconocimiento de estos derechos.

ARTÍCULO 404

El Servicio Boliviano de Reforma Agraria, cuya máxima autoridad es el Presidente del Estado, es la entidad responsable de planificar, ejecutar y consolidar el proceso de reforma agraria y tiene jurisdicción en todo el territorio del país.

TÍTULO III**DESARROLLO RURAL INTEGRAL
SUSTENTABLE****ARTÍCULO 405**

El desarrollo rural integral sustentable es parte fundamental de las políticas económicas del Estado, que priorizará sus acciones para el fomento de todos los emprendimientos económicos comunitarios y del conjunto de los actores rurales, con énfasis en la seguridad y en la soberanía alimentaria, a través de:

MBOROKUAI JAÍ 403

- I. Oyemboete opaetei ivi guasu indígena originario campesino reta imbae, ivi, ouporu vaerä, jae retaño kuae mbaeyekou opa vae oiporuta mborokuai jei rami. Ndei oime mbae mbove oyemombeuta jare oyeparanduta tēta reta pe, tēta reta oiporuta jare oyekouta ivi ipo oyepoepi mbae vae reta re öi iiviguasu reta pe vae, jaeramiñovi oiporu vaerä mborokuai reta güinoi vae juvicha reta rupi, jare ojo vaerä tenonde kотi jeko reta rupi oiko kavi reve mbaeyekou ivi pegua ndive. Iiviguasu indígena originario campesino reta pe oiko joko pe tēta reta.
- II. Iiviguasu tēta oikoñomai vae jae ko oñemaeti pipe vaerä, oyeporu jare oyeangarekota mbaeyekou oí pipe vae re, jokoraiñovi oyeparavikita pipe opaete pegua teko katu ndive jare jae reta jeko rupi. Mborokuai jeita keräi oyemboete vaerä kuae mbaepuere reta.

MBOROKUAI JAÍ 404

Yembori yeokuai oyapo Reforma Agraria pegua juvicha jaeko Mburuvicha Tētaguasu pegua, jae oyapota mbaiu tuicha vae, güirajata tenonde opaete tembiapo reforma agraria pegua, opaete iiviguasu Tētaguasu imbae pe.

JESEGUA III**DESARROLLO RURAL INTEGRAL
SUSTENTABLE****MBOROKUAI JAÍ 405**

Tēta mati ani ñana rupi oí vae reta oyembotenondeta ojo vaerä tenonde jokoräi jei mbaiu korepoti Tētaguasu pegua, ombotenonde opaete mbaravíki oyapo tētakorepoti reta vae jare kia iyapoa reta, ombotenonde reve ñanoi vaerä tembiu jeta jare yande mbaei, kuae reta rupi:

1. El incremento sostenido y sustentable de la productividad agrícola, pecuaria, manufacturera, agroindustrial y turística, así como su capacidad de competencia comercial.
2. La articulación y complementariedad interna de las estructuras de producción agropecuarias y agroindustriales.
3. El logro de mejores condiciones de intercambio económico del sector productivo rural en relación con el resto de la economía boliviana.
4. La significación y el respeto de las comunidades indígena originario campesinas en todas las dimensiones de su vida.
5. El fortalecimiento de la economía de los pequeños productores agropecuarios y de la economía familiar y comunitaria.

ARTÍCULO 406

- I. El Estado garantizará el desarrollo rural integral sustentable por medio de políticas, planes, programas y proyectos integrales de fomento a la producción agropecuaria, artesanal, forestal y al turismo, con el objetivo de obtener el mejor aprovechamiento, transformación, industrialización y comercialización de los recursos naturales renovables.
- II. El Estado promoverá y fortalecerá las organizaciones económicas productivas rurales, entre ellas a los artesanos, las cooperativas, las asociaciones de productores agropecuarios y manufactureros, y las micro, pequeñas y medianas empresas comunitarias agropecuarias, que contribuyan al desarrollo económico social del país, de acuerdo a su identidad cultural y productiva.

1. Jeta oñerenoita jare ima pegua temiti koo pegua, mimba reta, temimonde iyapoarenda, tembiporu mbaravíki koo pegua iyapoa reta, jare opou vae oguata jare opou oipota rupi vae. Jokoraiñovi oñeñokuai ñokuaita iparavíki oechauka.
2. Oyombori jare oñope kavita mbaravíki ñemuña oyapo vae pe koo pegua, mimba jare tembiporu mbaravíki koo pegua oyapo vae pe.
3. Opaete mati ani ñana rupi oiko vae reta mbaravíki rupi oikota oikokatu vae reta rami. Imbaeyekou reta osiriveta vi opaete omee vaerä Tētaguasu pe.
4. Yemboete tuicha vae teko reta jare tēta oikoñomai reta re.
5. Oyemborita michi oparavíki koo pe vae reta, mimba omoñemuña vae reta, metei tētara oiko vae reta jare tēta pe oyomborimbori vae reta.

MBOROKUI JAÍ 406

- I. Tētaguasu oyapoukata ojo vaerä tenonde koti oyangareko kavi reve ivi re opaete borokuai reta, mbaíu reta, opaete pegua oyeparavíki, oñeoiti vaerä temiti koo reta pe, mimba oñemuña vaerä, kuña jare kuimbae jembiau reta, ivira tuicha vae pegua, jare yapou vae pegua, yemongeta kuae regua jaeko oyeporu kavi vaerä kuae mbaeyekou, oyepota mbae ikavi vae chugüi reta jare oñeeta jokuae mbaeyekou ipuere oyepoepi vae.
- II. Tentaguasu oikuaukata jare omomiratata jokuea yemboati reta mbaeyekou reta mbaravíki reta mati rupi öi vae, jae retako mbae ipopetei oyembiapo vae, oñomoiru reta vae jare mbaembimba omoñeñuña vae reta jukuraiñovi oyembiapo vae reta jare misi, tuisakatu vae reta, ani tēta reta oyomboati mimba ñemuña pegua reta, jokuae reta ombori ojo vaera tenonde ñane Tētaguasu, jae reta jeko jare iparavíki rupiño.

ARTÍCULO 407

Son objetivos de la política de desarrollo rural integral del Estado, en coordinación con las entidades territoriales autónomas y descentralizadas:

1. Garantizar la soberanía y seguridad alimentaria, priorizando la producción y el consumo de alimentos de origen agropecuario producidos en el territorio boliviano.
2. Establecer mecanismos de protección a la producción agropecuaria boliviana.
3. Promover la producción y comercialización de productos agro ecológicos.
4. Proteger la producción agropecuaria y agroindustrial ante desastres naturales e inclemencias climáticas, geológicas y siniestros. La ley preverá la creación del seguro agrario.
5. Implementar y desarrollar la educación técnica productiva y ecológica en todos sus niveles y modalidades.
6. Establecer políticas y proyectos de manera sustentable, procurando la conservación y recuperación de suelos.
7. Promover sistemas de riego, con el fin de garantizar la producción agropecuaria.
8. Garantizar la asistencia técnica y establecer mecanismos de innovación y transferencia tecnológica en toda la cadena productiva agropecuaria.
9. Establecer la creación del banco de semillas y centros de investigación genética.
10. Establecer políticas de fomento y apoyo a sectores productivos agropecuarios con debilidad estructural natural.
11. Controlar la salida y entrada al país de recursos biológicos y genéticos.

MBOROKUAI JAÍ 407

Tētaguasu imborokuai jaeko yaja vaerä tenonde oipotagüe pe, yayombori reve jaeiño oiko vae jare oyemboyoa tētaguasu gui reta ndive:

1. Oyapoukata oime vaerä yandeve jetagüe tembiu, jare yauta, yaiporuta yande yayapo güe, koo pegua jare mimba ñamoñemuña yande ivi guasu pe vae.
2. Oyeekata keräi oyeangareko kavi vaerä yande remití jare yande mbaeyekou koo pegua re jare mimba ñemuña Mborivia pegua.
3. Oporomoatagätuta ñamaeti vaerä jare ñamee vaerä ñaneremiti moa mbae yanoí jare yarivo vae.
4. Oyeangarekota ñaneremiti koo pegua, mimba ñemuña, jare tembiporu koo pegua mbaravíki vae, maemegua ani, ama oki re, ara tini re, jare kañitei re. Mborokuai rupi oimeta oyemboepi mbaeyekou koo pegua okañitei yave.
5. Oyeapota jare oyerajata tenonde yemboe ikavi mbaravíki güe vae jare mbaerasi ani moa mbae opaete vae.
6. Oñerenoita mbaravíki jare mbaiu reta ima pegua oyeangareko reve jare oyemoingove yetá ivi reta.
7. Oñemoatagätuta mbae temiti mboiu rupigua, jokoräi oime vae temiti koo pegua.
8. Oyapoukata oí koo oime vaerä yombori ikavigüe vae ñaneremiti reta imembí kavita koo pegua jare mimba reta.
9. Oimeta temiti yagua vaerä jare yemboe ikavi vaerä mimba jare temiti reta.
10. Oimeta mborokuai reta oyedoko vaerä mbaravíki oyapo koo pegua vae jare mimba omoñemuña vae reta oime yave güinoi maenunga yemboavai.
11. Oyeangarekota oë vae jare oike vae re mbaeyekou oikove vae reta jare kianunga oeyave reta

12. Establecer políticas y programas para garantizar la sanidad agropecuaria y la inocuidad alimentaria.
13. Proveer infraestructura productiva, manufactura e industrial y servicios básicos para el sector agropecuario

ARTÍCULO 408

El Estado determinará estímulos en beneficio de los pequeños y medianos productores con el objetivo de compensar las desventajas del intercambio inequitativo entre los productos agrícolas y pecuarios con el resto de la economía.

ARTÍCULO 409

La producción, importación y comercialización de transgénicos será regulada por Ley.

12. Oñeñonota mborokuai reta mbaiu mbaerasi mbae pegua, temiti, mimba reta pegua jare ikia ani imbaerasi mbae yau vae reta.
13. Oporomoatagätuta mbararavíki koo pegua oyeyap vaerä jare oñemuña maemimba reta, oyeapo vaerä temimonde reta ani mbaeapo reta jare oñemeeta yeporu kuae mbararavíki iyapoa reta pe.

MBOROKUAI JAI 408

Tētaguasu oikuata keräi ombori vaerä michi jare tuchakatu oparavíki vae reta, omboyovake nunga vaerä tuicha rupi oparavíki koo pe vae jare mimba omoñemuña vae reta jae nungavi iru mbararavíki iyapoa reta.

MBOROKUAI JAI 409

Mborokuai jeita keräi ko temiti ikatu kotigua oñepoanogüe reta oñemee vaerä.

TÍTULO ÚNICO
PRIMACÍA Y REFORMA DE LA CONSTITUCIÓN

ARTÍCULO 410

- I. Todas las personas, naturales y jurídicas, así como los órganos públicos, funciones públicas e instituciones, se encuentran sometidos a la presente Constitución.
- II. La Constitución es la norma suprema del ordenamiento jurídico boliviano y goza de primacía frente a cualquier otra disposición normativa. El bloque de constitucionalidad está integrado por los Tratados y Convenios internacionales en materia de Derechos Humanos y las normas de Derecho Comunitario, ratificados por el país. La aplicación de las normas jurídicas se regirá por la siguiente jerarquía, de acuerdo a las competencias de las entidades territoriales:
 1. Constitución Política del Estado.
 2. Los tratados internacionales
 3. Las leyes nacionales, los estatutos autonómicos, las cartas orgánicas y el resto de legislación departamental, municipal e indígena
 4. Los decretos, reglamentos y demás resoluciones emanadas de los órganos ejecutivos correspondientes.

ARTÍCULO 411

- I. La reforma total de la Constitución, o aquella que afecte a sus bases fundamentales, a los derechos, deberes y garantías, o a la primacía y reforma de la Constitución, tendrá lugar a través de una Asamblea Constituyente originaria plenipotenciaria, activada por voluntad popular mediante referendo. La convocatoria del referendo se realizará por iniciativa ciudadana, con la firma de al menos el veinte

QUINTA PARTE**JESEGUA JAEIÑO VAE****PRIMACÍA Y REFORMA DE LA CONSTITUCIÓN****MBOROKUAI JAI 410**

- I. Opaete kia reta, kuaeigua reta, jare jurídica reta, jokoraiñovi mbae opaete vea pegua reta, oyeokuai vae reta ani yemboati reta, kuae reta omboeteta Mborokuai guasu.
- II. Mborokuaguasu jaeko tenonde oï opaete iru mborokuai mboriviaigua reta güi. Iru mborokuai reta jaeko opita kuae mborokuaguasu igui rupi jare ñanoi Ñemomiari reta jare kuatia iru Tētaguasu reta ndive va, tekomboe ñanoi vae pegua, jare mborokuai ñanerëta pegua, Tētaguasu reta oisiu vae. Mborokuai jupigüe vae reta oyeporuta tēta reta öi rami:
 1. Mborokuaguasu mbaraviki Tētaguasu pegua
 2. Miariguasu iru Tētaguasu reta ndive.
 3. Mborokuai yande Tētaguasu pegua reta, jaeiño vae pegua mborokuai reta, tupapire yeokuai reta jare mborokuai Tētaguasu pegua, municipio jare indígena.
 4. Yeokuai reta, oyeyapo vaerä vae reta, jare iru ñemongeta reta öe Mburuvichaguasu reta oï vae güi.

MBOROKUAI JAI 411

- I. Oyepoepi vaerä opaetei Mborokuaguasu, ani maenunga iyipi jae kavimbae oï vae, tekomboe reta, yeokuai reta jare oyeyapokauta vae reta tenondegua Mborokuaguasu pe öi vae reta oyepota Mborokuaguasu re omae vae reta lyemboati pe, marandu rupi tēta reta jei yave. Oyeapota marandu tēta ani kia reta jei yave jare oyepota mokoipa ñejää omombo yeparavo guasu pe vae reta yave. ipuerevi opaetei jei

- por ciento del electorado; por mayoría absoluta de los miembros de la Asamblea Legislativa Plurinacional; o por la Presidenta o el Presidente del Estado. La Asamblea Constituyente se autorregulará a todos los efectos, debiendo aprobar el texto constitucional por dos tercios del total de sus miembros presentes. La vigencia de la reforma necesitará referendo constitucional aprobatorio.
- II. La reforma parcial de la Constitución podrá iniciarse por iniciativa popular, con la firma de al menos el veinte por ciento del electorado; o por la Asamblea Legislativa Plurinacional, mediante ley de reforma constitucional aprobada por dos tercios del total de los miembros presentes de la Asamblea Legislativa Plurinacional. Cualquier reforma parcial necesitará referendo constitucional aprobatorio

DISPOSICIONES TRANSITORIAS

PRIMERA.

- I. El Congreso de la República en el plazo de 60 días desde la promulgación de la presente Constitución, sancionará un nuevo régimen electoral para la elección de la Asamblea Legislativa Plurinacional, Presidente y Vicepresidente de la República; la elección tendrá lugar el día 6 de diciembre de 2009
- II. Los mandatos anteriores a la vigencia de esta Constitución serán tomados en cuenta a los efectos del cómputo de los nuevos períodos de funciones.
- III. Las elecciones de autoridades departamentales y municipales se realizarán el 4 de abril de 2010
- IV. Excepcionalmente se prorroga el mandato de Alcaldes, Concejales Municipales y Prefectos de Departamento hasta la posesión de las nuevas autoridades electas de conformidad con el párrafo anterior.

yave Mburuvicha reta Mborokuai re Oparavíki vae lyemboati pegua reta. Jaeramiñovi jei Mburuvichaguasu Tétaguasu pegua yave. Mborokuai oyapo vae reta oguatata jaeño, mbite oasa jokopegua reta ndive omboasata Mborokuaguasu jokogüi oyeleroketa maranduguasu ipuere vaerä omboasa.

- II. Oyepoepi vaerä mboviño Mborokuai guasu teta reta jeita jare oisiu yave mokoipa ñejää omombo yeparavoguasu pe vae reta, ipuerevi jei Mburuvicha reta Mborokuai re Oparavíki pegua metei yeokuai rupi jare jei yave mbiete oasa Mburuvicha reta Mborokuai re Oparavíki vae lyemboati pe öi vae reta. Maranduguasu rupi oyeapota oipotague yepoepi Mborokuaguasu pe.

DISPOSICIONES TRANSITORIAS

METEIA

- I. Yemboatiguasu Tétaguasu pegua ova payandepo ara pe öi kuae mborokuai güive, güinoeta ipiau yeokuai yeparavoguasu pegua, Mburuvicha reta Mborokuai re Oparavíki vae lyemboati, Mburuvichaguasu jare Mburuvichaguasu jaikuega Tétaguasu peguarä reta pe. Yeparavoguasu oyeapota ova ara araëti mokoi eta chau pe.
- II. Oparavíki añave oï vae jare oyeaparavo ndei Mborokuai ipiau oë mbovevae reta pe, oë güire Mborokuaguasu ipiau, kuae arasa oasagüe oyepapata ko chupe reta.
- III. Mburuvicha departamento pegua reta, jare municipio reta peguära oyeapota yeparavó chupe reta, irundi ara, jasi araiví pe mokoi eta payandepo arasa pe.
- IV. Oyembopukuta alcalde reta, Concejal municipal reta jare Prefecto Tétaguasu pegua reta iparavíki, ipiau mburuvicha reta oguapi regua. Ivate jei rami tembiukatia.

SEGUNDA.

La Asamblea Legislativa Plurinacional sancionará, en el plazo máximo de ciento ochenta días a partir de su instalación, la Ley del Órgano Electoral Plurinacional, la Ley del Régimen Electoral, la Ley del Órgano Judicial, la Ley del Tribunal Constitucional Plurinacional y la Ley Marco de Autonomías y Descentralización.

TERCERA.

- I. Los departamentos que optaron por las autonomías departamentales en el referendo del 2 de julio de 2006, accederán directamente al régimen de autonomías departamentales, de acuerdo con la Constitución.
- II. Los departamentos que optaron por la autonomía departamental en el referéndum del 2 de julio de 2006, deberán adecuar sus estatutos a esta Constitución y sujetarlos a control de constitucionalidad.

CUARTA.

La elección de las autoridades de los órganos comprendidos en la disposición segunda, se realizarán de conformidad al calendario electoral establecido por el Órgano Electoral Plurinacional.

QUINTA.

Durante el primer mandato de la Asamblea Legislativa Plurinacional se aprobarán las leyes necesarias para el desarrollo de las disposiciones constitucionales.

SEXTA.

En el plazo máximo de un año después de que entre en vigencia la Ley del Órgano Judicial, y de acuerdo con ésta, se procederá a la revisión del escalafón judicial.

MOKOIA

Mburuvicha reta Mborokuai re Oparavíki vae lyemboati ova jasi pe güñoeta ani oikuaukata mborokuai Órgano Electoral Plurinacional pegua, Régimen Electoral pegua, Mbaeapo kavi pegua, Teko Yapo Kavi Tētaguasu peguare Omae vae reta pegua, mborokuai Marco Autonomía reta jere Descentralizacion pegua.

MBOAPIA

- I. Tētaguasu reta oiparavo oiko vaera jaeiño Tētaguasu retara vae, mokoi ara yasi aratini pe arasa mokoi eta pe. Kuae reta oasa voita jaeiñovae pe Tēta guasu reta, mborokuai jei rami.
- II. Tētaguasu reta marandu oyapo mokoi aratini mokoi eta pe oiparavo oiko vaerä jaeñaño Tētaguasu pegua, oñono kavita imborokuai reta mborokuai guasu jei rami, oyeapotavi chupe omae jese vaerä mborokuaiquasu jeia rupira oí vae.

IRUNDIA

Oyeparavo vaera mburuvicha órgano pegua reta, jeirami yeokuai mokoi vae, oyeapokata kuri mbae yasi pe Yeparavo jare Maranduguasu re Omae vae reta jei yave.

PANDEPOA

Tenonde mbaravíki reta oyapota Yeparavo jare Maranduguasu re Omae vae reta vae jaeko omboasakata mborokuai reta osiriveta Tētaguasu oguata vaerä tenonde jese vae.

OVAA

Metí arasa pe, oike güire ipiau mborokuai Órgano Judicial pegua, oñemae kavitako ivatemi oyeupiti vaerä vae re.

SÉPTIMA.

A efectos de la aplicación del parágrafo I del artículo 293 de esta Constitución, el territorio indígena tendrá como base de su delimitación a las Tierras Comunitarias de Origen. En el plazo de un año desde la elección del Órgano Ejecutivo y Legislativo, la categoría de Tierra Comunitaria de Origen se sujetará a un trámite administrativo de conversión a Territorio Indígena Originario Campesino, en el marco establecido en esta Constitución.

OCTAVA.

- I. En el plazo de un año desde la elección del Órgano Ejecutivo y del Órgano Legislativo, las concesiones sobre recursos naturales, electricidad, telecomunicaciones y servicios básicos deberán adecuarse al nuevo ordenamiento jurídico. La migración de las concesiones a un nuevo régimen jurídico en ningún caso supondrá desconocimiento de derechos adquiridos.
- II. En el mismo plazo, se dejarán sin efecto las concesiones mineras de minerales metálicos y no metálicos, evaporíticos, salares, azufreras y otros, concedidas en las reservas fiscales del territorio boliviano.
- III. Las concesiones mineras otorgadas a las empresas nacionales y extranjeras con anterioridad a la promulgación de la presente Constitución, en el plazo de un año, deberán adecuarse a ésta, a través de los contratos mineros.
- IV. El Estado reconoce y respeta los derechos pre-constituidos de las sociedades cooperativas mineras, por su carácter productivo social.
- V. Las concesiones de minerales radioactivos otorgadas con anterioridad a la promulgación de la Constitución quedan resueltas, y se revierten a favor del Estado.

CHIUA

Oyeporu vaerä mborokuaimi 293, parágrafo tenondeguia kuae Mborokuai guasu pegua, ivi guasu indígena, iyapí jae ko Tierra Comunitarias de Origen. Metei arasa pe oasa güire yeparavo Órgano Ejecutivo jare Legislativo. Categoría Tierra Comunitaria Origen pegua oyepita metei tembiapo re oyepoepit jare oiko vaerä Territorio Indígena Originario Campesino, jei rami Mborokuai guasu.

JURIA

- I. Metei arasa oasa güire yeparavo Órgano Ejecutivo jare Órgano Legislativo, opaetepe oñemee mbaeyeokou vae ivi pegua reta, tembipe omee vae pegua, telecomunicación, jare yeporu reta oñefiono kavita mborokuai ipiau vae jei rami. Oasa kuae mbaeporu reta ipiau mborokuai pe vae mbaeti oipota jei, jekuaeño oyemboeteta mbaepuere tenondeguia oñerenoi jesegua vae reta.
- II. Jokoraiñovi oyeyata opaete yekou itavera reta, jiero reta, mbae reta, otimbo vae reta, yuki reta, azufre reta jare iru reta, oñemee oñeñovatu vaerä korepti iviguasu mboriviaigua pe vae.
- III. Oñemee ivi iatavera pegua empresa kuaeigua reta jare ikatu kotigua empresa reta pe vae ndei oë mbove ipiau Mborokuaguasu, metei arasa pe oñono kavita itupapire reta mbaravíki minero pegua.
- IV. Tétaguasu oikuaa jare omboete tekombœ güinoi sociedad cooperativa minera reta, opaete pegua ikavi ramo.
- V. Oñemee ivi mineral radioactivo reta, ndei oë mbove Mborokuai guasu ipiau güi vae reta, opita jokopeño jare oasa Tétaguasu ipope.

NOVENA.

Los tratados internacionales anteriores a la Constitución y que no la contradigan se mantendrán en el ordenamiento jurídico interno, con rango de ley. En el plazo de cuatro años desde la elección del nuevo Órgano Ejecutivo, éste denunciará y, en su caso, renegociará los tratados internacionales que sean contrarios a la Constitución.

DÉCIMA.

El requisito de hablar al menos dos idiomas oficiales para el desempeño de funciones públicas determinado en el Artículo 234.7 será de aplicación progresiva de acuerdo a Ley.

DISPOSICIÓN ABROGATORIA

Disposición abrogatoria. Queda abrogada la Constitución Política del Estado de 1967 y sus reformas posteriores.

DISPOSICIÓN FINAL

Esta Constitución, aprobada en referendo por el pueblo boliviano entrará en vigencia el día de su publicación en la Gaceta Oficial.

Remítase al Poder Ejecutivo, para fines constitucionales.

Por tanto, la promulgo para que se tenga y cumpla como Ley fundamental del nuevo Estado Unitario Social de Derecho Plurinacional Comunitario, descentralizado y con autonomías.

Ciudad de El Alto de La Paz, a los siete días del mes de febrero de dos mil nueve años.

FDO. EVO MORALES AYMA

PRESIDENTE CONSTITUCIONAL DE LA
REPÚBLICA

CHAUA

Tratado internacional reta oiko ndei öe mbove Mborokuaiquasu ipiau vae jare mbaeti yave oyovaicho añaive ipiau Mborokuai ndive oikoñota tuicha Mborokuai rami. Irundi arasa pe óasa güire yeparavo Órgano Ejecutivo pegua, ipuere oñeapo jese ani oyapo piaye yemongeta tratado internacional regua oime yave oyovaicho Mborokuaiquasu ndive.

PAYANDEPOA

Kianunga reta ikirëi yave oyeokuai opaete vae pe, oikatuta ko imiari mokoi ñee pe, jei rami articulo 234.7 kuaeoyererajata tenonde opitambaema, yeokuai jei rami.

DISPOSICIÓN ABROGATORIA

Dispencion abrogatoria. Oyemboai opaetei Mborokuaiquasu 1967 arasa pegua jare iru mborokuai reta kuae jaikue rupi oë vae reta.

DISPOSICIÓN FINAL

Kuae Mborokuaiquasu omboasaka tēta reta maranduguasu rupi vae oiketa jare ikavita opaete pe oyemombeu güire Gaceta Oficial rupi.

Oyembondo Mbaepuere Ejecutivo pe güinoi vaera mirata constitucional.

Jokuae jekopegua, oyekuauka ñanoi jare oyemboete vaera Mbaepuere tuisague rami ipiau Tētaguasu Mopeti rami isimbi opaete jeta yaiko vaereta Yayomboati pegua, descentralizado jare autonomia ndie.

Tēta Guasu El Alto La Paz, ara siu jasi oreti mokoi eta sau arasa.

OIJIU. EVO MORALES AYMA

MBURUVISAGUSU CONSTITUCIONAL
TĒTAGUASU PEGUA